معجم المصطلحات العلمية

في مجال الموارد الطبيعية

(تربة – نبات – مياه)

عربي – إنكليزي

إنكليزي – عربي

إصدار

الهيئة العامة للبحوث العلمية الزراعية

كلمة شكر

لا يسعنا إلاّ أن نتقدم بوافر الشكر والامتنان
للمهندس فراس الغماز على الجهود الكبيرة التي قام بها في تصميم الغلاف إلى جانب تزويد اللجنة ببعض المصطلحات العلمية.

أ

Junction wells	آبار اتصال
Inspection wells	آبار تفتيش
Vertical wells	آبار رأسية
Reconnaissance investigations	أبحاث/تحريات استكشافية
Detailed investigations	أبحاث/تحريات تفصيلية
Nutrient availability	إتاحة/توفر العناصر المغذية
Availability of water	إتاحة المياه، توفر المياه
Water availability for irrigation	إتاحة المياه للري، توفر المياه للري
Direction of irrigation	اتجاه الري
Wind direction	اتجاه الريح
UN Convention on **C**limate **C**hange (UNFCCC)	اتفاقية الأمم المتحدة بشان التغير المناخي
Automation of on-farm irrigation networks	أتمتة شبكات الري على مستوى المزرعة
Impacts of land degradation	آثار تدهور الأراضي
Associated impacts	آثار مرتبطة أو مرافقة
Ecological impact	أثر بيئي
Environmental impact	أثر بيئي

Minor impact	أثر ضعيف
Residual effect	الأثر المتبقي
Residual trace	الأثر المتبقي
Furrows	أثلام حقلية
Enlarged meeting	اجتماع موسَّع
Socio-economic /adj./	اجتماعي–اقتصادي
Experimentation	إجراء التجارب، تجريب
Procedures	اجراءات
Farm irrigation procedures	اجراءات ري المزرعة
Effective procedures	إجراءات فعالة
Gross irrigation requirements	إجمالي احتياجات الري
Total water requirements	إجمالي الاحتياجات المائية
Total evaporation	إجمالي التبخر، تبخر كلي
Gross farm income	إجمالي دخل المزرعة
Gross irrigable area	إجمالي المساحة القابلة للري
Soil moisture stress	إجهاد رطوبة التربة
Total soil moisture stress	إجهاد كلي لرطوبة التربة

Water stress	إجهاد مائي
Global warming	احتباس حراري
Leaf scorching	احتراق الأوراق
Probability	احتمال
Inverse probability	احتمال عكسي
Flood probability	احتمال الفيضان
Requirement (water)	احتياج (مائي)
Irrigation requirements	احتياجات الري
Crop irrigation requirements	احتياجات ري المحصول
Optimum irrigation requirements	احتياجات الري المثلى
Leaching **R**equirements (LR)	احتياجات الغسل
Fertilizer requirements	احتياجات سمادية
Water requirements	احتياجات مائية
Optimum water requirements	احتياجات مائية مثلى
Plant water requirement	الاحتياج المائي للنبات
Safety precautions	احتياطات الأمان
Feed reserve	احتياطي/مخزون علفي

Sand stones	أحجار رملية
Climate events (drought, flood, hurricane)	أحداث مناخية (جفاف، فيضان، إعصار)
Distribution basins	أحواض التوزيع
Contour checks	أحواض كنتورية
Weather conditions	أحوال الطقس، الأحوال الجوية
Climatic conditions	أحوال/ظروف مناخية
Soil organisms	أحياء التربة
Soil microorganisms	أحياء التربة الدقيقة
Symbiotic organisms	أحياء/كائنات تكافلية
Free-living N_2 fixing microorganisms	أحياء دقيقة مثبتة للآزوت الجوي حرة المعيشة
Autotrophic soil microorganisms	أحياء/كائنات التربة الدقيقة ذاتية التغذية
Symbiotic organisms	أحياء/كائنات تكافلية
Heterotrophic microorganisms	أحياء/كائنات دقيقة غير ذاتية التغذية
Rhizosphere microflora	الأحياء الدقيقة في المحيط الجذري للنبات
Phosphate-solubilizing microorganisms	أحياء دقيقة مذيبة للفوسفات
Autotrophic organisms	أحياء/كائنات ذاتية التغذية
Heterotrophic organisms	أحياء/كائنات غير ذاتية التغذية

Biotic /adj./	أحيائي أو حيوي
Pot test	اختبار الأصص
Absorption test	اختبار الامتصاص
Well testing	اختبار البئر
Slow test	اختبار بطيء
Quick test	اختبار سريع
Pumping test	اختبار الضخ
Laboratory test	اختبار/تجربة مخبرية
Calibration test	اختبار المعايرة
Final test	اختبار نهائي
Biochemist	اختصاصي بالكيمياء الحيوية
Fermentation	اختمار، تخمّر
Random selection	اختيار عشوائي
Water sampling	اعتيان، قطف عينات المياه
Water use ethics	أخلاقيات استخدام المياه
Offtake device	أداة تفريغ
Ripper	أداة لشق التربة، آلة لتفتيت التربة الصلدة أو الصخر

Management	إدارة
Land management	إدارة الأراضي
Environmental management	إدارة بيئة
Soil management	إدارة التربة
Basin management	إدارة الحوض
Grazing management	إدارة الرعي
Participatory **I**rrigation **M**anagement (PIM)	إدارة الري التشاركية
Supplemental irrigation management	إدارة الري التكميلي
Decentralized irrigation management	إدارة الري لا مركزياً
Holistic management	إدارة شاملة
Comprehensive climate risk management	إدارة شاملة لمخاطر الجفاف
Risk management	إدارة الضرر
Water demand management	إدارة الطلب على المياه
Total catchment management	الإدارة الكلية للمستجمعات المائية
Disaster management	إدارة الكوارث
Agricultural water management	إدارة الماء الزراعي
Management of pesticides	إدارة المبيدات

Integrated water resources management	الإدارة المتكاملة للموارد المائية
Optimal management	إدارة مثلى
Pasture management	إدارة المراعي
Sustainable management	إدارة مستدامة
Water management	إدارة المياه
Irrigation water management	إدارة مياه الري
On-farm water management	إدارة المياه على مستوى المزرعة
Water resources management	إدارة الموارد المائية
Sustainable water resources management	إدارة الموارد المائية المستدامة
Adsorption	إدمصاص
Soil adsorption	إدمصاص التربة
Minimum stream flow	أدنى تدفق لمجرى
Minimum capillary head	أدنى علو شعري
Minimum annual flood	أدنى فيضان سنوي
Wet lands	أراضي رطبة
Grazing lands	أراضي الرعي
Pasture lands	أراضي الرعي

Forestlands	أراضي الغابات
Fragmented parcels	أراضي مجزأة (حيازات)
Ameliorated lands	أراضي مستصلحة
Marginal lands	أراضي هامشية
Correlation	ارتباط
Regression	ارتداد، تراجع
Land elevation	ارتفاع الأرض
Plant height	ارتفاع النبات
Boom height	ارتفاع زراع الرش
Altitude	الارتفاع عن سطح البحر
Above **S**ea **L**evel (ASL) /50 m ASL/	الارتفاع عن سطح البحر (50 م عن سطح البحر)
Elevation (X is at an elevation of 700 m ASL)	ارتفاع عن مستوى سطح البحر
Rise in (temperature, rainfall)	ارتفاع في (درجة الحرارة، الهاطل المطري)
Hydraulic height	الارتفاع الهيدروليكي
Agricultural extension	إرشاد زراعي
Well observations	أرصاد (مشاهدات) الآبار

Gypso-saline land	أرض جبسية مالحة
Weed-free land	أرض خالية من الأعشاب
Loose ground	أرض رخوة
Arable land	أرض صالحة للزراعة
Grassland	أرض عشبية أو معشوشبة، مراعي
Waterlogged land	أرض غدقة (مشبعة بالمياه)
Non-cropped land	أرض غير مزروعة
Bare fallow	أرض غير مزروعة، مبوّرة
Salinized land	أرض متملحة
Rolling land	أرض متموجة
Improved land	أرض محسَّنة
Fallow land	أرض مُراحة، بور
Rangeland	أرض مراعي
Reclaimed land	أرض مستصلحة
Savanna	أرض معشوشبة، سافانا
Eroded land	أرض منجرفة أو مُعرّاة
Abandoned land	أرض مهجورة

Derelict land	أرض مهجورة أو مهملة
Terrestrial /adj./	أرضي
Random sampling numbers	أرقام أخذ عينات عشوائية
Removal of	إزالة، التخلص من
Clearing	إزالة الأشجار أو الشجيرات من الأرض
Decontamination	إزالة التلوث
Depollution	إزالة التلوث
Detoxification	إزالة السمية، فقد السمية (للمبيد)
Removal of vegetation for fuel wood	إزالة الغطاء النباتي للتدفئة
Phosphorous removal	إزالة الفوسفور
Flowering	إزهار
Full bloom	إزهار كامل
Atmospheric N	آزوت جوي
Total nitrogen	آزوت كلي
Oxidized nitrogen	آزوت مؤكسد
Supporting soil conservation practices	أساليب، عمليات داعمة لحفظ التربة
Land improvement practices	أساليب تحسين الأراضي

Hose clamps	أساور الخراطيم
Weed eradication	استئصال الأعشاب
Palatability	استساغة (النباتات)
Overexploitation	استثمار زائد، فرط الاستثمار
Overexploitation of groundwater	استثمار زائد للمياه الجوفية
Exploitation of water resources	استثمار الموارد المائية
Water withdrawal	استجرار المياه
Overdraft	استجرار زائد
Over-pumping	استجرار زائد، ضخ زائد (للمياه الجوفية)
Overdraft of groundwater	استجرار زائد للمياه الجوفة
Water withdrawal	استجرار المياه
Uniform application	استخدام، تطبيق متجانس
Optimal use	الاستخدام الأمثل
Recreational uses of water	استخدامات ترفيهية للمياه
Land use	استخدام الأراضي
Overuse of inputs (fertilizers, pesticides, etc.)	استخدام زائد للمستلزمات (أسمدة، مبيدات...الخ)
Use of marginal water for city beautification	استخدام المياه الهامشية في تجميل المدن

Irrational use of water	استخدام غير مرشَّد للمياه
Unsustainable land use	استخدام غير مستدام للأراضي
Efficient use	استخدام فعّال
Effective water use	استخدام فعّال للمياه
Pre-harvest use	استخدام ما قبل الحصاد
Rational use	استخدام مرشّد
Sustainable land use	استخدام مستدام للأراضي
Sustainable use natural resources	استخدام مستدام للموارد الطبيعية
Conjunctive use of surface and groundwater	استخدام مشترك للمياه السطحية والجوفية
Excessive use of water	استخدام مفرط للمياه
Water use	استخدام/استعمال المياه
Sewage water reuse for irrigation	استخدام مياه المجاري بالري
Water abstraction	استخلاص الماء، سحب الماء
Sustainability	استدامة، ديمومة
Recovery	استرجاع (استعادة الحالة الطبيعية)
Cost recovery	استرداد التكاليف
Cost recovery of irrigation	استرداد تكاليف الري

Hygroscopic (adj.)	استرطابي، مسترطب، ماص للرطوبة (من الهواء)
Palatability	استساغة (النباتات)
Reclamation	استصلاح
Land reclamation	استصلاح الأراضي
Resilience	استعادة إلى وضع سابق
Soil reversion	استعادة الأرض إلى وضعها السابق
Resilience of lands	استعادة الأراضي إلى وضعها السابق
Resilience of vegetation	استعادة الغطاء النباتي إلى وضعه السابق
Residential water use	استعمال المياه للأغراض المنزلية أو السكنية
Chemical stability	استقرار كيميائي
Metabolism	استقلاب، تمثيل غذائي
Reconnaissance	استكشاف
Information sheet	استمارة معلومات
Continuity of flow	استمرار التدفق
Rainmaking	استمطار، مطر اصطناعي
Depletion	استنزاف

Depletion of biodiversity	استنزاف التنوع الحيوي
Soil moisture depletion	استنزاف رطوبة التربة
Depletion of soil nutrients	استنزاف العناصر الغذائية للتربة
Rapid depletion of freshwater	استنزاف سريع للمياه العذبة
Depletion of groundwater	استنزاف المياه الجوفية
Consumption	استهلاك
Energy consumption	استهلاك الطاقة
Per capita consumption	استهلاك الفرد
Daily per capita consumption	استهلاك الفرد اليومي
Non-productive water consumption	استهلاك مائي غير انتاجي
First aids	إسعافات أولية
Approved chemical name	الاسم الكيميائي الموافق عليه أو المعتمد
Slow release fertilizers	أسمدة بطيئة التفكك أو التحرر
Synthetic fertilizers	أسمدة صنعية (ليست ذات منشأ طبيعي)
Mixed fertilizers	أسمدة مختلطة
Reinforced concrete	إسمنت مسلح
*p*H	الأس الهيدروجيني، الرقم الهيدروجيني

Trubs = **tr**ees and shr**ubs** (plantation of trubs)	أشجار وشجيرات (زراعة الأشجار والشجيرات)
Sprouting (of seeds or plants)	إشطاء (البذار أو النباتات)
Tillering	إشطاء
Tillers	إشطاءات
Solar radiation	الإشعاع الشمسي
Land forms	أشكال الأرض، تكوينات الأرض
Algae	أشنيات (طحالب)
Blue-green algae	أشنيات/طحالب خضراء مزرقة
Wet months	الأشهر الرطبة
Infestation (pest or disease infestation)	إصابة (بالآفات أو الأمراض)
Pest infestation	إصابة بالآفات
Disease infestation	الإصابة بالأمراض
Local infestation	إصابة موضعية
Yellowing	اصفرار
Chlorosis	اصفرار، شحوب يخضوري
Lethal yellowing	اصفرار مميت
Xanthosis	اصفرار النبات يرافقه تقزم للنبات

Agrarian reform	إصلاح زراعي
Land reform	إصلاح زراعي
Stress-tolerant crop varieties	أصناف محاصيل متحملة للإجهاد
Drought-resistant varieties	أصناف مقاومة للجفاف
Germplasm	أصول وراثية
Soil additives	إضافات التربة
N application	إضافة أو استخدام الأزوت
Fertilizer application	إضافة أو استخدام السماد
Lodging	إضجاع، ضجعان، انحناء، استلقاء الزرع
Flood damages	أضرار الفيضانات
Project legal framework	الإطار القانوني للمشروع
Reuse	إعادة استخدام
Water reuse	إعادة استخدام المياه
Wastewater reuse	إعادة استخدام المياه العادمة
Rehabilitation	إعادة تأهيل
Reforestation	إعادة التحريج
Recycling	إعادة تدوير/استخدام

Sewage recharge	إعادة الشحن بمياه الصرف الصحي
Artificial groundwater recharge	إعادة شحن أو تغذية اصطناعية للمياه الجوفية
Groundwater recharge	إعادة شحن أو تغذية المياه الجوفية
Aquifer recharge	إعادة شحن الطبقة الحاملة للمياه
Recharge of an aquifer	إعادة شحن طبقة حاملة للمياه
Intake of groundwater	إعادة شحن المياه الجوفية
Revegetation	إعادة الغطاء النباتي
Subsidy	إعانة مالية
Adoption	اعتماد، تبني
Adoption of modern irrigation systems	اعتماد/تبني أنظمة الري الحديثة
Seed certification	اعتماد البذار
Sampling	اعتيان، أخذ أو جمع العينات
Water sampling	اعتيان، قطف عينات المياه
Chlorotic symptoms	أعراض الاصفرار
Toxic symptoms	أعراض السميّة
Disease symptoms	أعراض المرض
Micro-nutrient deficiency symptoms	أعراض نقص العناصر الصغرى

Nutrient deficiency symptoms	أعراض نقص العناصر المغذية
Deficiency symptoms	أعراض النقص الغذائي
Local symptoms	أعراض موضعية
Medicinal herbs	أعشاب طبية
Water weeds	أعشاب مائية
Upper critical velocity	أعلى سرعة حرجة
Maximum flood	أعلى فيضان
Maximum water level	أعلى منسوب للخزان
Minor works	أعمال ثانوية
Detailed location surveys	أعمال مساحية تفصيلية للموقع
Surveying and mapping	أعمال مساحية ورسم أو إعداد الخرائط
Closure (of wells)	إغلاق (الآبار)
Perspectives	آفاق
Surface soil horizons	الآفاق/الطبقات السطحية للتربة
Pest	آفة
Soil association	اقتران التربة
Local economy	اقتصاد محلي

Water economy	اقتصاد المياه
Economic /adj./	اقتصادي
Maximum water surface elevation	أقصى ارتفاع لسطح الماء
Maximum absorption	أقصى امتصاص
Maximum yield of a well	أقصى إنتاج لبئر
Maximum normal flow	أقصى تدفق عادي
Maximum stream flow	أقصى تدفق لمجرى
Maximum allowable concentration	أقصى تركيز مسموح
Maximum acceptable concentration	أقصى تركيز مقبول
Maximum probable precipitation	أقصى تساقط محتمل
Peak discharge	أقصى تصريف
Maximum rain discharge	أقصى تصريف للمطر
Maximum tolerated dose	أقصى جرعة يمكن تحملها
Maximum safety level	أقصى حد أمان
Maximum held carrying capacity	أقصى سعة استيعاب حقلية
Maximum capillary head	أقصى علو شعري
Maximum water surface area	أقصى مساحة لسطح الماء

Maximum permissible level	أقصى مستوى مسموح
Maximum level of emergency operation	أقصى منسوب لتشغيل طارئ
Maximum level of normal operation	أقصى منسوب لتشغيل عادي
Maximum effective rainfall	أقصى هاطل مطري فعّال
Maximum probable rainfall	أقصى هاطل مطري محتمل
Minimal lethal dose	أقل جرعة مميتة
Semi-circular bunds (water harvesting)	أقواس أو سدات أو متون هلالية (طريقة لحصاد المياه)
Phosphorous oxides	أكاسيد الفوسفور
Crusting	اكتساء التربة بقشرة قاسية بفعل الجفاف
Food self-sufficiency	اكتفاء ذاتي من الغذاء
Actinomycetes	أكتينومسيت (فطريات شعاعية)
Vegetative propagation	إكثار خضري
Propagation of plants	إكثار النباتات
Dissolved **O**xygen (DO)	الأكسجين المنحل
Oxidation	أكسدة، تأكسد
Photo-oxidation	أكسدة ضوئية
Ferrous oxide	أكسيد الحديدوز

Ferric oxide	أكسيد الحديديك
Zinc oxide	أكسيد الزنك
Calcium oxide	أكسيد الكالسيوم
Nitrous oxide (N_2O)	أكسيد النيتروز (أو الأزوتوز)، الغاز المضحِك
Leveller = leveler	آلة تسوية الأراضي
Corrugator = land corrugator	آلة تمويج الأرض (في طريقة الري المتموِّج)
Mowing machine	آلة حش
Leaf rolling	التفاف الأوراق
Operating mechanism	آلية التشغيل
Safety	أمان، سلامة
Absorption	امتصاص
Intake	امتصاص، مدخل، مأخذ، سحب
Light absorption	امتصاص الضوء
Nutrient uptake	امتصاص العناصر الغذائية
Flood absorption	امتصاص الفيضان
Grain filling	امتلاء الحبة

Seed filling	امتلاء الحبة
Land ownership	امتلاك الأراضي
Optimal /adj./	أمثل
Soil-borne diseases	أمراض تنقلها التربة
Water-borne diseases	أمراض تنقلها المياه
Water-related diseases	أمراض مرتبطة بالمياه
Heavy rainfall	أمطار غزيرة
Water soluble salts	أملاح ذوابة في الماء
Mineral salts	أملاح معدنية
Forest estates	أملاك حراجية
Safe /adj./	آمن، سليم
Food security	أمن غذائي
Water security	أمن مائي
Ammonium	الأمونيوم ($NH4^+$)
Tubing	أنابيب، تجهيز بالأنابيب
Well tubing	أنابيب البئر
Piezometric pipes	أنابيب بيزومترية

Casing pipes/tubes	أنابيب تغليف البئر
Siphon tubes	أنابيب سيفونية
Sealed tubes	أنابيب محكمة الإغلاق
Observation pipes	أنابيب مشاهدة
Germination	إنبات
Seed germination	انبات البذور
Delayed germination	إنبات متأخر
Seedling emergence	انبثاق البادرة
Emissions	انبعاثات
Energy emission	انبعاث الطاقة
Tube /n/	أنبوب، ماسورة
Drain pipe	أنبوب/ماسورة التصريف
PVC pipe	أنبوب PVC
Test glass	أنبوبة اختبار
Test tube	أنبوب الاختبار
Absorption tube	أنبوب الامتصاص
Discharge pipe	أنبوب تصريف أو تفريغ

Discharge tube	أنبوب تصريف أو تفريغ
Vacuum tube	أنبوب تفريغ
Connecting pipe	أنبوب توصيل
Delivery tube	أنبوب توصيل
Drainage pipe	أنبوب الصرف
"*Venturi*" tube	أنبوب "فنتوري"
Perforated pipe	أنبوب مثقب
Water pipe	أنبوب المياه
Water main	أنبوب المياه الرئيس
Connecting tube	أنبوب وصل
Seed production	إنتاج البذار
Agricultural production = agro-production	إنتاج زراعي
Mass production	إنتاج على نطاق واسع
Sustainable production	إنتاج مستدام
Plant production	إنتاج نباتي
Well yield	إنتاجية البئر
Economical irrigation productivity	إنتاجية الري الاقتصادية

Productivity per unit of water consumed	الإنتاجية في وحدة المياه المستهلكة
Water productivity	إنتاجية المياه
Natural selection	انتخاب طبيعي
Diffusion	انتشار
Disease prevalence	انتشار المرض (في منطقة ما)
Salinity spread	انتشار الملوحة
Erosion	انجراف
Water erosion	انجراف، تعرية مائية
Spray drift	انجراف الرش
Gully erosion	انجراف سيلي
Accelerated erosion	انجراف متسارع
Constant slope	انحدار ثابت أو منتظم
Surface slope	انحدار السطح
Standard deviation (statistics)	انحراف معياري (إحصاء)
Standard deviation of regression	انحراف معياري للارتداد
Recession	انحسار (الفيضان)
Dissolution	انحلال، ذوبان، إذابة

Microbial decomposition	انحلال ميكروبي
Soil fertility decline	انخفاض خصوبة التربة
Decline in	انخفاض في
Decline in temperature	انخفاض في درجة الحرارة
Decline in rainfall	انخفاض في الهاطل المطري
Decline of water table	انخفاض منسوب الماء الأرضي
Flood warning	إنذار بالفيضان
Soil sliding	انزلاق التربة
Landslide	انزلاق أرضي
P-hydrolyzing enzymes	أنزيمات محللة للفوسفور
Phosphatase	أنزيم الفوسفتاز
Urease enzyme	أنزيم اليوراز
Clogging	انسداد النّقّاطات أو المرشّات بالترسبات أو الأوساخ
Incrustation	انسداد أو تغطية بقشرة صلدة (بالنسبة لمصافي الآبار)
Construction	إنشاء، بناء
Contour bunding	إنشاء سدات بجدران كنتورية

On-farm activities	أنشطة زراعية
Off-farm activities	أنشطة غير زراعية/أنشطة خارج المزرعة
Regulations	أنظمة، ضوابط
Closed-pipe systems	أنظمة الأنابيب المغلقة
Gated pipes irrigation systems	أنظمة الري بالأنابيب البوابية
Mobile sprinkler irrigation systems	أنظمة الري بالرذاذ المتنقلة
Sustainable farming systems	أنظمة الزراعة المستدامة
Environmental friendly systems	أنظمة صديقة للبيئة
Natural systems of drains	أنظمة طبيعية للمصارف
One band reflectance	الانعكاس ضمن حزام طيفي واحد
Leaching	انغسال أو غسل (التربة)
Bud bursting = bud-break	انفتاح البرعم أو الزهرة
Extinction	انقراض
Extinction of biodiversity	انقراض التنوع الحيوي
Bank failures	انهيارات في ضفة القناة
Shrub species	أنواع الشجيرات
Endangered species	أنواع معرّضة للخطر

Anion	أنيون، أيون سالب الشحنة
Project specific objectives	الأهداف الخاصة للمشروع
Water-bearing media	أوساط حاملة للمياه
Soil auger	اوغر حفر التربة، مسبار (لأخذ العينات)
Carbon monoxide	أول أكسيد الكربون

ب

Seedling	بادرة
Drainage parameters	بارامترات (معاملات) الصرف
Well	بئر
Artesian well	بئر ارتوازي
Non-flowing artesian well	بئر ارتوازي غير متدفق
Intermittent artesian well	بئر ارتوازي متقطع
Tube well	بئر أنبوبية
Percolation well	بئر التخلل
Perfect well	بئر تامة
Relief well	بئر تخفيف
Pressure relief well	بئر تخفيف الضغط
Dry hole	بئر جاف
Dry well	بئر جاف
Collective well	بئر جماعي
Perforated casing well	بئر ذو غلاف مثقوب
Negative well	بئر سلبي

Recharge well	بئر شحن
Drain well	بئر صرف
Shallow well	بئر ضحل أو قليل العمق
Natural well	بئر طبيعي
Deep well	بئر عميق
Non-alluvial well	بئر غير رسوبي
Water well	بئر ماء
Lined well	بئر مبطَّن
Flowing well	بئر متدفقة
Abandoned well	بئر متروك أو مهجور (تمّ ردمه)
Multipurpose well	بئر متعدد الأغراض
Observation well	بئر مشاهدة أو رصد
Open well	بئر مفتوحة
Confined water well	بئر مياه محصورة
Basalt	بازلت
Adjusted flood bubbler	ببلر تصريف بتحكم يدوي
Pressure compensating bubbler	ببلر ثابت التصريف

Agricultural research	بحث/بحوث زراعية
Land evaporation	بخر أرضي
Soil evaporation	بخر التربة
Potential evapotranspiration	بخر النتح المحتمل أو الكامن
Crop evapotranspiration	بخر النتح المحصولي
Relative evaporation	بخر نسبي
Flower initiation	بدء الإزهار
Initiation (of flowers, leaves, ears, roots)	بدء تشكل أو تكوين (الأزهار، الأوراق، السنابل، الجذور)
Leaf initiation	بدء تشكل الأوراق
Root initiation	بدء تشكل الجذور
Ear initiation	بدء تكوين السنابل
Start of vegetative growth = bud bursting	بداية النمو الخضري (تفتح البراعم)
Non-tillage	بدون حراثة
Alternative (n, adj.)	بديل، خيار بديل
Dormant seed	بذرة كامنة
Certified seeds	بذار معتمدة أو موثّقة
Row sowing	بذر على خطوط

Budding	برعمة
Adjusting screw	برغي تعديل
Volcanic /adj./	بركاني
Stilling pool	بركة تهدئة
Aerated lagoon	بركة تهوية (في محطات المعالجة)
Permanganate of potash	برمنغنات البوتاسيوم
Potassium permanganate	برمنغنات البوتاسيوم
Detailed schedule	برنامج زمني تفصيلي
Tentative programme	برنامج مؤقت
Protozoa	بروتوزا، أوليات، وحيدات خلية حيوانية
Orchard	بستان
Horticulture	بستنة
Landscape gardening	بستنة طبيعية
Minor /adj./	بسيط، ضعيف، ثانوي
Certification tag/label	بطاقة اعتماد
Unemployment	بطالة
Post-emergence	بعد الانبثاق

Post-harvest	بعد الحصاد
Post-treatment = after treatment	بعد المعاملة
Erosion pavement	بقايا الصخور المتبقية على السطح بعد انجراف التربة
Crop residues	بقايا/مخلفات المحصول
Legumes	بقوليات
Azotobacter	بكتيريا الآزوتوباكتر (مثبتة للآزوت الجوي)
Autotrophic soil bacteria	بكتيريا التربة ذاتية التغذية
Symbiotic bacteria	بكتيريا تكافلية (بكتيريا العقد الآزوتية)
Rhizobacteria	بكتيريا جذرية
Plant growth-promoting rhizobacteria	بكتيريا جذرية مفرزة لمواد منشطة لنمو النبات
Azospirillum	بكتيريا حلزونية مثبتة للآزوت الجوي
Rhizobium bacteria	بكتيريا الريزوبيوم، بكتيريا العقد الجذرية
Root nodule bacteria	بكتيريا العقد الجذرية
Nodular bacteria	بكتيريا عقديّة
Phosphobacteria	بكتيريا الفوسفور
Thiobacillus bacteria	بكتيريا الكبريت

Anaerobic bacteria	بكتيريا لا هوائية
Nitrogen fixing bacteria	بكتيريا مثبتة للآزوت
Phosphate-solubilizing bacteria	بكتيريا مذيبة للفوسفات
Plant growth-promoting bacteria	بكتيريا مفرزة لمواد منشطة لنمو النبات
Aerobic bacteria	بكتيريا هوائية
No-tillage	بلا فلاحة
Riparian countries	بلدان متشاطئة
Humid country	بلد رطب
Relative wetness	بلل نسبي
Maturity	بلوغ (طور البلوغ)
Constructive /adj./	بنّاء
Build, **O**perate, **T**ransfer (BOT)	بناء وتشغيل ونقل ملكية
Capacity building	بناء القدرات
Texture	بنية، قوام
Soil structure	بنية أو بناء التربة
Irrigation infrastructure	البنية التحتية للري
Chemical constitution	بنية كيميائية

Flood gate	بوابة فيضان
Sector gate	بوابة قطاعية
Open canal gate	بوابة قناة مكشوفة
Slide gate	بوابة منزلقة
Soil exchangeable K	بوتاسيوم التربة القابل للتبادل
Exchangeable potassium	بوتاسيوم قابل للتبادل
Borax	بوراكس، بورات الصوديوم المائية
Poly**e**thylene (PE)	بولي ايتيلين
Socio-economic data	بيانات اجتماعية–اقتصادية
Test data	بيانات أو معطيات الاختبار
Baseline data	بيانات أساسية
Basic data	بيانات أساسية
Tabular data	بيانات جدولية
Environment	بيئة
Soil environment	بيئة التربة
Soil biological environment	بيئة التربة الحيوية
Soil chemical and physical environment	بيئة التربة الفيزيائية والكيميائية

Diversified agricultural environment	بيئة زراعية متنوعة
Water-limited environment	بيئة محدودة المياه
Environmental /adj./	بيئي
Ecological /adj./	بيئي
Peat	بيتموس، نباتات متحللة
Sedimentary peat	بيتموس رسوبي
Inter-annual /adj./ (inter-annual rainfall variation)	بين السنوات (تفاوت الهاطل المطري بين السنوات)
Soil biochemistry	بيوكيمياء التربة، كيمياء التربة الحيوية
Soil biology	بيولوجيا التربة

ت

Primary effects	تأثيرات أولية
Secondary effects	تأثيرات ثانوية
Indirect effects	تأثيرات غير مباشرة
Indirect irrigation effects	تأثيرات غير مباشرة للري
Intangible effects	تأثيرات غير ملموسة
Chronic effects	تأثيرات مزمنة
Side effect	تأثير جانبي
Cumulative effect	تأثير تراكمي
Adverse effect	تأثير سلبي
Detrimental effect	تأثير ضار
Long-term effect	تأثير طويل الأمد
Killing effect	تأثير قاتل
Chemical effect	تأثير كيميائي
Temporary effect	تأثير مؤقت
Local effect	تأثير موضعي
Unjustified delay	تأخير غير مبرّر

Date of completion	تاريخ أو موعد الانتهاء
Acclimatization	تأقلم
Corrosion	تآكل أو حت كيميائي
Chemical wear	تآكل كيميائي
Anion exchange	تبادل الأنيونات
Ion exchange	تبادل أيوني
Exchange of agricultural expertise	تبادل الخبرات الزراعية
Plant spacing	التباعد بين النباتات
Inter-row spacing	التباعد/المسافة بين الصفوف
Drain spacing	التباعد/المسافة بين المصارف
Plant spacing	التباعد بين النباتات
Terrace spacing	تباعد المصاطب أو المدرجات
Variance	تباين
Sampling variance	تباين جمع العينات
Standard variation	تباين معياري
Evaporation	تبخر، بخر
Evapotranspiration	تبخر نتح

Maximum evapotranspiration	تبخر النتح الأعظمي
Climate variability	تبدل/تقلب المناخ
Canal lining	تبطين الأقنية
Dispersion	تبعثر، بعثرة (حبيبات التربة إلى مكوناتها الأولية)
Flood routing	تتبُّع موجة الفيضان
Nitrogen fixation	تثبيت الآزوت أو النتروجين الجوي
Symbiotic N fixation	تثبيت الآزوت التكافلي
Non-symbiotic N fixation	تثبيت الأزوت غير التكافلي
P fixation	تثبيت الفوسفور
Sand dune fixation	تثبيت الكثبان الرملية
Deactivation	تثبيط، فقد النشاط
Weighting	تثقيل/ترجيح القيمة أو الأهمية
Commercial /adj./	تجاري
Uniformity	تجانس
Cavities	تجاويف، فجوات
Regeneration	تجديد، تجدد
Pasture renovation	تجديد المراعي

Range restoration	تجديد المراعي
Experiment	تجربة
Pot experiment	تجربة الأصص
Preliminary experiment	تجربة أولية
Control or control run	تجربة الشاهد (في أعمال الري)
Factorial experiment	تجربة عاملية
Leaching experiment	تجربة الغسل
Leaf curl	تجعد الورقة
Dehydration	تجفيف، فقد الهيدروجين
Drying	تجفيف
Peri-urban settlements	تجمعات حول المدن
Build-up of salts = salt build-up	تجمّع/تراكم الأملاح
Salinity build-up	تجمع/تراكم الملوحة
Wastewater collection	تجميع المياه العادمة
Rainwater collection	تجميع مياه الأمطار
Personal protective equipment	تجهيزات الحماية الشخصية
Weathering	تجوية (تأثير العوامل الجوية)

Soil weathering	تجوية التربة
Sheet erosion	تحات صفحي، تعرية سطحية
Granulation	تحبب (تماسك حبيبات التربة بشكل كتل أو تجمعات)
Soil aggregation	تحبب أو تجمع حبيبات التربة المتجانسة
Under test	تحت الاختبار
Clone	تحت صنف
Cross sectioning	تحديد المقطع العرضي
Zoning	تحديد المناطق، التقسيم إلى مناطق
Warning	تحذير
Geo-chemical investigations	تحريات جيوكيميائية
Geo-hydrological investigations	تحريات المياه الأرضية
Groundwater investigations	تحريات المياه الجوفية
Warning	تحذير
Improvement	تحسين
Amendment	تحسين، تعديل
Amelioration (biological, chemical, agricultural)	تحسين أو استصلاح (بيولوجي أو كيميائي أو زراعي للتربة)

Land improvement	تحسين الأراضي
Soil improvement	تحسين/إصلاح التربة
Soil modification	تحسين التربة
Organic amendment	تحسين عضوي
Improvement of on-farm water use efficiency	تحسين كفاءة استخدام المياه على مستوى المزرعة
Water improvement	تحسين المياه
Allocation	تحصيص
Verification (of data)	تحقق من (البيانات)
Sediment control	تحكم بالرسابة
Moisture control	تحكم بالرطوبة
Torrent control	تحكم بالسيول
Flood control	تحكم بالفيضان
Partial control	تحكم جزئي
Unstable control	تحكم غير مستقر
Salinity control	تحكم/ضبط الملوحة
Decomposition	تحلُّل، تفكُّك، تخمر
Chemical decomposition	تحلّل أو تحطّم أو انحلال كيميائي

Microbial breakdown	تحلل ميكروبي
Water desalinization	تحلية المياه
Desalinization	تحلية مياه البحر
Analysis (pl. analyses)	تحليل
Statistical analysis	تحليل إحصائي
Geostatistical analysis	التحليل الإحصائي الجغرافي
Correlation analysis	تحليل الارتباط
Plant tissue analysis	تحليل أنسجة النبات
Bacteriological analysis	تحليل بكتريولوجي (جرثومي)
Flame photometric analysis	تحليل باللهب الضوئي
Analysis **o**f **va**riance (ANOVA)	تحليل التباين
Soil analysis	تحليل التربة
Cost-benefit analysis	تحليل التكاليف والمنافع
Bacterial analysis	تحليل جرثومي
Volumetric analysis	تحليل حجمي
Sedimentation analysis	تحليل رسوبي
Analysis of damage	تحليل الضرر

Factorial analysis	تحليل عاملي
Organic analysis	تحليل عضوي
Risk-benefit analysis	تحليل العلاقة بين الضرر والفائدة
Cluster analysis	تحليل عنقودي
Quantitative analysis	تحليل كمّي
Chemical analysis	تحليل كيميائي
Residue analysis	تحليل المتبقيات
Multi-criteria analysis	تحليل متعدد المعايير
Comparative analysis	تحليل مقارن
Spatial analysis	تحليل مكاني
Water analysis	تحليل المياه
Mechanical analysis	تحليل ميكانيكي
Soil mechanical analysis	تحليل ميكانيكي للتربة
Qualitative analysis	تحليل نوعي
Quality analysis	تحليل النوعية
Water supply analysis	تحليل الواردات المائية
Ocean acidification	تحمض المحيطات

Tolerance (tolerance to abiotic stresses)	تحمل (تحمل العوامل الخارجية أو غير الحيوية)
Cold tolerance	تحمل البرودة
Frost tolerance	تحمل الصقيع
Soil biochemical transformations	التحولات البيوكيميائية في التربة
Chemical transformation	تحول كيميائي
Raster to vector (R2V)	تحويل البيانات إلى بيانات متجهة
Annotation	تحويل التسميات إلى سمات محرفية
Storage	تخزين
Temporary storage	تخزين/مخزون مؤقت
Initial storage	تخزين أولي
Normal storage	تخزين عادي
Regulated storage	تخزين منتظم
Seasonal storage	تخزين موسمي
Land-use planning	تخطيط استخدامات الأرض
Long-term planning	تخطيط طويل الأمد
Channelization	تخطيط المجاري والقنوات
Sustainable planning	تخطيط مستدام

Dilution	تخفيف، تمديد (اللزوجة أو التركيز)
Alleviation	التخفيف، الحد من
Pollution abatement	التخفيف من التلوث أو التقليل منه
Mitigation	التخفيف أو الحد من
Mitigation of soil erosion	التخفيف أو الحد من انجراف التربة
Mitigation of drought	التخفيف أو الحد من الجفاف
Mitigation of natural hazards	التخفيف أو الحد من المخاطر الطبيعية
Mitigation of soil salinity	التخفيف أو الحد من ملوحة التربة
Flood abatement	تخفيف حدة الفيضانات
Dilution	تخفيف (اللزوجة أو التركيز)
Soil disturbance	تخلخل التربة
Disposal	تخلص، إزالة
Pesticide disposal	التخلص من بقايا المبيدات
Sludge disposal	التخلص من أو طرح الحمأة
Containers disposal	التخلص من العبوات الفارغة
Liquid waste disposal	التخلص من المخلفات السائلة
Wastewater disposal	التخلص من المياه العادمة

Wastewater disposal onto ground	التخلص من المياه العادمة على سطح الأرض
Wastewater disposal into ground	التخلص من المياه العادمة في باطن الأرض
Percolation	تخلل، ترشّح (حركة المياه أو الرطوبة داخل التربة في منطقة تشبعها)
Percolation irrigation	التخلل بمياه الري
Rainfall penetration	تخلل المطر
Composting	تخمير البقايا النباتية
Fermenting (by the action of yeast or bacteria)	تخمير (بفعل خميرة أو بكتيريا)
Measures	تدابير ، إجراءات
Non-effective measures	تدابير/إجراءات غير فعّالة
Collective measures	تدابير جماعية
Precautionary measures	تدابير/إجراءات وقائية
Well interference	تداخل الآبار
Seawater intrusion	تداخل مياه البحر
Humification	تدبل (تحول المواد العضوية إلى دُبال)
Temporary measure	تدبير (إجراء) مؤقت
Flow	تدفق، جريان

Perennial artesian flow	تدفق ارتوازي مستديم
Laminar flow	تدفق انسيابي أو صفيحي
Gravity flow	تدفق بالراحة
Sub-critical flow	تدفق تحت الحرج
Free flow	تدفق حُر
Permanent flow	تدفق دائم
Sediment flux	تدفق الرسابة
Overflow	تدفق زائد، تدفق علوي
Rapid flow	تدفق سريع
Annual flow of rivers	تدفق سنوي للأنهار
Quasi-smooth flow	تدفق شبه سلس
Return flow	تدفق عائد
Normal flow	تدفق عادي
Normal stream flow	تدفق عادي لمجرى
Non-permanent flow	تدفق غير مستقر
Unsteady flow	تدفق غير مطرد (غير مستقر)
Irregular unsteady flow	تدفق غير مطرد وغير منتظم

Unsteady non-uniform flow	تدفق غير مطرد وغير منتظم
Supercritical flow	تدفق فوق الحرج
Viscous flow	تدفق لزج
Oscillating flow	تدفق متذبذب
Periodic unsteady flow	تدفق متذبذب
Variable flow	تدفق متغير
Steady flow	تدفق مستقر (مطّرد)
Turbulent flow	تدفق مضطرب
Steady non-uniform flow	تدفق مطّرد غير منتظم
Submerged flow	تدفق مغمور
Tortuous flow	تدفق ملتوي
Uniform flow	تدفق/تصريف منتظم
Regulated flow	تدفق منتظم
Regulated stream flow	تدفق منتظم لمجرى أو مجرى بتدفق مائي منتظم
Groundwater flow	تدفق المياه الجوفية
Degradation	تدهور
Deterioration	تدهور

Land degradation	تدهور الأراضي
Environmental degradation	تدهور بيئي
Soil degradation	تدهور التربة
Biodegradation	تدهور حيوي
Physical degradation of lands	تدهور فيزيائي للأراضي
Chemical degradation of lands	تدهور كيميائي للأراضي
Rangeland degradation/deterioration	تدهور المراعي
Deterioration of quality	تدهور النوعية
Water quality deterioration	تدهور نوعية المياه
Recycle/reuse /v, n/	تدوير، إعادة استخدام
Solubilization	تذويب
Sawdust	تراب النشر، نشارة
Salt accumulation = accumulation of salts	تراكم الأملاح
Siltation	تراكم أو تشكل الرسوبيات واللحقيات في المجاري المائية
Residue accumulation	تراكم المتبقيات
Eutrophication	تراكم المواد العضوية (إثراء غذائي)
Soil	تربة

Vertisol = vertosol	تربة بمحتوى عالي من الطين
Podsol (or podzol)	تربة بيضاء أو رمادية فقيرة
Subsoil	تربة تحتيّة، طبقة التربة التحتية
Secondary soil	تربة ثانوية
Gypseous/gypsum soil	تربة جبسيّة
Lime soil	تربة جيرية أو كلسية
Acid soil	تربة حامضيّة
Brown forest soil	تربة حرجيّة سمراء
Gravelly soil	تربة حصوية
Laterite soil	تربة حمراء، تربة اللاتريت
Coarse-textured soil	تربة خشنة البنية
Fertile soil	تربة خصبة
Light soil = loose ground	تربة خفيفة أو خوّارة
Humic or humiferous soil	تربة دُباليّة
Rudosol	تربة ذات آفاق غير واضحة المعالم
Duplex soil	تربة ذات قوام متغير بين الأفقين A و B
Ferrosol	تربة ذات محتوى عالي من الحديد

Sedimentary soil	تربة رسوبية
Sandy soil	تربة رملية
Sandy loam soil	تربة رملية طينية، تربة صفراء، لومية
Aeolian soil	تربة ريحيّة
Excessively drained soil	تربة سريعة الصرف
Shallow soil	تربة سطحية قليلة العمق
Black soil	تربة سوداء
Desert soil	تربة صحراوية
Siliceous soil	تربة صوانيّة
Sodic soil	تربة صودية (ذات محتوى عالي من الصوديوم المتبادل)
Chalk or chalky soil	تربة طباشرية أو كلسيّة
Alluvial soil	تربة طميّة أو رسوبية
Clay soil	تربة طينيّة
Virgin soil	تربة عذراء (تحتفظ ببنيتها ولم تستعمل في الزراعة)
Organic soil	تربة عضوية
Waterlogged soil	تربة غدقة (مشبعة بالمياه)

Inorganic soil	تربة غير عضوية
Non-calcareous soil	تربة غير كلسية
Immature soil	تربة غير ناضجة
Alkali (sodic) soil	تربة قلويّة (صودية)
Non-saline alkali soil	تربة قلوية غير ملحية
Tight soil	تربة كتيمة
Impervious or impermeable soil	تربة كتيمة أو غير مُنفِذة
Stony soil	تربة كثيرة الحجارة
Calcareous soil	تربة كلسيّة
Sandy calcareous soil	تربة كلسية رملية
Calcareous-siliceous soil	تربة كلسيّة صوّانيّة
Calcareous clayey soil	تربة كلسية طينيّة
Saline clay soil	تربة طينبة مالحة
Inorganic soil	تربة لا عضوية
Anaerobic soil	تربة لا هوائية
Alluvial soil	تربة لحقية رسوبية، تربة طمية
Saline soil	تربة مالحة

Salt-affected soils	تربة متأثرة بالملوحة
Residual soil	تربة متبقية
Neutral soil	تربة متعادلة
Loose soil	تربة متفككة
Mature soil	تربة متكاملة (ناضجة، مكتملة التشكل)
Chromosol	تربة متنوعة اللون (أحمر بني أو رمادي)
Mottled soil	تربة مبرقشة أو مرقّشة
Barren soil	تربة مجدبة أو جدباء
Alluvial meadow soil	تربة مروج رسوبية
Ameliorated soils	ترب مستصلحة أو محسنة
Bog soil	تربة المستنقعات
Saturated soil	تربة مشبعة
Regenerated soil	تربة معادة التكوين
Mineral soil	تربة معدنية
Aerated soil	تربة مفككة ذات تهوية جيدة
Saline soil	تربة ملحية
Uniform soil	تربة منتظمة

Transported soil	تربة منقولة
Exhausted soil	تربة منهَكة (مستنفذَة)
Dead soil	تربة ميتة
Fine earth or soil	تربة ناعمة
Random order	ترتيب عشوائي
Triticale (*tricticum vulgare*)	ترتيكالي أو قمح ترتيكالي أو قمحيلم
Weighting	ترجيح أو تثقيل القيمة أو الأهمية
Chemical precipitation	ترسيب كيميائي
Filtration	ترشيح، ارتشاح
Rationalization of water use	ترشيد استخدام المياه
Prewetting	ترطيب سابق
Tractor shovel	تركس
Assembly	تركيب، تجميع (تجهيزات ري)
Chemical structure	التركيب أو البنية الكيميائية
Photosynthesis	التركيب/التمثيل الضوئي
Chemical composition	تركيب كيماوي
Cropping pattern	تركيب محصولي

Mineral composition	تركيب معدني
Mineralogical composition	تركيب معدني
Maximum acceptable concentration	التركيز الأقصى المقبول
Sediment concentration	تركيز الرسابة
Soluble sodium concentration	تركيز الصوديوم الذائب
Effective concentration	تركيز فعّال
Lethal concentration	تركيز قاتل
Chemical notation	ترميز كيميائي
Regulated water supply	تزويد منتظم بالمياه
Groundwater replenishment	تزويد المياه الجوفية مجدداً، تغذية المياه الجوفية
Defoliation	تساقط الأوراق
Snowfall	تساقط الثلج
Point precipitation	تساقط (هطول مطري) موضعي
Well logging	تسجيل القياسات البئرية
Seepage	تسرب، ارتشاح، نزيز
Leakage (from artificial hydraulic structure)	تسرب (فقد غير متحكم به من منشأ هيدروليكي صناعي)

Return seepage	تسرب عائد
Valve leakage	تسرب من السكورة
Acceleration	تسريع
Water pricing	تسعير المياه
N immobilization	تسكين/تجميد الآزوت
Soil series	تسلسلات التربة
Fertilization	تسميد
Top dressing	تسميد بالتغطية السطحية
Biofertilization	تسميد حيوي
Manuring	تسميد عضوي، تزبيل، عمارة الأرض
Balanced fertilization	تسميد متوازن
Levelling = leveling	تسوية
Land-leveling	تسوية الأراضي
LASER land-leveling	تسوية الأراضي بالليزر
Contouring	تسوية/فلاحة كنتورية
Accurate LASER land-leveling	تسوية دقيقة للأراضي بالليزر
Marketing	تسويق

Soil saturation	تشبع/إشباع التربة
Fragmentation	تشتت/تجزئة الأراضي
Afforestation	تشجير اصطناعي، تحريج
Diagnosis	تشخيص
Pesticide regulations	تشريعات/ضوابط منظِمة للمبيدات
Water legislation	التشريع المائي
Normal operation	تشغيل عادي
Operation of an irrigation system	تشغيل نظام ري
Operation & **M**aintenance (O&M)	تشغيل وصيانة
Geocoding	التشفير الجغرافي للعناوين
Soil fissuring	تشقق التربة
Jointing	تشكل العُقَد (الطور الفينولوجي لتشكل العُقَد)
Nodulation	تشكل العقد الجذرية الآزوتية
Crusting	تشكل القشرة على سطح التربة بفعل الجفاف
Soil solarization	تشميس التربة
Survey designs	تصاميم المسح

Desertification	تصحر
Discharge	تصريف
Drainage	تصريف، صرف زراعي
Artesian discharge	تصريف ارتوازي
Maximum discharge	التصريف الأعظمي
Sediment discharge	تصريف الرسابة
Dominant discharge	التصريف السائد
Annual discharge	التصريف السنوي
Water discharge	تصريف المياه
Residual discharge	تصريف متبقي
Turbulent discharge	تصريف مضطرب أو دوامي
Daily discharge	تصريف يومي
Pit hardening	تصلب النواة
Design, **B**uild, **O**perate (DBO)	تصميم، بناء، تشغيل
Experimental design	تصميم تجريبي أو اختباري
Drainage systems design	تصميم شبكات الصرف
Random **C**omplete **B**lock **D**esign (RCBD)	تصميم القطاعات العشوائية الكاملة

Split plot design	تصميم القطع المنشقة
Randomized block design	تصميم القطع كاملة العشوائية
Factorial design	تصميم عاملي
Project design	تصميم المشروع
Irrigation systems engineering design	تصميم هندسي لأنظمة الري
Classification	تصنيف
Taxonomy	تصنيف، نظام تصنيف
Land classification	تصنيف الأراضي
Soil classification	تصنيف التربة
Plant taxonomy	تصنيف النباتات، التصنيف النباتي
Particle **S**ize **C**lass (PSC)	تصنيف فئات حبيبات التربة
Taxonomic /adj./	تصنيفي
Aerial photography	تصوير جوي
Spatial imagery	تصوير فضائي
Ground relief	تضاريس الأرض
Terrain	تضاريس الأرض
Macro relief	التضاريس الكبيرة

Volatilization	تطاير (تحول السائل أو المواد الصلبة إلى غاز أو بخار)
Large-scale application	تطبيق/استخدام على نطاق واسع
Disinfection	تطهير
Development	تطور، تطوير، تنمية
Well development	تطوير البئر
Integrated river basin development	تطوير متكامل لحوض النهر
Symbiosis	تعايش، تعايش تكافلي
Microbial population	تعداد ميكروبي
Land multi-ownership	تعدد ملكية الأرض
Minor amendment	تعديل بسيط
Suction feed	تغذية بالمصّ (أو الامتصاص)
Exposure	تعرُّض
Acute exposure	تعرض حاد
Exposure of something to drought or salinity	تعرُّض شيء ما للجفاف أو الملوحة
Rain erosion	تعرية (بفعل) المطر
Wind erosion	تعرية ريحية، حت بفعل الرياح
Rill erosion	تعرية جدولية

Partial silt clearance	تعزيل جزئي للطمي
Silt clearance	تعزيل الطمي
Set /v/ (fruit)	تعقد (الثمار)
Steam sterilization	تعقيم ببخار الماء
Soil sterilization/sterility	تعقيم التربة
Soil fumigation	تعقيم التربة بالتدخين
Chemo-sterilization	تعقيم كيميائي
Chemical soil sterilization	تعقيم كيميائي للتربة
Operating instructions	تعليمات التشغيل
Directions for safe use of pesticides	تعليمات للاستخدام الأمن للمبيدات
Waterlogging	تغدق/تشبع بالمياه
Trophic /adj./	تغذويّ، خاص بالتغذية
Aquifer replenishment	تغذية/إعادة شحن الطبقة الحاملة للمياه
Suction feed	تغذية بالمصّ (أو الامتصاص)
Basin recharge	تغذية حوضية، إعادة شحن الحوض
Annual recharge	التغذية السنوية للمياه الجوفية
Mulching	تغطية

Straw mulch	تغطية بالقش
Stubble mulching	تغطية ببقايا الحصاد
Well casing	تغليف البئر
Change	تغير
Seasonal variations	تغيرات موسمية
Adverse change	تغير سلبي
Leaf deformation	تغير/تشوه شكل الورقة
Land use change	التغير في استخدام الأراضي
Chemical change	تغير كيميائي
Climate change	تغير المناخ، التغير المناخي
Rapid climate change	تغير مناخي سريع
Global climate change	تغير مناخي عالمي
Disease avoidance	تفادي/اجتناب المرض
Soil reaction	تفاعل التربة
Energy-emitted reactions	تفاعلات مطلقة للطاقة
Energy-saved reactions	تفاعلات موفرة للطاقة
Light reaction	تفاعل ضوئي

English	العربية
Photochemical reaction	تفاعل ضوئي كيميائي
Chemical reaction	تفاعل كيميائي
Anaerobic reaction	تفاعل لاهوائي
Chemical reactivity	تفاعليّة كيميائية
Aggravation	تفاقم
Bud bursting = bud-break	تفتح البراعم أو الأزهار
Offtake	تفريغ
Outbreak of diseases	تفشي الأمراض
Disassembly	تفكّيك (تجهيزات الري)
Estimation	تقدير
Probability estimation	تقدير الاحتمالات
Optimal estimate	تقدير أمثل
Costing	تقدير التكاليف
Irrigation assessment	تقدير الري
Estimation of toxicity	تقدير السمية
Estimation of environmental degradation cost	تقدير كلفة التدهور البيئي
Reconnaissance report	تقرير الاستكشاف

Project initial report	التقرير الأولي للمشروع
Project report	تقرير عن المشروع
Technical report	تقرير فني
Project technical report	تقرير فني عن المشروع
Project financial report	التقرير المالي للمشروع
Soil survey report	تقرير مسح التربة
Project final report	التقرير النهائي للمشروع
Distillation	تقطير
Shrinkage (of irrigated area)	تقلص (المساحة المروية)
Subsoiling	تقليب أو نقب التربة
Traditional /adj./	تقليدي
Conventional /adj./	تقليدي
Technical /adj./	تقني، فني
Sustainable technology	تقنية مستدامة
Water resources appraisal	تقويم المصادر المائية
Environmental **I**mpact **A**ssessment (EIA)	تقييم الأثر البيئي
Visual assessment	تقييم/قياس بصري

Visual appraisal	تقييم بصري
Environmental assessment	تقييم بيئي
Rapid environmental assessment	تقييم بيئي سريع
Participatory **R**ural **A**ppraisal (PRA)	التقييم الريفي التشاركي
Drainage systems evaluation	تقييم شبكات الصرف
Risk assessment	تقييم الضرر
Ecological risk assessment	تقييم الضرر البيئي
Rapid hydrological assessment	تقييم هيدرولوجي سريع
Vegetative reproduction	تكاثر خضري
Operating costs	تكاليف التشغيل
Secondary costs	تكاليف ثانوية
On-costs	تكاليف جارية
Indirect costs	تكاليف غير مباشرة
Direct costs	تكاليف مباشرة
Integration of plant-livestock research	التكامل بين الأبحاث النباتية والحيوانية
Caking (of fertilizers)	تكتل/تراص الأسمدة
Flood frequency	تكرار الفيضان

Calcification	تكلّس
Maintenance cost	تكلفة الصيانة
Separable cost	تكلفة قابلة للتجزئة
Specific cost	تكلفة معينة
Water charge	تكلفة المياه
Supplemental /adj./	تكميلي
Water-saving technology	تكنولوجيا موفرة للمياه
Soil formation	تكّون/تشكل التربة
Soil genesis	تكوين/نشوء التربة
Water-bearing formations	تكوينات حاملة للمياه
Geologic(al) formation	تكوين جيولوجي
Adaptation	تكيَف
Environmental adaptation	تكيّف بيئي
Adaptation to climate change	تكيّف مع التغير المناخي
Genetic adaptation	تكيّف وراثي
Grain deterioration	تلف الحبوب
Pollution	تلوث

Land pollution	تلوث الأراضي
Nitrogenous pollution	تلوث أزوتي
Contamination (by Na – N)	تلوث بـ
Pesticide pollution	تلوث بالمبيدات
Environmental pollution	تلوث بيئي
Agricultural pollution	تلوث زراعي
Organic pollution	تلوث عضوي
Water pollution	تلوث المياه
Groundwater contamination	تلوث المياه الجوفية
Air pollution	تلوث الهواء
Pigmentation of fruits	تلون الثمار
Soil consistence/consistency	تماسك/التصاق التربة
Mineralization	تمعدن
Salinization	تملح
Land grading (for irrigation)	تمهيد الأراضي (للري)
Prediction	تنبؤ، توقع
Weather forecasting	التنبؤ بالأحوال الجوية

Disease forecasting	التنبؤ بالأمراض
Water movement prognosis (prediction)	التنبؤ بحركة المياه
Flood forecasting	التنبؤ بالفيضان
Fire weather forecast	تنبؤ جوي بالحرائق
Landscaping	تنسيق المناظر الطبيعية
Clean-up (of samples)	تنظيف (العينات)
Chemical cleansing	تنظيف بالكيماويّات، تنظيف كيماوي
Preanalysis clean-up	تنظيف من الشوائب قبل التحليل
Regulation	تنظيم
Automatic regulation	تنظيم اتوماتيكي
Semi-open flow regulation	تنظيم التدفق شبه المفتوح
Stream regulation by reservoirs	تنظيم تدفق المجاري بواسطة الخزانات
Open flow regulation	تنظيم التدفق المكشوف
Temperature regulation	تنظيم درجة الحرارة
Surface water regulation	تنظيم المياه السطحية
River regulation	تنظيم النهر، ضبط تصريف النهر
Land smoothing	تنعيم الأرض

Breaking-up of soil	تنعيم التربة
Loosening of soil	تنعيم التربة
Execution (of work, duty, plan)	تنفيذ (عمل، مهمة، خطة)
Enforcement	تنفيذ (سياسات، تشريعات، قوانين)
Drainage systems implementation	تنفيذ شبكات الصرف
Project implementation	تنفيذ المشروع
Purification	تنقية
Water purification	تنقية المياه
Chemical purification	تنقية كيميائية
Groundwater mining	تنقيب عن المياه الجوفية
Rural development	تنمية ريفية
Agricultural development	تنمية زراعية
Sustainable development	تنمية مستدامة
Biodiversity	تنوّع حيوي
Agro-biodiversity	تنوّع حيوي زراعي
Soil biodiversity	التنوع الحيوي في التربة
Vegetation diversity	تنوع الغطاء النباتي

Microbial diversity	تنوع ميكروبي
Genetic variability	تنوع وراثي
Genetic diversity	تنوع وراثي
Biodiversification	تنويع حيوي
Decayed vegetation	تهاوي الاخضرار
River training	تهذيب مجرى النهر
Soil aeration	تهوية التربة
Frequency	تواتر، تردد ، تكرار
Frequency of irrigation	تواتر/تكرار الري
Rainfall intensity frequency	تواتر شدة المطر
Ecological balance	توازن بيئي
Natural balance	توازن طبيعي
Chemical equilibrium	توازن كيميائي
Water balance	توازن مائي
Operating directives	توجيهات التشغيل
Unenforceable guidelines	توجيهات غير قابلة للتنفيذ
Standardization	توحيد المواصفات والمقاييس

Biogeographic distribution of plants	توزع جغرافي حيوي للنباتات
Erratic distribution of rainfall	توزع غير منتظم للهاطل المطري
Probability distribution	توزيع الاحتمال
Biogeographic distribution of plants	توزع جغرافي حيوي للنباتات
Sample distribution	توزيع العينة
Water distribution	توزيع المياه
Randomization	توزيع عشوائي
Multivariate distribution	توزيع متعدد المتغيرات العشوائية
Urbanization	توسع عمراني، زحف المدن، التمدن
Recommendation	توصية، مقترح
Fertilizer recommendation	توصية سمادية
Characterization	توصيف
Syphoning	توصيل سيفوني
Illegal connection	توصيل غير قانوني
Micro-fittings	توصيلات صغيرة
Water saving	توفير أو ترشيد المياه
Valve timing	توقيت السكورة

Hydropower generation	توليد الطاقة المائية
Valve tee	تيه بسِكْر
Tee threaded male	تيه بسن خارجي
Tee threaded female	تيه بسن داخلي
Tee	تيه، قطعة أنبوبية ثلاثية التفرع
Tee reducing	تيه نقاص

ث

Stationary /adj./	ثابت
Permeability constant	ثابت النفاذية
Secondary /adj./	ثانوي
Sulphur dioxide	ثاني أكسيد الكبريت
Carbon dioxide	ثاني أكسيد الكربون
Aggregate stability	ثباتية البناء (حبيبات التربة)
Real specific gravity	الثقل النوعي الحقيقي للتربة
Divalent = bivalent /adj./	ثنائي التكافؤ
Bi-functional /adj./	ثنائي الوظيفة أو التأثير
Water right charge	ثمن حق الانتفاع من المياه
Water charge	ثمن المياه
Soil moisture constants or coefficients	ثوابت أو معاملات رطوبة التربة
Agrarian revolution	ثورة زراعية

ج

Specific gravity	جاذبية نوعية
Dry /adj./ (dry area)	جاف
Agrarian University	جامعة زراعية
Lateral /adj./	جانبي، فرعي
Economic feasibility	الجدوى الاقتصادية
Financial feasibility	الجدوى المالية
Engineering feasibility	الجدوى الهندسية
Scheduling	جدولة، برمجة
Demand-based irrigation scheduling	جدولة الري حسب الطلب
Scheduling of irrigation water	جدولة مياه الري
Tractor	جرّار
Dosage	جرعة
Dose	جرعة، مقدار الجرعة
Diagnostic dose	جرعة تشخيصية
Irrigation dose	جرعة الري
Overdose	جرعة زائدة

Median effective dose	جرعة فعّالة متوسطة
Lethal dose	جرعة قاتلة
Maximal dose	جرعة قصوى
Diagnostic dose	جرعة تشخيصية
Low dosage	جرعة مخففة
Estimated dose	جرعة مقدَّرة
Equivalent dose	جرعة مكافئة
Fatal dose	جرعة مميتة
Recommended dosage	جرعة موصى بها
Washout	جرف التربة
Rock wash	جرف صخري
Rain wash	جرف المطر
River wash	جرف النهر
Sediment runoff	جريان الرسابة
Runoff	جريان سطحي
Surface runoff	جريان سطحي
Stormy runoff	جريان سطحي عاصف

Natural runoff	جريان طبيعي
Non-uniform flow	جريان/تدفق غير منتظم
Flood runoff	جريان فيضي
Clay fraction (of soil)	جزء طيني (من التربة)
Total runoff	جريان كلي
Seasonal flow	جريان موسمي
Part **p**er **b**illion (ppb)	جزء لكل بليون
Part **p**er **m**illion (ppm)	جزء لكل مليون
Molecule	جزيء
Coarse fragments	جزيئات خشنة
Suspended particles	جسيمات معلّقة
Gypsum	جص، جبس
Gypsiferous = gypseous /adj./	جصيّ، جبسيّ
Phytogeography	الجغرافيا النباتية
Drought	جفاف
Semi-permanent drought	جفاف شبه دائم
Xerophytic /adj./	جفافي، صحراوي

Enlarged session	جلسة موسَّعة
Collective /adj./	جماعي
Cluster sampling	جمع العينات العنقودية
Random sampling	جمع العينات عشوائياً
Soil sampling	جمع/أخذ عينات التربة
Water **U**sers **A**ssociations (WUAs)	جمعيات مستخدمي المياه
Cooperative society	جمعية تعاونية
Sampler	جهاز أخذ العينات، جامع العينات
Snow sampler	جهاز أخذ عينات ثلج
Temperature controller	جهاز التحكم بدرجة الحرارة
Center pivot irrigator	جهاز الري الدائري المحوري
Flame photometric device	جهاز اللهب الضوئي
Mass **S**pectrometer (MS)	جهاز مطياف الكتلة
Pressure potential	جهد الضغط
Water potential	جهد الماء
Socio-economic aspects	جوانب/نواحي اجتماعية–اقتصادية
Quality	جودة، نوعيّة

Geologic(al) /adj./	جيولوجي
Geology	جيولوجيا، علم الأرض
Soil geology	جيولوجية التربة

ح

Urgent need	حاجة مُلحِة
Ring bund (in water harvesting)	حاجز ترابي حلقي الشكل (في مجال حصاد المياه)
Acute /adj./	حاد
Pathological condition	حالة مرضية
Nitrous acid	حامض النيتروز (أو الأزوتوز)
Tube holder	حامل الأنابيب
Test-tube holder	حامل أنابيب الاختبار
Tube rack	حامل ذو خانات (لأنابيب الاختبار)
Riser	حامل المرش
Reach (in a river or stream)	حبس (في نهر أو مجرى)
Micro-granules	حبيبات دقيقة
Water soluble granules	حبيبات ذوّابة بالماء
Soil erosion	حت/تعرية التربة
Normal erosion	حت أو تحات عادي
Raindrop impact	حت بفعل تساقط المطر
Aeolian erosion	حت ريحي، تعرية ريحيّة

Surface erosion	حت سطحي
Natural erosion	حت طبيعي
Chemical corrosion	حت كيميائي
Surface stones	حجارة سطحية
Suction chamber	حُجرة المصّ (في المضخة)
Sandstone = sand rock	حجر رملي
Calcareous sandstone	حجر رملي كلسيّ
Plant quarantine	حِجر زراعي
Quarantine	حِجر صحي أو زراعي
Clay stone	حجر طيني
Limestone	حجر كلسي
Stony /adj./	حجري
Volume	حجم
Infiltration volume	حجم الرشح
Pumpage	حجم الضخ، مقدار الضخ
Sample size	حجم العينة
Flood volume	حجم الفيضان

Minimum moisture content	الحد الأدنى لمحتوى الرطوبة
Minimum tillage	الحد الأدنى من الحراثة
Detectable limit	الحد الممكن الكشف عنه
Elimination of (diseases, poverty…etc.)	الحد من، التخلص من (الأمراض، الفقر…الخ)
Elimination of chemicals	الحد من المواد الكيميائية أو التخلص منها
Safety margins	حدود الأمان
Aquifer boundaries	حدود الطبقة الحاملة
Maximum **R**esidue **L**imits (MRLs)	الحدود القصوى للمتبقيات
Plowing	حراثة
Primary tillage	حراثة أولية
Hand tilling	حراثة باليد
Cultivation	حراثة سطحية للتربة، زراعة
Contour ploughing (plowing)	حراثة كنتورية (لمنع انجراف التربة)
Agroforestry	الحراجة الزراعية
Forester	حراجيّ، اختصاصي بالحراج، موظف حراج
Minimum annual temperature	الحرارة السنوية الدنيا

Minimum monthly temperature	الحرارة الشهرية الدنيا
Relative temperature	الحرارة النسبية
Minimum daily temperature	الحرارة اليومية الدنيا
Ploughing	حرث/فلاحة الأرض
Burning of fossil fuel	حرق الوقود الأحفوري
Maniability	الحركة اليدوية للأنابيب
Phosphorous dynamics	حركية الفوسفور
Water kinetics	حركية المياه
Protected area (of a river or dam)	حرم (النهر أو السد)
Shelter belt	حزام أخضر، حزام واقٍ
Water account	حساب مائي
Raster layer pyramid calculation	الحساب الهرمي للبيانات المصفافية
Surface aquatics	حشائش طافية
Cut (the first cut)	حشّة (الحشّة الأولى)
Gravels	حصى
Combine	حصّادة درَّاسة
Harvesting of peat bogs	حصاد مستنقعات البيتموس

Water harvesting	حصاد المياه
Rainwater harvesting	حصاد مياه المطر
Agriculture share of the available water	حصة الزراعة من المياه المتاحة
Water allowance	حصة مائية
Access to drinking water	الحصول على مياه الشرب
Resource conservation	الحفاظ على الموارد
Groundwater conservation	الحفاظ على المياه الجوفية
Well drilling	حَفر الآبار
Soil pit	حفرة التربة التي تستخدم من أجل الوصف المورفولوجي
Silt pit	حفرة طمي
Basin-like pits (in water harvesting)	حفر شبه حوضية (في مجال حصاد المياه)
Small pits	حفر صغيرة (طريقة لحصاد المياه)
Cut and cover	حفر وتغطية
Cut and fill	حفر وردم
Soil conservation	حفظ التربة (المحافظة على التربة وخصوبتها)
Land conservation	حفظ/صيانة التربة

Nature conservation	حفظ/المحافظة على الطبيعة
Well field	حقل آبار
Test field	حقل اختبار أو تجارب
Sample plot	حقل اختبار، قطعة معاينة
Demonstration field	حقل إرشادي
Water right	حق الانتفاع من المياه
Experimental field = test field	حقل تجارب
Analytic(al) solution	حل تحليلي
Sludge	حمأة
Sewage sludge	حمأة الصرف الصحي، رواسب مياه المجاري
Activated sludge	حمأة منشَّطة
Protection	حماية، وقاية
Environment protection	حماية البيئة
Forest protection	حماية الغابات أو الأحراج
Maximum protection	حماية قصوى
Protection of rangelands	حماية المراعي
Watershed reservation	حماية المسقط المائي

Protection of groundwater	حماية المياه الجوفية
Acid	حمض، حامض
Amino acid	حمض أميني
Boric acid	حمض البوريك
Humic acid	حمض دُباليّ
Citric acid	حمض الستريك، حمض عضوي
Organic acid	حمض عضوي
Phosphoric acid	حمض الفوسفوريك
Sulphric acid	حمض الكبريت
Acidic /adj./	حمضيّ، حامضيّ
Public awareness campaign	حملة توعية عامة
Acidity	حموضة
Soil acidity	حموضة التربة
Exchangeable acidity	حموضة قابلة للتبادل
Carrying capacity = grazing capacity	حمولة رعوية
Basin	حوض
Artesian basin	حوض ارتوازي

Receiving basin	حوض استقبال
Recharge and settling basin	حوض إعادة شحن وترسيب
Evaporation pan	حوض التبخر
Flood storage basin	حوض تخزين مياه الفيضان
Reservoir basin	حوض الخزان
Sedimentation basin	حوض ترسيب
Silting tank	حوض ترسيب
Settling basin	حوض ترسيب/تهدئة
Static sedimentation tank	حوض ترسيب ساكن
Infiltration basin	حوض ترشيح
Stilling basin	حوض تهدئة (تخميد)
Small runoff basin	حوض جريان سطحي صغير (طريقة لحصاد المياه)
Resting basin	حوض راحة أو تهدئة
Recharge basin	حوض شحن
Silt basin	حوض طمي
Sub-basin	حوض فرعي
Water basin	حوض مائي

Underground water basin	حوض مياه جوفية
River basin	حوض النهر
Hydrographic catchment area	حوض هيدروغرافي
Hydrologic(al) water basin	حوض هيدرولوجي أو مائي
Peri-urban /adj./	حول المدن
Wild life	حياة برية
Soil fauna	الحياة الحيوانية في التربة
Agricultural holding	حيازة زراعية
Smallholding	حيازة (ملكية) صغيرة
Communal holding	حيازة على المشاع
Under implementation	حيز التنفيذ، قيد التنفيذ
Macro-fauna	الحيوانات الكبيرة التي يمكن رؤيتها بالعين المجردة
Fauna and flora	الحيوانات والنباتات
Bio-	حيويّ
Biological /adj./	حيوي أو بيولوجي

خ

Off-farm	خارج المزرعة، غير زراعي
External /adj./	خارجي
Private	خاص
Capillary	الخاصة الشعرية
Soil capillary	الخاصة الشعرية للتربة
Weed-free /adj./	خالٍ من الأعشاب
Water-free /adj./	خالٍ من المياه
Agriculturalist	خبير زراعي
Fire hose	خرطوم إطفاء الحرائق
Fill hose	خرطوم التغذية
Water inlet hose	خرطوم التغذية
Suction hose	خرطوم مصّ أو سحب
Base map	خريطة أساس
Isohyetal map	خريطة تساوي المطر
Geographic map	خريطة جغرافية
Geologic(al) map	خريطة جيولوجية

Relief map	خريطة طبوغرافية
Topographic(al) map	خريطة طبوغرافية
Weather map = chart	خريطة الطقس
Contour map	خريطة كنتورية
Cadastral map	خريطة مساحية
Reservoir	خزان، بحيرة اصطناعية
Water cistern	خزان، حوض (لتخزين المياه)
Water-harvesting reservoirs	خزانات/أحواض حصاد المياه
Regulatory and storage reservoir	خزان تنظيمي وتخزيني
Cistern (subsurface reservoir)	خزان تحت الأرض
Subsurface reservoir	خزان تحت الأرض
Conservation reservoir	خزان حفظ
Groundwater reservoir	خزان مياه جوفي
Flood losses	خسائر الفيضان
Indirect losses	خسائر غير مباشرة
Intangible losses	خسائر غير ملموسة
Fire wood	خشب الوقود

Coarse /adj./	خشن
Roughness	خشونة
Hydraulic flow characteristics	خصائص التدفق الهيدروليكية
Soil physic-chemical characteristics	الخصائص الفيزيائية – الكيميائية للتربة
Privatization	خصخصة
Fertility	خصوبة
Soil fertility	خصوبة التربة
Soil biological fertility	خصوبة التربة الحيوية
Soil physical fertility	خصوبة التربة الفيزيائية
Soil chemical fertility	خصوبة التربة الكيميائية
Sampling error	خطأ اختبار العينة
Random sampling error	خطأ أخذ العينات العشوائي
Error of estimation	خطأ التقدير
Approximation error	خطأ التقريب
Error of observation (observation error)	خطأ الرصد أو المشاهدة
Random error	خطأ عشوائي
Calibration error	خطأ المعايرة

Probable error	خطأ محتمل
Standard error	خطأ معياري
Standard error of estimation	خطأ معياري للتقدير
Regression line	خط الارتداد
Water pipeline	خط أنابيب المياه
Percolation line	خط التخلل
Isohyet=isohyetal line	خط تساوي المطر
Line of saturation=saturation line	خط التشبع
Fire risk/hazard	خطر الحرائق
Row	خط الزراعة
Drainage line	خط الصرف
Longitude	خط الطول
Latitude	خط العرض
Submain	خط فرعي (في شبكة ري)، مصرف ثانوي
Contour	خط الكنتور، خط تساوي الارتفاع أو المنسوب
Experimental plan	خطة تجريبية
Sampling plan	خطة جمع العينات

Project action plan	خطة عمل المشروع
Main line	خط رئيس
Main (n, adj.)	خط رئيس (في شبكة ري)، رئيس
Sprinkler lateral	خط فرعي حامل للمرشات
Isothermal lines	خطوط تساوي درجات الحرارة
Hydro-isobaths	خطوط تساوي منسوب المياه الجوفية
Obsolete drip lines	خطوط تنقيط مهترئة
Contour lines	خطوط كنتورية
Reduction	خفض، تقليل
Tank-mix	خلط في خزان الرش
Mixture	خليط
Yeast	خميرة
Open ditches	خنادق مكشوفة
Infiltration ditch	خندق ترشيح
Traits (vegetative growth traits)	خواص (خواص النمو الخضري)
Biochemical properties	الخواص البيوكيميائية
Soil properties	خواص التربة

Soil biological properties	خواص التربة الحيوية
Physical soil properties	خواص التربة الفيزيائية
Soil chemical properties	خواص التربة الكيميائية
Water biological properties	الخواص الحيوية للمياه
Soil moisture properties	خواص رطوبة التربة
Soil morphology	الخواص الشكلية للتربة، علم تركيب التربة، وصف التربة
Water organic properties	الخواص العضوية للمياه
Physical properties	خواص فيزيائية
Water physical properties	الخواص الفيزيائية للمياه
Chemical properties	خواص كيميائية
Water chemical properties	الخواص الكيميائية للمياه

د

Permanent /adj./ (permanent crop)	دائم (محصول دائم)
Internal /adj./	داخلي
Humus	دُبال
Raw humus	دُبال خام
Unstable humus	دُبال قابل للتحلل
Income	دخْل
On-farm income	دخل زراعي
Off-farm income	دخل غير زراعي
Gross **N**ational **I**ncome (GNI)	دخل قومي إجمالي
Socio-economic study	دراسة اجتماعية – اقتصادية
Inspection road	درب/طريق تفتيش (لأغراض المرور بين أقنية الري)
Degree of ionization	درجة التأين
Degree of saturation	درجة التشبع أو الاشباع
Temperature	درجة الحرارة
Minimum temperature	درجة الحرارة الصغرى، الحرارة الدنيا
Maximum temperature	درجة الحرارة العظمى

Optimum temperature	درجة الحرارة المثلى
Ambient temperature	درجة الحرارة المحيطة أو السائدة
Absolute temperature	درجة الحرارة المطلقة
Degree of salinity	درجة الملوحة
Soil temperature	درجة حرارة التربة
Air temperature	درجة حرارة الجو
Room temperature	درجة حرارة الغرفة
Zonal flow	دفق/تدفق نطاقي
Industrial effluent	دفق/صرف صناعي
Soil particles	دقائق أو جزيئات أو حبيبات التربة
Micro-	دقيق، صغير جداً
Toxicity indicator	دليل السمية
Viscosity index	دليل اللزوجة
Leaf area index	دليل المساحة الورقية
Salt index	دليل الملوحة، مؤشر ملحي
Manual /n, adj./	دليل عمل، كتيب مرشد، يدوي
Rotary /adj./	دوَار أو دوراني

Water circulation	دوران المياه
Storage cycle	دورة التخزين
Life cycle	دورة الحياة
Farming rotation	دورة زراعية
Crop rotation	دورة زراعية (تعاقب المحاصيل)
Nutrient cycle	دورة العناصر المغذية
Phosphorous cycle	دورة الفوسفور
Nitrogen cycle	دورة النتروجين
Sulphur cycle	دورة الكبريت
Carbon cycle	دورة الكربون
Hydrologic(al) cycle	دورة مائية أو هيدرولوجية
Climatic cycle	دورة مناخية
Constructive role	دور بنّاء
Developed countries	الدول المتطورة
Developing countries	الدول النامية
Dolomite	دولوميت (كربونات الكالسيوم والمغنيزيوم البلورية)
Water thermodynamics	الديناميك الطاقي للمياه

Soil moisture dynamics	ديناميكية رطوبة التربة
Water dynamics	ديناميكية الماء

ذ

Damping-off	ذبول مفاجئ
Spray boom	ذراع الرش
Sprinkler oscillator	ذراع المرش المتأرجح
Atom	ذرة
Peak water requirements	ذروة الاحتياجات المائية
Peak water need	ذروة الحاجة للمياه
Peak irrigation period	ذروة فترة الري
Peak flood	ذروة الفيضان
Soluble	ذوّاب، قابل للذوبان
Water soluble /adj./	ذوّاب بالماء
Acid-soluble /adj./	ذوّاب في الحوامض
Solubility	ذوبان
Statistically significant /adj./	ذو دلالة إحصائية
Low-income people	ذوي الدخل المنخفض

ر

Bond	رابطة (كيميائية)
Nozzle pop-up	رأس رشاش غاطس
Farm capital	رأس مال المزرعة
Sprinkler head	رأس المرش
Clay deposit	راسب طيني
Tetrafunctional /adj./	رباعي التأثير أو الوظيفة
Drilling license	رخصة حفر (بئر)
Random fill	ردم عشوائي
Sediment	رسابة، راسب
Colluvium	رسابة الغسل، رسابة الجاذبية الأرضية في أسفل المنحدرات
Irrigation fee by volume	رسم الري حسب الكمية
Irrigation fee by area	رسم الري حسب المساحة
Fertigation	رسمدة ، تسميد مع مياه الري
Leachate	الرشاحة، الراشح
Boom sprinkler	رشاش بذراع طويل
Pop-up spray	رشاش غاطس

Aerial spray	رش جوي
Mist spraying	رش رذاذي أو ضبابي
Infiltration	رشح، إرتشاح (حركة المياه إلى داخل التربة من سطحها)
Rainfall infiltration	رشح المطر
Deep percolation	رشح أو تخلُّل أو تسرب عميق
Mass infiltration	رشح تراكمي أو واسع أو كبير
Accelerated filtration	رشح/ترشيح متسارع
Foliar spray	رش ورقي
Soil compaction	رصّ أو تراص أو انضغاط التربة
Environmental monitoring	رصد/مراقبة بيئية
Weather observation	رصد جوي
Biomonitoring	رصد حيوي
Humid /adj./ (of the air or climate)	رطب (للهواء أو المناخ)
Wet /adj./	رطب
Moisture	رطوبة
Soil moisture	رطوبة التربة
Volumetric soil moisture	رطوبة التربة الحجمية

Field moisture	رطوبة حقلية
Surface moisture	رطوبة سطحية
Capillary moisture	رطوبة شعرية
Maximum humidity	الرطوبة العظمى
Available moisture	رطوبة متاحة
Readily available moisture	رطوبة متاحة بيسر
Optimum moisture	رطوبة مثلى
Absolute humidity	رطوبة مطلقة
Relative humidity	الرطوبة النسبية
Maximum relative humidity	الرطوبة النسبية العظمى
Crop husbandry	رعاية النبات
Pastoral /adj./	رعوي
Pasturing	رعي (الماشية)
Extensive grazing	رعي جائر
Overgrazing	رعي جائر
Rotational grazing	رعي متناوب
Controlled grazing	رعي منظَّم أو مضبوط

Seasonal grazing	رعي موسميّ أو فصليّ
Digitizing	الرقمنة
*p*F of soil water	الرقم الهيدروجيني لمياه التربة
Ultimate *p*H	رقم هيدروجيني نهائي
Quick sand	رمال متحركة
Chemical symbol	رمز كيميائي
Sand	رمل
Loamy sandy /adj./ (soil)	رملية طينية (تربة)
Sandy loam	رملي طمي
Revolving sprinkler heads	رؤوس الرشاشات الدوّارة
Colluvial deposits	رواسب الجاذبية
Aeolian deposits	رواسب ريحيّة (رسّبتها الرياح)
Alluvial deposits	رواسب طميّة
Organic deposits	رواسب عضوية
Chemical sediments	رواسب كيميائية
River tributaries	روافد النهر
Irrigation	ري

Easterly winds	رياح شرقية
Northwesterly winds	رياح شمالية غربية
Westerly winds	رياح غربية
First irrigation	الريّة الأولى
Pre-irrigation	رية مسبقة أو إرسائية
Hose-basin irrigation	ري الأحواض بالخراطيم
Gravity checks irrigation	ري الأحواض بالراحة
Subterranean irrigation	ري باطني، ري تحت السطح
Furrow irrigation	ري بالأتلام أو الأخاديد
Check irrigation	ري بالأحواض (الترابيع)
Block irrigation	ري بالأحواض (الترابيع)
Basin irrigation	ري بالأحواض، ري حوضي
Cross-contour-furrow irrigation	ري بالأخاديد المتقاطعة مع الكنتور
Secondary flow irrigation	ري بالتدفق المتغير
Intermittent-flow irrigation	ري بالتدفق المتقطع
Drip/trickle irrigation	ري بالتنقيط
Flooding/flood irrigation	ري بالتطويف أو بالغمر

Border irrigation	ري بالحدود أو بالشرائح الطولية
Porous-hose irrigation	ري بخرطوم مساميّ
Contour ditch irrigation	ري بالخنادق الكنتورية
Gravity irrigation	ري بالراحة
Sprinkler irrigation	ري بالرذاذ
Spray irrigation	ري بالرش
Lateral move overhead sprinkler irrigation	ري بالرش الجبهي المتحرك جانبياً
Irrigation by infiltration	ري بالرشح
Lift irrigation	ري بالرفع
Siphon irrigation	ري بالسيفونات
Strip irrigation	ري بالشرائح
Border strip irrigation	ري بالشرائح الطولية المحدودة
Strip checks irrigation	ري بشرائح الأحواض (الترابيع)
Tank irrigation	ري بالصهاريج
Flow irrigation	ري بالغمر
Irrigation by submersion	ري بالغمر (الرّباص في زراعة الحبوب)
Irrigation by surface flooding	ري بالغمر السطحي

Submersion irrigation	ري بالغمر الصناعي
Bubbler irrigation	ري بالفقاعات أو الفوّارات
Wastewater irrigation	ري بالمياه العادمة
Sewage irrigation	ري بمياه الصرف الصحي
Irrigation by flood-water spreading	ري بنشر مياه الفيضان
Subsurface irrigation	ري تحت السطح
Sub-irrigation	ري تحت سطح التربة
Subsoil irrigation	ري التربة التحتية
Traditional irrigation	ري تقليدي
Conventional hand-move sprinkler irrigation	ري تقليدي بالرش متحرك يدوياً
Supplemental/supplementary irrigation	ري تكميلي
Plot irrigation	ري الحقول أو القطع الصغيرة
Overhead irrigation	ري رشاش فوقي
Micro-irrigation	ري دقيق
Surface irrigation	ري سطحي
Traditional surface irrigation	ري سطحي تقليدي
Improved surface irrigation	ري سطحي مطوَر

Winter irrigation	ري شتوي
Small-scale irrigation	ري على نطاق صغير
Large-scale irrigation	ري على نطاق كبير أو واسع
Organic irrigation	ري عضوي
Non-cyclic irrigation	ري غير دوري
Informal irrigation	ري غير رسمي
Spate irrigation	ري فيضي
Furrow flood irrigation	ري فيضي بالأتلام
Full irrigation	ري كامل
Perennial irrigation	ري مستديم
Continuous-flow irrigation	ري مستمر بدون مناوبات
Landscape irrigation	ري المسطحات الخضراء
Localized irrigation	ري موضعي
Deficit irrigation	ري ناقص
Systematic irrigation	ري نظامي أو منتظم
Manual irrigation (using bucket or watering can)	ري يدوي (باستخدام السطل أو المرشة)
Wind	ريح

Aeolian	ريحي
Manhole	ريكار، فتحة تفتيش

ز

Soil creep	زحف التربة
Drifting of sand	زحف الرمال
Sand dune encroachment	زحف أو تعدي الكثبان الرملية
Irrigated cultivations	زراعات مروية
Farming	زراعة
Cultivation	زراعة
Agriculture	زراعة
Monoculture	زراعة أحادية المحصول
Arboriculture	زراعة الأشجار والشجيرات
Sand culture	زراعة بالرمل
Precision farming	زراعة بالغة الدقة
Rainfed cultivation	زراعة بعلية
Rainfed agriculture	زراعة بعلية
Soilless culture	زراعة بلا تربة
No-tillage planting	زراعة بلا فلاحة
No-till farming	زراعة بلا فلاحة

Sewage farming	زراعة بمياه الصرف الصحي
Intercropping	زراعة تحميلية/مشتركة، زراعة المقحم
Runoff agriculture	زراعة تعتمد على الجريان السطحي
Conservation **A**griculture (CA)	زراعة حافظة
Conservation farming # exhaustive farming	زراعة حافظة # زراعة مجهِدة
Cereal cultivation	زراعة الحبوب
Fodder shrub plantation	زراعة الشجيرات العلفية
Organic agriculture	زراعة عضوية
Organic farming	زراعة عضوية
Row drilling	زراعة على خطوط
Field strip cropping	زراعة على شرائح حقلية
Contour strip cropping	زراعة على شرائح كنتورية
Silviculture	زراعة الغابات
Contour farming	زراعة كنتورية
Hydroponic cultivation	زراعة مائية
Water culture=hydroponics	زراعة مائية
Multi-cropping	زراعة متعددة

Continuous cropping	زراعة متواصلة
Exhaustive farming	زراعة مجهِدة
Strip cropping	زراعة المحاصيل على شرائح
Protected cultivation	زراعة محمية
Mixed farming/cropping	زراعة مختلطة
Double cropping	زراعة مزدوجة
Sustainable agriculture	زراعة مستدامة
Biosaline agriculture	زراعة ملحية
Water-saving agriculture	زراعة موفرة للمياه
Halophyte cultivation	زراعة النباتات الملحية
Agricultural /adj./	زراعي
Agronomic /adj./	زراعي
On-farm /adj./	زراعي، على مستوى المزرعة
Agrarian /adj./	زراعي، متعلق بالأراضي الزراعية
Drying time	زمن التجفيف
Operating time	زمن التشغيل
Zeolite	زيوليت

Zeolitic /adj./ زيوليتي

س

Immiscible liquid	سائل غير قابل للامتزاج
Miscible liquid	سائل قابل للامتزاج
Soluble liquid	سائل قابل للذوبان
Coast	ساحل
Coastal /adj./	ساحلي
Static /adj./	ساكن، ستاتيكي
Toxic /adj./	سام
Phytotoxic /adj./	سام للنبات
Salt sink	سبخة
Well record	سجل البئر
Stream-flow record	سجل تدفق المجرى
Well log	سجل جيولوجي للبئر
Groundwater overdraft	سحب زائد للمياه الجوفية
Dam	سد
Overfall dam	سد انسكابي
Plug	سدادة (أنابيب الري)

End cap	سدادة نهاية خط
Dike=dyke	سدّة، سد ترابي حاجز
Soil-saving dike	سدة ترابية حافظة للتربة (في مجال حصاد المياه)
Open diversion dam	سد تحويل مفتوح
Earth dam	سد ترابي
Side bund (water harvesting)	سد ترابي جانبي (في مجال حصاد المياه)
Contour bund	سدّ ترابي كنتوري
Composite earth dam	سد ترابي مركّب
Marginal bund	سد ترابي هامشي
Soil-saving dam	سد حافظ للتربة
Semi-hydraulic fill dam	سد ردم شبه هيدروليكي
Rock-fill dam	سد ركامي (ترابي) بحشوة صخرية
Composite rockfill dam	سد ركامي مركّب
Earth-and-rockfill dam	سد ركامي وترابي
Rock dam	سد صخري
Solid dam	سد مصمت
Watertight /adj./	سَدود للماء

Velocity of flow	سرعة التدفق
Seepage velocity	سرعة التسرب
Operating speed	سرعة التشغيل
Discharge velocity=velocity of discharge	سرعة التصريف
Critical velocity of groundwater	السرعة الحرجة للمياه الجوفية
Field velocity of groundwater	السرعة الحقلية للمياه الجوفية
Filtration velocity	سرعة الرشح
Wind speed	سرعة الريح
Rated wind speed	سرعة الريح المقدّرة
Surface velocity	السرعة السطحية
Velocity of capillary rise	سرعة الصعود الشعري
Pumping speed	سرعة الضخ
Apparent velocity of groundwater	السرعة الظاهرية للمياه الجوفية
Actual velocity of groundwater	السرعة الفعليّة للمياه الجوفيّة
Maximum velocity of filtration	السرعة القصوى للرشح
Turbulent velocity	سرعة مضطربة
Mechanical velocity	سرعة ميكانيكية

Soil surface	سطح التربة
Seepage surface	سطح التسرب
Water table contour	سطح (كنتور) الماء الأرضي
Water surface (groundwater)	سطح المياه (بالنسبة للمياه الجوفية)
Capacity	سعة، قدرة
Water-holding capacity	سعة الاحتفاظ بالمياه، قدرة التربة على الاحتفاظ بالمياه
Adsorption capacity	سعة الإدمصاص
Soil water-holding capacity	سعة امتصاص مياه التربة
Absorption capacity	السعة الامتصاصية
Capacity of a well	سعة البئر
Artesian well capacity	سعة بئر ارتوازي
Specific capacity of a well	سعة البئر النوعية
Reservoir capacity	سعة بحيرة السد
Exchange capacity	سعة التبادل
Cation **E**xchange **C**apacity (CEC)	سعة تبادل الكاتيونات أو الشحنات الموجبة
Saturation capacity	سعة التشبع

Soil buffering capacity	السعة التنظيمية للتربة
Field **C**apacity (FC)	سعة حقلية
Normal field capacity	سعة حقلية عادية
Available field capacity	سعة حقلية متاحة
Total reservoir capacity	سعة الخزان الكلية، سعة بحيرة السد الكلية
Infiltration capacity	سعة الرشح
Normal moisture capacity	سعة رطوبة عادية
Available water capacity	سعة الماء المتاح
Water capacity	سعة مائية
Selling price (at selling price)	سعر البيع (بسعر البيع)
Premium price (at premium price)	سعر تشجيعي (بسعر تشجيعي)
Watering	سقاية
Livestock watering	سقاية الحيوانات
Valve	سِكْر
Needle valve	سِكْر إبري
Automatic inlet valve	سكر إدخال أتوماتيكي
Automatic shut-off valve	سِكْر إغلاق اوتوماتيكي

Shutter valve	سِكْر إقفال
Safety valve	سِكْر أمان
Inline tube valve	سِكْر انبوبي وسطي
Low-water valve	سِكْر انخفاض منسوب الماء
Sleeve valve	سِكْر بِكُم
Gate valve	سِكْر بوابي أو ذو بوابة
Control valve	سِكْر تحكّم أو ضبط
Bypass valve	سِكْر تحويل، سِكْر جانبي
Reducing valve	سِكْر تخفيض (الضغط)
Dilution valve	سِكْر التخفيف
Pressure reducing valve	سِكْر تخفيف الضغط
Drain valve	سِكْر تصريف
Flow valve	سِكْر التصريف أو التدفق
Discharge valve	سِكْر تصريف أو تفريغ
Air relief valve	سكر تصريف الهواء
Regulating valve	سِكْر تنظيم
Inline valve	سِكْر تنظيم الخط

On-line valve	سِكْر تنظيم الخط
Pressure control valve	سِكْر تنظيم الضغط أو التحكم به
Venting valve	سِكْر تنفيس
Timing valve	سِكْر توقيت
Tee valve	سِكْر ثلاثي المسالك
Stop valve	سِكْر حابس أو سِكْر قطع
Outlet valve	سِكْر الخروج
Circular valve	سِكْر دائري
Inlet valve	سِكْر دخول أو سحب
Rotary valve	سِكْر دوّار
Master valve	سِكْر رئيس
Intake valve	سِكْر السَّحب
Back-water valve	سِكْر ضد المياه الراجعة، سِكْر يفرغ ولا يرجع
Reversing valve	سِكْر عاكس
Check valve	سِكْر عدم رجوع
Non-return valve	سِكْر عدم رجوع
Butterfly valve	سِكْر فراشة، سِكْر مجنّح

Disc valve	سِكْر قُرصي
Balanced piston valve	سِكْر كبّاس موازن
Ball valve	سِكْر كروي
Pilot valve	سِكْر مُرحِّل (لضبط الضغط قبل السكر الكبير)
Suction valve	سِكْر مصّ أو سحب
Filling valve	سِكْر الملء
Slide valve	سِكْر منزلق
Equalizing valve	سِكْر موازنة
Spring valve	سِكْر نابض
Hydraulic valve	سِكْر هيدروليكي
Automatically-operated valve	سِكْر يعمل أوتوماتيكياً
Dormancy	سكون، كمون، توقّف النشاط
Pure line	سلالة نقية
Biosafety	سلامة بيئية
Ecological sanitation	سلامة بيئية
Adverse /adj./	سلبي، عكسي
Silt	سلت، طمي

Random series	سلسلة عشوائية
Food chain	السلسلة الغذائية
Flood series	سلسلة فيضانات
Marketable commodity	سلعة قابلة للتسويق
Potassium sulphate	سلفات/كبريتات البوتاسيوم
Iron sulphate	سلفات/كبريتات الحديد
Copper sulphate/sulfate	سلفات النحاس
Chemical behavior	سلوك كيميائي
Iron silicate	سِلِيكات الحديد
Environmentally sound /adj./	سليم بيئياً
Cellulose	سليولوز
Phenological characteristics	سمات فينولوجية
Green manure	سماد أخضر
Nitrogenous fertilizer	سماد أزوتي
Complete fertilizer	سماد/مخصِب كامل
Inorganic fertilizer	سماد/مخصب لا عضوي
Slow release fertilizer	سماد بطيء التفكك أو التحرر

Slow-acting fertilizer	سماد بطيء المفعول
Livestock manure	سماد بلدي
Cattle slurry	سماد بلدي (مخلفات الماشية)
Fresh manure	سماد بلدي غير متخمر
Commercial fertilizer	سماد تجاري
Biofertilizer	سماد حيوي
Liquid fertilizer	سماد سائل
Quick-acting fertilizer	سماد سريع الفعالية
Triple superphosphate	سماد سوبر فوسفات ثلاثي (مركّز)
Normal superphosphate	سماد سوبر فوسفات عادي
Organic fertilizer	سماد عضوي
Farmyard/farm manure	سماد عضوي أو بلدي، زبل، سماد المزرعة
Biogas manure	سماد الغاز الحيوي
Biogas residue	سماد الغاز الحيوي
Soluble P fertilizer	سماد فوسفاتي ذائب
Chemical fertilizer	سماد كيماوي
Fermented manure	سماد متخمّر

Chemically formulated fertilizer	سماد محضّر كيميائياً
Compound fertilizer	سماد مركبّ
Mineral fertilizer	سماد معدني
Hydro-soluble fertilizer	سماد منحل بالماء
Incomplete fertilizer	سماد ناقص
Ammonia fertilizer	سماد نشادري أو الأمونيا
Urea	سماد اليوريا
Toxicity	سميّة
Acute toxicity	سميّة حادّة
Cumulative toxicity	سميّة متراكمة
Chronic toxicity	سمية مزمنة
Contact toxicity	سميّة موضعية (بالملامسة)
Phytotoxicity	سمية نباتية
Ear (cereals)	سنبلة (حبوب)
Thread nipple	سن بعزقة
Year	سنة
Wet year	سنة رطبة

Water year	سنة مائية
Climatic year	سنة مناخية
Annual /adj./	سنوي
Per annum	سنوياً، في السنة
Flood plain	سهل فيضي
Mismanagement of soil	سوء إدارة التربة
Misuse of soil	سوء استخدام التربة
Malnutrition	سوء التغذية
Immiscible liquids	سوائل عديمة الامتزاج
Miscible liquids	سوائل قابلة للامتزاج
Mono superphosphate	سوبر فوسفات أحادي
Concentrated superphosphate	سوبر فوسفات مركّز
Eco-tourism	سياحة بيئية
Forest policy	سياسة حراجية
Agricultural policy (pl. policies)	سياسة زراعية
Siphon=syphon	سيفون
Irrigation siphons	سيفونات الري

Drainage siphons	سيفونات الصرف
Torrent	سيل
Silage	سيلاج، سماد أخضر مخمّر

ش

Blank	الشاهد (عينة خالية من مادة التحليل)
Control plot	الشاهد، قطعة المقايسة
Net (n, adj.)	شبكة، صافي
Pressurized pipe networks/systems	شبكات/أنظمة الأنابيب المضغوطة
Irrigation network	شبكة الري
Weed screen	شبكة حجز الأعشاب
Sewage system	شبكة مجارير الصرف الصحي
Sewerage	شبكة مجارير الصرف الصحي
Drain network	شبكة المصارف، شبكة التصريف
Conveyance network	شبكة نقل المياه
Semi-dry /adj./	شبه جاف
Semicircular /adj./	شبه دائري
Semi-humid /adj./	شبه رطب
Sub-humid /adj./	شبه رطب
Semi-liquid / n, adj./	شبه سائل
Semi-desert /adj./	شبه صحراوي

Sub-desert /adj./	شبه صحراوي
Semi-arid /adj./	شبه قاحل
Sub-arid /adj./	شبه قاحل، شبه جاف
Semi-aquatic /adj./	شبه مائي
Semi-permeable /adj./ (rocks, strata)	شبه منفذة أو نفيذة (صخور ، طبقات)
Forage shrubs	شجيرات علفية
Fodder shrubs	شجيرات علفية
Saltbushes	شجيرات مالحة
Xerohalophytic shrub	شجيرة ملحية صحراوية
Water shortage	شح مائي
Intensity	شدة
Rainfall intensity	شدة الأمطار
Intensity of flow	شدة التدفق
Sediment discharge intensity	شدة تصريف الرسابة
Sprinkler intensity	شدة الرش
Light intensity	شدة ضوئية
Disease severity	شدة المرض

Moisture tension	شد رطوبي
Runoff strips	شرائط الجريان السطحي (طريقة لحصاد المياه)
Private-**P**ublic **P**artnership (PPP)	شراكة خاصة–عامة، الشراكة بين القطاعين الخاص والعام
Border conditions	الشروط الحدية
Technical conditions	شروط فنية
Anaerobic conditions	شروط لاهوائية
Barley	الشعير
Canalization	شقّ القنوات، تخطيط المجاري والقنوات
Chelates	شلات، خلابات، مخلبات
Iron chelates	شلات الحديد
Copper chelates	شلات النحاس
Waterfall	شلّال
Bolting (premature flowering)	شمرخة (إزهار قبل النضج)
Certification	شهادة اعتماد
Analysis certificate	شهادة تحليل
Impurities	شوائب

شوندر سكري وحيد الجنين　Monogerm sugar beet

ص

Smallholder	صاحب حيازة صغيرة
Net irrigation requirements	صافي احتياجات الري
Net water requirements	صافي الاحتياجات المائية
Net revenue	صافي الايرادات
Net return flow	صافي التدفق الراجع
Net farm income	صافي دخل المزرعة
Net farm profit	صافي ربح المزرعة
Net head	صافي الضاغط
Net rainfall	صافي كمية المطر
Net rainfall supply	صافي الواردات المطرية
Subtropical deserts	صحارى شبه استوائية
Desert	صحراء
Xeromorphic /adj./	صحراوي
Sanitary /adj./	صحي ومطابق للمواصفات
Parent rock	الصخر الأم
Volcanic parent rock	الصخرة الأم بركانية المنشأ

Basalt rock	صخر بازلتي
Volcanic rocks	صخور بركانية
Acid rocks	صخور حامضيّة
Sedimentary rocks	صخور رسوبية
Organic rocks	صخور عضوية
Aeolian rocks	صخور ريحيّة
Calcareous rocks	صخور كلسيّة
Permeable rocks	صخور نفيذة، صخور مسامية
Water conflict	الصراع على المياه
Artificial drainage	صرف اصطناعي
Land drainage	صرف الأراضي
Horizontal Drainage	صرف أفقي
Soil drainage	صرف التربة
Subsoil drainage	صرف تحت التربة
Sub-drainage	صرف تحت السطح
Subsurface drainage	صرف تحت السطح
Underdrainage	صرف تحتي

Underground drainage	صرف جوفي
Vertical drainage	صرف رأسي أو عمودي
Agricultural drainage	صرف زراعي
Surface drainage	صرف سطحي
Natural drainage	صرف طبيعي
Open canal drainage	صرف مكشوف
Mole drainage	صرف نفقي
Small /adj./ (small irrigation scheme)	صغير (مشروع ري صغير)
Soil characteristics	صفات التربة
Physiological traits	صفات فسيولوجية
Frost	صقيع
Night frost	صقيع ليلي
Policy-makers	صنّاع السياسات
Suction box	صندوق المصّ (في المضخة)
Variety (wheat variety)	صنف (صنف من القمح)
Soil class	صنف التربة
Sodosol	صف تربة بمحتوى عالي من الصوديوم المتبادل والطين

Exotic	صنف دخيل أو غريب أو مستورد
Fast-growing species (shrubs & trees)	صنف/أصناف سريعة النمو
High-producing species	صنف/أصناف عالي الإنتاجية
High-yielding variety	صنف عالي المردود
High-grade cultivar	صنف عالي النوعية
Heat-tolerant variety	صنف متحمل أو مقاوم للحرارة
Salinity-tolerant variety	صنف متحمل للملوحة
Native species	صنف/أصناف محلية
Accession	صنف مدخل
Cultivar	صنف مزروع، نوع مستزرع
Drought-resistant variety	صنف مقاوم للجفاف
Low-producing species	صنف/أصناف منخفضة الإنتاجية
Promising species	صنف/أصناف واعدة
Exchangeable sodium	صوديوم قابل للتبادل
Aerial images	صور جويّة
Maintenance	صيانة
Maintenance of soil	صيانة التربة

Routine maintenance	صيانة روتينية أو دورية
Raster	الصيغ الخلوية (تستعمل خلايا مربعة من أجل تمثيل الواقع)
Vector	الصيغ الشعاعية (تمثيل منفصل للواقع)
Molecular formula	صيغة جزئية
Chemical formula	صيغة كيميائية

ض

Percolation head	ضاغط/علو التخلل
Infiltration head	ضاغط الترشيح
Seepage head	ضاغط /علو التسرب
Operating head	ضاغط التشغيل
Critical head	ضاغط حرج
Total head	ضاغط كلي
Soil water head	ضاغط/علو مياه التربة
Temperature control	ضبط درجة الحرارة أو التحكم بها
Water control	ضبط المياه أو التحكم بها (بالقنوات والسدود والخزانات)
Pumping	ضخ
Damage	ضرر
Economic damage	ضرر اقتصادي
Indirect damage	ضرر غير مباشر
Value-**a**dded **t**ax (VAT)	ضريبة مضافة على القيمة
Normal artesian pressure	ضغط ارتوازي عادي
Osmotic pressure	ضغط أزموزي

Operating pressure	ضغط التشغيل
Discharge pressure	ضغط التصريف
Spray pressure	ضغط الرش
Sprinkler pressure	ضغط الرش أو المرش
Excess pressure	ضغط زائد
Pumping pressure	ضغط الضخ
Normal pressure	ضغط عادي
Pore pressure	ضغط مسامي
Suction pressure	ضغط المصّ
Water pressure	ضغط المياه
Stop bank	ضفة مانعة
River bank	ضفة النهر
Quality assurance	ضمان الجودة أو التأكد منها
Narrow-leaved /adj./	ضيّق الأوراق

ط

طاقات متجددة	Renewable energies (solar and wind)
الطاقة البديلة	Alternate fuel
الطاقة/السعة التصميمية	Design capacity
الطاقة المائية	Hydropower
طبقات/آفاق التربة	Soil horizons
طبقات حاملة للمياه	Water-bearing strata
طبقات مساميّة	Porous layers
طبقات المياه الجوفية	Groundwater storeys
طبقة	Layer
طبقة أحادية، أحادي الطبقة	Monolayer
طبقة تحتية	Substratum (pl. substrata)
طبقة تحتية، مادة ينمو ويتغذى عليها كائن	Substrate
طبقة التربة	Soil layer
طبقة التربة السطحية، تربة زراعية	Surface soil=topsoil
طبقة التربة السطحية	Topsoil
طبقة التربة العليا	Top soil layer

Soil horizon of carbonate accumulation	طبقة تربة من تجمعات الكربونات
Filter bed	طبقة ترشيح
Sand filter-bed	طبقة ترشيح رملية
Lime pan	طبقة جيرية
Aquifer	طبقة حاملة للمياه
Artesian aquifer	طبقة حاملة للمياه الارتوازية
Shallow aquifer	طبقة حاملة للمياه قليلة العمق
Hardpan	طبقة طينية صماء
Clay pan	طبقة طينيّة كتيمة تحت طبقة الفلاحة، طبقة طينيّة متصلبة
Seal coat	طبقة غير منفذة، طبقة صماء
Permeable bed	طبقة منفذِة، طبقة نَفيذة
Topography	طبوغرافيا، علم التضاريس
Land topography	طبوغرافية الأرض
Ground topography	طبوغرافية الأرض
Phenotypes	طرز/أنماط ظاهرية
Soil-testing methods	طرق اختبار التربة
Irrigation methods	طرق الري

Pressurized irrigated methods	طرق الري بالضغط، طرق الري المضغوطة
Laboratory methods	طرق مخبرية
Water spreading methods	طرق نشر المياه
Method	طريقة
Penmen-Monteith method	طريقة بنمان – مونتيث
Percolation basin method	طريقة التخلل الحوضي
Method of operation	طريقة التشغيل
Method of application	طريقة التطبيق أو الاستخدام أو الإضافة
Conventional method	طريقة تقليدية
Low-head sprinkler method	طريقة الرش بضاغط منخفض
Under tree sprinkler method	طريقة الرش تحت الأشجار
Contour check irrigation method	طريقة الري بالأحواض الكنتورية
Contour furrow method	طريقة الري بالأخاديد الكنتورية
Perforated pipe method	طريقة الري بالأنابيب المثقبة
Corrugation irrigation method	طريقة الري بالتعريج أو التمويج أو ري بالتجعدات
Sprinkler irrigation method	طريقة الري بالرذاذ

English	Arabic
Semi-permanent sprinkler method	طريقة الري بالرذاذ شبه الثابتة
Semi-portable sprinkler method	طريقة الري بالرذاذ شبه الثابتة
Permanent sprinkler method	طريقة الري بأنابيب الرش الثابتة
Stationary sprinkler method	طريقة الري بأنابيب الرش الثابتة
Portable sprinkler irrigation method	طريقة الري بأنابيب الرش المتنقلة
Strip method of surface spreading	طريقة الشرائح لنشر المياه على السطح
Flooding method (recharge)	طريقة الغمر (إعادة الشحن)
Field sprinkler irrigation method	طريقة ري الحقل بالرذاذ
Farm sprinkler irrigation method	طريقة ري المزرعة بالرش
Kjeldahl's method	طريقة "كلداهل" لقياس النتروجين
Weather	طقس
Water demand	الطلب على المياه
Future agricultural water demand	الطلب المستقبلي على الماء الزراعي
Future water demand	الطلب المستقبلي على المياه
Silt	طمي، غرين
Alluvium	طميّ، رواسب نهرية
Organic silt	طمي عضوي

Inorganic silt	طمي غير عضوي
Stage	طور، مرحلة
Soil phase	طور التربة
Solid phase	الطور الصلب
Phenological stage/phase	طور فينولوجي
Morphological stage/phase	طور شكلي أو مورفولوجي
Coupling gasket	طوق جوان ربط
Clamping collar	طوق حابس
Long-term /adj./	طويل الأمد/الأجل
Spectrum of activity	طيف النشاط
Clay	طين
Marl	طين جيري
Alluvial clay	طين رسوبي

ظ

Greenhouse effect	ظاهرة الدفيئات
Test conditions	ظروف الاختبار
Operating conditions	ظروف/شروط التشغيل
Growing conditions	ظروف النمو
Environmental conditions	ظروف بيئية
Agronomic conditions	ظروف زراعية
Arid conditions	ظروف قاحلة
Ear emergence	ظهور السنابل

ع

Soil family	عائلة التربة
Return per unit of water	العائد في وحدة المياه
Normal /adj./	عادي، طبيعي
Storm	عاصفة
Sandstorm	عاصفة رملية
Tropical storm	عاصفة مدارية
Rainstorm	عاصفة مطرية
Global	عالمي
High-value /adj./	عالي القيمة
High-yielding /adj./	عالي المردود
Public /adj./	عام
Factor	عامل
Land use factor	عامل استخدام الأراضي
Factor of safety	عامل الأمان
Absorption factor	عامل الامتصاص
Wetting agent	عامل الترطيب

Water storage factor	عامل تخزين المياه
Moisture distribution factor	عامل توزيع الرطوبة
Field water distribution factor	عامل توزيع المياه الحقلية
Roughness factor	عامل الخشونة
Moisture storage capacity factor	عامل سعة تخزين الرطوبة
Chemical agent	عامل كيميائي
Abiotic agent	عامل لا حيويّ
Limiting factor	عامل مُحدِد
Co-factor	عامل مساعد
Causal agent/factor	عامل مسبّب
Transpiration factor	عامل النتح
Factorial /adj./	عاملي
Irrigationists	العاملين بالري
Flumed aqueduct	عَبّارة مسيلة
Damage threshold	عتبة الضرر، الحد الحرج للضرر
Water deficit	العجز المائي
Saturated soil paste	عجينة تربة مشبعة

Lime paste	عجينة جيرية
Water meter	عدّاد المياه، مقياس كمية المياه
No. of branches	عدد الأفرع
No. of leaves	عدد الأوراق
Disinterest in (e.g. irrigation sector)	عدم الاهتمام بـ (قطاع الري)
Supply and demand imbalance of water	عدم التوازن بين العرض والطلب على المياه
Lack of attention	عدم/قلة الاهتمام
Unavailability	عدم توافر أو إتاحة
Local infection	عدوى موضعية
Susceptible to /adj./	عرضةَ لـ، قابل للتأثر
Boom width	عرض زراع الرش
Supply and demand	العرض والطلب
Autumn-sown crop	عروة خريفية، محصول يزرع في الخريف
Mounting nut	عزقة تثبيت
Coupling nut	عزقة ربط
Adjusting nut	عزقة ضبط
Loose nut	عزقة مرتخية أو محلولة

Carbon sequestration	عزل/فصل الكربون
Isolate	عزلة
Hardness of water	عُسر الماء
Annual weed	عشبة حولية
Random /adj./	عشوائي
Randomness /n/	عشوائية
Geologic(al) age	عصر جيولوجي
Organic /adj./	عضوي
Bacterial nodule	عقدة بكتيرية
Nodules	عقد جذرية
Turbidity	عَكارة
Denitrification	عكس النترتة، إزالة النترتة، نزع النتروجين
Globally /adv./	على الصعيد العالمي
Soil-plant relationship	العلاقة المتبادلة بين التربة والنبات
Signs of grain deterioration	علامات تلف الحبوب
Sign	علامة (وجود المسبب المرضي)
Green fodder	علف أخضر

Microbiology	علم الأحياء الدقيقة
Meteorology	علم الإرصاد الجوية
Pathology	علم الأمراض
Ecology	علم البيئة (يدرس علاقة الكائنات الحية بالوسط المحيط)
Pedology	علم التربة (تفاعل التربة مع البيئة)
Taxonomy	علم التصنيف
Soil taxonomy	علم تصنيف التربة
Biodynamics	علم الديناميك الحيوي (يعنى بإنتاج الطاقة ونشاط الكائنات)
Cartography	علم رسم الخرائط
Agronomy	علم الزراعة
Hydrology	علم المياه
Phytology	علم النباتات، علم النبات
Saturation capillary head	علو تشبع شعري
Velocity head	علو السرعة، ضاغط السرعة
Tension head	علو (ضاغط) الشدّ
Pressure head	علو/ارتفاع الضغط

Available working head	علو/ضاغط التشغيل المتاح
Total discharge head (H_{td})	العلو الكلي للتصريف
Hydraulic head	علو/ضاغط هيدروليكي
Unpaid labor	عمالة غير مأجورة
Depth of well	عمق البئر
Soil depth	عمق التربة
Wetting depth	عمق الترطيب
Effective root depth	عمق الجذور الفعّال
Depth of tilling	عمق الحراثة
Depth of irrigation	عمق الري
Planting depth	عمق الزراعة
Depth of drain	عمق الصرف أو المصرف
Normal depth	عمق عادي
Water table depth	عمق الماء الأرضي
Demonstration	عمل إرشادي
Labeling	عمل بطاقات التعريف
Terracing	عمل المصاطب أو المدرجات، تسطيح

Processes	عمليات
Agronomic practices	عمليات/أساليب زراعية
Cultural practices	عمليات/أساليب زراعية
Farming practices	عمليات/أساليب زراعية
Good **A**gricultural **P**ractices (GAP)	عمليات/أساليب زراعية جيدة
Soil biological processes	عمليات التربة الحيوية
Water-salt transportation processes	عمليات النقل الملحي المائي
Selective process	عملية انتقائية
Chemical process	عملية كيميائية، طريقة كيميائية
Soil monolith	عمود التربة
Minor elements	عناصر ثانوية
Secondary elements	عناصر ثانوية
Toxic elements	عناصر سامة
Fertilizer elements	عناصر سمادية
Organic nutrients	عناصر غذائية عضوية
Essential nutrient elements	العناصر الغذائية الأساسية
Micronutrients	عناصر غذائية صغرى، مغذيات صغرى

Organic nutrients	عناصر غذائية عضوية
Macronutrients	عناصر غذائية كبرى، مغذيات كبرى
Available nutrients	عناصر غذائية متاحة، مغذيات متاحة
Mineral elements	عناصر معدنية
Trace elements	عناصر نادرة (ضرورية بمقدار ضئيل)
Nutrient (nutrient element)	عنصر/مادة مخصًبة، عنصر غذائي
Chemical element	عنصر كيميائي
Soil formation factors	عوامل تشكل التربة
Trophic factors	عوامل غذائية
Determinants=limiting factors	عوامل محدِّدة
Undisturbed soil samples	عينات التربة غير المخربة
Disturbed soil samples	عينات التربة المخرّبة
Sample	عينة اختبار، نموذج
Specimen (pl. specimens)	عينة اختبار
Test sample (or specimen)	عينة اختبار
Soil sample	عينة التربة
Snow sample	عينة ثلج

Bulk sample	عيّنة حجمية
Random sample	عينة عشوائية
Composted sample	عينة مخمّرة
Composite sample	عيّنة مركّبة
Typical sample	عينة مطابقة أو نموذجية

غ

Farm forestry	غابات زراعية (للأغراض الزراعية)
Rainforests	غابات مطيرة
Forest (n, v)	غابة، يحرّج
Greenhouse gases	الغازات الدفيئة، غازات مسببة للاحتباس الحراري
Carbon dioxide	غاز ثاني– أكسيد الكربون
Sewage gas (or sludge gas)	غاز المجارير(غاز صادر عن الحمأة)
Biogas	غاز حيوي
Liquefied **G**as (LG)	غاز مسال
Gram equivalent	غرام مكافئ ويعادل الوزن المكافئ لأي عنصر مقدراً بالغرام
Line planting	غرس/زراعة على خطوط
Drying chamber	غرفة تجفيف
Soil colloids	غرويات التربة
Mobile soil colloids	غرويات التربة المتحركة
Organic colloids	غرويات عضوية
Mineral colloids	غرويات معدنية

Leaching	غسل (التربة)
Soil washing	غسل/جرف التربة (بماء المطر أو ذوبان الثلوج أو الري)
Leaching of nutrients	غسل العناصر المغذية
Land cover	غطاء الأراضي، الغطاء الأرضي
Stubble mulch	غطاء بقايا الحصاد
Vegetation	غطاء نباتي
Natural plant cover	غطاء نباتي طبيعي
Mulch	غطاء واقٍ (طبقة من بقايا النباتات تنتشر فوق سطح التربة)
Atmosphere	غلاف جوي
Inundation	غمر، فيضان
Water flooding	غمر بالمياه
Surface flooding	غمر سطحي
Wild flooding	غمر عشوائي
Nonconventional /adj./	غير تقليدي
Non-soluble /adj./	غير ذوّاب، غير قابل للذوبان
Immiscible /adj./	غير قابل للامتزاج، لا يمتزج

Non-erodible /adj./	غير قابلة للحت
Unenforceable /adj./	غير قابل للتنفيذ
Unpaid /adj./	غير مأجور
Unjustified /adj./	غير مبرّر
Non-renewable /adj./	غير متجدد
Non-refereed /adj./ (non-refereed article)	غير محكَم (مقالة غير محكَمة)
Non-flexible /adj./	غير مرن
Unpalatable /adj./ (plant)	غير مستساغ (نبات)
Unmanured /adj./	غير مسمّد
Unaffordable /adj./ (at unaffordable price)	غير مقبول (بسعر غير مقبول)
Intangible /adj./	غير ملموس

ف

Surplus	فائض
Rainfall excess	فائض المطر، كمية مطر زائدة
Furrow opener	فاتح أثلام أو أخاديد
Non-recoverable deep percolation loss	فاقد تخلل عميق غير مسترد
Total loss	فاقد كلي
Nozzle	فالة، فوهة، فم الخرطوم
Secondary openings	فتحات ثانوية
Outlet	فتحة الري، مخرج
Pipe outlet	فتحة ري أو خرج أنبوبي
Controlled pipe outlet	فتحة ري أنبوبية متحكم بها
Acclimatization period	فترة التأقلم
Prediction interval	فترة التوقع
Irrigation interval	فترة الري
Grazing period/season	فترة/موسم الرعي
Rainfall recurrent interval	فترة تواتر المطر
Dry period	فترة جفاف

Dry spell	فترة جفاف، نوبة جفاف
Longevity of seeds	فترة حيوية البذار
Rest period	فترة سكون (فترة توقف النمو)
Leaching period	فترة الغسل
Pre-harvest interval	فترة ما قبل الحصاد
Non-capillary pore space	فراغ مساميّ غير شعري
Capita/ha	فرد/هـ
Manure spreading	فرش الأسمدة
Litter	فرشة غابية (طبقة الأوراق المتساقطة غير المتحللة)
Overuse	فرط الاستعمال، استخدام زائد
Over-irrigation	فرط الري
Drying furnace	فرن تجفيف
Drying oven	فرن تجفيف
Significant difference	فرق معنوي
Physiological /adj./	فسيولوجي
Plant physiology	فسيولوجيا النبات
Fungus (pl. fungi)	فطر

Mycorrhiza	فطر جذري
Phosphate-solubilizing fungi	فطريات مذيبة للفوسفات
Xerophytic fungi	فطور (فطريات) جفافية
Chemically reactive /adj./	فعّال كيميائياً
Economic effectiveness	فعالية اقتصادية
Chemical action	فعل كيميائي
Loss of biodiversity	فقدان التنوع الحيوي
Filtration loss	فقد الترشيح
Head loss	فقد الضاغط
Tillage	فلاحة
Soil cultivation	فلاحة التربة
Mulch tillage	فلاحة الغطاء الواقي
Contour cultivation	فلاحة/زراعة كنتورية
Deep ploughing	فلاحة عميقة (من 30–40 سم)
Deep tillage or trenching	فلاحة عميقة أو تنقيب (من 40–50 سم) وأكثر
Exhaustive farming	فِلاحة مجهِدة
Sand filter	فلتر/مرشح رملي

Mesh filter	فلتر شبكي
Apatite	فلز الأباتيت (خام فوسفوري)
Feldspar=felspar	فلز الفلدسبار أو الفلسبار
Kaolinite	فلز الكاولينيت
Micas	فلز المايكا
Montmorillonite	فلز المونتمورليت
Mouth of well	فم البئر
Landscape architecture	فن هندسة المناظر الطبيعية
Diaphragm float	فوّاشه بجوان
Absorption losses	فواقد الامتصاص
Evaporation losses	فواقد التبخر
Leakage losses (from artificial hydraulic structure)	فواقد التسرب
Seepage losses (in a canal)	فواقد التسرب (في قناة)
Operational wastes	فواقد التشغيل
Delivery losses	فواقد التوصيل
Irrigation losses	فواقد الري
Canal losses	فواقد القناة

Canal evaporation losses	فواقد القناة بالبخر
Crop losses	فواقد المحصول
Water losses	فواقد المياه
Unavoidable farm losses	فواقد حقلية لا يمكن تجنبها
Recoverable water losses	فواقد مائية يمكن استردادها
Conveyance losses	فواقد نقل المياه
Avoidable losses	فواقد يمكن تجنبها
Monoammonium phosphate	فوسفات أحادي الأمونيوم
Ammonium phosphate	فوسفات الأمونيوم
Tricalcium phosphate	فوسفات ثلاثي الكالسيوم
Diammonium phosphate	فوسفات ثنائي الأمونيوم
Dicalcium phosphate ($CaHPO_4.2H_2O$)	فوسفات ثنائي الكالسيوم
Rock phosphate	فوسفات صخري
Soil organic phosphorous	فوسفور التربة العضوي
Organic phosphate	فوسفور عضوي
Inorganic phosphate	فوسفور لا عضوي
Mineral phosphate	فوسفور معدني

32P-labelled phosphate	الفوسفور الموسوم (المشع)
Phosphorous (adj.)	فوسفوري
Stainless steel	فولاذ غير قابل للصدأ (ستانلس ستيل)
Spray nozzle	فوهة الرشّ
Early winter	في أوائل الشتاء
Late summer	في أواخر الصيف
Worldwide	في جميع أنحاء العالم
Under implementation	في حيز التنفيذ، قيد التنفيذ
Soil physics	فيزيائية التربة
Water physics	فيزيائية المياه
Spillway design flood	الفيضان التصميمي للمخلص
Monthly flood	فيضان شهري
Sheet flood	فيضان صفحي
Mid-spring	في منتصف الربيع
Phenological /adj./	فينولوجي، ظاهري
Per unit time	في وحدة الزمن
Per unit area	في وحدة المساحة

Per unit of water في وحدة المياه

ق

قائمة مؤقتة	Tentative list
قابل للاستثمار	Exploitable /adj./
قابل للامتزاج	Miscible
قابل للانجراف أو التعرية	Erodible /adj./
قابل للتبادل	Exchangeable (adj.)
قابل للتحلل الحيوي	Biodegradable /adj./
قابل للتسويق	Marketable /adj./
قابل للتكيّف	Adaptable /adj./
قابل للحت، متأثر بالحت	Susceptible to erosion
قابل للفصل، يمكن فصله	Detachable /adj./
قابل للفلاحة	Tillable /adj./
قابل للمزج أو الامتزاج، مزوج، خلوط	Miscible /adj./
قابل للمعايرة	Titratable /adj./
قابل للنفاذ منه، نفيذ (صخور، طبقات)	Permeable /adj./
قابلية الإنبات	Germination capacity
قابلية التربة للحت	Soil erodibility

Adaptability	قابلية التكيّف، القدرة على التكيَف
Chemical compatibility	قابلية الخلط الكيميائي
Miscibility	قابلية المزج أو الامتزاج
Lethal /adj./	قاتل
Geodatabase	قاعدة البيانات الجغرافية
GIS database	قاعدة بيانات نظام المعلومات الجغرافية
User pays approach	قاعدة "المستخدِم يدفع"
Polluter pays approach	قاعدة "الملوث يدفع"
River bed	قاع النهر، سرير النهر
Mass conservation law	قانون حفظ المادة
Pre-harvest	قبل الحصاد
Pre-planting	قبل الزراعة
Pre-treatment	قبل المعاملة
Aridity	قحل، جفاف
Soil moisture retention	قدرة التربة على الاحتفاظ بالرطوبة
Soil resilience	قدرة التربة على التجديد بعد التعرض لتغيير بالنوعية
Buffer capacity	القدرة العازلة (القدرة على عدم تغيير

الحموضة)

Adaptability	القدرة على التكيَف، قابلية التكيّف
Plant available water capacity	القدرة المائية المتاحة للنبات
Plant water uptake capacity	قدرة النبات على امتصاص المياه
Obsolete /adj./=out of date (technology)	قديم، مهترئ، بَطَلَ استعماله
Crust	قشرة صلبة، قشرة التربة
Calcareous crust	قشرة كلسيّة
Caliche	قشرة كلسية (تتشكل تحت طبقة الفلاحة أو على السطح)
Short-term /adj./	قصير الأمد/الأجل
Eradication	القضاء على، استئصال
Private sector	قطاع خاص
Public sector	قطاع عام
Arctic /adj./	قطبي شمالي
Wetting diameter	قطر الترطيب
Sediment diameter	قطر الرسابة
Deforestation	قطع/إزالة الأحراج
Experimental plot	قطعة الاختبار (أو التجربة)

Plot (experiment)	قطعة تجريبية
Randomized block	قطعة تجريبية عشوائية
Tube fittings	قطع تركيب الأنابيب
Alkalization	قلونة
Alkali (or alkaline) /adj./	قلوي
Alkalinity	قلويّة، قاعدية
Shallow /adj./	قليل العمق، ضحل
Household organic refuse	قمامة المنزل العضوية
Flood peak	قمة الفيضان
Casing	قميص، تغليف أو تبطين البئر بالأنابيب
Canal	قناة، مجرى
Channel	قناة، مجرى
Parent canal	القناة الأم
Diversion channel	قناة تحويل
Supply channel	قناة التغذية
Feeder canal	قناة تغذية
Drainage channel	قناة/مجرى الصرف

Waste way	قناة/ممر الفائض
Delivery channel	قناة توصيل
Side canal	قناة جانبية
Main canal	قناة رئيسة
Irrigation canal	قناة ري
Non-perennial canal	قناة غير مستديمة
Sub-channel	قناة فرعية
Primary canal	قناة فرعية أو جانبية
Contour canal	قناة كنتورية
Intermittent canal	قناة متقطعة التصريف
Dual-purpose canal	قناة مزدوجة الغرض
Stable channel	قناة مستقرة
Escape channel	قناة مفيض
Overchute	قناة مفيض
Tertiary canal	قناة من الدرجة الثالثة
Quaternary canal	قناة من الدرجة الرابعة
Parallel canal	قناة موازية

Seasonal canal	قناة موسمية
Sub-minors	قنوات التوزيع الفرعية
Straight canals	قنوات مستقيمة
Texture	قوام، بنية
Soil texture	قوام التربة
Land tenure laws	قوانين ملكية الأراضي
Adsorption power	قوة الإدمصاص
Soil strength	قوة التربة
Seepage force	قوة التسرب
Soil moisture tension	قوة شد التربة
Measurement	قياس
Absorptiometry	قياس الامتصاصية
Measurement of defoliation	قياس تساقط الأوراق
Stream gauging	قياس الجريان
Acidimetry = acidometry	قياس الحموضة
Reservoir sedimentation survey	قياس الرسابة أو الترسيب في الخزانات
Measurement of soil moisture content	قياس محتوى التربة من الرطوبة

Long-term measurements	قياسات طويلة الامد
Under consideration	قيد البحث أو الدراسة
Revenue value of a unit of irrigation water	قيمة الدخل الناتج من وحدة المياه
Feed value	قيمة علفية
Observed value	قيمة مرصودة

ك

Biota	كائنات حية
Fauna	الكائنات الحية الحيوانية
Flora	الكائنات الحية النباتية
Autotrophic organisms	كائنات ذاتية التغذية
Heterotrophic organisms	كائنات لا ذاتية التغذية
Anaerobes	كائنات لاهوائية
Acidophilic organisms	كائنات محبة للحموضة
Aerobes	كائنات هوائية دقيقة
Micro-organism	كائن حي دقيق
Causal organism	كائن مسبّب
Pathogen	كائن/عامل ممرض، مسبب المرض
Cation	كاتيون، أيون موجب الشحنة
Exchangeable cations	كاتيونات قابلة للتبادل
Leak(age) detector	كاشف التسرب
Chemical indicator	كاشف كيميائي
Calcium	كالسيوم

Full /adj./	كامل، تام
Sulfur=- 171 -ulphur	كبريت
Sulphate	كبريتات
Ammonium sulphate	كبريتات/سلفات الأمونيوم
Potassium sulphate	كبريتات البوتاسيوم
Ferrous sulphate	كبريتات الحديدي
Zinc sulphate	كبريتات الزنك
Sodium sulphate	كبريتات الصوديوم
Calcium sulphate	كبريتات الكالسيوم
Sulfuric /adj./	كبريتي
Iron sulfide/sulphide	كبريتيد الحديد
Zinc sulphide	كبريتيد الزنك
Surface sealing (of soil)	كتامة سطحية (للتربة)
Biomass	كتلة حيوية
Soil microbial biomass	الكتلة الحيوية في التربة
Soil biomass	الكتلة الحيوية في التربة
Microbial biomass	كتلة ميكروبية

Density	كثافة
Bulk density	الكثافة الحجمية = الكثافة الظاهرية للمسحوق السائب
Snow density	كثافة الثلج
Optimal planting density (trees, shrubs)	كثافة الزراعة المثلى (بالنسبة للأشجار والشجيرات)
Drainage density	كثافة الصرف
Apparent density	الكثافة الظاهرية
Crop intensity	كثافة محصولية
Plant density	كثافة نباتية
Specific density	كثافة نوعية
Apparent specific density	كثافة نوعية ظاهرية
Sand dune	كثيب رملي
Carbon	الكربون
Potassium carbonate	كربونات البوتاسيوم
Zinc carbonate	كربونات الزنك
Sodium carbonate	كربونات الصوديوم
Calcium carbonate	كربونات الكالسيوم

Copper carbonate	كربونات النحاس
Organic carbon	كربون عضوي
Soil organic carbon	الكربون العضوي للتربة
Detection	كَشْف عن
Efficiency	كفاءة
Moisture use efficiency	كفاءة استخدام الرطوبة
Water **U**se **E**fficiency (WUE)	كفاءة استخدام المياه
Field water application efficiency	كفاءة استخدام المياه الحقلية
On-farm water use efficiency	كفاءة استخدام المياه على مستوى المزرعة
Moisture utilization efficiency	كفاءة الاستفادة من الرطوبة
Economic efficiency	كفاءة اقتصادية
Water storage efficiency	كفاءة تخزين المياه
Distribution efficiency	كفاءة التوزيع
Moisture distribution efficiency	كفاءة توزيع الرطوبة
Water distribution efficiency	كفاءة توزيع المياه
Field water distribution efficiency	كفاءة توزيع المياه الحقلية
Irrigation efficiency	كفاءة الري

Field irrigation efficiency	كفاءة الري الحقلي
Farm irrigation efficiency	كفاءة ري المزرعة
Channel efficiency	كفاءة القناة
Total efficiency	كفاءة كلية
Transpiration efficiency	كفاءة النتح
System efficiency	كفاءة النظام أو الشبكة
Water **C**onveyance **E**fficiency (WCE)	كفاءة نقل المياه
Water conveyance and delivery efficiency	كفاءة نقل وايصال المياه
Irrigation adequacy	كفاية الري
Lime	كلس، جير
Dolomitic lime	كلس دولوميتي
Calcareous /adj./	كلسيّ، جيريّ
Water supply cost	كلفة التزويد بالمياه
Chlorine	كلور
Ammonium chloride	كلور أو كلوريد الأمونيوم
Potassium chloride	كلور البوتاسيوم
Chlorination	كلورة، معالجة بالكلور

Chloride	كلوريد
Zinc chloride	كلوريد الزنك
Sodium chloride	كلوريد الصوديوم
Calcium chloride	كلوريد الكالسيوم
Copper chloride	كلوريد النحاس
Poly**v**inyl **c**hloride (PVC)	كلوريد متعدد الفاينل (PVC)
Quantitatively and qualitatively	كماً ونوعاً
Compost (n, v)	كمبوست، سماد عضوي متخمّر، يخمّر بقايا النباتات
Organic compost	كمبوست عضوي
Connecting sleeve	كُم وصل أو ربط
Quantitative /adj./	كمّي
Quantity	كميّة
Amount	كمية، مقدار، مجموع
Specific discharge quantity	كمية التصريف النوعي
Rainfall amount	كمية الهاطل المطري
Amount of irrigation water	كمية مياه الري
Natural disasters	كوارث طبيعية

Frequent disasters	كوارث متكررة
Elbow	كوع
Valve elbow	كوع بسِكْر
Male threaded elbow	كوع بسن خارجي، كوع ذكر
Female threaded elbow	كوع بسن داخلي، كوع انثى
Male & female threaded elbow	كوع بسن داخلي وخارجي، كوع ذكر وانثى
Siphon elbow	كوع السيفون
Reversible elbow	كوع قابل للانعكاس
Compost heap	كومة سماد عضوي متخمّر
Compost pile	كومة سماد عضوي متخمّر
Agricultural chemicals=agrochemicals	كيماويات زراعية
Geochemistry	كيمياء الأرض، الكيمياء الجيولوجية
Analytic(al) chemistry	كيمياء تحليلية
Biochemistry	كيمياء حيوية
Organic chemistry	كيمياء عضوية
Water chemistry	كيمياء المياه
Groundwater chemistry	كيمياء المياه الجوفية

Phytochemistry	كيمياء نباتية
Chemically /adv./	كيميائياً، بالمفهوم الكيميائي
Chemical /adj./	كيميائي، كيمياوي
Chemo-physical /adj./	كيميائي–فيزيائي

ل

لا أكسجيني	Anoxic /adj./
لا حامضي	Non-acid /adj./
لا حيويّ	Abiotic /adj./
لا عضوي، غير عضوي	Inorganic /adj./
لا هوائي	Anaerobic /adj./
لبني (الطور اللبني)	Milky (stage)
لدونة التربة	Soil plasticity
لزج	Viscous /adj./
لزِج، سريع الالتصاق	Adhesive /adj./
لزوجة	Viscosity
لزوجية جزئية، قابلية الذوبان الجزئي	Partial miscibility
لزوجة السائل	Viscosity of liquid
لصاقة، ملصق البيانات (الملصقة)، علامة مميزة	Label
لوحة التشغيل	Operating panel
لوحة تعريف (للمعاملات أو المكررات في الحقول)	Tag

Grading board	لوحة تمهيد أو تسوية الأراضي
Connection board	لوحة توصيلات
Volumetric lysimeters	ليزومترات حجمية

م

Ammonium hydroxide	ماءات الأمونيوم
Calcium hydroxide	ماءات الكالسيوم، هيدروكسيد الكالسيوم
Water table	ماء أرضي
Shallow water table	ماء أرضي قليل العمق
Running water	ماء جارٍ
Gravitational water=free water	ماء الجاذبية، الماء الطليق
Water of capillary	ماء الخاصّة الشعرية
Semi-heavy water	ماء شبه ثقيل
Capillary water	الماء الشعري
Hard water	ماء عَسِر
Plant available water	الماء المتاح للنبات
Distilled water	ماء مقطّر
Aqua regia	ماء ملكي
Polluted water	ماء ملوّث
Intake of a well	مأخذ البئر
Secondary canal intake	مأخذ قناة ثانوية

Quaternary canal intake	مأخذ قناة من الدرجة الرابعة
Fire plug=hydrant	مأخذ ماء الحريق
Hydrant	مأخذ مائي
Water intake	مأخذ مائي
Portable hydrants	مآخذ مائية متنقلة
Movable intake	مأخذ متحرك
Submerged intake	مأخذ مغمور
Post-harvest	ما بعد الحصاد
Mass (n, adj.)	مادة، كتلة، واسع، شامل
Parent material	المادة الأم (التي بتفتتها تُكوّن التربة)
Dry matter	مادة جافة
Humic substance	مادة دُباليّة
Water soluble substance	مادة ذوابة بالماء
Alkaloid	مادة شبه قلويّة
Organic matter/substance	مادة عضوية
Soil organic matter	المادة العضوية في التربة
Active material	مادة فعّالة

Standard substance	مادة قياسية
Chemical substance	مادة كيميائية
Environmentally acceptable chemical	مادة كيميائية مقبولة بيئياً
Catalyst	مادة محفزة للتفاعل
Suspended matter	مادة معلّقة
Oxidant	مادة مؤكسدة
Tube clamp	ماسكة أنابيب
Suction pipe	ماسورة المصّ
Pre-harvest	ما قبل الحصاد
Saline /adj./	مالح
Well owners	مالكي الآبار
Land owners	مالكي الأراضي
Anti-oxidant /adj./	مانع أكسدة، مضاد التأكسد
Anti-leak /adj./	مانع للتسرّب
Effective /adj./	مؤثر ، فعّال
Detrimental /adj./	مؤذٍ، ضار ، مميت
Research institution	مؤسسة بحثية

Vegetation productivity indicators (VPI)	مؤشرات الإنتاجية النباتية
Water stress index	مؤشر الإجهاد المائي
Air pollution index	مؤشر تلوث الهواء
Consistency index	مؤشر/دليل التماسك
Aridity index	مؤشر الجفاف
Moisture index	مؤشر الرطوبة
Toxicity index	مؤشر السميّة
Rainfall index	مؤشر الأمطار
Germination index	مؤشر الإنبات
Temporary /adj./	مؤقَّت
Tentative /adj./	مؤقَّت
Economic justifications	مبرِّرات/مسوِّغات اقتصادية
Biochemical pesticides	مبيدات حيوية كيميائية
Micro-encapsulated pesticides	مبيدات مجهزة في صورة كبسولات دقيقة
Pesticide	مبيد آفات
Biopesticide	مبيد آفات حيوي
Insecticide	مبيد حشري

Microbial insecticide	مبيد حشري ميكروبي
Biocide	مبيد حيوي
Herbicide	مبيد عشبي
Leaf absorbed herbicide	مبيد عشبي تمتصه الأوراق
Broad-spectrum herbicide	مبيد عشبي عام أو واسع الطيف
Mycoherbicide	مبيد عشبي فطري
Fungicide	مبيد فطري
Curative fungicide	مبيد فطري علاجي
Arboricide	مبيد للأشجار
Pollution-free pesticide	مبيد لا يحدث تلوث
Available	متاح
Commercially available /adj./	متاح/متوافر تجارياً
Adjacent /adj./	متاخم، مجاور
Residual /adj./	متبقي، قيمة متبقية
Actual pesticide residue	المتبقي الفعلي من المبيدات
Pesticide residues	متبقيات المبيدات
Renewable /adj./	متجدد

Cold-tolerant /adj./ (cultivars)	متحمل للبرودة (أصناف)
Deciduous /adj./	متساقط الأوراق
Ecological requirements	متطلبات بيئية
Operational requirements	متطلبات/مقتضيات التشغيل
Label requirements	متطلبات اللصاقة
Biochemical **O**xygen **D**emand (BOD)	متطلب الأكسجين البيوكيميائي
Biological **O**xygen **D**emand (BOD)	متطلب الأكسجين الحيوي
Chemical **O**xygen **D**emand (COD)	متطلب الأكسجين الكيميائي
Neutral /adj./	متعادل، لا حامضي ولا قاعدي
Chemically neutral /adj./	متعادل كيميائياً
Multidisciplinary	متعدد الإختصاصات
Multipurpose /adj./	متعدد الأغراض
Multi-effect /adj./	متعدد التأثير
Irrigation system violators	متعدُّون على نظام الري
Variable /n, adj./	متغير
Random variable	متغير عشوائي
Observable variable	متغير قابل للرصد

Independent variable	متغير مستقل
Integrated /adj./	متكامل
Medium /adj., n/	متوسط، وسط أو بيئة
Medium-term /adj./	متوسط الأمد/الأجل
Mean deviation	متوسط الانحراف
Mean annual evaporation	متوسط التبخر السنوي
Average stream flow	متوسط تدفق المجرى
Mean annual precipitation	متوسط التساقط السنوي
Mean monthly discharge	متوسط التصريف الشهري
Mean seasonal discharge	متوسط التصريف الموسمي
Mean daily discharge	متوسط التصريف اليومي
Mean annual runoff	متوسط الجريان السنوي
Mean monthly runoff	متوسط الجريان الشهري
Medium-sized /adj./	متوسط الحجم
Mean monthly temperature	متوسط الحرارة الشهرية
Mean daily temperature	متوسط الحرارة اليومية
Mean temperature	متوسط درجة الحرارة

Mean minimum temperature	متوسط درجة الحرارة الدنيا
Mean maximum temperature	متوسط درجة الحرارة القصوى
Mean velocity	متوسط السرعة
Average velocity	متوسط السرعة
Weighted mean monthly precipitation	متوسط شهري مرجّح للتساقط
Mean depth	متوسط العمق
Standardized average	متوسط قياسي
Weighted average	متوسط مثقل أو مرجّح
Weighted mean	متوسط مثقل أو مرجّح
Average infiltration rate	متوسط معدل الرشح
Average supply	متوسط الواردات
Mean supply	متوسط الواردات
Mean annual rainfall	متوسط الهاطل المطري السنوي
Mean monthly rainfall	متوسط الهاطل المطري الشهري
Daily mean soil temperature	المتوسط اليومي لدرجة حرارة التربة
Predicted /adj./	متوقّع
Trapezoidal bunds	متون أو أقواس شبه هلالية (طريقة لحصاد المياه)

Contour ridges	متون كنتورية (طريقة لحصاد المياه)
Soil binder	مثبت التربة
Auger	مثقاب أو اوغر (لأخذ عينات التربة)
Weighted /adj./	مثقّل، مرجّح
Grassed waterways	مجاري مائية مبطَّنة بالحشائش
Agro-pastoral communities	مجتمعات رعوية – زراعية
Farming communities	مجتمعات زراعية
Indigenous communities	مجتمعات محلية
Soil microbial communities	المجتمعات الميكروبية في التربة
Pastoral community	مجتمع رعوي
Overflow channel	مجرى التدفق الزائد
Irrigation stream	مجرى الري
Subterranean stream	مجرى جوفي
Unstable channel	مجرى غير مستقر
Stream	مجرى مائي
Perennial stream	مجرى مائي مستديم
Stable stream	مجرى مستقر

Open canal	مجرى/قناة مكشوفة
Sanitary sewer	مجرور صحي
Soil moisture sensors	مجسات رطوبة التربة
Canopy (canopy density)	المجموع الخضري (كثافة الظل)
Population (soil population)	مجموع الكائنات الحية (في التربة)
Population of microorganisms	مجموعة الأحياء الدقيقة في التربة
Range (of programmes, issues, etc.)	مجموعة من أشياء مختلفة (برامج، قضايا...الخ)
Set (of criteria, tools, actions, problems)	مجموعة من (المعايير، الأدوات، الأعمال، المشاكل)
Drought-sensitive crops	محاصيل حساسة للجفاف
Greenhouse crops	محاصيل محمية
Transgenic crops	محاصيل معدَلة وراثياً
Water conservation	المحافظة/الحفاظ على المياه (ومصادرها)
Conservation of natural resources	المحافظة على الموارد الطبيعية
Acidophil or acidophile	محب للحموضة
Soil water content	محتوى التربة من المياه
Soil moisture content	محتوى رطوبة التربة

Moisture content	محتوى رطوبي
Relative water content	محتوى الماء النسبي
Water content	محتوى مائي
Optimum water content	محتوى مائي أمثل
Limited /adj./	محدود
Plow	محراث
Furrower	محراث أخاديد أو أثلام
Disc plough	محراث بأقراص
Rotary plough	محراث دوّار
Rotary tiller	محراث دوّار
Seed crop	محصول بذري
Leguminous crop	محصول بقولي
Pulse (pulses)	محصول بقولي حبي (البقوليات الحبية)
Commercial crop	محصول تجاري
Manure crop	محصول تسميد أو سماد أخضر
Cover crop	محصول/نبات التغطية
Second crop	محصول ثانٍ

Field crop	محصول حقلي
Permanent crop	محصول دائم
Less water-consuming crop	محصول ذو استهلاك مائي أقل
Standing crop	محصول رئيس
Industrial crop	محصول صناعي
High water-consuming crop	محصول عالي الاستهلاك المائي
High-value crop	محصول عالي القيمة
High-yielding crop	محصول عالي المردود
Fodder crop	محصول علفي
Temporary crop	محصول مؤقت
Salt-tolerant crop	محصول متحمل للأملاح
Green manure crop	محصول مخصص كسماد أخضر
Subsidized crop	محصول مدعوم
Companion crop	محصول مرافق
Erosion-resistant crop	محصول مضادّ للتعرية أو الانجراف
Cash crop	محصول نقدي
Biogas plants	محطات الغاز الحيوي

Plant (sewerage treatment plant)	محطة (محطة معالجة الصرف الصحي)
Sampling station	محطة أخذ العينات
Testing station	محطة اختبار
Meteorological station	محطة أرصاد جوّية
Research station	محطة بحثية
Desalinization plant	محطة تحلية مياه البحر
Observation station	محطة رصد
Rain-gauge station	محطة رصد مطري
Raising station	محطة رفع
Pumping station	محطة ضخ
Gauging station	محطة قياس الهاطل المطري
Sewage/sewerage treatment plant	محطة معالجة الصرف الصحي
Water reclamation plant	محطة معالجة المياه
Weather station	محطة مناخية، محطة أرصاد جوّية
Automatic weather station	محطة مناخية اتوماتيكية
Refereed /adj./ (refereed article)	محكَم (مقالة محكَمة)
Analyst	محلِّل (اختصاصي بالتحليل)

GIS analyst	محلل نظم المعلومات الجغرافية
Solution	محلول
Stock solution	محلول الأساس
Soil solution	محلول التربة
Acid solution	محلول حامضيّ
Colloidal solution = suspension	محلول غروي = معلق
Alkaline solution	محلول قلوي
Standard solution	محلول قياسي
Chemical solution	محلول كيميائي
Electrolyte	محلول متأين
Neutral solution	محلول متعادل
Balanced solution	محلول متوازن
Diluted solution	محلول مخفَّف
Suspended solution	محلول مُعَلّق
Nutrient solution	محلول مغذٍ
Indigenous /adj./	محلي، متوطن أو مستوطن في البيئة
Reserve	محميّة

Wetted perimeter	المحيط المبلل
Rhizosphere	محيط الجذور
Laboratory=lab	مخبر أو مختبر
Tester	مختبر، جهاز اختبار
Well-equipped laboratory	مختبر مجهّز جيداً
Drainage outlet	مخرج الصرف
Carbon pool	مخزن الكربون (منظومة مطلقة أو مثبتة للكربون)
Project master plan	المخطط الأساسي أو الرئيس للمشروع
Connection layout	مخطط التوصيل أو التوصيلات
Project timeline	المخطط الزمني للمشروع
Spillway	مخلص (مجرى المياه الزائدة)
Lateral flow spillway	مخلص ذو تدفق جانبي
Liquid wastes	مخلفات سائلة
Solid wastes	مخلفات صلبة
Gaseous wastes	مخلفات غازية
Dose range	مدى الجرعة
Life span	مدى الحياة

Wilting range	مدى الذبول
Tropical /adj./	مداري، استوائي
Mean range	مدى متوسط
Broad spectrum	مدى واسع، واسع الطيف
Daily range of soil temperature	المدى اليومي لدرجات حرارة التربة
Sunshine duration	مدة السطوع الشمسي
Water inlet	مدخل المياه
Farming/farm inputs (seeds, fertilizers, etc.)	مدخلات/مستلزمات زراعية (بذار، أسمدة...الخ)
Labour input	مدخلات العمالة
Terrace	مدرج، مصطبة
Contour-bench terraces	مدرجات كنتورية (طريقة لحصاد المياه)
Soil conditioners	مدعمات، محسنات التربة
Solute	مذاب، مادة ذائبة
Solvent	مذيب، مادة مذيبة
P solubilizers	مذيبات الفوسفور (الحيوية)
Organic solvent	مذيب عضوي
Drought-sensitive growth stages	مراحل النمو الحساسة للجفاف

Permanent pastures	مراعي دائمة
Naturalized pastures	مراعي مجنسة (أُدخل إليها نباتات غريبة لتنمو طبيعياً)
Monitoring	مراقبة، رصد
Pollution monitoring	مراقبة التلوث
Control of pollution	مراقبة التلوث أو الحد منه
Air pollution control	مراقبة/ مكافحة تلوث الهواء
Quality control	مراقبة الجودة
Meadow	مرج
Forested meadow	مرج حرجيّ
Artificial meadow	مرج صنعيّ أو اصطناعي
Quality control	مراقبة الجودة
Boiler	مرجل
Yield	مردود
Dry matter yield	مردود المادة الجافة
Crop yield per unit of land	مردود المحصول في وحدة الأرض
Yield per unit of water consumed	المردود في وحدة المياه المستخدمة
Marketable yield	مردود قابل للتسويق

Sustainable yield	مردود/غلة مستدامة
Sprinkler	مرذاذ، مرشّ
Sprayer	مرش، رشاش، مرذاذ
Watering can	مرشّة مياه
Watering pot	مرشّة مياه
Bio-filter	مرشح/فلتر حيوي
Chemical filter	مرشح كيميائي
Low capacity sprinkler	مرش ذو تصريف منخفض
Low-pressure boom sprayer	مرش ذو ضغط منخفض
Mini-sprinkler	مرش صغير
Mist sprayer	مرش ضبابي
Small-plot sprayer	مرش للقطع الصغيرة
Laboratory sprayer	مرش مخبري
Low-volume air sprayer	مرش هوائي ذو حجم منخفض
Gravel filter	مرشح حصوي
Chemical filter	مرشح كيميائي
Suction filter	مرشح ماصّ

Water filter	مرشّح مياه
Rational /adj./	مرشّد
Agricultural extensionist	مرشد زراعي
Small-plot sprayer	مرش للقطع الصغيرة
Disease	مرض
Acute disease	مرض حاد
Abiotic disease	مرض غير حيويّ
Pathological /adj./	مرضي
Pasture	مرعى
Range	مرعى، مدى، مجال، سلسلة جبلية
Pasture	مرعى طبيعي
Improved pasture	مرعى محسَّن
Nitrogenous compounds	مركبات آزوتية أو نيتروجينية
Aromatic compounds	مركبات عطريّة
Alkali compounds	مركبات قلويّة
Carbon compounds	مركبات الكربون
Chloro**f**luro**c**arbons (CFCs)	مركبات الكربون الكلورية الفلورية

Parent compound	مركب أصلي (أساسي)
Random component	مركب عشوائي
Organic compound	مركب عضوي
Agrochemical /n, adj./	مركّب كيماوي زراعي
Chemical compound	مركب كيميائي
Labelled/labeled chemical	مركب كيميائي ذو سمعة
Inorganic compound	مركب لا عضوي
Defoliant	مركب مُسقِط للأوراق
Research center	مركز بحثي
Soluble concentrate	مركّز ذوّاب (قابل للذوبان)
Storm eye	مركز العاصفة
Suction fan	مروحة ماصّة
Water-short farmers	مزارعون يعانون من نقص المياه
Demonstration farm	مزرعة إرشادية
Experimental farm	مزرعة تجارب
Underdrained /adj./	مزود بالصرف التحتي
Adjacent territories	مساحات أو أراضي أو بقاع مجاورة

Natural spreading areas	مساحات النشر الطبيعي
Infiltration area	مساحة الارتشاح
Experimental area	مساحة تجريبية
Seepage area	مساحة التسرب
Geologic(al) surveying	مساحة جيولوجية
Lift irrigation area	مساحة الري بالرفع
Surface area of reservoir	المساحة السطحية للخزان أو بحيرة السد
Non-irrigable area	مساحة غير قابلة للري
Non-irrigated area	مساحة غير مروية
Irrigable area	مساحة قابلة للري
Cultural irrigable area	مساحة قابلة للري والزراعة
Arable area	مساحة قابلة للزراعة
Lift irrigated area	مساحة مروية بالرفع (باستخدام المضخات)
Power irrigated area	مساحة مروية بالطاقة الكهربائية
Cross-section area	مساحة المقطع العرضي
Leaf area	مساحة الورقة

Topographical surveyor	مسّاح طبوغرافي
Planting distance	مسافة الزراعة
Tube spacing	المسافة/التباعد بين الأنابيب
Row spacing	المسافة/التباعد بين خطوط الزراعة
Macro-pores	مسامات كبيرة
Porous /adj./	مساميّ
Porosity	مساميّة
Soil porosity	مسامية التربة
Effective porosity	مسامية فعّالة أو مؤثرة
Total porosity	مسامية كلية
Probe (n, v)	مسبار، يسبر
Soil borer	مسبار التربة
Drainage basin=catchment=catchment area	مستجمع مائي، حوض النهر
Water catchment area	مستجمع، مجمع مائي، منطقة المسقط المائي
Micro-catchments	مستجمعات مائية صغيرة
Macro-catchments	مستجمعات مائية كبيرة
Catchment=catchment area=water basin	مستجمع مائي، حوض النهر

Watershed (in American usage)	مستجمع مائي، مسقط مائي، حوض النهر
Commercial formulation	مستحضر تجاري
Capsulated formulation	مستحضر/مركب مكبسل
Liquid formulation	مستحضر سائل
Mixed formulation	مستحضَر مختلط
End-users	مستخدمين نهائيين
Silt sampler	مستخرج عينات الطمي
Saturated extract	مستخرج أو مستخلص مشبع
Soil extract	مستخلص التربة
Sustainable /adj./	مستدام
Palatable	مستساغ، قابل للأكل
Active sensors	مستشعرات فعالة
Passive sensors	مستشعرات غير فعالة
Bog	مستنقع
Consumer	مستهلِك
Minimal risk level	المستوى الأدنى للخطر
Standard of training	مستوى التدريب

Basin level	مستوى الحوض
Economic injury level	مستوى الضرر الاقتصادي
Trophic level	مستوى غذائي، الوضع في السلسلة الغذائية
Flood plane	مستوى الفيضان
Water table	مستوى الماء الأرضي
Soil water table	مستوى الماء في التربة
Predicted yield level	مستوى المردود المتوقع
Standard of living	مستوى المعيشة
Recommended maximum contaminant level	مستوى الملوثات الأقصى الموصى به
Water level	مستوى/منسوب المياه
Permissible levels	المستويات/الحدود المسموح بها
Sunshine recorder	مسجل السطوع الشمسي
Water-level recorder	مسجل مناسيب المياه
Water-stage recorder	مسجل مناسيب المياه
Survey	مسح
Land survey	مسح الأراضي
Reconnaissance survey	مسح استكشافي

Preliminary survey	مسح أولي
Soil survey	مسح التربة
Aerial survey	مسح جوي
Geologic(al) survey	مسح جيولوجي
Field survey	مسح حقلي
Preconstruction survey	مسح سابق للتشييد
Topographical survey	مسح طبوغرافي
Water resources survey	مسح المصادر المائية
Property survey	مسح الملكية
Soluble powder	مسحوق قابل للذوبان
Clogged /adj./	مسدود (بالترسبات أو الأوساخ)
Landscapes	مسطحات خضراء
River behavior	مسلك النهر
Permissible /adj./	مسموح به
Sub-watercourse	مسيلات/مساقي فرعية
Pipe flume	مسيل أنبوبي
Grassed flume	مسيل تكسوه الحشائش

Rapid flow flume	مسيل سريع التدفق
Flume	مسيل صناعي
"*Venturi*" flume	مسيل "فنتوري"
Rapid flow "*Venturi*" flume	مسيل "فنتوري" سريع التدفق
Gully	مسيل ماء، أخدود
Portable flume	مسيل متنقل
Water spreading recharge projects	مشاريع اعادة الشحن بنشر المياه
Gravity irrigation schemes	مشاريع ري بالراحة
Pumped irrigation schemes	مشاريع ري بالضخ
On- and off-farm enterprises	مشاريع زراعية وغير زراعية
Income-generating projects	مشاريع مولدة للدخْل
Agronomic field observations	مشاهدات زراعية حقلية
Project	مشروع
Single-purpose project	مشروع أحادي الغرض
Pilot project	مشروع تجريبي (رائد)
Flood mitigation project	مشروع تهدئة الفيضان
Irrigation project	مشروع ري

Irrigation scheme	مشروع/خطة ري
Pumped irrigation scheme	مشروع ري بالضخ
State irrigation project	مشروع ري حكومي
Private irrigation scheme	مشروع ري خاص
Small irrigation scheme	مشروع ري صغير
Public irrigation scheme	مشروع ري عام
Large irrigation scheme	مشروع ري كبير
Medium irrigation scheme	مشروع ري متوسط
Mixed irrigation scheme	مشروع ري مشترك
Water project	مشروع مائي
Multipurpose project	مشروع متعدد الأغراض
Subsidized project	مشروع مدعوم
Acute problem	مشكلة حادّة
Suction	مصّ، تفريغ بالمصّ
Natural water resources	مصادر مائية طبيعية
Non-renewable water sources	مصادر مائية غير متجددة
Surface water sources	مصادر المياه السطحية

Genetic resources	مصادر وراثية
Plant genetic resources	مصادر وراثية نباتية
Pipe drains	مصارف أنبوبية
Subsurface drains	مصارف تحت سطح التربة
Random field ditches	مصارف حقلية عشوائية
Line drains	مصارف الخط
Vertical drains	مصارف رأسية
Surface drains	مصارف سطحية
Surface-cum seepage drains	مصارف مجمعة سطحية
Joint drains	مصارف مشتركة
Mole drains	مصارف نفقية
Contour terraces	مصاطب كنتورية
Runoff control terraces	مصاطب منظمة للجريان السطحي
Trash screens	مصافي النفايات
River estuary	مصب النهر
Test lamp	مصباح اختبار
Windbreaks=shelterbelts	مصدات الرياح

Source	مصدر
Underdrain	مصرف تحت السطح
Relief drain	مصرف تخفيف
Seepage drain	مصرف التسرب
Conducting drain	مصرف توصيل
Collecting drain	مصرف جامع أو مجمع
Main drain	مصرف رئيس
Box drain	مصرف صندوقي
Longitudinal drain	مصرف طولي
Table drain	مصرف على جانب الطريق
Lateral drain	مصرف فرعي
Tile drain	مصرف مغطى
Open drain	مصرف مكشوف
Tail drain	مصرف نهاية أو ذيلي (لتجميع المياه من الحقول المروية)
Interception and diversion terrace	مصطبة اعاقة وتحويل
Drainage terrace	مصطبة صرف
Drainage control terrace	مصطبة منظِّمة للصرف

Channel terrace	مصطبة ناقلة للمياه
Stepped sand screen	مصفاة رمل متدرجة
Stationary mechanical screen	مصفاة ميكانيكية ثابتة
Soil amendments	مصلحات/محسنات التربة
Pump	مضخة
Displacement pump	مضخة إزاحة
Horizontal pump	مضخة أفقية
Power pump	مضخة آلية (تدار بمحرك أو تعمل بالطاقة)
Diaphragm pump	مضخة بجوان
Reciprocating pump	مضخة ترددية
Filter pump	مضخة ترشيح
Delivery pump	مضخة التصريف
Treadle pump	مضخة تعمل بالدوس أو تُحرك بالقدم
Differential pump	مضخة تفاضلية
Vacuum pump	مضخة تفريغ
Turbine pump	مضخة توربينية (عنفية)
Triplex pump	مضخة ثلاثية

Horizontal screw pump	مضخة حلزونية أفقية
Vertical screw pump	مضخة حلزونية رأسية
Impulse pump	مضخة دفعية
Rotary pump	مضخة دورانية أو رحوية
Direct-acting plunger pump	مضخة ذات غطاس
Semi-open impeller pump	مضخة ذات مروحة شبه مفتوحة
Closed impeller pump	مضخة ذات مروحة مغلقة
Open impeller pump	مضخة ذات مروحة مفتوحة
Vertical pump	مضخة رأسية
Vertical pump (submerged type)	مضخة رأسية (من الطراز المغمور)
Vertical pump (suction type)	مضخة رأسية من الطراز الساحب أو الماص
Lift/lifting pump	مضخة رفع
Raising pump	مضخة رفع
Sand pump	مضخة الرمل
Wind pump	مضخة رياح
Horizontal centrifugal pump	مضخة سنترفيش أفقية
Centrifugal pump	مضخة سنترفيش أو طاردة نابذة

Semi-axial pump	مضخة شبه محورية
Suction pump	مضخة ماصّة
Direct-acting plunger pump	مضخة مباشرة العمل ذات غطاس
Multi-stage pump	مضخة متعددة المراحل
Mixed-flow pump	مضخة مختلطة التدفق
Propeller pump	مضخة مروحية
Double pump	مضخة مزدوجة
Double suction pump	مضخة مزدوجة السحب
Straight-flow pump	مضخة مستقيمة التدفق
Continuous-flow pump	مضخة مستمرة التدفق
Water pump	مضخة مياه
Jet pump	مضخة نافورية
Hand pump	مضخة يدوية
Acid rain	مطر حامضي
Steady /adj./	مطّرد، مستقر
Water hammer	مطرقة مائية
Absolute /adj./	مطلق

Disinfectant	مطهِّر ، مبيد للجراثيم
Storage equation	معادلة التخزين
Fertilizer formula	معادلة سمادية
Heavy metals	معادن ثقيلة
Clay minerals	معادن الطين
Preliminary treatment of water	معالجة أولية للمياه
Primary treatment of wastewater	معالجة أولية للمياه العادمة
Acid treatment	معالجة بالحوامض
Secondary treatment of wastewater	معالجة ثانوية/ثنائية للمياه العادمة
Tertiary treatment of wastewater	معالجة ثلاثية للمياه العادمة
Biological treatment	معالجة حيوية
Surface treatment	معالجة السطح
Chemical treatment	معالجة كيميائية
Chemical treatment of wells	معالجة كيميائية للآبار
Water treatment	معالجة المياه
Wastewater treatment	معالجة المياه العادمة
Partially treated /adj./	معالج جزئياً

Geocoding services manager	معالج خدمات الترميز الجغرافية
Completely treated /adj./	معالج كلياً
Map features	معالم الخارطة
Topographical landmarks	معالم طبوغرافية
Parameter	معامل، بارامتر
Coefficient	معامل
Coefficient of friction	معامل الاحتكاك
Coefficient of internal friction	معامل الاحتكاك الداخلي
Coefficient of performance	معامل الأداء
Adsorption coefficient	معامل الإدمصاص
Coefficient of correlation=correlation coefficient	معامل الارتباط
Regression coefficient	معامل الارتداد
Absorption coefficient = coefficient of absorption	معامل الامتصاص
Diffusion coefficient	معامل الانتشار
Coefficient of molecular diffusion	معامل الانتشار الجزيئي
Coefficient of hydrodynamic dispersion	معامل البعثرة الهيدروديناميكية
Exchange coefficient	معامل تبادل

Coefficient of variation	معامل التباين
Uniformity coefficient	معامل التجانس أو الانتظام
Conversion coefficient	معامل التحويل
Coefficient of storage=storage coefficient	معامل التخزين
Storage coefficient of an artesian aquifer	معامل التخزين لطبقة حاملة للمياه
Attenuation coefficient	معامل التخميد
Weighting coefficient	معامل ترجيح
Sedimentation coefficient	معامل الترسيب
Leakage coefficient/factor	معامل التسرب
Coefficient of discharge=discharge coefficient	معامل التصريف أو التفريغ
Rainfall distribution coefficient	معامل توزيع الأمطار
Confidence coefficient	معامل الثقة
Runoff coefficient	معامل الجريان السطحي
Coefficient of roughness=roughness coefficient	معامل الخشونة
Temperature coefficient	معامل درجة الحرارة
Wilting coefficient	معامل الذبول
Infiltration coefficient	معامل الرشح

Toxicity coefficient	معامل السميّة
Seepage intensity coefficient	معامل شدة التسرب
Drainage coefficient	معامل الصرف
Velocity head coefficient	معامل ضاغط السرعة
Coefficient of earth pressure	معامل ضغط التربة
Leaching fraction	معامل الغسل
Coefficient of viscosity	معامل اللزوجة
Crop coefficient (Kc)	معامل المحصول
Transpiration coefficient	معامل النتح
Coefficient of permeability = permeability coefficient	معامل النفاذية
Coefficient of safety	معامل/عامل الأمان
Treatment	معاملة، معالجة
Soil treatment	معاملة التربة
Post-emergence treatment	معاملة ما بعد الانبثاق
Pre-sowing treatment	معاملة ما قبل البذر
Pre-harvest treatment	معاملة ما قبل الحصاد
Alternate/biennial bearing	معاومة

Calibration	معايرة
Calibration of flow	معايرة التصريف (التدفق)
Sprayer calibration	معايرة المرش (آلة الرش)
Titration	معايرة (كيميائية) بالتحليل الحجمي
Safety standards	معايير الأمان، معايير السلامة
Water quality criteria	معايير نوعية/جودة المياه
Temperate /adj./	معتدل، معتدل المناخ
Recognized /adj./ (recognized magazine)	معترف به أو محكَم (مجلة محكَمة)
Auxiliary equipment	معدات اضافية أو مساعدة
Laboratory equipment	معدات أو تجهيزات مخبرية
Detachable equipment	معدات قابلة للفصل/يمكن فصلها
Firefighting equipment	معدات مكافحة الحرائق
Energy-saved equipment	معدات موفرة للطاقة
Rate	معدل
Modified /adj./ (genetically modified crops)	معدَّل (محاصيل معدَّلة وراثياً)
Infiltration rate of soil	معدل ارتشاح الماء في التربة
Recharge rate	معدل إعادة الشحن

Water extraction rate	معدل استجرار المياه
Intake rate of soil	معدل امتصاص التربة للمياه
Germination rate	معدل الإنبات
Water advantage rate	معدل الانتفاع بالمياه
Unemployment rate	معدل البطالة
Evaporation rate	معدل التبخر
Percolation rate	معدل التخلل
Rate of flow	معدل التدفق
Filtration rate	معدل الترشيح
Flow rate (emitter flow rate)	معدل التصريف (معدل تصريف النقاطة)
Regulation ratio	معدل التنظيم، نسبة التنظيم
Dosage rate	معدل الجرعة
Rate of runoff	معدل الجريان السطحي
Infiltration rate	معدل الرشح أو التسرب
Mineral /adj., n/	معدني، فلز معدني
Mineralogical /adj./	معدني
Press (oil press)	معصرة (معصرة زيتون)

Cation exchange complex	معقد التبادل الكاتيوني
Soil complex	معقد/مركب التربة
Colloidal complex	معقد/مركب غروي
Soil fumigants	معقمات/مطهرات التربة، مواد يدخن بها للتطهير أو التعقيم
Suspension	معلّق، مزيج معلّق
Perennial /adj./	معمر ، مستديم
Chemical plant	معمل/وحدة لصناعة المواد الكيميائية
Environment **S**ystem **R**esearch **I**nstitute (ESRI)	معهد أبحاث أنظمة البيئة
Quality standard	معيار الجودة
Norm of irrigation	معيار الري
Magnesium	مغنيزيوم
Tube wrench	مفتاح ربط الأنابيب
Excessive /adj./	مفرط
Root exudates	مفرزات الجذور
Escape	مفيض
Sediment escape	مفيض رسابة
Analytic(al) approach	مقاربة تحليلية

Geologic(al) sections	مقاطع/قطاعات جيولوجية
Drought resistance	مقاومة الجفاف
Leak-proof /adj./	مقاوم للتسرب
Acid-resistant /adj./	مقاوم للحموضة
Anti-frost	مقاوم للصقيع
Standards	مقاييس، معايير ، مواصفات قياسية
Affordable /adj./ (at affordable price)	مقبول (بسعر مقبول)
Socially acceptable /adj./	مقبول اجتماعياً
Necessities	مقتضيات
Section	مقطع
Horizontal section	مقطع أفقي
Well section	مقطع البئر
Soil profile	مقطع التربة الجانبي، قطاع جانبي للتربة
Detailed section	مقطع تفصيلي
Partial section	مقطع جزئي
Revolving section	مقطع دوراني
L-section	مقطع طولي

Longitudinal section	مقطع طولي أو طولاني
Cross section	مقطع عرضي
Soil cross section	مقطع عرضي للتربة
Full section	مقطع كامل
Oblique section	مقطع مائل
Lined section	مقطع مبطَّن
Radial section	مقطع نصف قطري
Half section	مقطع نصفي
Duty	مقنَّن، مقنَّن مائي
Water duty	مقنن مائي
Net duty	مقنن صافي
Designed duty of water	مقنن مائي تصميمي
Drift bar	مقياس/شريط الانجراف
Radiometer	مقياس أشعة
Float gauge	مقياس بفواشة
Evaporimeter	مقياس التبخر
Flow meter	مقياس التدفق

Open flow meter	مقياس التدفق المكشوف
Rain recorder	مقياس تسجيل المطر ، مسجِّل
Consistency gauge	مقياس التماسك
Snow gauge	مقياس الثلج
Dosimeter	مقياس الجرعات
Water-flow meter	مقياس جريان أو تدفق المياه
Thermometer	مقياس/ميزان الحرارة
Acidimeter or acidometer	مقياس الحموضة أو الحمضيّة
Infiltrometer	مقياس الرشح
Anemometer	مقياس سرعة الريح
Tensiometer	مقياس الشدّ الرطوبي
Pressure meter	مقياس الضغط
Piezometer	مقياس ضغط السوائل، بيزومتر
Spectrophotometry	مقياس الطيف
"*Venturi*" meter	مقياس "فنتوري"
Flood meter	مقياس الفيضان
Chlorometer	مقياس الكلور

Rain-gauge	مقياس كمية الهاطل المطري
Suction gauge	مقياس المصّ
Titrimeter	مقياس معايرة (كهربائي)
Water gauge	مقياس مستوى المياه (في خزان أو مرجل)
Salinometer	مقياس الملوحة
Slope gauge	مقياس الميل
River gauge	مقياس منسوب النهر
Conductimeter	مقياس الناقلية
Moisture equivalent	مكافئ الرطوبة
Field moisture equivalent	مكافئ الرطوبة الحقلية
Chemical equivalent	مكافئ كيميائي
Weed control	مكافحة الأعشاب
Herbigation	مكافحة الأعشاب بالري
Economic control	مكافحة اقتصادية
Erosion control	مكافحة الانجراف أو الحد منه
Biological or control	مكافحة بيولوجية أو حيوية
Air pollution control	مكافحة تلوث الهواء

Fire control	مكافحة الحرائق
Bio-control	مكافحة حيوية
Classical biological control	مكافحة حيوية تقليدية
Agricultural control	مكافحة زراعية
Natural control	مكافحة طبيعية
Long-term control	مكافحة طويلة الأمد
Curative control	مكافحة علاجيّة
Physical & mechanical control	مكافحة فيزيائية وميكانيكية
Chemical control	مكافحة كيميائية
Chemical weed control	مكافحة كيميائية للأعشاب
Dump	مكبّ
Solid wastes dump	مكبّ المخلفات الصلبة
Hygroscope	مكشاف الرطوبة (جهاز يبين تغيرات الرطوبة النسبية)
Active ingredients	مكونات فعّالة
Protective clothing	ملابس واقية
Urgent /adj./	مُلِح
Soluble salt	ملح ذَوّاب

Inoculant	ملقح، مادة ملقِحة
Bacterial inoculants	ملقحات بكتيرية
Free-living bacteria inocula	ملقحات بكتيرية حرة المعيشة
Property	ملكية
Land tenure	ملكية الأراضي
Joint ownership	ملكية مشتركة
Polluter	مُلوِث
Contaminated /adj./	ملوَّث
Pollutants	ملوثات
Micro-pollutants	ملوثات بكميات متناهية الصغر
Natural pollutants	ملوثات طبيعية
Contaminant	ملوِّث، مادة ملوِّثة
Salinity	ملوحة
Irrigation water salinity (EC_{iw})	ملوحة مياه الري
Groundwater salinity	ملوحة المياه الجوفية
Water-harvesting practitioners	ممارسي حصاد المياه
Agricultural properties	الممتلكات أو الحيازات الزراعية

Normal waterway	ممر مائي عادي
Rainy /adj./	ممطر، ماطر، مطير
Arid climate	مناخ جاف (قاحل)
Humid climate	مناخ رطب
Semi-desert climate	مناخ شبه صحراوي
Desert climate	مناخ صحراوي
Tropical climate	مناخ مداري
Temperate climate	مناخ معتدل
Climatic /adj./	مناخي
Ground levels	مناسيب الأرض الطبيعية
Arid biomes	مناطق أو مواطن بيئية/حيوية قاحلة
Flood zones	مناطق الفيضان
Water scarce regions	مناطق ذات ندرة مائية
Low-rainfall zones	مناطق ذات هطول مطري منخفض
Amenity areas	مناطق غير مفتوحة للجميع
Environmentally degraded areas	مناطق متدهورة بيئياً
Tropical regions	مناطق مدارية

Access areas	مناطق مفتوحة للجميع
Climatic zones	مناطق مناخية
Indirect irrigation benefits	منافع غير مباشرة للري
Intangible benefits	منافع غير ملموسة
High-value products	منتجات عالية القيمة
Chemical products	منتجات كيميائية
By-product	منتج ثانوي
Regular /adj./	منتظم
Uniform /adj./	منتظم، متجانس
Probability curve	منحني الاحتمالات
Moisture absorption curve	منحني امتصاص الرطوبة
Rainfall intensity curve	منحني شدة المطر
Rainfall intensity-area curve	منحني العلاقة بين شدة المطر ومساحة المنطقة
Recharge rate curve	منحني معدل إعادة الشحن
Characteristic	منحني مميز
Moisture characteristic of soil	المنحني المميز لرطوبة التربة
Low capacity	منخفض التصريف

Depressions	منخفضات، مناطق منخفضة
Normal water level	منسوب المياه العادي
Static level	منسوب ساكن
Normal water surface elevation	منسوب سطح المياه العادي
Abnormal water level	منسوب غير عادي للمياه
Exceptional water level	منسوب غير عادي للمياه
Fluctuating water level	منسوب مائي متذبذب
Standing level (in a well)	منسوب مستقر (في بئر)
Full reservoir level	منسوب ملء الخزان
Static full reservoir level	منسوب ملء الخزان
Normal water level	منسوب مياه عادي
Flumed structure	منشأ مسيلي
Control structures	منشآت التحكّم
Diversion structures	منشآت/بنى التحويل
Regulation structures	منشآت التنظيم
Irrigation works	منشآت الري
Farm irrigation structures	منشآت ري المزرعة

Large-scale constructions	منشآت كبيرة /ضخمة
Intake structures	منشآت المأخذ
Temporary structures	منشآت مؤقتة
Conveyance structures	منشآت نقل المياه
Zone	منطقة
Sampling area	منطقة أخذ العينات
Rainfall area	منطقة الأمطار
Agro-**E**cological Zone (AEZ)	منطقة بيئية زراعية، منطقة استقرار
Area of sedimentation	منطقة الترسّب
Zone of saturation	منطقة التشبع
Intake area	منطقة التغذية
Intake area of an aquifer	منطقة التغذية لطبقة حاملة
Arid zone	منطقة جافة (قاحلة)
Root zone	منطقة الجذور
Pilot area	منطقة رائدة أو نموذجية
Drainage area	منطقة الصرف
Zone of low pressure	منطقة ضغط منخفض

Buffer zone	منطقة عازلة أو فاصلة
Non-saturated area	منطقة غير مشبعة
Subarea	منطقة فرعية، قطاع
Aid region	منطقة قاحلة
Command area	منطقة مستهدفة
Target area	منطقة مستهدفة
Temperate region/zone	منطقة معتدلة
Sloping zone	منطقة منحدرة
Landscape	منظر طبيعي
Community organizations	منظمات أهلية أو مجتمعاتية
Weed growth regulators	منظِّمات نمو الأعشاب
World **M**eteorological **O**rganization (WMO)	منظمة الأرصاد العالمية
Flow regulator	منظم التصريف
Auto-regulator	منظِّم ذاتي أو تلقائي
Water-level regulator	منظِّم مستوى المياه
Collective drainage system	منظومة الصرف التجميعي
Global **I**nformation **S**ystem (GIS)	منظومة المعلومات العالمية **(**مناخية**)**

Containment of diseases	منع انتشار الأمراض
Fire prevention	منع الحرائق
Manganese	منغنيز
Soil extractable Mn	المنغنيز القابل للاستخلاص
Benefit versus risk	المنفعة في مقابل الضرر
Water-borne /adj./	منقول/محمول بالمياه
Windborne /adj./	منقول بالريح
Airborne /adj./ (seeds, viruses)	منقول بالهواء (بذور، فيروسات)
Threatened /adj./	مُهدَّد
Agricultural engineer	مهندس زراعي
Total **D**issolved **S**olids (TDS)	المواد الصلبة الذائبة الكلية
Suspended **S**olids (SS)	المواد الصلبة المعلقة
Total **S**uspended Solids (TSS)	المواد الصلبة المعلقة الكلية
Inorganic substances	مواد غير عضوية
Chemicals	مواد كيميائية
Minerals	مواد معدنية
Human resources	موارد بشرية

Water resources	موارد مائية
Conventional water resources	موارد مائية تقليدية
Nonconventional water resources	موارد مائية غير تقليدية
Exploitable water resources	موارد مائية قابلة للاستثمار
Available water resources	موارد مائية متاحة
Renewable water resources	موارد مائية متجددة
External renewable water resources	موارد مائية متجددة خارجية
Internal renewable water resources	موارد مائية متجددة داخلية
Limited water resources	موارد مائية محدودة
Available resources	موارد متاحة
Shared resources	موارد مشتركة
Nutrient balance	موازنة العناصر الغذائية
Water budget	موازنة مائية
Specifications	مواصفات
Technical specifications	مواصفات فنية
Standard (n, adj.)	مواصفة قياسية، مستوى، قياسي، معياري
Recurrent drought spells	موجات الجفاف المتكررة

Flood wave	موجة الفيضان
Standing wave	موجة مستقرة
Cationic /adj./	موجب الشحنة
Morphological /adj./	مورفولوجي، شكلي
Fertilizer applicator	موزِّع السماد
Enlarged /adj./	موسَّع
Season	موسم
Fire season	موسم الحرائق
Irrigation season	موسم الري
Rainy season	موسم ممطر، ماطر، مطير
Growing season	موسم النمو/الزراعة
Seasonal /adj./	موسمي
Under investigation	موضع البحث، قيد البحث
Habitat	موطن، بيئة طبيعية
Biotope	موطن أحيائي، بيئة أحيائية شبه مستقرة
Planting date=date of planting	موعد الزراعة
Ammonium molybdates	مولبيدات الأمونيوم

English	Arabic
Sodium molybdate	موليبدات الصوديوم
Well water	مياه الآبار
Rainwater	مياه الأمطار
Extra water	مياه إضافية
Territorial waters	المياه الاقليمية
Bore water	مياه التجاويف
Underground water	مياه تحت أرضية
Soil water	مياه التربة
Water of saturation	مياه التشبع
Overland flow	مياه جارية على سطح التربة
Olive mill wastewater	مياه الجفت (مياه ناتجة عن معاصر الزيتون)
Groundwater	مياه جوفية
Subterranean water	مياه جوفية (أو باطنية)
Artesian groundwater	مياه جوفية ارتوازية
Free groundwater	مياه جوفية حُرّة
Regular renewable groundwater	مياه جوفية متجددة نظامية
Confined groundwater	مياه جوفية محصورة

Back water	مياه راجعة أو مرتدة
Low-quality water	مياه رديئة النوعية
Water of infiltration	مياه الرشح
Superfluous water	مياه زائدة
Excess water	مياه زائدة (فوق المعدل)
Slack water	مياه ساكنة
Surface water	مياه سطحية
Irregular renewable surface water	مياه سطحية متجددة غير نظامية
Regular renewable surface water	مياه سطحية متجددة نظامية
Black water	المياه السوداء
Floodwater	مياه السيول
Drinking water	مياه الشرب
Safe drinking water	مياه شرب سليمة
Capillary water	مياه شعرية
Potable water	مياه صالحة للشرب
Drainage water	مياه صرف زراعي
Sewage water	مياه الصرف الصحي (المجارير)

Industrial water	مياه صناعية أو للأغراض الصناعية
Brackish water	مياه ضاربة للملوحة
Wastewater	مياه عادمة (مياه صرف صحي معالجة)
Industrial wastewater	مياه عادمة صناعية
Treated wastewater	مياه عادمة معالجة
Freshwater	مياه عذبة
Leaching water	مياه الغسل
Non-artesian water	مياه غير ارتوازية
Unavailable water	مياه غير متاحة
Raw water	مياه غير معالجة
Affluent	مياه غير معالجة (المياه الداخلة إلى محطة المعالجة)
Surplus water	مياه فائضة
Silt flood water	مياه الفيضان المحملة بالطمي
Drinkable water	مياه قابلة للشرب
Municipal water	مياه للأغراض البلدية
Commercial water	مياه للأغراض التجارية
Public water	مياه للأغراض العامة

Domestic water	مياه للأغراض المنزلية
Available water	مياه متاحة
Sewage	مياه المجارير وأقذارها
Stock water	مياه مخصصة للمواشي
Reclaimed water	مياه معالجة
Effluent	مياه معالجة (مياه خارجة من محطة المعالجة)
Mineral water	مياه معدنية
Suspended water	مياه معلّقة
Saline-alkaline water	مياه ملحية قلوية
Soil mechanics	ميكانيكية التربة
Microbes	ميكروبات، كائنات متناهية الصغر
Slope	ميل الأراضي
Milliequivalent	ميللي مكافئ
Milli**eq**uivalent/**l**itre (meq/l)	ميللي مكافئ/لتر
Side slopes	ميول جانبية

ن

Gross **D**omestic **P**roduct (GDP)	ناتج محلي إجمالي
Fertilizer spreader	ناثر السماد
Fertilizer distributor	ناشرة الأسمدة (آلة)
Range nozzle	نافورة بعيدة المدى
Conductivity	ناقلية
Electrical conductivity	ناقلية كهربائية
Electrical conductivity of groundwater	الناقلية الكهربائية للماء الأرضي (المياه الجوفية)
Electrical conductivity of irrigation water (EC_i)	الناقلية الكهربائية لمياه الري
Electrical conductivity of drainage water (EC_{dw})	الناقلية الكهربائية لمياه الصرف الزراعي
Electrical conductivity of soil saturated extract (EC_e)	الناقلية الكهربائية لمستخلص تربة مشبع
Electrical conductivity of the soil solution	الناقلية الكهربائية لمحلول التربة
Hydraulic conductivity	الناقلية الهيدروليكية
Plant	نبات، محطة معالجة
Soil flora	نباتات التربة
Ornamental plants	نباتات زينة
Medicinal plants	نباتات طبية

Natural vegetation	نباتات طبيعية
Inedible plants	نباتات غير مستساغة أو غير قابلة للأكل
Calciphobes	نباتات قليلة الكالسيوم
Submersed aquatics	نباتات مائية مغمورة
Deciduous plants/trees	نباتات/أشجار متساقطة الأوراق
Ameliorative plants	نباتات محسِّنة
Palatable plants	نباتات مستساغة
Edible plants	نباتات مستساغة أو قابلة للأكل
Biennial plant	نبات ثنائي الحول
Xerophyte	نبات الجفاف، نبات صحراوي
Annual plant	نبات حولي
Evergreen plant	نبات دائم الخضرة
Halophobe	نبات رافض للأملاح
Rapid growing plant	نبات سريع النمو
Sesbania	نبات السيسبان
Broadleaved plant	نبات عريض الأوراق
Aromatic plants	نبات عطريّ

Aquatic plant	نبات مائي
Hydrophyte	نبات مائي
Phreatophyte	نبات متعمق الجذور
Perennial plant	نبات معمّر
Halophyte	نبات ملحي
Vegetative /adj./	نباتي، خضري
Promising results	نتائج واعدة
Transpiration	نتح
Relative transpiration	نتح نسبي
Nitrate	نترات
Ammonium nitrate	نترات الأمونيوم
Potassium nitrate	نترات البوتاسيوم
Sodium nitrate	نترات الصوديوم
Calcium nitrate (or nitrate of lime)	نترات الكالسيوم
Nitrification	نترتة، نترجة
Nitrogen	نتروجين، آزوت
Liquid nitrogen	نتروجين سائل

Fixed nitrogen	نتروجين مثبَّت
Broadcasting of fertilizers	نثر الأسمدة
Copper	النحاس
Water scarcity	ندرة المياه
Sodium **A**dsorption **R**atio (SAR)	نسبة ادمصاص الصوديوم
Ratio of consumptive use of water to evaporation	نسبة الاستهلاك المطلق للمياه إلى البخر
Leaf-stem ratio	نسبة الأوراق إلى الساق
Saturation ratio	نسبة أو درجة التشبع
Ratio of root to shoot	نسبة الجذر إلى الساق
Ratio of grain to straw	نسبة الحب إلى القش
Ratio of biomass to transpiration	نسبة الكتلة الحية إلى النتح
Carbon-nitrogen ratio (C:N ratio)	نسبة الكربون إلى الآزوت في التربة
Saturation percentage	النسبة المئوية للتشبع
Wilting percentage	النسبة المئوية للذبول
Moisture percentage	النسبة المئوية للرطوبة
Soluble sodium percentage	النسبة المئوية للصوديوم الذائب
Exchangeable-**s**odium **p**ercentage (ESP)	النسبة المئوية للصوديوم القابل للتبادل

Percentage of dry matter	النسبة المئوية للمادة الجافة
Permanent wilting point percentage	النسبة المئوية لنقطة الذبول الدائم
Ratio of yield to evapotranspiration	نسبة المردود إلى بخر النتح
Rain-evaporation ratio	نسبة الهاطل المطري إلى التبخر
Ratio	نسبة كذا إلى كذا
Relative /adj./	نسبي
Ammonia	النشادر (NH_3) (غاز)
Sawdust	نشارة الخشب
Activity	نشاط
Enzyme activity	نشاط أنزيمي
Human activities (soil)	نشاطات بشرية (التربة)
Volcanic activity	نشاط بركاني
Soil biological activity	النشاط البيولوجي للتربة
Biological activity	نشاط حيوي
Soil biological activity	النشاط الحيوي للتربة
Chemical activity	نشاط كيميائي
Microbial activity	نشاط ميكروبي أو جرثومي

Ammonification=ammonization	نشدرة
Propagation of technology	نشر التقانة
Water spreading	نشر المياه
Weather forecast	نشرة الأحوال الجوية
Soil evolution	نشوء وتطور التربة
Active /adj./	نشيط، فعّال
Median lethal concentration	نصف التركيز القاتل
Bi-annual /adj./	نصف سنوي
Semi-annual /adj./	نصف سنوي
Radius of a well	نصف قطر البئر
Per capita	نصيب/حصة الفرد
Per capita income	نصيب الفرد من الدخل
Per capita water resources	نصيب/حصة الفرد من الموارد المائية
Belt of soil water	نطاق مياه التربة
Coordinates system	نظام الإحداثيات الجغرافية
Rooftop water harvesting system	نظام الأسطح لحصاد المياه
Multipurpose production system	نظام إنتاج متعدد الأغراض

Early warning system	نظام الإنذار المبكر
Agro-ecosystem	نظام بيئي زراعي
Natural ecosystem	نظام بيئي طبيعي
Fragile ecosystem	نظام بيئي هشّ أو سريع الزوال
Wastewater collection and treatment system	نظام تجميع ومعالجة المياه العادمة
Global **P**ositioning **S**ystem (GPS)	نظام تحديد المواقع العالمي
Diversion system	نظام التحويل
Water diversion system	نظام تحويل المياه
Climate classification system	نظام تصنيف المناخ
Water distribution system	نظام توزيع المياه
Hillside-runoff system	نظام جريان المياه على طرف الهضبة (في حصاد المياه)
Off-wadi water harvesting system	نظام حصاد المياه خارج الوادي
On-farm water harvesting system	نظام حصاد المياه على مستوى المزرعة
Rotating sprinkler system	نظام/شبكة الرشاشات الدوّارة
Pastoral system	نظام رعوي
Irrigation system	نظام الري
Storage irrigation system	نظام الري بالتخزين

Trickle irrigation system	نظام الري بالتقطير
Improved graded border irrigation system	نظام الري بالحدود المتدرجة المحسَّن
Sprinkler irrigation system	نظام الري بالرذاذ
Night-storage irrigation system	نظام ري التخزين الليلي
Roll-move sprinkler lateral system	نظام ري بالرش فرعي يُحمل على عجلات
Pumping irrigation system	نظام ري بالضخ
Subsoil water irrigation system	نظام ري بمياه تحت سطحية
Non-perennial irrigation system	نظام ري غير مستديم
Hand-moved irrigation system	نظام الري المتحرك أو المتنقل يدوياً
Perennial irrigation system	نظام ري مستديم
Farming system	نظام زراعي
Cropping system	نظام زراعي أو محصولي
Sustainable agricultural system	نظام زراعي مستدام
Drainage system	نظام/شبكة الصرف الزراعي
Collective sanitary system	نظام صرف صحي جماعي
Pumping system	نظام الضخ
Pitting system	نظام عمل الحفر (في حصاد المياه)

Wadi-bed water harvesting systems	نظام قاع الوادي لحصاد المياه
Automated water management control system	نظام مؤتمت للتحكم بإدارة المياه
Multi-row system	نظام متعدد الخطوط
Surface and groundwater monitoring system	نظام مراقبة المياه السطحية والجوفية
Radar scanning system	نظام المسح الراداري
Multispectral **S**canning **S**ystem (MSS)	نظام المسح المتعدد الأطياف
Parallel field ditch system	نظام المصارف الحقلية المتوازية
Parallel lateral open ditch system	نظام المصارف المكشوفة الفرعية المتوازية
Terrace system	نظام المصاطب أو المدرجات
Geographic **I**nformation **S**ystem (GIS)	نظام المعلومات الجغرافية (GIS)
Climate system	النظام المناخي
Leakage protective system	نظام وقائي في حال حدوث تسرب
Arid ecosystems	نظم بيئية قاحلة
Biological systems	نظم حيوية
Inter-row systems	نظم ما بين الصفوف (لحصاد المياه)
Permeability	نفاذية
Soil permeability	نفاذيّة التربة

Soil water infiltration	نفاذية مياه التربة
Agricultural wastes	نفايات زراعية
Infiltration tunnel	نفق ترشيح
Water tunnel	نفق مائي
Permeable /adj./	نفوذ، قابل للنفاذ منه
Low-flow drippers	نقاطات ذات تصريف منخفض
Low-flow dripper	نقاطة ذات تصريف منخفض
Observation points	نقاط/مواقع رصد
Purity	نقاوة
Lack of resources	نقص الموارد
Water deficiency	نقص المياه
Deficiency	نقص، عجز
Moisture deficit	نقص الرطوبة
Moisture shortage	نقص الرطوبة
Soil moisture deficit	نقص رطوبة التربة
Field moisture deficiency	نقص الرطوبة الحقلية
Calcium deficiency	نقص الكالسيوم

Piezometric points	نقط بيزومترية
Saturation point	نقطة التشبع
Wilting point	نقطة الذبول
Permanent wilting point	نقطة الذبول الدائم
Melting point	نقطة الذوبان أو الانصهار
Boiling point	نقطة الغليان
Absolute boiling point	نقطة الغليان المطلقة
Dew point	نقطة الندى
Technology transfer	نقل التقانة
Water movement modeling	نمذجة حركة المياه
Land-use pattern	نمط استخدام الأرض
Type of soil (=soil type)	نمط/نوع التربة
Biotype	نمط (طراز) حيوي
Parallel drainage pattern	نمط صرف موازٍ
Subtype	نمط فرعي
Vegetative growth	نمو خضري
Digital **E**levation **M**odel (DEM)	نموذج الارتفاع الرقمي

Digital **T**errain **M**odel (DTM)	نموذج التضاريس الرقمي
Digital **S**urface **M**odel (DEM)	نموذج السطح الرقمي
Pilot model	نموذج رائد
Predicting mathematical model	نموذج رياضي تنبؤي
Typical /adj./	نموذجي
Abnormal growth	نمو غير عادي
Top growth	نمو فوق الأرض
Accelerated growth	نمو متسارع
Minimum water of saturation	النهاية الصغرى لمياه التشبع
Maximum water capacity	النهاية العظمى للسعة المائية
Participatory **A**pproach (PA)	نهج تشاركي
Euphrates river	نهر الفرات
Riparian /adj./	نهري، شاطئيّ، متشاطئ
Species (sp.)	نوع (في تقسيم الكائنات الحية)
Type of soil	نوع التربة
Farming/cultivation type	نوع/نمط الزراعة
Cultivation type	نوع الزراعة

Shrub species	نوع/أنواع الشجيرات العلفية
Genotype	نوع/نمط وراثي
Qualitative /adj./	نوعي
Soil quality	نوعية التربة
Water quality=quality of water	نوعية/جودة المياه
Subspecies	نويع، تحت صنف، صنف فرعي

هـ

Rainfall	هاطل مطري، كمية المطر (الساقط)
Annual precipitation	هاطل مطري سنوي
Minimum monthly rainfall	الهاطل المطري الشهري الأدنى
Effective rainfall	هاطل مطري فعّال
Seasonal rainfall	هاطل مطري موسمي
Point rainfall	هاطل مطري موضعي
Minimum daily rainfall	الهاطل المطري اليومي الأدنى
Significant /adj./	هام، معنوي
Drawdown of water levels	هبوط في مناسيب المياه، عمق الهبوط
Sudden drawdown	هبوط مفاجئ (في المياه الجوفية)
Specific drawdown	هبوط نوعي
Specific incremental drawdown	هبوط نوعي تزايدي
Lateral flow weir	هدَّار ذو تدفق جانبي
Projects general goal	الهدف العام للمشروع
Soil sample digestion	هضم عينات التربة
Precipitation	هطول، تساقط (مطر أو ثلج أو ندى)

Irregular rainfall	هطول مطري غير منتظم
Sporadic rainfall	هطول مطري متقطع أو متفرق
Chemical engineering	هندسة كيميائية
Genetic engineering	هندسة وراثية
Soil hydrology	هيدرولوجيا التربة
Groundwater hydrology	الهيدرولوجيا الجوفية
River hydrology	هيدرولوجيا النهر
Aerobic /adj./	هوائي
International **P**anel on **C**limate **C**hange (IPCC)	الهيئة الدولية المعنية بتغير المناخ (IPCC)
Soil framework	هيكل التربة

و

Wadi (wady)	وادي سيل
Water supply	واردات المياه
Freshwater supply	واردات المياه العذبة
Available water supply	واردات مائية متاحة
Stream regulation by reservoirs	واسطة تنظيم تدفق المجاري بواسطة الخزانات
Promising /adj./	واعد
Status (current status)	واقع، وضع (الوضع الراهن)
Project document	وثيقة المشروع
Unit	وحدة قياس
Salinity units	وحدات قياس الملوحة
Taxon (pl. taxa)	وحدة تصنيفية
Forage unit	وحدة علفية
Monogerm /adj./ (sugar beet)	وحيد الجنين (شوندر سكري)
Genetic /adj./	وراثي
Thousand-grain weight = 1000-grain weight	وزن الألف حبة
Dry weight	وزن جاف

Molecular weight	وزن جزئي
Actual weight	وزن فعلي
Equivalent weight	الوزن المكافئ
Specific weight	الوزن النوعي، الكثافة
Specific weight of sediment	الوزن النوعي للرسابة
Ecosphere	الوسط البيئي
Liquid medium	وسط سائل
Filter medium	وسط مرشِّح، وسط ترشيح
Porous medium	وسط مسامي
Substitute growing medium	وسط نمو بديل
On average	وسطياً
Detection device	وسيلة كشف
Cross connections	وصلات متعامدة
Connection	وصلة، اتصال
Joint	وصلة، توصيلة
Groove joint	وصلة بحِزّ
Tongue-and-groove joint	وصلة بحز ولسان

Male adaptor	وصلة بداية خط بسن خارجي
Strap joint	وصلة بطوق، وصلة طوقية
Control joint	وصلة تحكّم
Expansion joint	وصلة تمدد
Hose connection	وصلة خرطومية، وصلة بنبريج
Hose joint	وصلة خرطومية
Hose coupling	وصلة خرطومية مزدوجة
Coupling	وصلة ربط
Flexible coupling	وصلة ربط مرنة
Screw(ed) coupling	وصلة ربط ملولبة
Coupling reducer	وصلة ربط نقّاصة
Loose joint	وصلة رخوة
Saddle joint	وصلة سرجية
Longitudinal joint	وصلة طولية
T adaptor	وصلة على شكل حرف T (في أنابيب الري)
Loose connection	وصلة غير محكمة، وصلة ضعيفة
Bypass	وصلة فرعية

Elbow joint	وصلة كوع
Leak-proof joint	وصلة مانعة للتسرب
Swing joint	وصلة متحركة
Flexible joint	وصلة مرنة
Flexible connection	وصلة مرنة، وصلة قابلة للثني
Zigzag connection	وصلة مشرشرة أو متعرجة
Suction joint	وصلة مصّ
Screw(ed) connection/ joint	وصلة ملولبة
Adapter = adaptor	وصلة نقّاصة
Access	الوصول إلى، الحصول على
Geologic(al) mapping	وضع/رسم خرائط جيولوجية
Public awareness	وعي عام
Abundance (in fruit, vegetable, water)	وفرة، فيض
Abundant /adj./	وفير
Water savings	وفورات مائية
Crop protection	وقاية النبات
Fossil fuel (such as coal, oil and natural gas)	وقود نفطي أو احفوري (كالفحم والنفط والغاز الطبيعي)

ي

Acclimatize to /v/ (new place, climate, etc.)	يتأقلم مع (مكان أو وضع جديد، مناخ...الخ)
Evaporate /v/	يتبخر
Verify /v/ (data)	يتحقق من (البيانات)
Shift /v/(from quantity to quality)	يتحول أو ينتقل (من الكمية إلى النوعية)
Necessitate /v/	يتطلب، يقتضي
Yield over /v/	يتفوق من حيث المردود
Adapt to /v/	يتكيّف، يتأقلم مع
Predict /v/	يتنبأ
Approve	يثبت، يعتمد
Deactivate /v/ (chemicals)	يثبّط (فعالية المركبات)
Regenerate /v/	يجدد
Do /v/ (a research)	يُجري أو ينفِّذ (بحث)
Conduct /v/ (survey, research, study)	يُجري أو ينفّذ (مسح، بحث، دراسة)
Sectionalize /v/	يجزأ قسم إلى قطاعات
Dry up /v, adj./ (spring, river, lake)	يجِّف بالكامل (نبع، نهر، بحيرة)

Dehydrate /v/	يجفِّف/ينزع الماء من مركب كيميائي أو نبات
Gather /v/ (information)	يجمع (معلومات)
Collect /v/ (data, samples)	يجمع (بيانات، عينات)
Tube /v/ (tubing a well)	يجهز بأنابيب (تجهيز بئر بالأنابيب للاستثمار)
Determine (crop water requirement) /v/	يحدِّد (الاحتياج المائي للمحصول)
Eliminate /v/	يحد من، يتخلص من
Plough /v, n/	يحرث، محراث
Improve /v/ (quality, performance)	يحسِّن (نوعية، أداء)
Amend /v/ (amend soil with zeolite)	يحسِّن (يحسّن التربة بالزيوليت)
Ameliorate /v/	يحسّن، يستصلح
Mow /v/	يحش
Formulate /v/ (chemically-formulated fertilizer)	يحضر السماد (سماد محضَّر كيميائياً)
Realise /v/ (objectives, goals)	يحقق (أهداف)
Analyse /v/	يحلّل
Convert /v/ (converting traditional irrigation into modern irrigation systems)	يحوّل (تحويل أنظمة الري التقليدية إلى أنظمة ري حديثة)
Fertilize /v/	يخصب، يسمد

Chlorophyll	يخضور
Reduce /v/	يخفض، يخفف، يقلل
Mitigate /v/	يخفف/يحد من آثار
Blend /v/ (freshwater with wastewater)	يخلط (مياه عذبة بمياه معالجة)
Ferment /v/ (by the action of yeast or bacteria)	يخمر (بفعل خميرة أو بكتيريا)
Subsidize /v/	يدعم مالياَ
Manage /v/	يدير
Co-manage /v/ (natural resources)	يدير بشكل مشترك
Filtrate /v, n/	يرشح، مادة راشحة، مرتشحة (رشاحة)
Monitor /v/	يرصد، يراقب
Assemble /v/	يركّب، يجمّع (تجهيزات ري)
Irrigate /v/	يروي
Cultivate /v/	يزرع، يحرث التربة
Grow /v/	يزرع محاصيل أو أشجار
Increase /v & n/	يزيد، زيادة
Maximize /v/	يزيد/يرفع إلى أقصى حد أو درجة ممكنة
Detoxify /v/	يزيل أثر السمية

Draw /v/ (water)	يستجر (المياه)
Take advantage of /v/ (….rainy years)	يستفيد من
Develop /v/ (variety)	يستنبط (صنف)
Deplete /v/	يستنزِف
Consume /v/	يستهلك
Meet /v/ (shortage)	يسد (النقص)
Accelerate /v/	يسرّع
Fertilize /v/	يسمد، يخصّب
Manure /v, n/	يسمد بسماد عضوي، سماد عضوي
Afforest /v/	يشجَر، يحرّج
Diagnose /v/ (illness, cause of a problem)	يشخِّص (مرض، سبب المشكلة)
Set up /v/ (committee, team)	يشكل (لجنة، فريق)
Drain /v, n/	يصرف، يفرغ، مصرف
Set /v/ (objectives, priorities, preconditions)	يضع (أهداف، أولويات، شروط مسبقة)
Establish /v/ (priority, programme, basis)	يضع (أولوية، برنامج، أساس)
Develop /v/ (framework, work-plan, strategy)	يضع (إطار عمل، خطة عمل، استراتيجية)
Disinfect /v/	يطهِّر

Address /v/ (change, issue, challenge)	يعالج (تغير، قضية، تحدي)
Treat /v/	يعالج، يعامل
Titrate /v/	يعاير (بالتحليل الحجمي)
Automatically-operated /adj./	يعمل أوتوماتيكياً أو تلقائياً
Reseed /v/	يعيد البذر
Aggravate /v/	يفاقم، يتفاقم
Disassemble /v/	يفكّ (تجهيزات الري)
Estimate /v, n/	يقدّر، تقدير
Eradicate /v/	يقضي على، يستأصل
Deforest /v/	يقطع أو يزيل الغابات
Invert the top-soil	يقلِّب التربة
Minimize /v/	يقلل إلى أدنى درجة ممكنة
Undertake /v/ (a study, an activity)	يقوم بـ (دراسة، نشاط)
Combat /v/ (desertification, pollution)	يكافح، يواجه (التصحر، التلوث)
Detect /v/	يكشف عن
Cover /v/ (water need)	يلبّي (الحاجة للمياه)
Satisfy /v/ (crop water requirements)	يلبي (الاحتياجات المائية للمحصول)

Pollute /v/	يلوث
Absorb /v/	يمتص
Dilute /v/	يمدد/ يخفف التركيز أو اللزوجة
Propagate /v/	ينشر أو يعمم، يكاثر النباتات
Clean up /v/	ينظف (العينات)
Execute /v/ (work, duty, programme, plan)	ينفذ (عمل، مهمة، برنامج، خطة)
Enforce /v/ (policy, legislation, laws)	ينفّذ أو يطبّق (سياسات، تشريعات، قوانين)
Unify /v/	يوحِّد
Randomize /v/	يوزع عشوائياً
Characterize /v/	يوصِّف
Put an end to /v/ (degradation, weed growth)	يوقف، يضع حد لـ (تدهور، نمو الأعشاب)
Rainy day	يوم ممطر، ماطر، مطير

Dictionary of Scientific Terms in Natural Resources (Soil - Plant - Water)

English – Arabic
Arabic – English

Published by

General Commission for Scientific Agricultural Research

Acknowledgement

Special thanks and gratitude to Eng. Feras al-Ghammaz for his great efforts in designing the cover and for providing the committee with some scientific terms.

A

Abandoned land	أرض مهجورة
Abandoned well	بئر متروك أو مهجور (تمّ ردمه)
Abiotic /adj./	لا حيويّ
Abiotic agent	عامل لا حيويّ
Abiotic disease	مرض غير حيويّ
Abnormal growth	نمو غير عادي
Abnormal water level	منسوب غير عادي للمياه
Above **S**ea **L**evel	عن سطح البحر
Absolute /adj./	مطلق
Absolute boiling point	نقطة الغليان المطلقة
Absolute humidity	رطوبة مطلقة
Absolute temperature	درجة الحرارة المطلقة
Absorb /v/	يمتص
Absorptiometry	قياس الامتصاصية
Absorption	امتصاص
Absorption capacity	السعة الامتصاصية

Absorption coefficient	معامل الامتصاص
Absorption factor	عامل الامتصاص
Absorption losses	فواقد الامتصاص
Absorption test	اختبار الامتصاص
Absorption tube	أنبوب الامتصاص
Abundance (in fruit, vegetable, water)	وفرة، فيض
Abundant /adj./	وفير
Accelerate /v/	يسّرع
Accelerated erosion	انجراف متسارع
Accelerated filtration	رشح أو ترشيح متسارع
Accelerated growth	نمو متسارع
Acceleration	تسارع، تسريع
Accumulation of salts	تراكم الأملاح
Access	الوصول إلى، الحصول على
Access areas	مناطق مفتوحة للجميع
Accession	صنف مدخل
Access to drinking water	الحصول على مياه الشرب

Acclimatize to /v/ new place,	يتأقلم مع مكان أو وضع جديد
Acclimatization	تأقلم
Acclimatization period	فترة التأقلم
Acid	حمض، حامض
Acid rain	مطر حامضي
Acid-resistant /adj./	مقاوم للحموضة
Acid rocks	صخور حامضيّة
Acid soil	تربة حامضيّة
Acid-soluble /adj./	ذوّاب في الحوامض
Acid solution	محلول حامضيّ
Acid treatment	معالجة بالحوامض
Acidic /adj./	حمضيّ، حامضيّ
Acidimeter = acidometer	مقياس الحموضة أو الحمضيّة
Acidimetry = acidometry	قياس الحموضة
Acidity	حموضة
Acidophil = acidophile	محب للحموضة
Acidophilic organisms	كائنات محبة للحموضة

Actinomycetes	أكتينومسيت (فطريات شعاعية)
Activated sludge	حمأة منشَّطة
Active /adj./	نشيط، فعّال
Active ingredients	مكونات فعّالة
Active material	مادة فعّالة
Active sensors	مستشعرات فعًالة
Activity	نشاط
Actual pesticide residue	المتبقي الفعلي من المبيدات
Actual velocity of groundwater	السرعة الفعليّة للمياه الجوفيّة
Actual weight	وزن فعلي
Accurate LASER land-leveling	تسوية دقيقة للأراضي بالليزر
Acute /adj./	حاد
Acute disease	مرض حاد
Acute problem	مشكلة حادّة
Acute exposure	تعرض حاد
Acute toxicity	سميّة حادّة
Adapt to /v/	يتكيّف أو يتأقلم مع

Adaptable /adj./	قابل للتكيّف
Adaptability	قابلية التكيّف، القدرة على التكيَف
Adaptation	تكيَف
Adaptation to climate change	تكيّف مع التغير المناخي
Adapter = adaptor	وصلة نقّاصة
Address /v/ (change, issue, challenge)	يعالج (تغير ، قضية، تحدي)
Adhesive /adj./	لزج، سريع الالتصاق
Adjacent /adj./	متاخم، مجاور
Adjacent territories	مساحات، بقاع/أراضي مجاورة
Adjusted flood bubbler	ببلر تصريف بتحكم يدوي
Adjusting nut	عزقة ضبط
Adjusting screw	برغي تعديل
Adoption	اعتماد، تبني
Adoption of modern irrigation systems	اعتماد أو تبني أنظمة الري الحديثة
Adsorption	إدمصاص
Adsorption capacity	سعة الإدمصاص
Adsorption coefficient	معامل الإدمصاص

Adsorption power	قوة الإدمصاص
Adverse /adj./	سلبي، عكسي
Adverse change	تغير سلبي
Adverse effect	تأثير سلبي
Aeolian	ريحي
Aeolian deposits	رواسب ريحيّة (رسّبتها الرياح)
Aeolian erosion	حت ريحي، تعرية ريحيّة
Aeolian rocks	صخور ريحيّة
Aeolian soil	تربة ريحيّة
Aeolian transportation	النقل الريحي
Aerated lagoon	بركة تهوية (في محطات المعالجة)
Aerated soil	تربة مفككة ذات تهوية جيدة
Aerial images	صور جويّة
Aerial photography	تصوير جوي
Aerial spray	رش جوي
Aerial survey	مسح جوي
Aerobes	كائنات هوائية دقيقة

Aerobic /adj./	هوائي
Aerobic bacteria	بكتيريا هوائية
Aerobic digestion	هضم هوائي
Affluent	مياه غير معالجة (المياه لداخلة إلى محطة المعالجة)
Affordable /adj./ (at affordable price)	مقبول (بسعر مقبول)
Afforest /v/	يشجَر، يحرّج
Afforestation	تشجير اصطناعي، تحريج
Aggravate /v/	يفاقم، يتفاقم
Aggravation	تفاقم
Aggregate stability	ثباتية البناء (حبيبات التربة)
Aggregation	تحبب أو تجمع (اتحاد حبيبات التربة المتجانسة)
Agrarian /adj./	زراعي، متعلق بالأراضي الزراعية
Agrarian reform	إصلاح زراعي
Agrarian revolution	ثورة زراعية
Agrarian university	جامعة زراعية
Agricultural /adj./	زراعي

Agricultural chemicals (agrochemicals)	كيماويات زراعية
Agricultural control	مكافحة زراعية
Agricultural development	تنمية زراعية
Agricultural drainage	صرف زراعي
Agricultural engineer	مهندس زراعي
Agricultural extension	إرشاد زراعي
Agricultural extensionist	مرشد زراعي
Agricultural holding	حيازة زراعية
Agriculturalist	خبير زراعي
Agricultural policy (pl. policies)	سياسة زراعية
Agricultural pollution	تلوث زراعي
Agricultural production = agro-production	إنتاج زراعي
Agricultural properties	الممتلكات أو الحيازات الزراعية
Agricultural research	بحث أو بحوث زراعية
Agricultural wastes	نفايات زراعية
Agricultural water management	إدارة الماء الزراعي
Agriculturalist	خبير زراعي

Agriculture	زراعة
Agriculture share of the available water	حصة الزراعة من المياه المتاحة
Agro-biodiversity	تنوّع حيوي زراعي
Agrochemical /n, adj./	مركّب كيماوي زراعي
Agro-**E**cological **Z**one (AEZ)	منطقة بيئية زراعية، منطقة استقرار
Agro-ecosystem	نظام بيئي زراعي
Agroforestry	الحراجة الزراعية
Agronomic /adj./	زراعي
Agronomic field observations	مشاهدات زراعية حقلية
Agronomic conditions	ظروف زراعية
Agronomic practices	عمليات أو أساليب زراعية
Agronomy	علم الزراعة
Agro-pastoral communities	مجتمعات رعوية – زراعية
Agro-production	إنتاج زراعي
Airborne /adj./ (seeds, viruses)	منقول بالهواء (بذور، فيروسات)
Air pollution	تلوث الهواء
Air pollution control	مراقبة أو مكافحة تلوث الهواء

Air pollution index	مؤشر تلوث الهواء
Air relief valve	سكر تصريف الهواء
Air temperature	درجة حرارة الجو
Algae	أشنيات (طحالب)
Alkali (or alkaline) /adj./	قلوي
Alkalinity	قلويّة، قاعدية
Alkali compounds	مركبات قلويّة
Alkali (sodic) soil	تربة قلويّة (صودية)
Alkaline solution	محلول قلوّي
Alkalization	قلونة
Alkaloid	مادة شبه قلويّة
Alleviation	التخفيف، الحد من
Allocation	تحصيص
Alluvial clay	طين رسوبي
Alluvial deposits	رواسب طميّة
Alluvial meadow soil	تربة مروج رسوبية
Alluvial soil	تربة لحقية رسوبية، تربة طمية

Alluvium	طمي، رواسب نهرية
Alternate/biennial bearing	معاومة
Alternate fuel	الطاقة البديلة
Alternative	بديل
Altitude	الارتفاع عن سطح البحر
Ambient temperature	درجة الحرارة المحيطة أو السائدة
Ameliorate /v/	يحسّن، يستصلح
Ameliorated lands	أراضي مستصلحة
Ameliorated soils	ترب مستصلحة أو محسنة
Amelioration (biological, chemical, agricultural)	تحسين، استصلاح (بيولوجي أو كيميائي أو زراعي للتربة)
Ameliorative plants	نباتات محسِّنة
Amend /v/ (amend soil with zeolite)	يحسِّن (يحسّن التربة بالزيوليت)
Amendment	تحسين، تعديل
Amenity areas	مناطق غير مفتوحة للجميع
Ammonia	غاز النشادر (NH_3)
Amino acid	حمض أميني
Ammonia fertilizer	سماد نشادري أو الأمونيا

Ammonification= ammonization	نشدرة
Ammonium	الأمونيوم ($NH4^+$)
Ammonium chloride	كلور/ كلوريد الأمونيوم
Ammonium hydroxide	ماءات الأمونيوم
Ammonium molybdates	مولبيدات الأمونيوم
Ammonium nitrate	نترات الأمونيوم
Ammonium phosphate	فوسفات الأمونيوم
Ammonium sulphate/sulfate	كبريتات/سلفات الأمونيوم
Amount	كمية، مقدار، مجموع
Amount of irrigation water	كمية مياه الري
Anaerobes	كائنات لاهوائية
Anaerobic /adj./	لا هوائي
Anaerobic bacteria	بكتيريا لا هوائية
Anaerobic conditions	شروط لاهوائية
Anaerobic digestion	هضم لا هوائي
Anaerobic reaction	تفاعل لاهوائي
Anaerobic soil	تربة لا هوائية

Analyse /v/	يحلّل
Analysis (pl. analyses)	تحليل
Analysis certificate	شهادة تحليل
Analysis of damage	تحليل الضرر
Analysis **o**f **Va**riance (ANOVA)	تحليل التباين
Analyst	محلِّل (اختصاصي بالتحليل)
Analytic (al) approach	مقاربة تحليلية
Analytic (al) chemistry	كيمياء تحليلية
Analytic (al) solution	حل تحليلي
Anemometer	مقياس سرعة الريح
Anion	أنيون، أيون سالب الشحنة، شاردة سالبة
Anion exchange	تبادل الأنيونات
Annotation	تحويل التسميات إلى سمات محرفية
Annual /adj./	سنوي
Annual discharge	التصريف السنوي
Annual flow of rivers	تدفق سنوي للأنهار
Annual plant	نبات حولي

Annual precipitation	هاطل مطري سنوي
Annual recharge	التجدد السنوي، التغذية السنوية للمياه الجوفية
Annual weed	عشبة حولية
Anoxic /adj./	لا أكسجيني
Anti-frost /adj./	مقاوم للصقيع
Anti-leak /adj./	مانع للتسرّب
Anti-oxidant /adj./	مانع أكسدة، مضاد التأكسد
Apatite	فلز الأباتيت (خام فوسفوري)
Apparent density	كثافة ظاهرية
Apparent specific density	كثافة نوعية ظاهرية
Apparent velocity of groundwater	السرعة الظاهرية للمياه الجوفية
Approve	يثبت، يعتمد
Approved chemical name	الاسم الكيميائي الموافق عليه أو المعتمد
Approximation error	خطأ التقريب
Aqua regia	ماء ملكي
Aquatic plant	نبات مائي
Aquifer	طبقة حاملة للمياه

Aquifer boundaries	حدود الطبقة الحاملة
Aquifer recharge	إعادة شحن الطبقة الحاملة للمياه
Aquifer replenishment	تغذية أو إعادة شحن الطبقة الحاملة للمياه
Arable land	أرض صالحة للزراعة
Arable area	مساحة قابلة للزراعة
Arctic /adj./	قطبي شمالي
Area of sedimentation	منطقة الترسّب
Arid biomes	مناطق أو مواطن بيئية/حيوية قاحلة
Arid climate	مناخ جاف (قاحل)
Arid conditions	ظروف قاحلة
Arid ecosystems	نظم بيئية قاحلة
Aridity	قحل، جفاف
Aridity index	مؤشر الجفاف
Aid region	منطقة قاحلة
Arid zone	منطقة جافة (قاحلة)
Arboricide	مبيد للأشجار
Arboriculture	زراعة الأشجار والشجيرات

Aromatic plant	نبات عطري
Aromatic compounds	مركبات عطريّة
Artesian aquifer	طبقة حاملة للمياه الارتوازية
Artesian basin	حوض ارتوازي
Artesian discharge	تصريف ارتوازي
Artesian groundwater	مياه جوفية ارتوازية
Artesian well	بئر ارتوازي
Artesian well capacity	سعة بئر ارتوازي
Artificial drainage	صرف اصطناعي
Artificial groundwater recharge	إعادة شحن أو تغذية اصطناعية للمياه الجوفية
Artificial meadow	مرج صنعيّ أو اصطناعي
Assemble /v/	يركّب، يجمّع (تجهيزات ري)
Assembly	تركيب، تجميع (تجهيزات ري)
Associated impacts	آثار مرتبطة أو مرافقة
Atmosphere	غلاف جوي
Atmospheric N	آزوت جوي
Atom	ذرة

Attenuation coefficient	معامل التخميد
Attributes	سمات (صفات)
Auger	مثقاب أو اوغر (لأخذ عينات التربة)
Automated water management control system	نظام مؤتمت للتحكم بإدارة المياه
Automatically-operated /adj./	يعمل أوتوماتيكياً أو تلقائياً
Automatically-operated valve	سِكْر يعمل أوتوماتيكياً
Automatic inlet valve	سكر إدخال أتوماتيكي
Automatic regulation	تنظيم اتوماتيكي
Automatic shut-off valve	سِكْر إغلاق اوتوماتيكي
Automatic weather station	محطة مناخية اتوماتيكية
Automation of on-farm irrigation networks	أتمتة شبكات الري على مستوى المزرعة
Auto-regulator	منظِّم ذاتي أو تلقائي
Autotrophic organisms	أحياء/كائنات ذاتية التغذية
Autotrophic soil bacteria	بكتيريا التربة ذاتية التغذية
Autotrophic soil microorganisms	أحياء/كائنات التربة الدقيقة ذاتية التغذية
Autumn-sown crop	عروة خريفية، محصول يزرع في الخريف
Auxiliary equipment	معدات اضافية أو مساعدة

Available	متاح
Available field capacity	سعة حقلية متاحة
Available moisture	رطوبة متاحة
Available nutrients	عناصر غذائية متاحة، مغذيات متاحة
Available resources	موارد متاحة
Available water	مياه متاحة
Available water capacity	سعة الماء المتاح
Available water resources	موارد مائية متاحة
Available water supply	واردات مائية متاحة
Available working head	علو أو ضاغط التشغيل المتاح
Availability of water	إتاحة المياه، توفر المياه
Average infiltration rate	متوسط معدل الرشح
Average stream flow	متوسط تدفق المجرى
Average supply	متوسط الواردات
Average velocity	متوسط السرعة
Avoidable losses	فواقد يمكن تجنبها
Azospirillum	بكتيريا حلزونية مثبتة للآزوت الجوي

بكتيريا الآزوتوباكتر (مثبتة للآزوت الجوي) Azotobacter

B

Back water	مياه راجعة أو مرتدة
Back-water valve	سِكْر ضد المياه الراجعة، سِكْر يفرغ ولا يرجع
Bacterial analysis	تحليل جرثومي
Bacterial inoculants	ملقحات بكتيرية
Bacterial nodule	عقدة بكتيرية
Bacteriological analysis	تحليل بكتريولوجي (جرثومي)
Balanced fertilization	تسميد متوازن
Balanced piston valve	سِكْر كبّاس موازن
Balanced solution	محلول متوازن
Ball valve	سِكْر كروي
Bank failures	انهيارات في ضفة القناة
Bare fallow	أرض غير مزروعة، مبوّرة
Barley	الشعير
Barren soil	تربة مجدبة أو جدباء
Basalt	بازلت
Basalt rock	صخر بازلتي

Base map	خريطة أساس
Baseline data	بيانات أساسية
Basic data	بيانات أساسية
Basin	حوض
Basin irrigation	ري بالأحواض، ري حوضي
Basin level	مستوى الحوض
Basin-like pits (in water harvesting)	حفر شبه حوضية (في مجال حصاد المياه)
Basin management	إدارة الحوض
Basin recharge	تغذية حوضية أو إعادة شحن الحوض
Belt of soil water	نطاق مياه التربة
Benefit versus risk	المنفعة في مقابل الضرر
Bi-annual /adj./	نصف سنوي
Biennial plant	نبات ثنائي الحول
Bi-functional /adj./	ثنائي الوظيفة أو التأثير
Bio-	حيويّ
Biochemical **O**xygen **D**emand (BOD)	متطلب الأكسجين البيوكيميائي
Biochemical pesticides	مبيدات حيوية كيميائية

Biochemical properties	الخواص البيوكيميائية
Biochemist	اختصاصي بالكيمياء الحيوية
Biochemistry	كيمياء حيوية
Biocide	مبيد حيوي
Bio-control	مكافحة حيوية
Biodegradable /adj./	قابل للتحلل الحيوي
Biodegradation	تدهور/تفكك حيوي
Biodiversification	تنويع حيوي
Biodiversity	تنوّع حيوي
Biodynamics	علم الديناميك الحيوي (يعنى بإنتاج الطاقة ونشاط الكائنات)
Biofertilization	تسميد حيوي
Biofertilizer	سماد حيوي
Bio-filter	مرشح/فلتر حيوي
Biogas	غاز حيوي
Biogas manure	سماد الغاز الحيوي
Biogas plants	محطات الغاز الحيوي
Biogas residue	سماد الغاز الحيوي

Biogeographic distribution of plants	توزع جغرافي حيوي للنباتات
Biological /adj./	حيوي أو بيولوجي
Biological activity	نشاط حيوي
Biological control	مكافحة بيولوجية أو حيوية
Biological **O**xygen **D**emand (BOD)	متطلب الأكسجين الحيوي
Biological systems	نظم حيوية
Biological treatment	معالجة حيوية
Biomass	كتلة حيوية
Biomonitoring	رصد حيوي
Biopesticide	مبيد آفات حيوي
Biosafety	سلامة بيئية
Biosaline agriculture	زراعة ملحية
Biosphere	الوسط (الغلاف) الحيوي
Biota	كائنات حية
Biotic /adj./	أحيائي أو حيوي
Biotope	موطن أحيائي، بيئة أحيائية شبه مستقرة
Biotype	نمط (طراز) حيوي

Black soil	تربة سوداء
Black water	المياه السوداء
Blank	الشاهد (عينة خالية من مادة التحليل)
Blend /v/ (freshwater with wastewater)	يخلط (مياه عذبة بمياه معالجة)
Block irrigation	ري بالأحواض (الترابيع)
Blue-green algae	أشنيات/طحالب خضراء مزرقة
Bog	مستنقع
Bog soil	تربة المستنقعات
Boiler	مرجل
Boiling point	نقطة الغليان
Bolting (premature flowering)	شمرخة (إزهار قبل النضج)
Bond	رابطة (كيميائية)
Boom height	ارتفاع زراع الرش
Boom sprinkler	رشاش بذراع طويل
Boom width	عرض زراع الرش
Borax	بوراكس، بورات الصوديوم المائية
Border conditions	الشروط الحدية

Border irrigation	ري بالحدود أو بالشرائح الطولية
Border strip irrigation	ري بالشرائح الطولية المحدودة
Bore water	مياه التجاويف
Boric acid	حمض البوريك
Box drain	مصرف صندوقي
Brackish water	مياه ضاربة للملوحة
Breaking-up of soil	تنعيم التربة
Broadcasting of fertilizers	نثر الأسمدة
Broadleaved plant	نبات عريض الأوراق
Broad spectrum	مدى واسع، واسع الطيف
Broad-spectrum herbicide	مبيد عشبي عام أو واسع الطيف
Brown forest soil	تربة حرجيّة سمراء
Bubbler irrigation	ري بالفقاعات أو الفوّارات
Budding	برعمة
Bud bursting = bud-break	تفتح البراعم أو الأزهار
Buffer capacity	القدرة العازلة (القدرة على عدم تغيير الحموضة)
Buffer zone	منطقة عازلة أو فاصلة

Build, **O**perate, **T**ransfer (BOT)	بناء وتشغيل ونقل ملكية
Build-up of salts = salt build-up	تجمّع أو تراكم الأملاح
Bulk density	الكثافة الحجمية = الكثافة الظاهرية للمسحوق السائب
Bulk sample	عيّنة حجمية
Burning of fossil fuel	حرق الوقود الأحفوري
Butterfly valve	سِكْر فراشة، سِكْر مجنّح
Bypass	وصلة فرعية
Bypass valve	سِكْر تحويل، سِكْر جانبي
By-product	منتج ثانوي

C

Cadastral map	خريطة مساحية
Caking (of fertilizers)	تكتل/تراص الأسمدة
Calcareous /adj./	كلسيّ، جيريّ
Calcareous clayey soil	تربة كلسية طينيّة
Calcareous crust	قشرة كلسيّة
Calcareous rocks	صخور كلسيّة
Calcareous sandstone	حجر رملي كلسيّ
Calcareous-siliceous soil	تربة كلسيّة صوّانيّة
Calcareous soil	تربة كلسيّة
Calcarosol	تربة كلسية
Calcification	تكلّس
Calciphobes	نباتات قليلة الكالسيوم
Calcium	كالسيوم
Calcium carbonate	كربونات الكالسيوم
Calcium chloride	كلوريد الكالسيوم
Calcium deficiency	نقص الكالسيوم

Calcium hydroxide	ماءات الكالسيوم، هيدروكسيد الكالسيوم
Calcium nitrate (or nitrate of lime)	نترات الكالسيوم
Calcium oxide	أكسيد الكالسيوم
Calcium sulphate	كبريتات الكالسيوم
Calibration	معايرة
Calibration error	خطأ المعايرة
Calibration of flow	معايرة التصريف (التدفق)
Calibration test	اختبار المعايرة
Caliche	قشرة كلسية (تتشكل تحت طبقة الفلاحة أو على السطح)
Canal	قناة
Canal evaporation losses	فواقد القناة بالبخر
Canalization	شقّ القنوات، تخطيط المجاري والقنوات
Canal lining	تبطين الأقنية
Canal losses	فواقد القناة
Canopy (canopy density)	المجموع الخضري (كثافة الظل)
Capacity	سعة – قدرة
Capacity building	بناء القدرات

Capacity of a well	سعة البئر
Capillary	الخاصة الشعرية
Capillary moisture	رطوبة شعرية
Capillary water	الماء الشعري
Capita/ha	فرد/هـ
Capsulated formulation	مستحضر/مركب مكبسل
Carbon	الكربون
Carbon compounds	مركبات الكربون
Carbon cycle	دورة الكربون
Carbon dioxide	غاز ثاني أكسيد الكربون
Carbon monoxide	أول أكسيد الكربون
Carbon-**N**itrogen ratio = C:N ratio	نسبة الكربون إلى النتروجين في التربة
Carbon pool	مخزن الكربون (منظومة مطلقة أو مثبتة للكربون)
Carbon sequestration	عزل أو فصل الكربون
Carrying capacity = grazing capacity	حمولة رعوية
Cartography	علم رسم الخرائط
Cash crop	محصول نقدي

Casing	قميص، تغليف أو تبطين البئر بالأنابيب
Casing pipes/tubes	أنابيب تغليف البئر
Catalyst	مادة محفزة للتفاعل
Catchment = catchment area = river basin	مستجمع مائي، حوض النهر
Cation	كاتيون، أيون موجب الشحنة
Cation **E**xchange **C**apacity (CEC)	سعة تبادل الكاتيونات أو الشحنات الموجبة
Cation exchange complex	معقد التبادل الكاتيوني
Cationic /adj./	موجب الشحنة
Cattle slurry	سماد بلدي (مخلفات الماشية)
Causal agent/factor	عامل مسبّب
Causal organism	كائن مسبّب
Cavities	تجاويف، فجوات
Centrifugal pump	مضخة سنترفيش أو طاردة نابذة
Cellulose	سليولوز
Center pivot irrigator	جهاز الري الدائري المحوري
Cereal cultivation	زراعة الحبوب
Certification	شهادة اعتماد

Certification tag/label	بطاقة اعتماد
Certified seeds	بذار معتمدة أو موثّقة
Chalk or chalky soil	تربة طباشرية أو كلسيّة
Change	تغير
Channel	قناة، مجرى
Channel efficiency	كفاءة القناة
Channelization	تخطيط المجاري والقنوات
Channel terrace	مصطبة ناقلة للمياه
Characterization	توصيف
Characterize /v/	يوصِّف
Check irrigation	ري بالأحواض (الترابيع)
Check valve	سِكْر عدم رجوع
Chelates	شلات، خلابات، مخلبات
Chemical /adj./	كيميائي، كيمياوي
Chemical action	فعل كيميائي
Chemical activity	نشاط كيميائي
Chemical agent	عامل كيميائي

Chemical analysis	تحليل كيميائي
Chemical behavior	سلوك كيميائي
Chemical change	تغير كيميائي
Chemical cleansing	تنظيف بالكيماويّات، تنظيف كيماوي
Chemical composition	تركيب كيماوي
Chemical compound	مركب كيميائي
Chemical compatibility	قابلية الخلط الكيميائي
Chemical constitution	بنية كيميائية
Chemical control	مكافحة كيميائية
Chemical corrosion	حت كيميائي
Chemical decomposition	تحلّل أو تحطّم أو انحلال كيميائي
Chemical degradation of lands	تدهور كيميائي للأراضي
Chemical effect	تأثير كيميائي
Chemical element	عنصر كيميائي
Chemical engineering	هندسة كيميائية
Chemical equilibrium	توازن كيميائي
Chemical equivalent	مكافئ كيميائي

Chemical fertilizer	سماد كيماوي
Chemical filter	مرشح كيميائي
Chemical formula	صيغة كيميائية
Chemical indicator	كاشف كيميائي
Chemical notation	ترميز كيميائي
Chemical **O**xygen **D**emand (COD)	متطلب الأكسجين الكيميائي
Chemical plant	معمل أو وحدة لصناعة المواد الكيميائية
Chemical precipitation	ترسيب كيميائي
Chemical process	عملية كيميائية، طريقة كيميائية
Chemical products	منتجات كيميائية
Chemical properties	خواص كيميائية
Chemical purification	تنقية كيميائية
Chemical reaction	تفاعل كيميائي
Chemical reactivity	تفاعليّة كيميائية
Chemical sediments	رواسب كيميائية
Chemical soil sterilization	تعقيم كيميائي للتربة
Chemical solution	محلول كيميائي

Chemical stability	استقرار كيميائي
Chemical structure	تركيب أو بنية كيميائية
Chemical substance	مادة كيميائية
Chemical symbol	رمز كيميائي
Chemical transformation	تحول كيميائي
Chemical treatment	معالجة كيميائية
Chemical treatment of wells	معالجة كيميائية للآبار
Chemical wear	تآكل كيميائي
Chemical weed control	مكافحة كيميائية للأعشاب
Chemically /adv./	كيميائياً، بالمفهوم الكيميائي
Chemically formulated fertilizer	سماد محضّر كيميائياً
Chemically neutral /adj./	متعادل كيميائياً
Chemically reactive /adj./	فعّال كيميائياً
Chemicals	مواد كيميائية
Chemo-physical /adj./	كيميائي– فيزيائي
Chemo-sterilization	تعقيم كيميائي
Chloride	كلوريد

Chlorine	كلور
Chlorination	كلورة، معالجة بالكلور
Chloro**f**luro**c**arbons (CFCs)	مركبات الكربون الكلورية الفلورية
Chlorometer	مقياس الكلور
Chlorophyll	يخضور
Chlorosis	اصفرار أو شحوب يخضوري
Chlorotic symptoms	أعراض الاصفرار
Chromosol	تربة متنوعة اللون (أحمر بني أو رمادي)
Chronic effects	تأثيرات مزمنة
Chronic toxicity	سمية مزمنة
Circular valve	سِكْر دائري
Cistern (subsurface reservoir)	خزان تحت الأرض
Citric acid	حمض الستريك، حمض عضوي
Clamping collar	طوق حابس
Classical biological control	مكافحة حيوية تقليدية
Classification	تصنيف
Clay	طين

Clay deposit	راسب طيني
Clay fraction (of soil)	جزء طيني
Clay minerals	معادن الطين
Clay pan	طبقة طينيّة كتيمة تحت طبقة الفلاحة، طبقة طينيّة متصلبة
Clay soil	تربة طينيّة
Clay stone	حجر طيني
Clean up /v/	ينظف (العينات)
Clean-up (of samples)	تنظيف (العينات)
Clearing	إزالة الأشجار أو الشجيرات من الأرض
Climate change	تغير المناخ أو التغير المناخي
Climate classification system	نظام تصنيف المناخ
Climate events (drought, flood, hurricane)	أحداث مناخية (جفاف، فيضان، إعصار)
Climate system	النظام المناخي
Climate variability	تبدل/تقلب المناخ
Climatic /adj./	مناخي
Climatic conditions	أحوال أو ظروف مناخية
Climatic cycle	دورة مناخية

Climatic year	سنة مناخية
Climatic zones	مناطق مناخية
Clogged /adj./	مسدود (بالترسبات أو الأوساخ)
Clogging	انسداد النّقّاطات أو المرشّات بالترسبات أو الأوساخ
Clone	تحت صنف
Closed impeller pump	مضخة ذات مروحة مغلقة
Closed-pipe systems	أنظمة الأنابيب المغلقة
Closure (of wells)	إغلاق (الآبار)
Cluster analysis	تحليل عنقودي
Cluster sampling	جمع العينات العنقودية
Coarse /adj./	خشن
Coarse fragments	جزيئات خشنة
Coarse-textured soil	تربة خشنة البنية
Coast	ساحل
Coastal /adj./	ساحلي
Coefficient	معامل
Coefficient of absorption	معامل الامتصاص

Coefficient of correlation	معامل الارتباط
Coefficient of discharge	معامل التصريف أو التفريغ
Coefficient of earth pressure	معامل ضغط التربة
Coefficient of friction	معامل الاحتكاك
Coefficient of hydrodynamic dispersion	معامل البعثرة الهيدروديناميكية
Coefficient of internal friction	معامل الاحتكاك الداخلي
Coefficient of molecular diffusion	معامل الانتشار الجزيئي
Coefficient of performance	معامل الأداء
Coefficient of permeability	معامل النفاذية
Coefficient of roughness	معامل الخشونة
Coefficient of safety	معامل/عامل الأمان
Coefficient of storage	معامل التخزين
Coefficient of variation	معامل التباين
Coefficient of viscosity	معامل اللزوجة
Co-factor	عامل مساعد
Cold tolerance	تحمل البرودة
Cold-tolerant /adj./ (cultivars)	متحمل للبرودة (أصناف)

Collect /v/ (data, samples)	يجمع (بيانات، عينات)
Collecting drain	مصرف جامع أو مجمع
Collective /adj./	جماعي
Collective drainage system	منظومة الصرف التجميعي
Collective measures	تدابير جماعية
Collective sanitary system	نظام صرف صحي جماعي
Collective well	بئر جماعي
Colloidal complex	معقد/مركب غروي
Colloidal solution = suspension	محلول غروي = معلق
Colluvium	رسابة الغسل، رسابة الجاذبية الأرضية في أسفل المنحدرات
Colluvial deposits	رواسب الجاذبية
Co-manage /v/ (natural resources)	يدير بشكل مشترك
Combat /v/ (desertification, pollution)	يكافح، يواجه (التصحر، التلوث)
Combine	حصّادة، درَّاسة
Command area = target area	منطقة مستهدفة
Commercial /adj./	تجاري
Commercial crop	محصول تجاري

Commercial fertilizer	سماد تجاري
Commercial formulation	مستحضر تجاري
Commercial water	مياه للأغراض التجارية
Commercially available /adj./	متاح أو متوافر تجارياً
Communal holding	حيازة على المشاع
Community organizations	منظمات أهلية أو مجتمعاتية
Companion crop	محصول مرافق
Comparative analysis	تحليل مقارن
Complete fertilizer	سماد أو مخصِّب كامل
Completely treated /adj./	معالج كلياً
Composite earth dam	سد ترابي مركّب
Composite rockfill dam	سد ركامي مركّب
Composite sample	عيّنة مركّبة
Compost (n, v)	كمبوست، سماد عضوي متخمّر، يخمّر بقايا النباتات
Composted sample	عينة مخمّرة
Compost heap	كومة سماد عضوي متخمّر
Composting	تخمير

Compost pile	كومة سماد عضوي متخمّر
Compound fertilizer	سماد مركبّ
Comprehensive climate risk management	إدارة شاملة لمخاطر المناخ
Concentrated superphosphate	سوبر فوسفات مركّز
Conduct /v/ (survey, research, study)	يُجري أو ينفّذ (مسح، بحث، دراسة)
Conductimeter	مقياس الناقلية
Conducting drain	مصرف توصيل
Conductivity	ناقلية
Confidence coefficient	معامل الثقة
Confined groundwater	مياه جوفية محصورة
Confined water well	بئر مياه محصورة
Conjunctive use of surface and groundwater	استخدام مشترك للمياه السطحية والجوفية
Connecting pipe	انبوب توصيل
Connecting sleeve	كُم وصل أو ربط
Connecting tube	أنبوب وصل
Connection	وصلة، اتصال
Connection board	لوحة توصيلات

Connection layout	مخطط التوصيل أو التوصيلات
Conservation **A**griculture (CA)	زراعة حافظة
Conservation farming # exhaustive farming	زراعة حافظة # زراعة مجهِدة
Conservation of natural resources	المحافظة على الموارد الطبيعية
Conservation reservoir	خزان حفظ
Consistency = consistence	تماسك أو التصاق التربة
Consistency gauge	مقياس التماسك
Consistency index	مؤشر/دليل التماسك
Constant slope	انحدار ثابت أو منتظم
Construction	إنشاء، بناء
Constructive /adj./	بنّاء
Constructive role	دور بنّاء
Consume /v/	يستهلك
Consumer	مستهلِك
Consumption	استهلاك
Contact toxicity	سميّة موضعية (بالملامسة)
Containers disposal	التخلص من العبوات الفارغة

Containment of diseases	منع انتشار الأمراض
Contaminant	ملوِّث أو مادة ملوِّثة
Contaminated /adj./	ملوَّث
Contamination (by Na – N)	تلوث بـ
Continuity of flow	استمرار التدفق
Continuous cropping	زراعة متواصلة
Continuous-flow irrigation	ري مستمر بدون مناوبات
Continuous-flow pump	مضخة مستمرة التدفق
Contour	خط الكونتور، خط تساوي الارتفاع أو المنسوب
Contour-bench terraces	مدرجات كنتورية (طريقة لحصاد المياه)
Contour bund	سدّ ترابي كنتوري
Contour bunding	إنشاء سدات بجدران كنتورية
Contour canal	قناة كنتورية
Contour check irrigation method	طريقة الري بالأحواض الكنتورية
Contour checks	أحواض كنتورية
Contour cultivation	فلاحة أو زراعة كنتورية
Contour ditch irrigation	ري بالخنادق الكنتورية

Contour farming	زراعة كنتورية
Contour furrow irrigation method	طريقة الري بالأخاديد الكنتورية
Contouring	تسوية أو فلاحة كنتورية
Contour lines	خطوط كنتورية
Contour map	خريطة كنتورية
Contour ploughing (plowing)	حراثة كنتورية (لمنع انجراف التربة)
Contour ridges	متون كنتورية (طريقة لحصاد المياه)
Contour strip cropping	زراعة على شرائح كنتورية
Contour terraces	مصاطب كنتورية
Control joint	وصلة تحكّم
Controlled grazing	رعي منظَّم أو مضبوط
Controlled pipe outlet	فتحة ري أنبوبية متحكم بها
Control of pollution	مراقبة التلوث أو الحد منه
Control or control run	تجربة الشاهد (في أعمال الري)
Control plot	الشاهد، قطعة المقايسة
Control structures	منشآت التحكّم
Control valve	سِكْر تحكّم أو ضبط

Conventional /adj./	تقليدي
Conventional hand - move sprinkler irrigation	ري تقليدي بالرش متحرك يدوياً
Conventional method	طريقة تقليدية
Conventional water resources	موارد مائية تقليدية
Conversion coefficient	معامل التحويل
Convert /v/ (converting traditional irrigation into modern irrigation systems)	يحوّل (تحويل أنظمة الري التقليدية إلى أنظمة ري حديثة)
Conveyance losses	فواقد نقل المياه
Conveyance network	شبكة نقل المياه
Conveyance structures	منشآت نقل المياه
Cooperative society	جمعية تعاونية
Coordinates system	نظام الإحداثيات الجغرافية
Copper	النحاس
Copper carbonate	كربونات النحاس
Copper chelates	شلات النحاس
Copper chloride	كلوريد النحاس
Copper sulphate/sulfate	سلفات النحاس
Correlation	ارتباط

Correlation analysis	تحليل الارتباط
Correlation coefficient	معامل الارتباط
Corrosion	تآكل أو حت كيميائي
Corrugation irrigation method	طريقة الري بالتعريج أو التمويج أو ري بالتجعدات
Corrugator = land corrugator	آلة تمويج الأرض (في طريقة الري المتموِّج)
Cost-benefit analysis	تحليل التكاليف والمنافع
Cost of environment degradation	كلفة التدهور البيئي
Cost recovery	استرداد التكاليف
Cost recovery of irrigation	استرداد تكاليف الري
Costing	تقدير التكاليف
Coupling	وصلة ربط
Coupling reducer	وصلة نقّاصة
Coupling gasket	طوق جوان ربط
Coupling nut	عزقة ربط
Cover /v/ (water need)	يلبّي (الحاجة للمياه)
Cover crop	محصول/نبات التغطية

Critical head	ضاغط حرج
Critical velocity of groundwater	السرعة الحرجة للمياه الجوفية
Crop coefficient (Kc)	معامل المحصول
Crop evapotranspiration	بخر النتح المحصولي
Crop husbandry	رعاية النبات
Crop intensity	كثافة محصولية
Crop irrigation requirements	احتياجات ري المحصول
Crop losses	فواقد المحصول
Crop protection	وقاية النبات
Crop residues	بقايا/مخلفات المحصول
Crop rotation	دورة زراعية (تعاقب المحاصيل)
Crop yield per unit of land	مردود المحصول في وحدة الأرض
Cropping pattern	تركيب محصولي
Cropping system	نظام زراعي أو محصولي
Cross connections	وصلات متعامدة
Cross-contour-furrow irrigation	ري بالأخاديد المتقاطعة مع الكنتور
Cross section	مقطع عرضي

Cross-section area	مساحة المقطع العرضي
Cross sectioning	تحديد المقطع العرضي
Crust	قشرة صلبة، قشرة التربة
Crusting	تشكل القشرة على سطح التربة بفعل الجفاف
Cultivar	صنف مزروع، نوع مستزرع
Cultivate /v/	يزرع، يحرث التربة
Cultivation	حراثة سطحية للتربة، زراعة
Cultivation type	نوع الزراعة
Cultural irrigable area	مساحة قابلة للري والزراعة
Cultural practices	عمليات أو أساليب زراعية
Cumulative effect	تأثير تراكمي
Cumulative toxicity	سميّة متراكمة
Curative control	مكافحة علاجيّة
Curative fungicide	مبيد فطري علاجي
Cut (the first cut)	حشّة (الحشّة الأولى)
Cut and cover	حفر وتغطية
Cut and fill	حفر وردم

D

Daily discharge	تصريف يومي
Daily mean soil temperature	المتوسط اليومي لدرجة حرارة التربة
Daily per capita consumption	استهلاك الفرد اليومي
Daily range of soil temperature	المدى اليومي لدرجات حرارة التربة
Dam	سد
Damage	ضرر
Damage threshold	عتبة الضرر، الحد الحرج للضرر
Damping-off	ذبول مفاجئ
Date of completion	تاريخ أو موعد الانتهاء
Date of planting	موعد الزراعة
Deactivate /v/ (chemicals)	يثبّط (فعالية المركبات)
Deactivation	تثبيط، فقد النشاط
Dead soil	تربة ميتة
Decayed vegetation	تهاوي الاخضرار
Decentralized irrigation management	إدارة الري لا مركزياً
Deciduous /adj./	متساقط الأوراق

Deciduous plants/trees	نباتات/أشجار متساقطة الأوراق
Decline in	انخفاض في
Decline in rainfall	انخفاض في الهاطل المطري
Decline in temperature	انخفاض في درجة الحرارة
Decline of water table	انخفاض منسوب الماء الأرضي
Decomposition	تحلُّل، تفكُّك، تخمر
Decontamination	إزالة التلوث
Deep percolation	رشح، تخلُّل، تسرب عميق
Deep ploughing	فلاحة عميقة (من 30–40 سم)
Deep tillage or trenching	فلاحة عميقة أو تنقيب (من 40–50 سم) وأكثر
Deep well	بئر عميق
Deficiency	نقص أو عجز
Deficiency symptoms	أعراض النقص الغذائي
Deficit irrigation	ري ناقص
Defoliant	مركب مُسقِط للأوراق
Defoliation	تساقط الأوراق
Deforest /v/	يقطع أو يزيل الغابات

Deforestation	قطع أو إزالة الأحراج أو الغابات
Degradation	تدهور
Degree of ionization	درجة التأين
Degree of salinity	درجة الملوحة
Degree of saturation	درجة التشبع أو الاشباع
Dehydrate /v/	يجفِّف أو ينزع الماء من مركب كيميائي أو نبات
Dehydration	تجفيف
Delayed germination	إنبات متأخر
Delivery channel	قناة توصيل
Delivery losses	فواقد التوصيل
Delivery pump	مضخة التصريف
Delivery tube	أنبوب توصيل
Demand-based irrigation scheduling	جدولة الري حسب الطلب
Demonstration	عمل إرشادي
Demonstration farm	مزرعة إرشادية
Demonstration field	حقل إرشادي
Denitrification	عكس التآزت/النترتة ، إزالة النترتة، نزع

النتروجين

Density	كثافة
Deplete /v/	يستنزِف
Depletion	استنزاف
Depletion of biodiversity	استنزاف التنوع الحيوي
Depletion of groundwater	استنزاف المياه الجوفية
Depletion of soil nutrients	استنزاف العناصر الغذائية للتربة
Depollution	إزالة التلوث
Depressions	منخفضات، مناطق منخفضة
Depth of drain	عمق الصرف أو المصرف
Depth of irrigation	عمق الري
Depth of tilling	عمق الحراثة
Depth of well	عمق البئر
Derelict land	أرض مهجورة أو مهملة
Desalinization	تحلية مياه البحر
Desalinization plant	محطة تحلية مياه البحر
Desert	صحراء

Desert climate	مناخ صحراوي
Desertification	تصحر
Desert soil	تربة صحراوية
Design, **B**uild, **O**perate (DBO)	تصميم، بناء، تشغيل
Design capacity	الطاقة/السعة التصميمية
Designed duty of water	مقنن مائي تصميمي
Detachable /adj./	قابل للفصل، يمكن فصله
Detachable equipment	معدات قابلة للفصل/يمكن فصلها
Detailed investigations	أبحاث أو تحريات تفصيلية
Detailed location surveys	أعمال مساحية تفصيلية للموقع
Detailed section	مقطع تفصيلي
Detailed schedule	برنامج زمني تفصيلي
Detect /v/	يكشف عن
Detectable limit	الحد الممكن الكشف عنه
Detection	كَشْف عن
Detection device	وسيلة كشف
Deterioration	تدهور

Deterioration of quality	تدهور النوعية
Deterioration of rangelands	تدهور المراعي
Determine (crop water requirement) /v/	يحدِّد (الاحتياج المائي للمحصول)
Determinants = limiting factors	عوامل محدِّدة
Detoxify /v/	يزيل أثر السمية
Detoxification	إزالة السمية، فقد السمية (للمبيد)
Detrimental /adj./	مؤذٍ، ضار، مميت
Detrimental effect	تأثير ضار
Develop /v/ (framework, work-plan, strategy)	يضع (إطار عمل، خطة عمل، استراتيجية)
Develop /v/ (variety)	يستنبط (صنف)
Developed countries	الدول المتطورة
Developing countries	الدول النامية
Development	تطور، تطوير، تنمية
Dew	ندى
Dew point	نقطة الندى
Diagnose /v/ (illness, cause of a problem)	يشخِّص (مرض، سبب المشكلة)
Diagnosis	تشخيص

Diagnostic dose	جرعة تشخيصية
Diammonium phosphate	فوسفات ثنائي الأمونيوم
Diaphragm float	فوّاشه بجوان
Diaphragm pump	مضخة بجوان
Dicalcium phosphate ($CaHPO_4.2H_2O$)	فوسفات ثنائي الكالسيوم
Differential pump	مضخة تفاضلية
Diffusion	انتشار
Diffusion coefficient	معامل الانتشار
Digital **E**levation **M**odel (DEM)	نموذج الارتفاع الرقمي
Digital **S**urface **M**odel (DSM)	نموذج السطح الرقمي
Digital **T**errain **M**odel (DTM)	نموذج التضاريس الرقمي
Digitizing	الرقمنة (التحويل إلى النظام الرقمي)
Dike/dyke	سدّة، سد ترابي حاجز
Dilute /v/	يمدد أو يخفف التركيز أو اللزوجة
Diluted solution	محلول مخفَّف
Dilution	تخفيف (اللزوجة أو التركيز)
Dilution valve	سِكْر التخفيف

Direct-acting plunger pump	مضخة مباشرة العمل ذات غطاس
Direct costs	تكاليف مباشرة
Direction of irrigation	اتجاه الري
Directions for safe use of pesticides	تعليمات للاستخدام الآمن للمبيدات
Disassemble /v/	يفكّ (تجهيزات الري)
Disassembly	تفكّيك (تجهيزات الري)
Disaster management	إدارة الكوارث
Discharge	تصريف
Discharge coefficient	معامل التصريف
Discharge pipe	أنبوب تصريف أو تفريغ
Discharge pressure	ضغط التصريف
Discharge tube	أنبوب تصريف أو تفريغ
Discharge valve	سِكْر تصريف أو تفريغ
Discharge velocity = velocity of discharge	سرعة التصريف
Disc plough	محراث بأقراص
Disc valve	سِكْر قُرصي
Disease	مرض

Disease avoidance	تفادي أو اجتناب المرض
Disease forecasting	التنبؤ بالأمراض
Disease infestation	الإصابة بالأمراض
Disease prevalence	انتشار المرض (في منطقة ما)
Disease severity	شدة المرض
Disease symptoms	أعراض المرض
Disinfect /v/	يطهِّر
Disinfectant	مطهِّر، مبيد للجراثيم
Disinfection	تطهير
Disinterest in (e.g. irrigation sector)	عدم الاهتمام بـ (قطاع الري)
Dispersion	تبعثر، بعثرة (حبيبات التربة إلى مكوناتها الأولية)
Displacement pump	مضخة إزاحة
Disposal	تخلص، إزالة
Dissolution	انحلال، ذوبان، إذابة
Dissolved **O**xygen (DO)	الأكسجين المنحل
Distillation	تقطير
Distilled water	ماء مقطّر

Distribution basins	أحواض التوزيع
Distribution efficiency	كفاءة التوزيع
Disturbed soil samples	عينات التربة المخرّبة
Divalent = bivalent /adj./	ثنائي التكافؤ
Diversified agricultural environment	بيئة زراعية متنوعة
Diversion channel	قناة تحويل
Diversion structures	منشآت أو بُنى التحويل
Diversion system	نظام التحويل
Do /v/ (a research)	يُجري أو ينفِّذ (بحث)
Dolomite	دولوميت (كربونات الكالسيوم والمغنيزيوم البلورية)
Dolomitic lime	كلس دولوميتي
Domestic water	مياه للأغراض المنزلية
Dominant discharge	التصريف السائد
Dormancy	سكون، كمون، توقّف النشاط
Dormant seed	بذرة كامنة
Dosage	جرعة
Dosage rate	معدل الجرعة

Dose	جرعة، مقدار الجرعة
Dose range	مدى الجرعة
Dosimeter	مقياس الجرعات
Double cropping	زراعة مزدوجة
Double pump	مضخة مزدوجة
Double suction pump	مضخة مزدوجة السحب
Drain /v, n/	يصرف، يفرغ، مصرف
Drainage	تصريف، صرف زراعي
Drainage area	منطقة الصرف
Drainage basin	مستجمع/حوض النهر
Drainage channel	قناة أو مجرى الصرف
Drainage coefficient	معامل الصرف
Drainage control terrace	مصطبة منظِّمة للصرف
Drainage density	كثافة الصرف
Drainage line	خط الصرف
Drainage outlet	مخرج الصرف
Drainage parameters	بارامترات (معاملات) الصرف

Drainage pipe	أنبوب الصرف
Drainage siphons	سيفونات الصرف
Drainage system	نظام أو شبكة الصرف الزراعي
Drainage system design	تصميم شبكات الصرف
Drainage systems evaluation	تقييم شبكات الصرف
Drainage systems implementation	تنفيذ شبكات الصرف
Drainage terrace	مصطبة صرف
Drainage water	مياه صرف زراعي
Drain network	شبكة المصارف، شبكة التصريف
Drain pipe	أنبوب أو ماسورة التصريف
Drain spacing	التباعد أو المسافة بين المصارف
Drain valve	سِكْر تصريف
Drain well	بئر صرف
Draw /v/ (water)	يستجر (المياه)
Drawdown of water levels	هبوط في (مناسيب المياه)، عمق الهبوط
Drift bar	مقياس/شريط الانجراف
Drifting of sand	زحف الرمال

Drilling license	رخصة حفر (بئر)
Drinkable water	مياه قابلة للشرب
Drinking water	مياه الشرب
Drip/trickle irrigation	ري بالتنقيط
Drought	جفاف
Drought index	مؤشر الجفاف
Drought resistance	مقاومة الجفاف
Drought-resistant varieties	أصناف مقاومة للجفاف
Drought-sensitive crops	محاصيل حساسة للجفاف
Drought-sensitive growth stages	مراحل النمو الحساسة للجفاف
Drought tolerance	مقاومة/تحمل الجفاف
Dry /adj./ (dry area)	جاف
Dry area	منطقة جافة
Dry matter	مادة جافة
Dry matter yield	مردود المادة الجافة
Dry period	فترة جفاف
Dry spell	فترة جفاف، نوبة جفاف

Dry well	بئر جاف
Dry up /v/ (spring, river, lake)	يجف بالكامل (نبع، نهر، بحيرة)
Dry weight	وزن جاف
Drying	تجفيف
Drying chamber	غرفة تجفيف
Drying furnace	فرن تجفيف
Drying oven	فرن تجفيف
Drying time	زمن التجفيف
Dual-purpose canal	قناة مزدوجة الغرض
Dump	مكبّ
Duplex soil	تربة ذات قوام متغير بين الأفقين A و B
Duty	مقنَّن أو مقنَّن مائي

E

Ear (cereals)	سنبلة (حبوب)
Ear emergence	ظهور السنابل
Ear initiation	بدء تكوين السنابل
Early warning system	نظام الإنذار المبكر
Early winter	في أوائل الشتاء
Earth-and-rockfill dam	سد ركامي وترابي
Earth dam	سد ترابي
Easterly winds	رياح شرقية
Ecological /adj./	بيئي
Ecological balance	توازن بيئي
Ecological impact	أثر بيئي
Ecological requirements	متطلبات بيئية
Ecological risk assessment	تقييم الضرر البيئي
Ecological sanitation	سلامة بيئية
Ecology	علم البيئة (يدرس علاقة الكائنات الحية بالوسط المحيط)
Economic /adj./	اقتصادي

Economical irrigation productivity	إنتاجية الري الاقتصادية
Economical productivity	إنتاجية اقتصادية
Economic control	مكافحة اقتصادية
Economic damage	ضرر اقتصادي
Economic effectiveness	فعالية اقتصادية
Economic efficiency	كفاءة اقتصادية
Economic feasibility	الجدوى الاقتصادية
Economic justifications	مبرِّرات/مسوِّغات اقتصادية
Economic injury level	مستوى الضرر الاقتصادي
Ecosphere	الوسط البيئي
Ecosystem	نظام بيئي
Eco-tourism	سياحة بيئية
Edible plants	نباتات مستساغة أو قابلة للأكل
Effective /adj./	مؤثر ، فعّال
Effective concentration	تركيز فعّال
Effective porosity	مسامية فعّالة أو مؤثرة
Effective procedures	إجراءات فعالة

Effective rainfall	هاطل مطري فعّال
Effective root depth	عمق الجذور الفعّال
Effective water use	استخدام فعّال للمياه
Efficiency	كفاءة
Efficient use	استخدام فعّال
Effluent	مياه معالجة (مياه خارجة من محطة المعالجة)
Elbow	كوع
Elbow joint	وصلة كوع
Electrical conductivity	ناقلية كهربائية
Electrical conductivity of drainage water (EC_{dw})	الناقلية الكهربائية لمياه الصرف الزراعي
Electrical conductivity of groundwater	الناقلية الكهربائية للماء الأرضي (المياه الجوفية)
Electrical conductivity of irrigation water (EC_i)	الناقلية الكهربائية لمياه الري
Electrical conductivity of the soil saturated extract (EC_e)	الناقلية الكهربائية (لمستخلص تربة مشبع)
Electrical conductivity of the soil solution	الناقلية الكهربائية لمحلول التربة
Electrolyte	محلول متأين
Elevation (X is at an elevation of 700 m ASL)	ارتفاع عن مستوى سطح البحر

Eliminate /v/	يحد من، يتخلص من
Elimination	الحد من، التخلص من
Elimination of chemicals	الحد من المواد الكيميائية أو التخلص منها
Emissions	انبعاثات
Endangered species	أنواع معرّضة للخطر
End cap	سدادة نهاية خط
End-users	مستخدمين نهائيين
Energy consumption	استهلاك الطاقة
Energy emission	انبعاث الطاقة
Energy-emitted reactions	تفاعلات مطلقة للطاقة
Energy-saved equipment	معدات موفرة للطاقة
Energy-saved reactions	تفاعلات موفرة للطاقة
Enforce /v/	ينفّذ أو يطبّق (سياسات، تشريعات، قوانين)
Enforcement (of policy, legislation, laws)	تنفيذ (سياسات، تشريعات، قوانين)
Engineering feasibility	الجدوى الهندسية
Enlarged /adj./	موسَّع
Enlarged meeting	اجتماع موسَّع

Enlarged session	جلسة موسَّعة
Environment	بيئة
Environment protection	حماية البيئة
Environmental /adj./	بيئي
Environmental adaptation	تكيّف بيئي
Environmental assessment	تقييم بيئي
Environmental conditions	ظروف بيئية
Environmental degradation	تدهور بيئي
Environmental friendly systems	أنظمة صديقة للبيئة
Environmental impact	أثر بيئي
Environmental **I**mpact **A**ssessment (EIA)	تقييم الأثر البيئي
Environmental management	إدارة بيئة
Environmental monitoring	رصد أو مراقبة بيئية
Environmental pollution	تلوث بيئي
Environmentally acceptable chemical	مادة كيميائية مقبولة بيئياً
Environmentally degraded areas	مناطق متدهورة بيئياً
Environmentally sound /adj./	سليم بيئياً

Enzyme activity	نشاط أنزيمي
Equalizing valve	سِكْر موازنة
Equivalent dose	جرعة مكافئة
Equivalent weight	الوزن المكافئ
Eradicate /v/	يقضي على، يستأصل
Eradication	القضاء على، استئصال
Eroded land	أرض منجرفة أو مُعرّاة
Erodible /adj./	قابل للانجراف أو التعرية
Erosion	انجراف
Erosion control	مكافحة الانجراف أو الحد منه
Erosion pavement	بقايا الصخور المتبقية على السطح بعد انجراف التربة
Erosion-resistant crop	محصول مضادّ للتعرية أو الانجراف
Erratic distribution of rainfall	توزع غير منتظم للهاطل المطري
Error of estimation	خطأ التقدير
Error of observation	خطأ الرصد أو المشاهدة
Escape	مفيض
Escape channel	قناة مفيض

Environment **S**ystem **R**esearch **I**nstitute (ESRI)	معهد أبحاث أنظمة البيئة
Essential nutrient elements	العناصر الغذائية الأساسية
Establish /v/ (priority, programme, basis)	يضع (أولوية، برنامج، أساس)
Estimate /v, n/	يقدّر ، تقدير
Estimated dose	جرعة مقدَّرة
Estimation	تقدير
Estimation of environmental degradation cost	تقدير كلفة التدهور البيئي
Estimation of toxicity	تقدير السمية
Euphrates river	نهر الفرات
Eutrophication	تراكم المواد العضوية، إثراء غذائي
Evaporate /v/	يتبخر
Evaporation	تبخر أو بخر
Evaporation pan	حوض التبخر
Evaporation losses	فواقد التبخر
Evaporation rate	معدل التبخر
Evaporimeter	مقياس التبخر
Evapotranspiration	تبخر نتح

Evergreen plant	نبات دائم الخضرة
Exceptional water level	منسوب غير عادي للمياه
Excessive /adj./	مفرط
Excessively drained soil	تربة سريعة الصرف
Excessive use of fertilizers	استخدام مفرط للأسمدة
Excessive use of water	استخدام مفرط للمياه
Excess pressure	ضغط زائد
Excess water	مياه زائدة (فوق المعدل)
Exchange capacity	سعة التبادل
Exchange coefficient	معامل تبادل
Exchange of agricultural expertise	تبادل الخبرات الزراعية
Exchangeable (adj.)	قابل للتبادل
Exchangeable acidity	حموضة قابلة للتبادل
Exchangeable cations	كاتيونات قابلة للتبادل
Exchangeable potassium	بوتاسيوم قابل للتبادل
Exchangeable sodium	صوديوم قابل للتبادل
Exchangeable - **s**odium **p**ercentage (ESP)	النسبة المئوية للصوديوم القابل للتبادل

Execute /v/ (work, duty, programme, plan)	ينفذ (عمل، مهمة، برنامج، خطة)
Execution (of work, duty, plan)	تنفيذ (عمل، مهمة، خطة)
Exhausted soil	تربة منهَكة (مستنفذَة)
Exhaustive farming	فِلاحة مجهِدة
Exotic	صنف دخيل أو غريب أو مستورد
Expansion joint	وصلة تمدد
Experiment	تجربة
Experimental area	مساحة تجريبية
Experimental design	تصميم تجريبي أو اختباري
Experimental farm	مزرعة تجارب
Experimental field = test field	حقل تجارب
Experimental plan	خطة تجريبية
Experimental plot	قطعة الاختبار، القطعة التجريبية
Experimentation	إجراء التجارب، تجريب
Exploitable /adj./	قابل للاستثمار
Exploitable water resources	موارد مائية قابلة للاستثمار
Exploitation of water resources	استثمار الموارد المائية

Exposure	تعرُّض
Exposure of something to drought or salinity	تعرُّض شيء ما للجفاف أو الملوحة
Extensive grazing	رعي جائر
External /adj./	خارجي
External renewable water resources	موارد مائية متجددة خارجية
Extinction	انقراض
Extinction of biodiversity	انقراض التنوع الحيوي
Extra water	مياه إضافية

F

Factor	عامل
Factorial /adj./	عاملي
Factorial analysis	تحليل عاملي
Factorial design	تصميم عاملي
Factorial experiment	تجربة عاملية
Factor of safety	عامل الأمان
Fallow land	أرض مُراحة، بور
Farm capital	رأس مال المزرعة
Farm forestry	غابات زراعية (للأغراض الزراعية)
Farming	زراعة
Farming communities	مجتمعات زراعية
Farming / farm inputs (seeds, fertilizers, etc.)	مدخلات أو مستلزمات زراعية (بذار، أسمدة...الخ)
Farming practices	عمليات أو أساليب زراعية
Farming rotation	دورة زراعية
Farming system	نظام زراعي
Farming type	نوع/نمط الزراعة

Farm irrigation efficiency	كفاءة ري المزرعة
Farm irrigation procedures	اجراءات ري المزرعة
Farm irrigation structures	منشآت ري المزرعة
Farm sprinkler irrigation method	طريقة ري المزرعة بالرش
Farmyard/farm manure	سماد عضوي/بلدي، زبل، سماد المزرعة
Fast-growing species (shrubs & trees)	صنف/أصناف سريعة النمو
Fatal dose	جرعة مميتة
Fauna	الكائنات الحية الحيوانية
Fauna and flora	الحيوانات والنباتات
Feeder canal	قناة تغذية
Feed reserve	احتياطي/مخزون علفي
Feed value	قيمة علفية
Feldspar = felspar	فلز الفلدسبار أو الفلسبار
Female threaded elbow	كوع بسن داخلي، كوع انثى
Ferment /v/ (by yeast or bacteria)	يخمّر (بفعل خميرة أو بكتيريا)
Fermentation	اختمار، تخمّر
Fermented manure	سماد متخمّر

Fermenting	تخمير
Ferric oxide	أكسيد الحديديك
Ferrosol	تربة ذات محتوى عالي من الحديد
Ferrous oxide	أكسيد الحديدوز
Ferrous sulphate	كبريتات الحديدي
Fertigation	رسمدة، تسميد مع مياه الري
Fertile soil	تربة خصبة
Fertility	خصوبة
Fertilization	تسميد
Fertilize /v/	يسمد، يخصّب
Fertilizer	سماد
Fertilizer application	إضافة أو استخدام السماد
Fertilizer applicator	موزِّع السماد
Fertilizer distributor	ناشرة الأسمدة (آلة)
Fertilizer elements	عناصر سمادية
Fertilizer formula	معادلة/صيغة سمادية
Fertilizer recommendation	توصية سمادية

Fertilizer requirements	احتياجات سمادية
Fertilizer spreader	ناثر السماد
Field **C**apacity (FC)	سعة حقلية
Field crop	محصول حقلي
Field irrigation efficiency	كفاءة الري الحقلي
Field moisture	رطوبة حقلية
Field moisture deficiency	نقص الرطوبة الحقلية
Field moisture equivalent	مكافئ الرطوبة الحقلية
Field sprinkler irrigation method	طريقة ري الحقل بالرذاذ
Field strip cropping	زراعة على شرائح حقلية
Field survey	مسح حقلي
Field water application efficiency	كفاءة استخدام المياه الحقلية
Field water distribution efficiency	كفاءة توزيع المياه الحقلية
Field water distribution factor	عامل توزيع المياه الحقلية
Fill hose	خرطوم التغذية
Filling valve	سِكْر الملء
Filter bed	طبقة ترشيح

Filter medium	وسط مرشِّح، وسط ترشيح
Filter pump	مضخة ترشيح
Filtrate /v, n/	يرشح، مادة راشحة، مرتشحة (رشاحة)
Filtration	ترشيح، ارتشاح
Filtration loss	فقد الترشيح
Filtration rate	معدل الترشيح
Filtration velocity	سرعة الرشح
Final test	اختبار نهائي
Financial feasibility	الجدوى المالية
Fine earth/soil	تربة ناعمة
Fire control	مكافحة الحرائق
Firefighting equipment	معدات مكافحة الحرائق
Fire hazard/risk	خطر الحرائق
Fire hose	خرطوم إطفاء الحرائق
Fire plug = hydrant	مأخذ ماء الحريق
Fire prevention	منع الحرائق
Fire season	موسم الحرائق

Fire weather forecast	تنبؤ جوي بالحرائق
Fire wood	خشب الوقود
First aids	إسعافات أولية
First irrigation	الريّة الأولى
Fixed nitrogen	نتروجين مثبَّت
Flame photometric analysis	تحليل باللهب الضوئي
Flame photometric device	جهاز اللهب الضوئي
Flexible connection	وصلة مرنة، وصلة قابلة للثني
Flexible coupling	وصلة ربط مرنة
Flexible joint	وصلة مرنة
Flint stone	حجر الصوّان
Float gauge	مقياس بفواشة
Flood abatement	تخفيف حدة الفيضانات
Flood absorption	امتصاص الفيضان
Flood control	تحكم بالفيضان
Flood damages	أضرار الفيضانات
Flood forecasting	تنبؤ بالفيضان

Flood frequency	تكرار الفيضان
Flood gate	بوابة فيضان
Flooding/flood irrigation	ري بالتطويف أو بالغمر
Flooding method (recharge)	طريقة الغمر (إعادة الشحن)
Flood losses	خسائر الفيضان
Flood meter	مقياس الفيضان
Flood mitigation project	مشروع تهدئة الفيضان
Flood peak	ذروة الفيضان
Flood plain	سهل فيضي
Flood plane	مستوى الفيضان
Flood probability	احتمال الفيضان
Flood routing	تتبُّع موجة الفيضان
Flood runoff	جريان فيضي
Flood series	سلسلة فيضانات
Flood storage basin	حوض تخزين مياه الفيضان
Flood volume	حجم الفيضان
Flood warning	إنذار بالفيضان

Floodwater	مياه السيول
Flood wave	موجة الفيضان
Flood zones	مناطق الفيضان
Flora	الكائنات الحية النباتية
Flow	تدفق، جريان
Flow irrigation	ري بالسرح
Flow meter	مقياس التدفق
Flow rate (emitter flow rate)	معدل التصريف (معدل تصريف النقاطة)
Flow regulator	منظم التصريف
Flow valve	سِكْر التصريف أو التدفق
Flowing well	بئر متدفقة
Flower initiation	بدء الازهار
Flowering	إزهار
Fluctuating water level	منسوب مائي متذبذب
Flume	مسيل صناعي
Flumed aqueduct	عَبّارة مسيلة
Flumed structure	منشأ مسيلي

Fodder crop	محصول علفي
Fodder shrub plantation	زراعة الشجيرات العلفية
Fodder shrubs	شجيرات علفية
Food chain	السلسلة الغذائية
Food security	أمن غذائي
Food self-sufficiency	اكتفاء ذاتي من الغذاء
Foliar spray	رش ورقي
Forage crop	محصول علفي
Forage shrubs	شجيرات علفية
Forage unit	وحدة علفية
Forest (v, n)	غابة، يحرِّج
Forested meadow	مرج حرجيّ
Forester	حراجيّ، اختصاصي بالحراج، موظف حراج
Forest estates	أملاك حراجية
Forestlands	أراضي الغابات
Forest policy	سياسة حراجية
Forest protection	حماية الغابات أو الأحراج

Formulate /v/ (chemically formulated fertilizer)	يحضر السماد (سماد محضَّر كيميائياً)
Fossil fuel (such as coal, oil and natural gas)	وقود نفطي أو احفوري (كالفحم والنفط والغاز الطبيعي)
Fragile ecosystem	نظام بيئي هشّ أو سريع الزوال
Fragmented parcels	أراضي مجزأة (حيازات)
Fragmentation	تشتت أو تجزئة الأراضي
Free flow	تدفق حُر
Free groundwater	مياه جوفية حُرّة
Free-living bacteria inocula	ملقحات بكتيرية حرة المعيشة
Free-living N_2 fixing microorganisms	أحياء دقيقة مثبتة للآزوت الجوي حرة المعيشة
Freshwater	مياه عذبة
Freshwater supply	واردات المياه العذبة
Frequency	تواتر، تردد، تكرار
Frequency of irrigation	تواتر أو تكرار الري
Frequent disasters	كوارث متكررة
Fresh manure	سماد بلدي غير متخمر
Frost	صقيع

Frost tolerance	تحمل الصقيع
Full /adj./	كامل، تام
Full bloom	إزهار كامل
Full irrigation	ري كامل
Full reservoir level	منسوب ملء الخزان
Full section	مقطع كامل
Fungicide	مبيد فطري
Fungus (pl. fungi)	فطر
Furrow flood irrigation	ري فيضي بالأتلام
Furrow irrigation	ري بالأتلام أو الأخاديد
Furrow opener	فاتح أثلام أو أخاديد
Furrower	محراث أخاديد أو أثلام
Furrows	أثلام حقلية
Future agricultural water demand	الطلب المستقبلي على الماء الزراعي
Future water demand	الطلب المستقبلي على المياه

G

Gaseous wastes	مخلفات غازية
Gated pipes irrigation systems	أنظمة الري بالأنابيب البوابية
Gate valve	سِكْر بوابي أو ذو بوابة
Gather /v/ (information)	يجمع (معلومات)
Gauging station	محطة قياس الهاطل المطري
Genetic /adj./	وراثي
Genetic adaptation	تكيّف وراثي
Genetic diversity	تنوع وراثي
Genetic engineering	هندسة وراثية
Genetic resources	مصادر وراثية
Genetic variability	تنوع وراثي
Genotype	نوع/نمط وراثي
Geochemistry	كيمياء الأرض، الكيمياء الجيولوجية
Geocoding	التشفير الجغرافي للعناوين
Geocoding Services Manager	معالج خدمات الترميز الجغرافية
Geographic **I**nformation **S**ystem (GIS)	نظام المعلومات الجغرافية

Geographic map	خريطة جغرافية
Geo-chemical investigations	تحريات جيوكيميائية
Geodatabase	قاعدة البيانات الجغرافية
Geo-hydrological investigations	تحريات المياه الأرضية
Geologic age	عصر جيولوجي
Geologic(al) /adj./	جيولوجي
Geologic(al) formation	تكوين جيولوجي
Geologic(al) map	خريطة جيولوجية
Geologic(al) mapping	وضع أو رسم خرائط جيولوجية
Geologic(al) sections	مقاطع أو قطاعات جيولوجية
Geologic(al) survey	مسح جيولوجي
Geologic(al) surveying	مساحة جيولوجية
Geology	جيولوجيا، علم الأرض
Geostatistical analysis	التحليل الإحصائي الجغرافي
Germination	إنبات
Germination index	مؤشر الإنبات
Germination rate	معدل الإنبات

Germination capacity	قابلية الإنبات
Germplasm	أصول وراثية
GIS analyst	محلل نظم المعلومات الجغرافية
GIS database	قاعدة بيانات نظام معلومات جغرافية
Global /adj./	عالمي
Global climate change	تغير مناخي عالمي
Global **P**ositioning **S**ystem (GPS)	نظام تحديد المواقع العالمي
Global warming	احتباس حراري
Globally /adv./	على الصعيد العالمي
Good **A**gricultural **P**ractices (GAP)	عمليات أو أساليب زراعية جيدة
Grading board	لوحة تمهيد أو تسوية الأراضي
Grain filling	امتلاء الحبة
Grain deterioration	تلف الحبوب
Gram equivalent	غرام مكافئ ويعادل الوزن المكافئ لأي عنصر مقدراً بالغرام
Granulation	تحبب (تماسك حبيبات التربة بشكل كتل أو تجمعات)
Grassed waterways	مجاري مائية مبطَّنة بالحشائش

Grassed flume	مسيل تكسوه الحشائش
Grassland	أرض عشبية أو معشوشبة، مراعي
Gravels	حصى
Gravel filter	مرشح حصوي
Gravelly soil	تربة حصوية
Gravitational water = free water	ماء الجاذبية، الماء الطليق
Gravity checks irrigation	ري الأحواض بالراحة
Gravity flow	تدفق بالراحة
Gravity irrigation	ري بالراحة
Gravity irrigation schemes	مشاريع ري بالراحة
Grazing lands	أراضي الرعي
Grazing management	ادارة الرعي
Grazing period/season	فترة أو موسم الرعي
Green fodder	علف أخضر
Greenhouse crops	محاصيل محمية
Greenhouse effect	ظاهرة الدفيئات

Greenhouse gases	الغازات الدفيئة، غازات مسببة للاحتباس الحراري
Green manure	سماد أخضر
Green manure crop	محصول مخصص كسماد أخضر
Groove joint	وصلة بحِزّ
Gross **D**omestic **P**roduct (GDP)	ناتج محلي إجمالي
Gross farm income	إجمالي دخل المزرعة
Gross irrigable area	إجمالي المساحة القابلة للري
Gross irrigation requirements	إجمالي احتياجات الري
Gross **N**ational **I**ncome (GNI)	دخل قومي إجمالي
Gross weight	الوزن الإجمالي
Ground levels	مناسيب الأرض الطبيعية
Ground relief	تضاريس الأرض
Ground topography	طبوغرافية الأراض
Groundwater	المياه الجوفية، الماء الأرضي
Groundwater chemistry	كيمياء المياه الجوفية
Groundwater conservation	الحفاظ على المياه الجوفية
Groundwater contamination	تلوث المياه الجوفية

Groundwater depletion	استنزاف المياه الجوفية
Groundwater flow	تدفق المياه الجوفية
Groundwater hydrology	الهيدرولوجيا الجوفية
Groundwater investigations	تحريات المياه الجوفية
Groundwater mining	تنقيب عن المياه الجوفية
Groundwater overdraft	سحب زائد للمياه الجوفية
Groundwater recharge	إعادة شحن أو تغذية المياه الجوفية
Groundwater replenishment	تزويد المياه الجوفية مجدداً أو تغذية المياه الجوفية
Groundwater reservoir	خزان مياه جوفي
Groundwater salinity	ملوحة المياه الجوفية
Groundwater storeys	طبقات المياه الجوفية
Grow /v/	يزرع محاصيل أو أشجار، ينمو
Growing conditions	ظروف النمو
Growing season	موسم النمو/الزراعة
Gully	مسيل ماء، أخدود
Gully erosion	انجراف سيلي
Gypseous/gypsum soil	تربة جبسيّة

Gypsiferous = gypseous /adj./	جصيّ، جبسيّ
Gypso-saline land	أرض جبسية مالحة
Gypsum	جص، جبس

H

Habitat	موطن، بيئة طبيعية
Half section	مقطع نصفي
Halophobe	نبات رافض للأملاح
Halophyte	نبات ملحي
Halophyte cultivation	زراعة النباتات الملحية
Hand-moved irrigation system	نظام ري متحرك أو متنقل يدوياً
Hand pump	مضخة يدوية
Hand tilling	حراثة باليد
Hard water	ماء عَسِر
Hardness of water	عُسر الماء
Hardpan	طبقة طينية صماء
Harvesting of peat bogs	حصاد مستنقعات البيتموس
Haylage	الهيلاج، الدريس المسيلج
Head loss	فقد الضاغط
Heat-tolerant variety	صنف متحمل أو مقاوم للحرارة
Heavy metals	معادن ثقيلة

Heavy rainfall	أمطار غزيرة
Hemicellulose	هيميسليولوز
Herbicide	مبيد عشبي
Herbigation	مكافحة الأعشاب بالري
Heterotrophic microorganisms	أحياء/كائنات دقيقة غير ذاتية التغذية
Heterotrophic organisms	أحياء/كائنات غير ذاتية التغذية
High-grade cultivar	صنف عالي النوعية
High-producing species	صنف/أصناف عالية الإنتاجية
High-value /adj./	عالي القيمة
High-value crops	محصول عالي القيمة
High-value product	منتج عالي القيمة
High water-consuming crop	محصول عالي الاستهلاك المائي
High-yielding /adj./	عالي المردود
High-yielding crop	محصول عالي المردود
High-yielding variety	صنف عالي المردود
Hillside-runoff system	نظام جريان المياه على طرف الهضبة (في حصاد المياه)
Holistic management	إدارة شاملة

Horizontal centrifugal pump	مضخة سنترفيش أفقية
Horizontal drainage	صرف أفقي
Horizontal pump	مضخة أفقية
Horizontal screw pump	مضخة حلزونية أفقية
Horizontal section	مقطع أفقي
Horticulture	بستنة
Hose-basin irrigation	ري الأحواض بالخراطيم
Hose clamps	أساور الخراطيم
Hose connection	وصلة خرطومية، وصلة بنبريج
Hose coupling	وصلة خرطومية مزدوجة
Hose joint	وصلة خرطومية
Household organic refuse	قمامة المنزل العضوية
Human activities (soil)	نشاطات بشرية (التربة)
Human resources	موارد بشرية
Humic acid	حمض دُباليّ
Humic or humiferous soil	تربة دُباليّة
Humic substance	مادة دُباليّة

Humid /adj./ (air or climate)	رطب (للهواء أو المناخ)
Humid climate	مناخ رطب
Humid country	بلد رطب
Humification	تدبل (تحول المواد العضوية إلى دُبال)
Humus	دُبال
Hydrant	مأخذ مائي
Hydraulic conductivity	الناقلية الهيدروليكية
Hydraulic flow characteristics	خصائص التدفق الهيدروليكية
Hydraulic head	علو/ضاغط هيدروليكي
Hydraulic height	الارتفاع الهيدروليكي
Hydraulic valve	سِكْر هيدروليكي
Hydrographic catchment area	حوض هيدروغرافي
Hydro-isobaths	خطوط تساوي منسوب المياه الجوفية
Hydrologic(al) cycle	دورة مائية/هيدرولوجية
Hydrologic(al) water basin	حوض هيدرولوجي أو مائي
Hydrology	علم المياه
Hydrophyte	نبات مائي

Hydroponic cultivation	زراعة مائية
Hydropower	الطاقة المائية
Hydropower generation	توليد الطاقة المائية
Hydro-soluble fertilizer	سماد منحل بالماء
Hygroscope	مكشاف الرطوبة (جهاز يبين تغيرات الرطوبة النسبية)
Hygroscopic (adj.)	استرطابي، مسترطب، ماص للرطوبة (من الهواء)

I

Illegal connection	توصيل غير قانوني
Immature soil	تربة غير ناضجة أو فجّة
Immiscible /adj./	غير قابل للامتزاج، لا يمتزج
Immiscible liquids	سوائل عديمة الامتزاج
Impacts of land degradation	آثار تدهور الأراضي
Impervious or impermeable soil	تربة كتيمة أو غير مُنفِذة
Improve /v/ (quality, performance)	يحسِّن (نوعية، أداء)
Improved graded border irrigation system	نظام الري بالحدود المتدرجة المحسَّن
Improved land	أرض محسَّنة
Improved pasture	مرعى محسَّن
Improved surface irrigation	ري سطحي مطوَر
Improvement	تحسين
Improvement of on-farm water use efficiency	تحسين كفاءة استخدام المياه على مستوى المزرعة
Impulse pump	مضخة دفعية
Impurities	شوائب
Income	دخْل

Income-generating projects	مشاريع مولدة للدخْل
Incomplete fertilizer	سماد ناقص
Increase /v & n/	يزيد، زيادة
Incrustation	انسداد أو تغطية بقشرة صلدة (بالنسبة لمصافي الآبار)
Independent variable	متغير مستقل
Indigenous /adj./	محلي، متوطن أو مستوطن في البيئة
Indigenous communities	مجتمعات محلية
Indirect costs	تكاليف غير مباشرة
Indirect damage	ضرر غير مباشر
Indirect effects	تأثيرات غير مباشرة
Indirect irrigation benefits	منافع غير مباشرة للري
Indirect irrigation effects	تأثيرات غير مباشرة للري
Indirect losses	خسائر غير مباشرة
Industrial crop	محصول صناعي
Industrial effluent	دفق أو صرف صناعي
Industrial wastewater	مياه عادمة صناعية
Industrial water	مياه صناعية أو للأغراض الصناعية

Inedible plants	نباتات غير مستساغة أو غير قابلة للأكل
Infestation (pest or disease infestation)	إصابة (بالآفات أو الأمراض)
Infiltration	رشح، ارتشاح (حركة المياه إلى داخل التربة من سطحها)
Infiltration area	مساحة الارتشاح
Infiltration basin	حوض ترشيح
Infiltration capacity	سعة الرشح
Infiltration coefficient	معامل الرشح
Infiltration ditch	خندق ترشيح
Infiltration head	ضاغط الترشيح
Infiltration rate	معدل الرشح أو التسرب
Infiltration rate of soil	معدل ارتشاح الماء في التربة
Infiltration tunnel	نفق ترشيح
Infiltration volume	حجم الرشح
Infiltrometer	مقياس الرشح
Informal irrigation	ري غير رسمي
Information sheet	استمارة معلومات
Infrastructure	بنية تحتية

Initial storage	تخزين أولي
Initiation (of flowers, leaves, ears, roots)	بدء تشكل أو تكوين (الأزهار، الأوراق، السنابل، الجذور)
Inlet valve	سِكْر دخول أو سحب
Inline tube valve	سِكْر انبوبي وسطي
Inline valve	سِكْر تنظيم الخط
Inoculant	ملقح، مادة ملقِحة
Inorganic /adj./	لا عضوي، غير عضوي
Inorganic compound	مركب لا عضوي
Inorganic fertilizer	سماد أو مخصب لا عضوي
Inorganic phosphate	فوسفور لا عضوي
Inorganic soil	تربة غير عضوية
Inorganic substances	مواد غير عضوية
Inorganic silt	طمي غير عضوي
Insecticide	مبيد حشري
Inspection road	درب أو طريق تفتيش (لأغراض المرور بين أقنية الري)
Inspection wells	آبار تفتيش

Intake	امتصاص، مدخل، مأخذ، سحب
Intake area	منطقة التغذية
Intake area of an aquifer	منطقة التغذية لطبقة حاملة
Intake of a well	مأخذ البئر
Intake of groundwater	إعادة شحن المياه الجوفية
Intake rate of soil	معدل امتصاص التربة للمياه
Intake structures	منشآت المأخذ
Intake valve	سِكْر السَّحب
Intangible /adj./	غير ملموس
Intangible benefits	منافع غير ملموسة
Intangible effects	تأثيرات غير ملموسة
Intangible losses	خسائر غير ملموسة
Integrated /adj./	متكامل
Integrated river basin development	تطوير متكامل لحوض النهر
Integrated water resources management	الإدارة المتكاملة للموارد المائية
Integration of plant-livestock research	تكامل بين الأبحاث النباتية والحيوانية
Intensity	شدة

Intensity of flow	شدة التدفق
Inter-annual /adj./ (inter-annual rainfall variation)	بين السنوات (تفاوت الهاطل المطري بين السنوات)
Interception and diversion terrace	مصطبة اعاقة وتحويل
Intercropping	زراعة تحميلية/مشتركة، زراعة المقحم
Intermittent artesian well	بئر ارتوازي متقطع
Intermittent canal	قناة متقطعة التصريف
Intermittent-flow irrigation	ري بالتدفق المتقطع
Internal /adj./	داخلي
Internal renewable water resources	موارد مائية متجددة داخلية
International **P**anel on **C**limate **C**hange (IPCC)	الهيئة الدولية المعنية بالتغير المناخي
Inter-row spacing	التباعد أو المسافات بين الصفوف
Inter-row systems	نظم ما بين الصفوف (لحصاد المياه)
Inundation	غمر، فيضان
Inverse probability	احتمال عكسي
Invert the top-soil	يقلِّب التربة
Ion exchange	تبادل أيوني
Iron chelates	شلات الحديد

Iron silicate	سليكات الحديد
Iron sulfide/sulphide	كبريتيد الحديد
Iron sulphate	سلفات/كبريتات الحديد
Irrational use of water	استخدام غير مرشَّد للمياه
Irregular unsteady flow	تدفق غير مطرد وغير منتظم
Irrigable area	مساحة قابلة للري
Irrigate /v/	يروي
Irrigated cultivations	زراعات مروية
Irrigation	ري
Irrigation adequacy	كفاية الري
Irrigation assessment	تقدير الري
Irrigation by flood-water spreading	ريب بنشر مياه الفيضان
Irrigation by infiltration	ري بالرشح
Irrigation by submersion	ري بالغمر (الرّباص في زراعة الحبوب)
Irrigation by surface flooding	ري بالغمر السطحي
Irrigation canal	قناة ري
Irrigation dose	جرعة الري

Irrigation efficiency	كفاءة الري
Irrigation fee by area	رسم الري حسب المساحة
Irrigation fee by volume	رسم الري حسب الكمية
Irrigation infrastructure	البنية التحتية للري
Irrigation interval	فترة الري
Irrigation losses	فواقد الري
Irrigation methods	طرق الري
Irrigation network	شبكة الري
Irrigation project	مشروع ري
Irrigation requirements	احتياجات الري
Irrigation scheme	مشروع ري
Irrigation season	موسم الري
Irrigation siphons	سيفونات الري
Irrigation stream	مجرى الري
Irrigation system	نظام الري
Irrigation systems engineering design	تصميم هندسي لأنظمة الري
Irrigation system violators	متعدُّون على نظام الري

Irrigation water management	إدارة مياه الري
Irrigation water salinity (EC_{iw})	ملوحة مياه الري
Irrigation works	منشآت الري
Irrigationists	العاملين بالري
Irregular rainfall	هطول مطري غير منتظم
Irregular renewable surface water	مياه سطحية متجددة غير نظامية
Isohyet = isohyetal line	خط تساوي المطر
Isohyetal map	خريطة تساوي المطر
Isolate	عزلة
Isothermal lines	خطوط تساوي درجات الحرارة

J

Jet pump	مضخة نافورية
Joint	وصلة، توصيلة
Joint drains	مصارف مشتركة
Jointing	تشكل العُقَد (الطور الفينولوجي لتشكل العُقَد)
Joint ownership	ملكية مشتركة
Junction wells	آبار اتصال

K

Kaolinite	فلز الكاولينيت
Killing effect	تأثير قاتل
Kjeldahl's method	طريقة كلداهل لقياس النتروجين

L

Label	لصاقة، ملصق البيانات (الملصقة)، علامة مميزة
Label requirements	متطلبات اللصاقة
Labeling	عمل بطاقات التعريف
Labelled/labeled chemical	مركب كيميائي ذو سمعة
Laboratory = lab	مخبر أو مختبر
Laboratory equipment	معدات أو تجهيزات مخبرية
Laboratory methods	طرق مخبرية
Laboratory sprayer	مرش مخبري
Laboratory test	اختبار أو تجربة مخبرية
Labor input	مدخلات العمل
Lack of attention	عدم أو قلة الاهتمام
Lack of resources	نقص الموارد
Laminar flow	تدفق انسيابي أو صفيحي
Land classification	تصنيف الأراضي
Land conservation	حفظ أو صيانة التربة
Land cover	الغطاء الأرضي

Land degradation	تدهور الأراضي
Land drainage	صرف الأراضي
Land elevation	ارتفاع الأرض
Land evaporation	بخر أرضي
Land forms	أشكال الأرض، تكوينات الأرض
Land grading (for irrigation)	تمهيد الأراضي (للري)
Land improvement	تحسين الأراضي
Land improvement practices	أساليب تحسين الأراضي
Land-leveling	تسوية الأراضي
Land management	إدارة الأراضي
Land multi-ownership	تعدد ملكية الأرض
Land owners	مالكي الأراضي
Land ownership	امتلاك الأراضي
Land pollution	تلوث الأراضي
Land reclamation	استصلاح الأراضي
Land smoothing	تنعيم الأرض
Land survey	مسح الأراضي

Land tenure	ملكية الأراضي
Land tenure laws	قوانين ملكية الأراضي
Land topography	طبوغرافية الأرض
Land use	استخدام/استعمال الأراضي
Land use change	التغير في استخدام الأراضي
Land use factor	عامل استخدام الأراضي
Land-use pattern	نمط استخدام الأرض
Land-use planning	تخطيط استخدامات الأرض
Landscape	منظر طبيعي
Landscape architecture	فن هندسة المناظر الطبيعية
Landscape gardening	بستنة طبيعية
Landscapes	مسطحات خضراء
Landscape irrigation	ري المسطحات الخضراء
Landscaping	تنسيق المناظر الطبيعية
Landslide = landslip	انزلاق أرضي
Large irrigation scheme	مشروع ري كبير
Large-scale application	تطبيق أو استخدام على نطاق واسع

Large-scale constructions	منشآت كبيرة /ضخمة
Large-scale irrigation	ري على نطاق كبير أو واسع
LASER land-leveling	تسوية الأراضي بالليزر
Lateral /adj./	جانبي، فرعي
Lateral drain	مصرف فرعي
Lateral flow spillway	مخلص ذو تدفق جانبي
Lateral flow weir	هدَّار ذو تدفق جانبي
Lateral move overhead sprinkler irrigation	الري بالرش الجبهي المتحرك جانبياً
Laterite soil	تربة حمراء، تربة اللاتريت
Late summer	في أواخر الصيف
Latitude	خط العرض
Layer	طبقة
Leachate	الرشاحة أو الراشح
Leaching	غسل (التربة)
Leaching experiment	تجربة الغسل
Leaching fraction	معامل الغسل
Leaching of nutrients	غسل العناصر المغذية

Leaching period	فترة الغسل
Leaching **R**equirements (LR)	احتياجات الغسل
Leaching water	مياه الغسل
Leakage (from artificial hydraulic structure)	تسرب (فقد غير متحكم به من منشأ هيدروليكي صناعي)
Leakage coefficient/factor	معامل التسرب
Leak(age) detector	كاشف التسرب
Leakage losses (losses in a canal)	فواقد التسرب (في قناة)
Leakage protective system	نظام وقائي في حال حدوث تسرب
Leak-proof /adj./	مقاوم للتسرب
Leak-proof joint	وصلة مانعة للتسرب
Leaf absorbed herbicide	مبيد عشبي تمتصه الأوراق
Leaf area	مساحة الورقة
Leaf area index	دليل المساحة الورقية
Leaf curl	تجعد الورقة
Leaf deformation	تغير أو تشوه شكل الورقة
Leaf initiation	بدء تشكل الأوراق
Leaf rolling	التفاف الأوراق

Leaf scorching	احتراق الأوراق
Leaf-stem ratio	نسبة الأوراق إلى الساق
Legumes	بقوليات
Leguminous crop	محصول بقولي
Less water-consuming crop	محصول ذو استهلاك مائي أقل
Lethal /adj./	قاتل
Lethal concentration	تركيز قاتل
Lethal yellowing	اصفرار مميت
Lethal dose	جرعة قاتلة
Leveler = leveler	آلة تسوية الأراضي
Leveling = levelling	تسوية
Life cycle	دورة الحياة
Life span	مدى الحياة
Lifting pump	مضخة رفع
Lift irrigation	ري بالرفع
Lift irrigation area	مساحة الري بالرفع
Lift irrigated area	مساحة مروية بالرفع (باستخدام المضخات)

Lift pump	مضخة رفع
Light absorption	امتصاص الضوء
Light intensity	شدة ضوئية
Light reaction	تفاعل ضوئي
Light soil = loose ground	تربة خفيفة أو خوّارة
Lignin	ليغنين، خشبين
Lime	كلس، جير
Lime pan	طبقة جيرية
Lime paste	عجينة جيرية
Lime soil	تربة جيرية أو كلسية
Limestone	حجر كلسي
Limited /adj./	محدود
Limited water resources	موارد مائية محدودة
Limiting factor	عامل مُحدِد
Line drains	مصارف الخط
Lined section	مقطع مبطَّن
Lined well	بئر مبطَّن

Line planting	غرس أو زراعة على خطوط
Line of saturation = saturation line	خط التشبع
Liquefied **G**as (LG)	غاز مسال
Liquid fertilizer	سماد سائل
Liquid formulation	مستحضر سائل
Liquid medium	وسط سائل
Liquid nitrogen	نيتروجين سائل
Liquid waste disposal	التخلص من المخلفات السائلة
Liquid wastes	مخلفات سائلة
Litter	فرشة غابية (طبقة الأوراق المتساقطة غير المتحللة)
Livestock manure	سماد بلدي
Livestock watering	سقاية الحيوانات
Loam (soil)	تربة رملية طينية، تربة صفراء، تربة لومية
Loamy sandy /adj./ (soil)	رملية طينية (تربة)
Local economy	اقتصاد محلي
Local effect	تأثير موضعي
Local infection	عدوى/إصابة موضعية

Local infestation	إصابة موضعية
Local symptoms	أعراض موضعية
Localized irrigation	ري موضعي
Lodging	إضجاع، ضجعان، انحناء أو استلقاء الزرع
Longevity of seeds	فترة حيوية البذار
Longitude	خط الطول
Longitudinal drain	مصرف طولي
Longitudinal joint	وصلة طولية
Longitudinal section	مقطع طولي أو طولاني
Long-term /adj./	طويل الأمد/الأجل
Long-term control	مكافحة طويلة الأمد
Long-term effect	تأثير طويل الأمد
Long-term measurements	قياسات طويلة الامد
Long-term planning	تخطيط طويل الأمد
Loose ground	أرض رخوة
Loose connection	وصلة غير محكمة، وصلة ضعيفة
Loose joint	وصلة رخوة

Loosening of soil	تنعيم التربة
Loose nut	عزقة مرتخية أو محلولة
Loose soil	تربة متفككة
Loss of biodiversity	فقدان التنوع الحيوي
Low capacity	منخفض التصريف
Low capacity sprinkler	مرش ذو تصريف منخفض
Low dosage	جرعة مخففة
Low-flow dripper	نقاطة ذات تصريف منخفض
Low-head sprinkler method	طريقة الرش بضاغط منخفض
Low-income people	ذوي الدخل المنخفض
Low-pressure boom sprayer	مرش ذو ضغط منخفض
Low-producing species	صنف/أصناف منخفضة الإنتاجية
Low-quality water	مياه رديئة النوعية
Low-rainfall zones	مناطق ذات هطول مطري منخفض
Low-volume air sprayer	مرش هوائي ذو حجم منخفض
Low-water valve	سِكْر انخفاض منسوب الماء
L-section	مقطع طولي

M

Macro-catchments	مستجمعات مائية كبيرة
Macro-fauna	الحيوانات الكبيرة التي يمكن رؤيتها بالعين المجردة
Macronutrients	عناصر غذائية كبرى، مغذيات كبرى
Macro-pores	مسامات كبيرة
Macro-relief	التضاريس الكبيرة
Magnesium	مغنيزيوم
Main (n, adj.)	خط رئيس (في شبكة ري)، رئيس
Main canal	قناة رئيسة
Main drain	مصرف رئيس
Main line	خط رئيس
Maintenance	صيانة
Maintenance cost	تكلفة الصيانة
Maintenance of soil	صيانة التربة
Maize	ذرة صفراء
Male adaptor	وصلة بداية خط بسن خارجي
Male & female threaded elbow	كوع بسن داخلي وخارجي

Male threaded elbow	كوع بسن خارجي، كوع ذكر
Malnutrition	سوء التغذية
Manage /v/	يدير
Management	إدارة
Management of pesticides	إدارة المبيدات
Manganese	منغنيز
Manhole	ريكار أو فتحة تفتيش
Maniability	الحركة اليدوية للأنابيب
Manual /n, adj./	دليل عمل، كتيب مرشد، يدوي
Manual irrigation (using bucket or watering can)	ري يدوي (باستخدام السطل أو المرشة)
Manure /v, n/	يسمد بسماد عضوي، سماد عضوي
Manure crop	محصول تسميد أو سماد أخضر
Manure spreading	فرش الأسمدة
Manuring	تسميد عضوي، تزبيل، عمارة الأرض
Map features	معالم الخارطة
Marginal bund	سد ترابي هامشي
Marginal lands	أراضي هامشية

Marketable /adj./	قابل للتسويق
Marketable commodity	سلعة قابلة للتسويق
Marketable yield	مردود قابل للتسويق
Marketing	تسويق
Marl	طين جيري
Mass (n, adj.)	مادة، كتلة، واسع، شامل
Mass conservation law	قانون حفظ المادة
Mass infiltration	رشح تراكمي
Mass production	انتاج على نطاق واسع
Mass **S**pectrometer (MS)	جهاز مطياف الكتلة
Master valve	سِكْر رئيس
Mature soil	تربة متكاملة أو ناضجة أو مكتملة الشكل
Maturity	بلوغ (طور البلوغ)
Maximize /v/	يزيد/يرفع إلى أقصى حد أو درجة ممكنة
Maximal dose	جرعة قصوى
Maximum absorption	أقصى امتصاص
Maximum acceptable concentration	أقصى تركيز مقبول

Maximum allowable concentration	أقصى تركيز مسموح
Maximum capillary head	أقصى علو شعري
Maximum discharge	التصريف الأعظمي
Maximum effective rainfall	أقصى هاطل مطري فعّال
Maximum evapotranspiration	تبخر النتح الأعظمي
Maximum flood	أعلى فيضان
Maximum held carrying capacity	أقصى سعة استيعاب حقلية
Maximum humidity	الرطوبة العظمى
Maximum level of emergency operation	أقصى منسوب لتشغيل طارئ
Maximum level of normal operation	أقصى منسوب لتشغيل عادي
Maximum normal flow	أقصى تدفق عادي
Maximum permissible level	أقصى مستوى مسموح
Maximum probable precipitation	أقصى تساقط محتمل
Maximum probable rainfall	أقصى هاطل مطري محتمل
Maximum protection	حماية قصوى
Maximum rain discharge	أقصى تصريف للمطر
Maximum relative humidity	الرطوبة النسبية العظمى

Maximum **R**esidue **L**imits (MRLs)	الحدود القصوى للمتبقيات
Maximum safety level	أقصى حد أمان
Maximum stream flow	أقصى تدفق لمجرى
Maximum temperature	درجة الحرارة العظمى
Maximum tolerated dose	أقصى جرعة يمكن تحملها
Maximum velocity of filtration	السرعة القصوى للرشح
Maximum water capacity	النهاية العظمى للسعة المائية
Maximum water level	أعلى منسوب للخزان
Maximum water surface area	أقصى مساحة لسطح الماء
Maximum water surface elevation	أقصى ارتفاع لسطح الماء
Maximum yield of a well	أقصى إنتاج لبئر
Meadow	مرج
Mean annual evaporation	متوسط التبخر السنوي
Mean annual precipitation	متوسط التساقط السنوي
Mean annual rainfall	متوسط الهاطل المطري السنوي
Mean annual runoff	متوسط الجريان السنوي
Mean daily discharge	متوسط التصريف اليومي

Mean daily temperature	متوسط الحرارة اليومية
Mean depth	متوسط العمق
Mean deviation	متوسط الانحراف
Mean maximum temperature	متوسط درجة الحرارة القصوى
Mean minimum temperature	متوسط درجة الحرارة الدنيا
Mean monthly discharge	متوسط التصريف الشهري
Mean monthly rainfall	متوسط الهاطل المطري الشهري
Mean monthly runoff	متوسط الجريان الشهري
Mean monthly temperature	متوسط الحرارة الشهرية
Mean range	مدى متوسط
Mean seasonal discharge	متوسط التصريف الموسمي
Mean supply	متوسط الواردات
Mean temperature	متوسط درجة الحرارة
Mean velocity	متوسط السرعة
Measurement	قياس
Measurement of defoliation	قياس تساقط الأوراق
Measurement of soil moisture content	قياس محتوى التربة من الرطوبة

Measures	تدابير
Mechanical analysis	تحليل ميكانيكي
Mechanical velocity	سرعة ميكانيكية
Median effective dose	جرعة فعّالة متوسطة
Median lethal concentration	نصف التركيز القاتل
Medicinal herbs	أعشاب طبية
Medicinal plants	نباتات طبية
Medium /adj., n./	متوسط، وسط، بيئة
Medium-sized /adj./	متوسط الحجم
Medium-term /adj./	متوسط الأمد/الأجل
Medium irrigation scheme	مشروع ري متوسط
Meet /v/ (shortage)	يسد (النقص)
Melting point	نقطة الذوبان أو الانصهار
Mesh filter	فلتر شبكي
Metabolism	استقلاب، تمثيل غذائي
Meteorology	علم الإرصاد الجوية
Meteorological station	محطة أرصاد جوّية

Method	طريقة
Method of application	طريقة التطبيق أو الاستخدام
Method of operation	طريقة التشغيل
Micas	فلز المايكا
Micro-	دقيق، صغير جداً
Micro-aggregates	حبيبات دقيقة
Micro-catchments	مستجمعات مائية صغيرة
Micro-encapsulated pesticides	مبيدات مجهزة في صورة كبسولات دقيقة
Micro-fittings	توصيلات صغيرة
Micro-granules	حبيبات دقيقة
Micro-irrigation	ري دقيق
Micro-nutrient deficiency symptoms	أعراض نقص العناصر الصغرى
Micronutrients	عناصر غذائية صغرى، مغذيات صغرى
Micro-organism	كائن حي دقيق
Micro-pollutants	ملوثات بكميات متناهية الصغر
Microbes	ميكروبات، كائنات متناهية الصغر
Microbial activity	نشاط ميكروبي أو جرثومي

Microbial diversity	تنوع ميكروبي
Microbial biomass	كتلة ميكروبية
Microbial breakdown	تحلل ميكروبي
Microbial decomposition	انحلال ميكروبي
Microbial insecticide	مبيد حشري ميكروبي
Microbial population	تعداد ميكروبي
Microbiology	علم الأحياء الدقيقة
Milliequivalent	ميللي مكافئ
Milli**eq**uivalent/**l**itre (meq/l)	ميللي مكافئ/لتر
Mineral /n, adj./	فلز معدني، معدني
Mineral colloids	غرويات معدنية
Mineral composition	تركيب معدني
Mineral elements	عناصر معدنية
Mineral fertilizer	سماد معدني
Mineral phosphate	فوسفور معدني
Mineral salts	أملاح معدنية
Mineral soil	تربة معدنية

Mineral water	مياه معدنية
Mineralization	تمعدن
Mineralogical /adj./	معدني
Mineralogical composition	تركيب معدني
Mineralogy	علم الفلزات المعدنية، علم المعادن
Minerals	مواد معدنية
Minimal lethal dose	أقل جرعة مميتة
Minimal risk level	المستوى الأدنى للخطر
Minimize /v/	يقلل إلى أدنى درجة ممكنة
Minimum annual flood	أدنى فيضان سنوي
Minimum annual temperature	الحرارة السنوية الدنيا
Minimum capillary head	أدنى علو شعري
Minimum daily rainfall	الهاطل المطري اليومي الأدنى
Minimum daily temperature	الحرارة اليومية الدنيا
Minimum moisture content	الحد الأدنى لمحتوى الرطوبة
Minimum monthly temperature	الحرارة الشهرية الدنيا
Minimum monthly rainfall	الهاطل المطري الشهري الأدنى

Minimum stream flow	أدنى تدفق لمجرى
Minimum temperature	درجة الحرارة الصغرى، الحرارة الدنيا
Minimum tillage	الحد الأدنى من الحراثة
Minimum water of saturation	النهاية الصغرى لمياه التشبع
Mini-sprinkler	مرش صغير
Minor /adj./	بسيط، ضعيف، ثانوي
Minor amendment	تعديل بسيط
Minor elements	عناصر ثانوية
Minor impact	أثر ضعيف
Minor works	أعمال ثانوية
Miscible /adj./	قابل للمزج أو الامتزاج، مزوج، خلوط
Miscibility (of liquids)	قابلية المزج أو الامتزاج
Miscible liquids	سوائل قابلة للامتزاج
Mismanagement of soil	سوء إدارة التربة
Mist spraying	رش رذاذي أو ضبابي
Mist sprayer	مرش ضبابي
Misuse of soil	سوء استخدام التربة

Mitigate /v/	يخفف أو يحد من
Mitigation	التخفيف أو الحد من
Mitigation of drought	التخفيف أو الحد من الجفاف
Mitigation of natural hazards	التخفيف أو الحد من المخاطر الطبيعية
Mitigation of soil erosion	التخفيف أو الحد من انجراف التربة
Mitigation of soil salinity	التخفيف أو الحد من ملوحة التربة
Mixed farming/cropping	زراعة مختلطة
Mixed-flow pump	مضخة مختلطة التدفق
Mixed formulation	مستحضَر مختلط
Mixed irrigation scheme	مشروع ري مشترك
Mixed fertilizers	أسمدة مختلطة
Mixture	خليط
Mobile soil colloids	غرويات تربة متحركة
Mobile sprinkler irrigation systems	أنظمة الري بالرذاذ المتنقلة
Modified /adj./ (genetically modified crops)	معدَّل (محاصيل معدَّلة وراثياً)
Moisture	رطوبة (التربة)
Moisture absorption curve	منحني امتصاص الرطوبة

Moisture characteristic of soil	منحني مميز لرطوبة التربة
Moisture content	محتوى رطوبي
Moisture control	تحكم بالرطوبة
Moisture deficit	نقص رطوبة
Moisture distribution efficiency	كفاءة توزيع الرطوبة
Moisture distribution factor	عامل توزيع الرطوبة
Moisture equivalent	مكافئ الرطوبة
Moisture index	مؤشر الرطوبة
Moisture percentage	النسبة المئوية للرطوبة
Moisture shortage	نقص الرطوبة
Moisture storage capacity factor	عامل سعة تخزين الرطوبة
Moisture tension	شد رطوبي
Moisture use efficiency	كفاءة استخدام الرطوبة
Moisture utilization efficiency	كفاءة الاستفادة من الرطوبة
Molecular formula	صيغة جزئية
Molecular weight	وزن جزئي
Molecule	جزيء

Mole drainage	صرف نفقي
Mole drains	مصارف نفقية
Monitor /v/	يرصد، يراقب
Monitoring	مراقبة، رصد
Monoammonium phosphate	فوسفات أحادي الأمونيوم
Monoculture	زراعة أحادية المحصول
Monogerm /adj./	وحيد الجنين (شوندر سكري)
Monogerm sugar beet	شوندر سكري وحيد الجنين
Monolayer	طبقة أحادية، أحادي الطبقة
Mono-superphosphate	سوبر فوسفات أحادي
Monthly flood	فيضان شهري
Montmorillonite	فلز المونتمورليت
Morphological /adj./	مورفولوجي، شكلي
Morphological stage/phase	طور شكلي أو فينولوجي
Mottled soil	تربة مبرقشة أو مرقّشة
Mounting nut	عزقة تثبيت
Mouth of well	فم البئر

Movable intake	مأخذ متحرك
Mow /v/	يحش
Mowing machine = mower	ألة حش، محشَّة، جزازة العشب
Mulch	غطاء واقٍ (طبقة من بقايا النباتات تنتشر فوق سطح التربة)
Mulching	تغطية
Mulch tillage	فلاحة الغطاء الواقي
Multi-criteria analysis	تحليل متعدد المعايير
Multi-effect /adj./	متعدد التأثير
Multi-cropping	زراعة متعددة
Multi-row system	نظام متعدد الخطوط
Multispectral **S**canning **S**ystem (MSS)	نظام المسح المتعدد الأطياف
Multi-stage pump	مضخة متعددة المراحل
Multidisciplinary	متعدد الاختصاصات
Multipurpose /adj./	متعدد الأغراض
Multipurpose production system	نظام إنتاج متعدد الأغراض
Multipurpose project	مشروع متعدد الأغراض
Multipurpose well	بئر متعدد الأغراض

Multivariate distribution	توزيع متعدد المتغيرات العشوائية
Municipal water	مياه للأغراض البلدية
Mycoherbicide	مبيد عشبي فطري
Mycorrhiza	فطر جذري

N

N application	إضافة أو استخدام الأزوت
N immobilization	تسكين/تجميد الآزوت
Narrow-leaved /adj./	ضيّق الأوراق
Native species	صنف/أصناف محلية
Native vegetation	النباتات الأصلية
Natural balance	توازن طبيعي
Natural control	مكافحة طبيعية
Natural disasters	كوارث طبيعية
Natural drainage	صرف طبيعي
Natural ecosystem	نظام بيئي طبيعي
Natural erosion	حت طبيعي
Natural plant cover	غطاء نباتي طبيعي
Natural pollutants	ملوثات طبيعية
Natural runoff	جريان طبيعي
Natural selection	انتخاب طبيعي
Natural spreading areas	مساحات النشر الطبيعي

Natural systems of drains	أنظمة طبيعية للمصارف
Natural vegetation	نباتات طبيعية
Natural water resources	مصادر مائية طبيعية
Natural well	بئر طبيعي
Naturalized pastures	مراعي مجنسة (أُدخل إليها نباتات غريبة لتنمو طبيعياً)
Nature conservation	حفظ أو المحافظة على الطبيعة
Necessitate /v/	يتطلب أو يقتضي
Necessities	مقتضيات
Needle valve	سِكْر إبري
Negative well	بئر سلبي
Net (n, adj.)	شبكة، صافي
Net duty	مقنن صافي
Net farm income	صافي دخل المزرعة
Net farm profit	صافي ربح المزرعة
Net head	صافي الضاغط
Net irrigation requirements	صافي احتياجات الري
Net rainfall	صافي كمية المطر

Net rainfall supply	صافي الواردات المطرية
Net return flow	صافي التدفق الراجع
Net revenue	صافي الايرادات
Net water requirements	صافي الاحتياجات المائية
Neutral /adj./	متعادل، لا حامضي ولا قاعدي
Neutral soil	تربة متعادلة
Neutral solution	محلول متعادل
Night-storage irrigation system	نظام ري التخزين الليلي
Nitrate	نترات
Nitrification	نترجة
Nitrogen	نتروجين، آزوت
Nitrogen cycle	دورة النتروجين
Nitrogen fertilizer	سماد آزوتي
Nitrogen fixation	تثبيت الآزوت أو النتروجين الجوي
Nitrogen fixing bacteria	بكتيريا مثبتة للآزوت
Nitrogenous compounds	مركبات آزوتية أو نيتروجينية
Nitrogenous fertilizer	سماد أزوتي

Nitrogenous pollution	تلوث أزوتي
Nitrous acid	حامض النيتروز (أو الأزوتوز)
Nitrous oxide (N_2O)	أكسيد النيتروز (أو الأزوتوز)، الغاز المضحِك
Nodular bacteria	بكتيريا عقديّة
Nodulation	تشكل العقد الجذرية الآزوتية
Nodules	عقد جذرية
Non-acid /adj./	لا حامضي
Non-alluvial well	بئر غير رسوبي
Non-artesian water	مياه غير ارتوازية
Non-calcareous soil	تربة غير كلسية
Non-capillary pore space	فراغ مساميّ غير شعري
Nonconventional /adj./	غير تقليدي
Nonconventional water resources	موارد مائية غير تقليدية
Non-cropped land	أرض غير مزروعة
Non-cyclic irrigation	ري غير دوري
Non-effective measures	تدابير أو إجراءات غير فعّالة
Non-erodible /adj./	غير قابلة للحت

Non-flexible /adj./	غير مرن
Non-flowing artesian well	بئر ارتوازي غير متدفق
Non-irrigable area	مساحة غير قابلة للري
Non-irrigated area	مساحة غير مروية
Non-perennial canal	قناة غير مستديمة
Non-perennial irrigation system	نظام ري غير مستديم
Non-permanent flow	تدفق غير مستقر
Non-productive water consumption	استهلاك مائي غير انتاجي
Non-recoverable deep percolation loss	فاقد تخلل عميق غير مسترد
Non-renewable /adj./	غير متجدد
Non-renewable water sources	مصادر مائية غير متجددة
Non-return valve	سِكْر عدم رجوع
Non-saline alkali soil	تربة قلوية غير ملحية
Non-soluble /adj./	غير ذوّاب، غير قابل للذوبان
Non-symbiotic N fixation	تثبيت الأزوت غير التكافلي
Non-tillage	بدون حراثة
Non-refereed /adj./ (non-refereed article)	غير محكَم (مقالة غير محكَمة)

Non-saturated area	منطقة غير مشبعة
Non-uniform flow	جريان أو تدفق غير منتظم
No. of branches	عدد الأفرع
No. of leaves	عدد الأوراق
Normal /adj./	عادي، طبيعي
Normal artesian pressure	ضغط ارتوازي عادي
Normal depth	عمق عادي
Normal erosion	حت أو تحات عادي
Normal field capacity	سعة حقلية عادية
Normal flow	تدفق عادي
Normal moisture capacity	سعة رطوبة عادية
Normal operation	تشغيل عادي
Normal pressure	ضغط عادي
Normal storage	تخزين عادي
Normal stream flow	تدفق عادي لمجرى
Normal superphosphate	سماد سوبر فوسفات عادي
Normal water level	منسوب مياه عادي

Normal waterway	ممر مائي عادي
Normal water surface elevation	منسوب سطح المياه العادي
Norm of irrigation	معيار الري
Northwesterly winds	رياح شمالية غربية
No-tillage	بلا فلاحة
No-tillage planting	زراعة بلا فلاحة
No-till farming	زراعة بلا فلاحة
Nozzle	فالة، فوهة، فم الخرطوم
Nozzle pop-up	رأس رشاش غاطس
Nutrient (nutrient element)	عنصر أو مادة مخصِّبة، عنصر غذائي
Nutrient availability	إتاحة/توفر العناصر المغذية
Nutrient balance	موازنة العناصر الغذائية
Nutrient cycle	دورة العناصر المغذية
Nutrient deficiency symptoms	أعراض نقص العناصر المغذية
Nutrient solution	محلول مغذٍ
Nutrient uptake	امتصاص العناصر الغذائية

O

Oblique section	مقطع مائل
Observable variable	متغير قابل للرصد
Observation error	خطأ مشاهدة
Observation pipes	أنابيب مشاهدة
Observation points	نقاط أو مواقع رصد
Observation station	محطة رصد
Observation well	بئر مشاهدة أو رصد
Observed value	قيمة مرصودة
Obsolete /adj./ = out of date (technology)	قديم، مهترئ، بَطَلَ استعماله
Obsolete drip lines	خطوط تنقيط مهترئة
Ocean acidification	تحمض المحيطات
Off-farm	خارج المزرعة، غير زراعي
Off-farm activities	أنشطة غير زراعية/أنشطة خارج المزرعة
Off-farm income	دخل غير زراعي
Offtake	تفريغ
Offtake device	أداة تفريغ

Off-wadi water harvesting system	نظام حصاد المياه خارج الوادي
Olive mill wastewater	مياه الجفت (مياه ناتجة عن معاصر الزيتون)
On- and off-farm enterprises	مشاريع زراعية وغير زراعية
On average	وسطياً
On-costs	تكاليف جارية
One band reflectance	الانعكاس ضمن حزام طيفي واحد
On-farm /adj./	زراعي، على مستوى المزرعة
On-farm activities	أنشطة زراعية
On-farm income	دخل زراعي
On-farm water harvesting system	نظام حصاد المياه على مستوى المزرعة
On-farm water management	إدارة المياه على مستوى المزرعة
On-farm water use efficiency	كفاءة استخدام المياه على مستوى المزرعة
On-line valve	سِكْر تنظيم الخط
Open canal	مجرى أو قناة مكشوفة
Open canal drainage	صرف مكشوف
Open canal gate	بوابة قناة مكشوفة
Open drain	مصرف مكشوف

Open ditches	خنادق مكشوفة
Open diversion dam	سد تحويل مفتوح
Open flow meter	مقياس التدفق المكشوف
Open flow regulation	تنظيم التدفق المكشوف
Open impeller pump	مضخة ذات مروحة مفتوحة
Open well	بئر مفتوحة
Operating conditions	ظروف أو شروط التشغيل
Operating costs	تكاليف التشغيل
Operating directives	توجيهات التشغيل
Operating head	ضاغط التشغيل
Operating instructions	تعليمات التشغيل
Operating mechanism	آلية التشغيل
Operating panel	لوحة التشغيل
Operating pressure	ضغط التشغيل
Operating speed	سرعة التشغيل
Operating time	زمن التشغيل
Operation & **M**aintenance (O&M)	تشغيل وصيانة

Operation of an irrigation system	تشغيل نظام ري
Operational requirements	متطلبات/مقتضيات التشغيل
Operational wastes	فواقد التشغيل
Optimal /adj./	أمثل
Optimal estimation	تقدير أمثل
Optimal planting density (trees, shrubs)	كثافة الزراعة المثلى (بالنسبة للأشجار والشجيرات)
Optimal management	إدارة مثلى
Optimal use	الاستخدام الأمثل
Optimum irrigation requirements	احتياجات الري المثلى
Optimum moisture	رطوبة مثلى
Optimum temperature	درجة الحرارة المثلى
Optimum water content	محتوى مائي أمثل
Optimum water requirements	احتياجات مائية مثلى
Orchard	بستان
Organic /adj./	عضوي
Organic acid	حمض عضوي
Organic agriculture	زراعة عضوية

Organic amendment	تحسين عضوي
Organic analysis	تحليل عضوي
Organic carbon	كربون عضوي
Organic chemistry	كيمياء عضوية
Organic colloids	غرويات عضوية
Organic compost	كمبوست عضوي
Organic compound	مركب عضوي
Organic deposits	رواسب عضوية
Organic farming	زراعة عضوية
Organic fertilizer	سماد عضوي
Organic irrigation	ري عضوي
Organic matter	مادة عضوية
Organic nutrients	عناصر غذائية عضوية
Organic phosphate	فوسفور عضوي
Organic pollution	تلوث عضوي
Organic rocks	صخور عضوية
Organic silt	طمي عضوي

Organic soil	تربة عضوية
Organic solvent	مذيب عضوي
Organic substance	مادة عضوية
Ornamental plants	نباتات زينة
Oscillating flow	تدفق متذبذب
Osmotic pressure	ضغط أزموزي
Outbreak of diseases	تفشي الأمراض
Outlet	فتحة الري، مخرج
Outlet valve	سِكْر الخروج
Overchute	قناة مفيض
Overdose	جرعة زائدة
Overdraft	استجرار زائد
Overdraft of groundwater	استجرار زائد للمياه الجوفة
Overexploitation	استثمار زائد، فرط الاستثمار
Overexploitation of groundwater	استثمار زائد للمياه الجوفية
Overfall dam	سد انسكابي
Overflow	تدفق زائد، تدفق علوي

Overflow channel	مجرى التدفق الزائد
Overgrazing	رعي جائر
Overhead irrigation	ري رشاش فوقي
Over-irrigation	فرط الري
Overland flow	مياه جارية على سطح التربة
Over-pumping	استجرار زائد، ضخ زائد (للمياه الجوفية)
Overuse	فرط الاستعمال، استخدام زائد
Overuse of inputs (fertilizers, pesticides, etc.)	استخدام زائد للمستلزمات (أسمدة، مبيدات...الخ)
Oxidant	مادة مؤكسدة
Oxidation	أكسدة، تأكسد
Oxidized nitrogen	آزوت مؤكسد

P

P fixation	تثبيت الفوسفور
P solubilizers	مذيبات الفوسفور (الحيوية)
Palatable	مستساغ، قابل للأكل
Palatable plants	نباتات مستساغة
Palatability	استساغة (النباتات)
Parallel canal	قناة موازية
Parallel drainage pattern	نمط صرف موازٍ
Parallel field ditch system	نظام المصارف الحقلية المتوازية
Parallel lateral open ditch system	نظام المصارف المكشوفة الفرعية المتوازية
Parameter	معامل، بارامتر
Parent canal	القناة الأم
Parent compound	مركب أصلي (أساسي)
Parent material	المادة الأم (التي بتفتتها تُكوّن التربة)
Parent rock	الصخر الأم
Particle **S**ize **C**lass (PSC)	تصنيف فئات حبيبات التربة
Participatory **A**pproach (PA)	نهج تشاركي

Participatory **R**ural **A**ppraisal (PRA)	التقييم الريفي التشاركي
Part **p**er **b**illion (ppb)	جزء لكل بليون
Part **p**er **m**illion (ppm)	جزء لكل مليون
Partial control	تحكم جزئي
Partial miscibility	لزوجية جزئية، قابلية الذوبان الجزئي
Partial section	مقطع جزئي
Partial silt clearance	تعزيل جزئي للطمي
Partially treated /adj./	معالج جزئياً
Participatory **I**rrigation **M**anagement (PIM)	إدارة الري التشاركية
Passive sensors	مستشعرات غير الفعالة
Pastoral /adj./	رعوي
Pastoral community	مجتمع رعوي
Pastoral system	نظام رعوي
Pasture	مرعى طبيعي
Pasture lands	أراضي الرعي
Pasture management	إدارة المراعي
Pasture renovation	تجديد المراعي

Pasture reserve	محمية رعوية
Pasturing	رعي (الماشية)
Pathogen	كائن (عامل) ممرض، مسبب المرض
Pathological /adj./	مرضي
Pathological condition	حالة مرضية
Pathology	علم الأمراض
Poly**e**thylene (PE)	بولي ايتيلين
Peak discharge	أقصى تصريف
Peak flood	ذروة الفيضان
Peak irrigation period	ذروة فترة الري
Peak water need	ذروة الحاجة للمياه
Peak water requirements	ذروة الاحتياجات المائية
Peat	بيتموس، نباتات متحللة
Pedology	علم التربة (تفاعل التربة مع البيئة)
Penmen-Monteith method	طريقة بنمان– مونتيث
Per annum	سنوياً، في السنة
Per capita	نصيب أو حصة الفرد

Per capita consumption	استهلاك الفرد
Per capita income	نصيب الفرد من الدخل
Per capita water resources	نصيب أو حصة الفرد من الموارد المائية
Percentage of dry matter	النسبة المئوية للمادة الجافة
Percolation	تخلل، ترشّح (حركة المياه أو الرطوبة داخل التربة في منطقة تشبعها)
Percolation basin method	طريقة التخلل الحوضي
Percolation head	ضاغط أو علو التخلل
Percolation irrigation	التخلل بمياه الري
Percolation line	خط التخلل
Percolation rate	معدل التخلل
Percolation well	بئر التخلل
Perennial /adj./	معمر ، مستديم
Perennial artesian flow	تدفق ارتوازي مستديم
Perennial irrigation	ري مستديم
Perennial irrigation system	نظام ري مستديم
Perennial plant	نبات معمّر
Perennial stream	مجرى مائي مستديم

Perfect well	بئر تامة
Perforated casing well	بئر ذو غلاف مثقوب
Perforated pipe	انبوب مثقب
Perforated pipe method	طريقة الري بالأنابيب المثقبة
Peri-urban /adj./	حول المدن
Peri-urban settlements	تجمعات حول المدن
Permanent /adj./	دائم
Permanent crop	محصول دائم
Permanent flow	تدفق دائم
Permanent sprinkler method	طريقة الري بأنابيب الرش الثابتة
Permanent pastures	مراعي دائمة
Permanent wilting point	نقطة الذبول الدائم
Permanent wilting point percentage	النسبة المئوية لنقطة الذبول الدائم
Permanganate of potash	برمنجانات البوتاسيوم
Permeable /adj./	نفوذ، قابل للنفاذ منه
Permeable bed	طبقة منفذِة، طبقة نَفيذة
Permeable rocks	صخور نفيذة، صخور مسامية

Permeability	نفاذية
Permeability coefficient	معامل النفاذية
Permeability constant	ثابت النفاذية
Permissible /adj./	مسموح به
Permissible levels	مستويات أو حدود مسموح بها
Periodic unsteady flow	تدفق متذبذب
Personal protective equipment	تجهيزات الحماية الشخصية
Perspectives	آفاق
Per unit area	في وحدة المساحة
Per unit of water	في وحدة المياه
Per unit time	في وحدة الزمن
Pest	آفة
Pesticide	مبيد آفات
Pest infestation	إصابة بالآفات
Pesticide disposal	التخلص من بقايا المبيدات
Pesticide pollution	تلوث بالمبيدات
Pesticide regulations	تشريعات أو ضوابط منظمة للمبيدات

Pesticide residues	متبقيات المبيدات
*p*F of soil water	الرقم الهيدروجيني لمياه التربة
*p*H	الأس الهيدروجيني أو الرقم الهيدروجيني
Phenological /adj./	فينولوجي، ظاهري
Phenological characteristics	سمات فينولوجية
Phenotypes	طرز أو أنماط ظاهرية
Phosphatase	أنزيم الفوسفتاز
Phosphate-solubilizing bacteria	بكتيريا مذيبة للفوسفات
Phosphate-solubilizing fungi	فطريات مذيبة للفوسفات
Phosphate-solubilizing microorganisms	أحياء دقيقة مذيبة للفوسفات
Phosphobacteria	بكتيريا الفوسفور
Phosphor	الفوسفور
Phosphoric acid	حمض الفوسفوريك
Phosphorous (adj.)	فوسفوري
Phosphorous cycle	دورة الفوسفور
Phosphorous dynamics	حركية الفوسفور
Phosphorous oxides	أكاسيد الفوسفور

Phosphorous removal	إزالة الفوسفور
Photochemical reaction	تفاعل ضوئي كيميائي
Photo-oxidation	أكسدة ضوئية
Photosynthesis	التركيب أو التمثيل الضوئي
Phreatophyte	نبات متعمق الجذور
P-hydrolyzing enzymes	أنزيمات محللة للفوسفور
Physical degradation of lands	تدهور فيزيائي للأراضي
Physical & mechanical control	مكافحة فيزيائية وميكانيكية
Physical soil properties	خواص التربة الفيزيائية
Physiological /adj./	فسيولوجي
Physiological traits	صفات فسيولوجية
Phytochemistry	كيمياء نباتية
Phytogeography	الجغرافيا النباتية
Phytology	علم النباتات، علم النبات
Phytotoxic /adj./	سام للنبات
Phytotoxicity	سمية نباتية
Piezometer	مقياس ضغط السوائل، بيزومتر

Piezometric pipes	أنابيب بيزومترية
Piezometric points	نقط بيزومترية
Pigmentation of fruits	تلون الثمار
Pilot area	منطقة رائدة او نموذجية
Pilot model	نموذج رائد
Pilot project	مشروع تجريبي (رائد)
Pilot valve	سِكْر مُرحِّل (لضبط الضغط قبل السكر الكبير)
Pipe drains	مصارف أنبوبية
Pipe flume	مسيل أنبوبي
Pipe outlet	مخرج أنبوبي
Pit hardening	تصلب النواة
Pitting system	نظام عمل الحفر (في حصاد المياه)
32P-labelled phosphate	الفوسفور الموسوم (المشع)
Plant /n, v/ (sewerage treatment plant)	محطة (محطة معالجة الصرف الصحي)، نبات، يزرع
Plant available water	الماء المتاح للنبات
Plant available water capacity	القدرة المائية المتاحة للنبات

Plant genetic resources	مصادر وراثية نباتية
Plant growth-promoting bacteria	بكتيريا مفرزة لمواد منشطة لنمو النبات
Plant growth-promoting rhizobacteria	بكتيريا جذرية مفرزة لمواد منشطة لنمو النبات
Plant height	ارتفاع النبات
Plant density	كثافة نباتية
Plant physiology	فسيولوجيا النبات
Plant production	إنتاج نباتي
Plant quarantine	حجر زراعي
Plant spacing	التباعد بين النباتات
Plant tissue analysis	تحليل أنسجة النبات
Plant water requirement	الاحتياج المائي للنبات
Plant water uptake capacity	قدرة النبات على امتصاص المياه
Planting date	موعد الزراعة
Planting depth	عمق الزراعة
Planting distance	مسافة الزراعة
Plateau (pl. plateaux)	هضبة
Plot (experiment)	قطعة تجريبية

Plot irrigation	ري الحقول أو القطع الصغيرة
Plough /v, n/	يحرث، محراث
Ploughing	حرث أو فلاحة الأرض
Plow	محراث
Plowing	حراثة
Plug	سدادة (أنابيب الري)
Podsol = podzol	تربة بيضاء أو رمادية فقيرة
Point precipitation	تساقط (هطول مطري) موضعي
Point rainfall	هاطل مطري موضعي
Policy-makers	صنّاع السياسات
Pollutants	ملوثات
Pollute /v/	يلوث
Polluted water	ماء ملوّث
Polluter	مُلوِث
Polluter pays approach	"قاعدة" الملوث يدفع
Pollution	تلوث
Pollution abatement	التخفيف من التلوث أو التقليل منه

Pollution-free pesticide	مبيد لا يحدث تلوث
Pollution monitoring	مراقبة التلوث
Poly**v**inyl **c**hloride (PVC)	كلوريد متعدد الفاينل (PVC)
Population (soil population)	مجموع الكائنات الحية (في التربة)
Population of microorganisms	مجموعة الأحياء الدقيقة في التربة
Pop-up spray	رشاش غاطس
Pore pressure	ضغط مسامي
Porous /adj./	مساميّ
Porosity	مساميّة
Porous-hose irrigation	ري بخرطوم مساميّ
Porous layers	طبقات مساميّة
Porous medium	وسط مسامي
Portable flume	مسيل متنقل
Portable hydrants	مآخذ مائية متنقلة
Portable sprinkler irrigation method	طريقة الري بأنابيب الرش المتنقلة
Post-emergence	بعد الانبثاق
Post-emergence treatment	معاملة ما بعد الانبثاق

Post-harvest	بعد الحصاد
Post-treatment = after treatment	بعد المعاملة
Pot experiment	تجربة الأصص
Pot test	اختبار الأصص
Potable water	مياه صالحة للشرب
Potassium carbonate	كربونات البوتاسيوم
Potassium chloride	كلور البوتاسيوم
Potassium nitrate	نترات البوتاسيوم
Potassium permanganate	برمنغنات البوتاسيوم
Potassium sulphate	سلفات/كبريتات البوتاسيوم
Potential evapotranspiration	بخر النتح المحتمل أو الكامن
Power irrigated area	مساحة مروية بالطاقة الكهربائية
Power pump	مضخة آلية (تدار بمحرك أو تعمل بالطاقة)
Pre-analysis clean-up	تنظيف من الشوائب قبل التحليل
Pre-cultivation plowing	حراثة قبل الزراعة
Pre-cultivation tillage	فلاحة قبل الزراعة
Pre-harvest	ما قبل الحصاد

Pre-harvest interval	فترة ما قبل الحصاد
Pre-harvest technology	تكنولوجيا ما بعد الحصاد
Pre-harvest treatment	معاملة ما قبل الحصاد
Pre-harvest use	استخدام ما قبل الحصاد
Pre-irrigation	رية مسبقة أو إرسائية
Pre-planting	قبل الزراعة
Pre-sowing treatment	معاملة ما قبل البذر
Pre-mountainous area	منطقة قبل جبلية
Pre-treatment	قبل المعاملة
Pre-wetting	ترطيب سابق
Precautionary measures/procedures	تدابير/إجراءات وقائية
Precipitation	هطول أو تساقط (مطر أو ثلج أو ندى)
Precipitation intensity	شدة الهطول
Precision farming	زراعة بالغة الدقة
Preconstruction survey	مسح سابق للتشييد
Predict	يتنبأ
Predicted /adj./	متوقّع

Predicted yield level	مستوى المردود المتوقع
Predicting mathematical model	نموذج رياضي تنبؤي
Prediction	تنبؤ، توقع
Prediction interval	فترة التوقع
Preliminary experiment	تجربة أولية
Preliminary survey	مسح أولي
Preliminary treatment of water	معالجة أولية للمياه
Premium price (at premium price)	سعر تشجيعي (بسعر تشجيعي)
Press (oil press)	معصرة (معصرة زيتون)
Pressure compensating bubbler	ببلر ثابت التصريف
Pressure control valve	سِكْر تنظيم الضغط أو التحكم به
Pressure head	علو الضغط
Pressure meter	مقياس الضغط
Pressure potential	جهد الضغط
Pressure reducing valve	سِكْر تخفيف الضغط
Pressure relief well	بئر تخفيف الضغط
Pressurized irrigation methods	طرق الري بالضغط، طرق الري المضغوطة

Pressurized pipe networks/systems	شبكات/أنظمة الأنابيب المضغوطة
Primary canal	قناة فرعية أو جانبية
Primary effects	تأثيرات أولية
Primary tillage	حراثة أولية
Primary treatment of wastewater	معالجة أولية للمياه العادمة
Private	خاص
Private irrigation scheme	مشروع ري خاص
Private-**P**ublic **P**artnership (PPP)	شراكة خاصة–عامة، شراكة بين القطاعين الخاص والعام
Private sector	قطاع خاص
Privatization	الخصخصة
Probability	احتمال
Probability curve	منحني الاحتمالات
Probability distribution	توزيع الاحتمال
Probability estimation	تقدير الاحتمالات
Probable error	خطأ محتمل
Probe /n, v/	مسبار، يسبر
Processes	عمليات

Productivity per unit of water consumed	الإنتاجية في وحدة المياه المستهلكة
Project	مشروع
Project action plan	خطة عمل المشروع
Project document	وثيقة المشروع
Project design	تصميم المشروع
Project final report	التقرير النهائي للمشروع
Project financial report	التقرير المالي للمشروع
Project general goal	الهدف العام للمشروع
Project implementation	تنفيذ المشروع
Project initial report	التقرير الأولي للمشروع
Project legal framework	الإطار القانوني للمشروع
Project master plan	المخطط الأساسي أو الرئيس للمشروع
Project report	تقرير عن المشروع
Project technical report	تقرير فني عن المشروع
Project specific objectives	الأهداف الخاصة للمشروع
Project timeline	المخطط الزمني للمشروع
Promising /adj./	واعد

Promising results	نتائج واعدة
Promising species	صنف/أصناف واعدة
Propagate /v/	ينشر أو يعمم، يكاثر النباتات
Propagation of plants	إكثار النباتات
Propagation of technology	نشر التقانة
Propeller pump	مضخة مروحية
Property	ملكية
Property survey	مسح الملكية
Protected area (of a river or dam)	حرم (النهر أو السد)
Protected cultivation	زراعة محمية
Protection	حماية، وقاية
Protection of groundwater	حماية المياه الجوفية
Protection of rangelands	حماية المراعي
Protective clothing	ملابس واقية
Protozoa	بروتوزا، أوليات، وحيدات خلية حيوانية
Public /adj./	عام
Public awareness	وعي عام

Public awareness campaign	حملة توعية عامة
Public irrigation scheme	مشروع ري عام
Public sector	قطاع عام
Public water	مياه للأغراض العامة
Pulse (pulses)	محصول بقولي حبي (البقوليات الحبية)
Pump	مضخة
Pumpage	حجم الضخ، مقدار الضخ
Pumped irrigation scheme	مشروع ري بالضخ
Pumping	ضخ
Pumping irrigation system	نظام ري بالضخ
Pumping pressure	ضغط الضخ
Pumping speed	سرعة الضخ
Pumping station	محطة ضخ
Pumping system	نظام الضخ
Pumping test	اختبار الضخ
Pure line	سلالة نقية
Purification	تنقية

Purity	نقاوة
Put an end to /v/ (degradation, weed growth)	يوقف، يضع حد لـ (التدهور، نمو الأعشاب)
PVC pipe	أنبوب PVC

Q

Qualitative /adj./	نوعي
Qualitative analysis	تحليل نوعي
Quality	جودة أو نوعيّة
Quality analysis	تحليل النوعية
Quality assurance	ضمان الجودة أو التأكد منها
Quality control	مراقبة الجودة
Quality of water = water quality	نوعية/جودة المياه
Quality standard	معيار الجودة
Quantitative /adj./	كمّي
Quantitative analysis	تحليل كمّي
Quantitatively and qualitatively	كماً ونوعاً
Quantity	كميّة
Quarantine	حجر صحي أو زراعي
Quasi-smooth flow	تدفق شبه سلس
Quaternary canal	قناة من الدرجة الرابعة
Quaternary canal intake	مأخذ قناة من الدرجة الرابعة

Quick-acting fertilizer	سماد سريع المفعول
Quick sand	رمال متحركة
Quick test	اختبار سريع

R

Radar scanning systems	أنظمة المسح الراداري
Radial section	مقطع نصف قطري
Radiometer	مقاييس الأشعة
Radius of a well	نصف قطر البئر
Raindrop impact	حت بفعل تساقط المطر
Rain erosion	تعرية (بفعل) المطر
Rain/evaporation ratio	نسبة الهاطل المطري إلى التبخر
Rainfall	هاطل مطري، كمية المطر (الساقط)
Rainfall amount	كمية الهاطل المطري
Rainfall area	منطقة الأمطار
Rainfall distribution coefficient	معامل توزيع الأمطار
Rainfall excess	فائض المطر، كمية مطر زائدة
Rainfall index	مؤشر الأمطار
Rainfall infiltration	رشح المطر
Rainfall intensity	شدة الأمطار

Rainfall intensity-area curve	منحني العلاقة بين شدة المطر ومساحة المنطقة
Rainfall intensity curve	منحني شدة المطر
Rainfall intensity frequency	تواتر شدة المطر
Rainfall penetration	تخلل المطر
Rainfall recurrent interval	فترة تواتر المطر
Rainfed cultivation/agriculture	زراعة بعلية
Rainforests	غابات مطيرة
Rain gauge = rain gage	مقياس كمية الهاطل المطري
Rain-gauge station	محطة رصد مطري
Rainmaking	استمطار، مطر اصطناعي
Rain recorder	مقياس تسجيل المطر، مسجِّل
Rainstorm	عاصفة مطرية
Rainwash	جرف المطر
Rainwater	مياه الأمطار
Rainwater collection	تجميع مياه الأمطار
Rainwater harvesting	حصاد مياه الأمطار
Rainy /adj./	ممطر، ماطر، مطير

Rainy day	يوم ممطر، ماطر، مطير
Rainy season	موسم ممطر، ماطر، مطير
Raising pump	مضخة رفع
Raising station	محطة رفع
Random /adj./	عشوائي
Random **C**omplete **B**lock **D**esign (RCBD)	تصميم القطاعات العشوائية الكاملة
Random component	مركب عشوائي
Random error	خطأ عشوائي
Random field ditches	مصارف حقلية عشوائية
Random fill	ردم عشوائي
Random order	ترتيب عشوائي
Random sample	عينة عشوائية
Random sampling	جمع العينات عشوائياً
Random sampling error	خطأ أخذ العينات العشوائي
Random sampling numbers	أرقام أخذ عينات عشوائية
Random selection	اختيار عشوائي
Random series	سلسلة عشوائية

Random variable	متغير عشوائي
Randomization	توزيع عشوائي
Randomize /v/	يوزع عشوائياً
Randomized block	قطعة تجريبية عشوائية
Randomized block design	تصميم القطع كاملة العشوائية
Randomness	عشوائية
Range	مرعى، مدى، مجال، سلسلة جبلية
Range nozzle	نافورة بعيدة المدى
Range (of programmes, issues, activities)	مجموعة من أشياء مختلفة (برامج، قضايا، نشاطات...الخ)
Range restoration	تجديد المراعي
Rangeland	أرض مراعي
Rangeland degradation	تدهور المراعي
Rapid climate change	تغير مناخي سريع
Rapid depletion of freshwater	استنزاف سريع للمياه العذبة
Rapid environmental assessment	تقييم بيئي سريع
Rapid flow	تدفق سريع
Rapid flow flume	مسيل سريع التدفق

Rapid flow "*Venturi*" flume	مسيل "فنتوري" سريع التدفق
Rapid growing plant	نبات سريع النمو
Rapid hydrological assessment	تقييم هيدرولوجي سريع
Raster	الصيغ الخلوية (تستعمل خلايا مربعة من أجل تمثيل الواقع
Raster layer pyramid calculation	الحساب الهرمي للبيانات المصفافية
Raster to Vector (R2V)	تحويل البيانات إلى بيانات متجهة
Rate	معدل
Rate of flow	معدل التدفق
Rate of runoff = runoff rate	معدل الجريان السطحي
Rated wind speed	سرعة الريح المقدّرة
Ratio	نسبة كذا إلى كذا
Ratio of biomass to transpiration	نسبة الكتلة الحية إلى النتح
Ratio of consumptive use of water to evaporation	نسبة الاستهلاك المطلق للمياه إلى البخر
Ratio of grain to straw	نسبة الحب إلى القش
Ratio of root to shoot	نسبة الجذر إلى الساق
Ratio of yield/evapotranspiration	نسبة المردود إلى بخر النتح
Rational /adj./	مرشّد

Rational use	استخدام مرشّد
Rationalization of water use	ترشيد استخدام المياه
Raw humus	دُبال خام
Raw water	مياه غير معالجة
Reach (in a river or stream)	حبس (في نهر أو مجرى)
Readily available moisture	رطوبة متاحة بيسر
Realize /v/ (objectives, goals)	يحقق (أهداف)
Real specific gravity	الثقل النوعي الحقيقي للتربة
Receiving basin	حوض استقبال
Recession (of floodwater)	انحسار (مياه الفيضان)
Recharge and settling basin	حوض إعادة شحن وترسيب
Recharge basin	حوض شحن
Recharge of an aquifer	إعادة شحن طبقة حاملة للمياه
Recharge rate	معدل إعادة الشحن
Recharge rate curve	منحني معدل إعادة الشحن
Recharge well	بئر شحن
Reciprocating pump	مضخة ترددية

Reclaimed land	أرض مستصلحة
Reclaimed water	مياه معالجة
Reclamation	استصلاح
Recognized /adj./ (recognized magazine)	معترف به أو محكَم (مجلة محكَمة)
Recommendation	توصية، مقترح
Recommended dosage	جرعة موصى بها
Recommended maximum contaminant level	مستوى الملوثات الأقصى الموصى به
Reconnaissance	استكشاف
Reconnaissance investigations	أبحاث أو تحريات استكشافية
Reconnaissance report	تقرير الاستكشاف
Reconnaissance survey	مسح استكشافي
Recoverable water losses	فواقد مائية يمكن استردادها
Recovery	استرجاع (استعادة الحالة الطبيعية)
Recreational uses of water	استخدامات ترفيهية للمياه
Recurrent drought spells	موجات الجفاف المتكررة
Recycle/reuse (v, n)	تدوير، إعادة استخدام
Recycling	إعادة تدوير

Reduce /v/	يخفض، يخفف، يقلل
Reducing valve	سِكْر تخفيض (الضغط)
Reduction	خفض، تقليل
Refereed /adj./ (refereed article)	محكَم (مقالة محكَمة)
Reforestation	إعادة التحريج
Regenerate /v/	يجدد
Regenerated soil	تربة معادة التكوين
Regeneration	تجديد، تجدد
Regression	ارتداد، تراجع
Regression coefficient	معامل الارتداد
Regression line	خط الارتداد
Regular /adj./	منتظم
Regular renewable groundwater	مياه جوفية متجددة نظامية
Regular renewable surface water	مياه سطحية متجددة نظامية
Regulated flow	تدفق منتظم
Regulated storage	تخزين منتظم
Regulated stream flow	تدفق منتظم لمجرى أو مجرى بتدفق مائي منتظم

Regulated water supply	تزويد منتظم بالمياه
Regulating valve	سِكْر تنظيم
Regulation	تنظيم
Regulation ratio	معدل التنظيم، نسبة التنظيم
Regulation structures	منشآت التنظيم
Regulations	أنظمة، ضوابط
Regulatory and storage reservoir	خزان تنظيمي وتخزيني
Rehabilitation	إعادة تأهيل
Reinforced concrete	إسمنت مسلح
Relative /adj./	نسبي
Relative evaporation	بخر نسبي
Relative humidity	الرطوبة النسبية
Relative temperature	الحرارة النسبية
Relative transpiration	نتح نسبي
Relative water content	محتوى الماء النسبي
Relative wetness	بلل نسبي
Relief drain	مصرف تخفيف

Relief map	خريطة طبوغرافية
Relief well	بئر تخفيف
Removal of	إزالة، تخلص من
Removal of vegetation for fuel wood	إزالة الغطاء النباتي للتدفئة
Renewable /adj./	متجدد
Renewable water resources	موارد مائية متجددة
Renewable energies (solar and wind)	طاقات متجددة
Requirement (water)	احتياج (مائي)
Research centre	مركز بحثي
Research institution	مؤسسة بحثية
Research station	محطة بحثية
Reseed /v/	يعيد البذر
Reserve	محميّة
Reservoir	خزان، بحيرة اصطناعية
Reservoir basin	حوض الخزان
Reservoir capacity	سعة بحيرة السد
Reservoir sedimentation survey	قياس الرسابة أو الترسيب في الخزانات

Residential water use	استعمال المياه للأغراض المنزلية أو السكنية
Residual /adj./	متبقي، قيمة متبقية
Residual discharge	تصريف متبقي
Residual effect	الأثر المتبقي
Residual soil	تربة متبقية
Residual trace	الأثر المتبقي
Residue accumulation	تراكم المتبقيات
Residue analysis	تحليل المتبقيات
Resilience	استعادة
Resilience of lands	استعادة الأراضي إلى وضعها السابق
Resilience of vegetation	استعادة الغطاء النباتي إلى وضعه السابق
Resource conservation	الحفاظ على الموارد
Rest period	فترة سكون (فترة توقف النمو)
Resting basin	حوض راحة (التهدئة)
Return flow	تدفق عائد
Return per unit of water	العائد في وحدة المياه
Return seepage	تسرب عائد

Reuse	إعادة استخدام
Revegetation	اعادة الغطاء النباتي
Revenue value of a unit of irrigation water	قيمة الدخل الناتج من وحدة المياه
Reversible elbow	كوع قابل للانعكاس
Reversing valve	سِكْر عاكس
Revolving section	مقطع دوراني
Revolving sprinkler heads	رؤوس الرشاشات الدوّارة
Rhizobacteria	بكتيريا جذرية
Rhizobium bacteria	بكتيريا الريزوبيوم، بكتيريا العقد الجذرية
Rhizosphere	محيط الجذور
Rhizosphere microflora	الأحياء الدقيقة في المحيط الجذري للنبات
Rill erosion	تعرية جدولية
Ring bund (in water harvesting)	حاجز ترابي حلقي الشكل (في مجال حصاد المياه)
Riparian /adj./	نهري، شاطئيّ، متشاطئ
Riparian countries	بلدان متشاطئة
Ripper	أداة لشق التربة، آلة لتفتيت التربة الصلدة أو الصخر

Rise in (temperature, rainfall)	ارتفاع في (درجة الحرارة، الهاطل المطري)
Riser	حامل المرش
Risk assessment	تقييم الضرر
Risk-benefit analysis	تحليل العلاقة بين الضرر والفائدة
Risk management	إدارة الضرر
River bank	ضفة النهر
River basin = catchment = catchment area	حوض النهر
River bed	قاع النهر، سرير النهر
River behavior	مسلك النهر
River estuary	مصب النهر
River gauge	مقياس منسوب النهر
River hydrology	هيدرولوجيا النهر
River regulation	تنظيم النهر، ضبط تصريف النهر
River training	تهذيب مجرى النهر
River tributaries	روافد النهر
River wash	جرف النهر
Rock dam	سد صخري

Rock-fill dam	سد ركامي (ترابي) بحشوة صخرية
Rock phosphate	فوسفات صخري
Rock wash	جرف صخري
Rolling land	أرض متموجة
Roll-move sprinkler lateral system	نظام ري بالرش فرعي يُحمل على عجلات
Rooftop water harvesting system	نظام الأسطح لحصاد المياه
Room temperature	درجة حرارة الغرفة
Root exudates	مفرزات الجذور
Root initiation	بدء تشكل الجذور
Root nodule bacteria	بكتيريا العقد الجذرية
Root zone	منطقة الجذور
Rotary /adj./	دوَار أو دوراني
Rotary pump	مضخة دورانية أو رحوية
Rotary plough	محراث دوّار
Rotary tiller	محراث دوّار
Rotary valve	سِكْر دوّار
Rotating sprinkler system	نظام/شبكة الرشاشات الدوّارة

Rotating valve	سِكْر دوّار
Rotational grazing	رعي متناوب
Roughness	خشونة
Roughness coefficient	معامل الخشونة
Roughness factor	عامل الخشونة
Routine maintenance	صيانة روتينية أو دورية
Row	خط الزراعة
Row drilling	زراعة على خطوط
Row sowing	بذر على خطوط
Row spacing	المسافة أو التباعد بين خطوط الزراعة
Rudosol	تربة ذات آفاق غير واضحة المعالم
Running water	ماء جارٍ
Runoff	جريان سطحي
Runoff agriculture	زراعة تعتمد على الجريان السطحي
Runoff coefficient	معامل الجريان السطحي
Runoff control terraces	مصاطب منظِمة للجريان السطحي
Runoff strips	شرائط الجريان السطحي (طريقة لحصاد المياه)

Rural development	تنمية ريفية

S

Saddle joint	وصلة سرجية
Safe /adj./	آمن، سليم
Safe drinking water	مياه شرب سليمة
Safety	أمان، سلامة
Safety margins	حدود الأمان
Safety precautions	احتياطات الأمان
Safety standards	معايير الأمان، معايير السلامة
Safety valve	سِكْر أمان
Saline /adj./	مالح
Saline-alkaline water	مياه ملحية قلوية
Saline clay soil	تربة طينية مالحة
Saline soil	تربة مالحة
Salinity	ملوحة
Salinity build-up	تجمع أو تراكم الملوحة
Salinity control	تحكم أو ضبط الملوحة
Salinity spread	انتشار الملوحة

Salinity-tolerant variety	صنف متحمل للملوحة
Salinity units	وحدات قياس الملوحة
Salinization	تملح
Salinized land	أرض متملحة
Salinometer	مقياس الملوحة
Salt accumulation	تراكم الأملاح
Salt-affected soil	تربة متأثرة بالملوحة
Saltbushes	شجيرات مالحة
Salt index	دليل الملوحة، مؤشر ملحي
Salt sink	سبخة
Salt-tolerant crop	محصول متحمل للأملاح
Sample	عينة، نموذج
Sample distribution	توزيع العينة
Sample plot	حقل اختبار أو قطعة معاينة
Sample size	حجم العينة
Sampler	جهاز أخذ العينات، جامع العينات
Sampling	إعتيان، أخذ أو جمع العينات

Sampling area	منطقة أخذ العينات
Sampling error	خطأ اختبار العينة
Sampling plan	خطة جمع العينات
Sampling station	محطة أخذ العينات
Sampling variance	تباين جمع العينات
Sand	رمل
Sand culture	زراعة بالرمل
Sand dune	كثيب رملي
Sand dune fixation	تثبيت الكثبان الرملية
Sand dune encroachment	زحف أو تعتدي الكثبان الرملية
Sand filter	فلتر/مرشح رملي
Sand filter-bed	طبقة ترشيح رملية
Sand fixing	تثبيت الرمال
Sand pump	مضخة الرمل
Sandstone = sand rock	حجر رملي
Sandstorm	عاصفة رملية
Sandy calcareous soil	تربة كلسية رملية

Sandy loam soil	تربة رملية طينية، تربة صفراء
Sandy soil	تربة رملية
Sanitary /adj./	صحي ومطابق للمواصفات
Sanitary sewer	مجرور صحي
Satisfy /v/ (crop water requirements)	يلبي (الاحتياجات المائية للمحصول)
Saturated soil	تربة مشبعة
Saturated soil paste	عجينة تربة مشبعة
Saturation capacity	سعة التشبع
Saturation capillary head	علو تشبع شعري
Saturation extract	مستخرج مشبع
Saturation percentage	النسبة المئوية للتشبع
Saturation point	نقطة التشبع
Saturation ratio	نسبة التشبع
Savanna	أرض معشوشبة، سافانا
Sawdust	نشارة الخشب
Scheduling	جدولة، برمجة
Scheduling of irrigation water	جدولة مياه الري

Screw(ed) connection/ joint	وصلة ملولبة
Screw(ed) coupling	وصلة ربط ملولبة
Seal coat	طبقة غير منفذة، طبقة صماء
Sealed tubes	أنابيب محكمة الإغلاق
Season	موسم
Seasonal /adj./	موسمي
Seasonal canal	قناة موسمية
Seasonal flow	جريان موسمي
Seasonal grazing	رعي موسميّ أو فصليّ
Seasonal rainfall	هاطل مطري موسمي
Seasonal storage	تخزين موسمي
Seasonal variations	تغيرات موسمية
Seawater intrusion	تداخل مياه البحر
Secondary /adj./	ثانوي
Secondary canal intake	مأخذ قناة ثانوية
Secondary costs	تكاليف ثانوية
Secondary effects	تأثيرات ثانوية

Secondary elements	عناصر ثانوية
Secondary flow irrigation	ري بالتدفق المتغير
Secondary nutrients	عناصر ثانوية
Secondary openings	فتحات ثانوية
Secondary soil	تربة ثانوية
Secondary treatment of wastewater	معالجة ثانوية/ثنائية للمياه العادمة
Second crop	محصول ثانٍ
Section	مقطع
Sectionalize /v/	يجزأ قسم إلى قطاعات
Sector gate	بوابة قطاعية
Sediment	رسابة، راسب
Sediment concentration	تركيز الرسابة
Sediment control	تحكم بالرسابة
Sediment diameter	قطر الرسابة
Sediment discharge	تصريف الرسابة
Sediment discharge intensity	شدة تصريف الرسابة
Sediment escape	مفيض رسابة

Sediment flux	تدفق الرسابة
Sediment runoff	جريان الرسابة
Sedimentary peat	بيتموس رسوبي
Sedimentary rocks	صخور رسوبية
Sedimentary soil	تربة رسوبية
Sedimentation	ترسيب
Sedimentation analysis	تحليل رسوبي
Sedimentation basin	حوض ترسيب
Sedimentation coefficient	معامل الترسيب
Seed crop	محصول بذري
Seed certification	اعتماد البذار
Seed filling	امتلاء الحبة
Seed germination	انبات البذور
Seed production	إنتاج البذار
Seedling	بادرة
Seedling emergence	انبثاق البادرة
Seepage	تسرب، ارتشاح، نزيز

Seepage area	مساحة التسرب
Seepage drain	مصرف التسرب
Seepage force	قوة التسرب
Seepage head	ضاغط (علو) التسرب
Seepage intensity coefficient	معامل شدة التسرب
Seepage losses (losses in a canal)	فواقد التسرب (في قناة)
Seepage surface	سطح التسرب
Seepage velocity	سرعة التسرب
Selective process	عملية انتقائية
Selling price (at selling price)	سعر البيع (بسعر البيع)
Semi-annual /adj./	نصف سنوي
Semi-aquatic /adj./	شبه مائي
Semi-arid /adj./	شبه قاحل
Semi-axial pump	مضخة شبه محورية
Semicircular /adj./	شبه دائري
Semi-circular bunds (water harvesting)	أقواس أو سدات أو متون هلالية (طريقة لحصاد المياه)
Semi-desert /adj./	شبه صحراوي

Semi-desert climate	مناخ شبه صحراوي
Semi-dry /adj./	شبه جاف
Semi-heavy water	ماء شبه ثقيل
Semi-hydraulic fill dam	سد ردم شبه هيدروليكي
Semi-humid /adj./	شبه رطب
Semi-liquid / n, adj./	شبه سائل
Semi-open flow regulation	تنظيم التدفق شبه المفتوح
Semi-open impeller pump	مضخة ذات مروحة شبه مفتوحة
Semi-permanent drought	جفاف شبه دائم
Semi-permanent sprinkler method	طريقة الري بالرذاذ شبه الثابتة
Semi-portable sprinkler method	طريقة الري بالرذاذ شبه الثابتة
Semi-permeable /adj./ (rocks, strata)	شبه منفذة أو نفيذة (صخور، طبقات)
Separable cost	تكلفة قابلة للتجزئة
Sesbania	نبات السيسبان
Set /v/ (objectives, priorities, preconditions)	يضع (أهداف، أولويات، شروط مسبقة)
Set /v/ (fruit)	تعقد (الثمار)
Set of (criteria, tools, actions, problems)	مجموعة من (المعايير، الأدوات، الأعمال، المشاكل)

Set up /v/ (committee, team)	يشكل (لجنة، فريق)
Settling basin	حوض ترسيب أو تهدئة
Sewage	مياه المجارير وأقذارها
Sewage farming	زراعة بمياه الصرف الصحي
Sewage gas (or sludge gas)	غاز المجارير(غاز صادر عن الحمأة)
Sewage irrigation	ري بمياه الصرف الصحي
Sewage recharge	إعادة الشحن بمياه الصرف الصحي
Sewage sludge	حمأة الصرف الصحي، رواسب مياه المجاري
Sewage system	شبكة مجارير الصرف الصحي
Sewage/sewerage treatment plant	محطة معالجة الصرف الصحي
Sewage water	مياه الصرف الصحي (المجارير)
Sewage water reuse for irrigation	استخدام مياه المجاري في الري
Sewerage	شبكة مجارير الصرف الصحي
Shallow /adj./	قليل العمق، ضحل
Shallow aquifer	طبقة حاملة للمياه قليلة العمق
Shallow soil	تربة سطحية قليلة العمق
Shallow water table	ماء أرضي قليل العمق

Shallow well	بئر ضحل/قليل العمق
Shared resources	موارد مشتركة
Sheet erosion	تحات صفحي، تعرية سطحية
Sheet flood	فيضان صفحي
Shelter belt	حزام (أخضر)، حزام واقٍ
Shift /v/(from quantity to quality)	يتحول أو ينتقل (من الكمية إلى النوعية)
Short-term /adj./	قصير الأمد/الأجل
Shrinkage (of irrigated area)	تقلص (المساحة المروية)
Shrub species	نوع/أنواع الشجيرات العلفية
Shutter valve	سِكْر إقفال
Side bund	سد ترابي جانبي (في مجال حصاد المياه)
Side canal	قناة جانبية
Side effect	تأثير جانبي
Side slopes	ميول جانبية
Sign	علامة (وجود المسبب المرضي)
Significant /adj./	هام، معنوي
Significant difference	فرق معنوي

Signs of grain deterioration	علامات تلف الحبوب
Silage	سيلاج، سماد أخضر مخمّر
Siliceous soil	تربة صوانيّة
Silt	سلت، طمي
Siltation	تراكم أو تشكل الرسوبيات واللحقيات في المجاري المائية
Silt basin	حوض طمي
Silt clearance	تعزيل الطمي
Silt flood water	مياه الفيضان المحملة بالطمي
Silt pit	حفرة طمي
Silt sampler	مستخرج عينات الطمي
Silting tank	حوض ترسيب
Silviculture	زراعة الغابات
Single-purpose project	مشروع أحادي الغرض
Siphon = syphon	سيفون
Siphon elbow	كوع السيفون
Siphon irrigation	ري بالسيفونات
Siphon tubes	أنابيب سيفونية

Slack water	مياه ساكنة
Sleeve valve	سِكْر بِكُم
Slide gate	بوابة منزلقة
Slide valve	سِكْر منزلق
Slope	ميل الأراضي
Slope gauge	مقياس الميل
Sloping zone	منطقة منحدرة
Slow-acting fertilizer	سماد بطيء المفعول
Slow release fertilizer	سماد بطيء التفكك أو التحرر
Slow test	اختبار بطيء
Sludge	حمأة
Sludge disposal	التخلص من أو طرح الحمأة
Small /adj./	صغير
Smallholder	صاحب حيازة صغيرة
Smallholding	حيازة (ملكية) صغيرة
Small irrigation scheme	مشروع ري صغير
Small pits	حفر صغيرة (طريقة لحصاد المياه)

Small-plot sprayer	مرش للقطع الصغيرة
Small runoff basin	حوض جريان سطحي صغير (طريقة لحصاد المياه)
Small-scale irrigation	ري على نطاق صغير
Snow density	كثافة الثلج
Snowfall	تساقط الثلج
Snow gauge	مقياس الثلج
Snow sample	عينة ثلج
Snow sampler	جهاز أخذ عينات الثلج
Socially acceptable /adj./	مقبول اجتماعياً
Socio-economic /adj./	اجتماعي–اقتصادي
Socio-economic aspects	جوانب أو نواحي اجتماعية–اقتصادية
Socio-economic data	بيانات اجتماعية–اقتصادية
Socio-economic study	دراسة اجتماعية–اقتصادية
Sodicity	صودنة
Sodic soil	تربة صودية (ذات محتوى عالي من الصوديوم المتبادل)
Sodium **A**dsorption **R**atio (SAR)	نسبة ادمصاص الصوديوم

Sodium carbonate	كربونات الصوديوم
Sodium chloride	كلوريد الصوديوم
Sodium molybdate	موليبيدات الصوديوم
Sodium nitrate	نترات الصوديوم
Sodium sulphate	كبريتات الصوديوم
Sodosol	صف تربة بمحتوى عالي من الصوديوم المتبادل والطين
Soil	تربة
Soil acidity	حموضة التربة
Soil additives	إضافات التربة
Soil adsorption	ادمصاص التربة
Soil aeration	تهوية التربة
Soil aggregation	تحبب أو تجمع حبيبات التربة المتجانسة
Soil air	هواء التربة
Soil amendments	مصلحات أو محسنات التربة
Soil analysis	تحليل التربة
Soil association	اقتران التربة
Soil auger	اوغر حفر التربة، مسبار (لأخذ العينات)

Soil bacteria	بكتيريا التربة
Soil binder	مثبت التربة
Soil biochemical transformations	التحولات البيوكيميائية في التربة
Soil biochemistry	بيوكيمياء التربة، كيمياء التربة الحيوية
Soil biodiversity	التنوع الحيوي في التربة
Soil biological activity	النشاط الحيوي للتربة
Soil biological environment	بيئة التربة الحيوية
Soil biological fertility	خصوبة التربة الحيوية
Soil biological processes	عمليات التربة الحيوية
Soil biological properties	خواص التربة الحيوية
Soil biology	بيولوجيا التربة
Soil biomass	الكتلة الحيوية في التربة
Soil borer	مسبار التربة
Soil-borne diseases	أمراض تنقلها التربة
Soil bulk density	كثافة التربة الظاهرية
Soil buffering capacity	السعة التنظيمية للتربة
Soil capillary	الخاصة الشعرية للتربة

Soil characteristics	صفات التربة
Soil chemical and physical environment	بيئة التربة الفيزيائية والكيميائية
Soil chemical fertility	خصوبة التربة الكيميائية
Soil chemical properties	خواص التربة الكيميائية
Soil class	صنف التربة
Soil classification	تصنيف التربة
Soil colloids	غرويات التربة
Soil compaction	رصّ أو تراص أو انضغاط التربة
Soil complex	معقد/مركب التربة
Soil conditioners	مدعمات أو محسنات التربة
Soil consistency/consistence	تماسك أو التصاق التربة
Soil conservation	حفظ أو صيانة التربة (المحافظة على التربة وخصوبتها)
Soil creep	زحف التربة
Soil cultivation	فلاحة التربة
Soil degradation	تدهور التربة
Soil depth	عمق التربة
Soil disturbance	تخلخل التربة

Soil drainage	صرف التربة
Soil environment	بيئة التربة
Soil erodibility	قابلية التربة للحت
Soil erosion	حت أو تعرية التربة
Soil evaporation	بخر التربة
Soil evolution	نشوء وتطور التربة
Soil exchangeable K	بوتاسيوم التربة القابل للتبادل
Soil extract	مستخلص التربة
Soil extractable Mn	المنغنيز القابل للاستخلاص
Soil family	عائلة التربة
Soil fauna	الحياة الحيوانية في التربة
Soil fertility	خصوبة التربة
Soil fertility decline	انخفاض خصوبة التربة
Soil fissuring	تشقق التربة
Soil flora	نباتات التربة
Soil formation	تكّون أو تشكل التربة
Soil formation factors	عوامل تشكل التربة

Soil framework	هيكل التربة
Soil fumigants	معقمات/مطهرات التربة، مواد يدخن بها للتطهير أو التعقيم
Soil fumigation	تعقيم التربة بالتدخين
Soil genesis	تكوين أو نشوء التربة
Soil geology	جيولوجية التربة
Soil horizon of carbonate accumulation	طبقة تربة من تجمعات الكربونات
Soil horizons	طبقات أو آفاق التربة
Soil humus	دبال التربة
Soil hydrology	هيدرولوجيا التربة
Soil improvement	تحسين أو إصلاح التربة
Soil layer	طبقة التربة
Soil management	إدارة التربة
Soil mechanical analysis	التحليل الميكانيكي للتربة
Soil mechanics	ميكانيكية التربة
Soil microbial biomass	الكتلة الحيوية في التربة
Soil microbial communities	المجتمعات الميكروبية في التربة
Soil microorganisms	أحياء التربة الدقيقة

Soil modification	تحسين التربة
Soil moisture	رطوبة التربة
Soil moisture constants or coefficients	ثوابت أو معاملات رطوبة التربة
Soil moisture content	محتوى رطوبة التربة
Soil moisture deficit	نقص رطوبة التربة
Soil moisture depletion	استنزاف رطوبة التربة
Soil moisture dynamics	ديناميكية رطوبة التربة
Soil moisture properties	خواص رطوبة التربة
Soil moisture retention	قدرة التربة على الاحتفاظ بالرطوبة
Soil moisture sensors	مجسات رطوبة التربة
Soil moisture stress	إجهاد رطوبة التربة
Soil moisture tension	قوة شد التربة
Soil monolith	عمود التربة
Soil morphology	الخواص الشكلية للتربة، علم تركيب التربة، وصف التربة
Soil organic carbon	الكربون العضوي للتربة
Soil organic matter	المادة العضوية في التربة
Soil organic phosphorous	فوسفور التربة العضوي

Soil organisms	أحياء التربة
Soil particles	دقائق أو جزيئات أو حبيبات التربة
Soil permeability	نفاذيّة التربة
Soil phase	طور التربة
Soil physical fertility	خصوبة التربة الفيزيائية
Soil physic - chemical characteristics	الخصائص الفيزيائية – الكيميائية للتربة
Soil physics	فيزيائية التربة
Soil pit	حفرة التربة التي تستخدم من أجل الوصف المورفولوجي
Soil-plant relationship	العلاقة المتبادلة بين التربة والنبات
Soil plasticity	لدونة التربة
Soil porosity	مسامية التربة
Soil profile	مقطع التربة الجانبي، قطاع جانبي للتربة
Soil properties	خواص التربة
Soil quality	نوعية التربة
Soil reaction	تفاعل التربة
Soil resilience	قدرة التربة على التجديد بعد التعرض لتغيير بالنوعية

Soil reversion	استعادة الأرض إلى وضعها السابق
Soil sample	عينة التربة
Soil sample digestion	هضم عينات التربة
Soil sampling	اعتيان، جمع عينات التربة
Soil saturation	تشبع أو إشباع التربة
Soil-saving dam	سد حافظ للتربة
Soil-saving dike	سدة ترابية حافظة للتربة (في مجال حصاد المياه)
Soil cross section	مقطع عرضي للتربة
Soil series	تسلسلات التربة
Soil sliding	انزلاق التربة
Soil solarization	تشميس التربة
Soil solution	محلول التربة
Soil sterility	تعقيم التربة
Soil sterilization	تعقيم التربة
Soil strength	قوة التربة
Soil structure	بنية أو بناء التربة
Soil surface	سطح التربة

Soil survey	مسح التربة
Soil survey report	تقرير مسح التربة
Soil taxonomy	علم تصنيف التربة
Soil temperature	درجة حرارة التربة
Soil-testing methods	طرق اختبار التربة
Soil texture	قوام التربة
Soil treatment	معاملة التربة
Soil type	نمط/نوع التربة
Soil washing	غسل أو جرف التربة (بماء المطر أو ذوبان الثلوج أو الري)
Soil water	مياه التربة
Soil water content	محتوى التربة من المياه
Soil water head	ضاغط (علو) مياه التربة
Soil water-holding capacity	سعة امتصاص مياه التربة
Soil water infiltration	نفاذية مياه التربة
Soil water table	مستوى الماء في التربة
Soil weathering	تجوية التربة
Solar radiation	الإشعاع الشمسي

Solid dam	سد مصمت
Solid phase	الطور الصلب
Solid wastes	مخلفات صلبة
Solid wastes dump	مكبّ المخلفات الصلبة
Soilless culture	زراعة بلا تربة
Solubility	ذوبان، قابلية الذوبان
Solubilization	تذويب
Soluble /adj./	ذوّاب، قابل للذوبان
Soluble concentrate	مركّز ذوّاب (قابل للذوبان)
Soluble liquid	سائل قابل للذوبان
Soluble P fertilizer	سماد فوسفاتي ذائب
Soluble powder	مسحوق قابل للذوبان
Soluble salt	ملح ذَوّاب
Soluble sodium concentration	تركيز الصوديوم الذائب
Soluble sodium percentage	النسبة المئوية للصوديوم الذائب
Solute	مذاب أو مادة ذائبة
Solution	محلول

Solvent	مذيب أو مادة مذيبة
Source	مصدر
Spate irrigation	ري فيضي
Spatial analysis	التحليل المكاني
Spatial imagery	تصوير جوي
Species (sp)	نوع (في تقسيم الكائنات الحية)
Specifications	مواصفات
Specific capacity of a well	سعة البئر النوعية
Specific cost	تكلفة معينة
Specific density	كثافة نوعية
Specific discharge quantity	كمية التصريف النوعي
Specific drawdown	هبوط نوعي
Specific gravity	جاذبية نوعية
Specific incremental drawdown	هبوط نوعي تزايدي
Specific weight	الوزن النوعي، الكثافة
Specific weight of sediment	الوزن النوعي للرسابة
Specimen (pl. specimens)	عينة اختبار، نموذج

Spectrophotometry	مقياس الطيف
Spectrum of activity	طيف النشاط
Spillway	مخلص (مجرى المياه الزائدة)
Spillway design flood	الفيضان التصميمي للمخلص
Split plot design	تصميم القطع المنشقة
Sporadic rainfall	هطول مطري متقطع أو متفرق
Spray boom	ذراع الرش
Spray drift	انجراف الرش
Spray irrigation	ري بالرش
Spray nozzle	فوهة الرشّ
Spray pressure	ضغط الرش
Sprayer	مرش، رشاش، مرذاذ
Sprayer calibration	معايرة المرش (آلة الرش)
Sprinkler	مرذاذ، مرشّ
Sprinkler head	رأس المرش
Sprinkler intensity	شدة الرش
Sprinkler irrigation	ري بالرذاذ

Sprinkler irrigation method	طريقة الري بالرذاذ
Sprinkler irrigation system	نظام الري بالرذاذ
Sprinkler lateral	خط فرعي حامل للمرشات
Sprinkler oscillator	ذراع المرش المتأرجح
Sprinkler pressure	ضغط الرش
Spring valve	سِكْر نابض
Sprouting of (seeds or plants)	إشطاء (البذار أو النباتات)
Stable channel	قناة مستقرة
Stable stream	مجرى مستقر
Stage	طور أو مرحلة
Stainless steel	فولاذ غير قابل للصدأ (ستانلس ستيل)
Standard deviation (statistics)	انحراف معياري (إحصاء)
Standard deviation of regression	انحراف معياري للارتداد
Standard error	خطأ معياري
Standard error of estimation	خطأ معياري للتقدير
Standardization	توحيد المواصفات والمقاييس
Standardized average	متوسط قياسي

Standard (n, adj.)	مواصفة قياسية، مستوى، قياسي، معياري
Standard of living	مستوى المعيشة
Standard of training	مستوى التدريب
Standard solution	محلول قياسي
Standard substance	مادة قياسية
Standard variation	تباين معياري
Standards	مقاييس، معايير، مواصفات قياسية
Standing crop	محصول رئيس
Standing level (in a well)	منسوب مستقر (في بئر)
Standing wave	موجة مستقرة
Start of vegetative growth = bud bursting	بداية النمو الخضري (تفتح البراعم)
State irrigation project	مشروع ري حكومي
Static /adj./	ساكن، ستاتيكي
Static full reservoir level	منسوب ملء الخزان
Static level	منسوب ساكن
Static sedimentation tank	حوض ترسيب ساكن
Stationary /adj./	ثابت

Stationary mechanical screen	مصفاة ميكانيكية ثابتة
Stationary sprinkler method	طريقة الري بأنابيب الرش الثابتة
Statistical analysis	تحليل إحصائي
Statistical average	متوسط إحصائي
Statistically significant /adj./	ذو دلالة إحصائية
Status (current status)	واقع، وضع (الوضع الراهن)
Steady /adj./	مطّرد، مستقر
Steady flow	تدفق مستقر (مطّرد)
Steady non-uniform flow	تدفق مطّرد غير منتظم
Steam sterilization	تعقيم ببخار الماء
Stepped sand screen	مصفاة رمل متدرجة
Stilling basin	حوض تهدئة (تخميد)
Stilling pool	بركة تهدئة
Stock solution	محلول الأساس
Stock water	مياه مخصصة للمواشي
Stony /adj./	حجري
Stony soil	تربة كثيرة الحجارة

Stop bank	ضفة مانعة
Stop valve	سِكْر حابس أو سِكْر قطع
Storage	تخزين
Storage coefficient	معامل التخزين
Storage coefficient of an artesian aquifer	معامل التخزين لطبقة حاملة للمياه
Storage cycle	دورة التخزين
Storage equation	معادلة التخزين
Storage irrigation system	نظام الري بالتخزين
Storm	عاصفة
Storm eye	مركز العاصفة
Stormy runoff	جريان سطحي عاصف
Straw mulch	تغطية بالقش
Stream	مجرى مائي
Stream-flow record	سجل تدفق المجرى
Stream gauging	قياس الجريان
Stream regulation by reservoirs	تنظيم تدفق المجاري بواسطة الخزانات
Straight canals	قنوات مستقيمة

Straight-flow pump	مضخة مستقيمة التدفق
Strap joint	وصلة بطوق، وصلة طوقية
Stress-tolerant crop varieties	أصناف محاصيل متحملة للإجهاد
Strip checks irrigation	ري بشرائح الأحواض (الترابيع)
Strip cropping	زراعة المحاصيل على شرائح
Strip irrigation	ري بالشرائح
Strip method of surface water spreading	طريقة الشرائح لنشر المياه على السطح
Stubble mulch	غطاء بقايا الحصاد
Stubble mulching	تغطية ببقايا الحصاد
Subarea	منطقة فرعية، قطاع
Sub-arid = semiarid	شبه قاحل، شبه جاف
Sub-basin	حوض فرعي
Sub-channel	قناة فرعية
Sub-critical flow	تدفق تحت الحرج
Sub-desert /adj./	شبه صحراوي
Sub-drainage	صرف تحت السطح
Sub-humid	شبه رطب

Sub-irrigation	ري تحت سطح التربة
Submain	خط فرعي (في شبكة ري)، مصرف ثانوي
Submerged flow	تدفق مغمور
Submerged intake	مأخذ مغمور
Submersed aquatics	نباتات مائية مغمورة
Submersion irrigation	ري بالغمر الصناعي
Sub-minors	قنوات التوزيع الفرعية
Sub-polar regions	مناطق شبه قطبية
Subsidize (-ise) /v/	يدعم مالياً
Subsidized crop	محصول مدعوم
Subsidized project	مشروع مدعوم
Subsidy	إعانة مالية
Subsoil	تربة تحتيّة، طبقة التربة التحتية
Subsoil drainage	صرف تحت التربة
Subsoiling	تقليب أو نقب التربة
Subsoil irrigation	ري التربة التحتية
Subsoil water irrigation system	نظام ري بمياه تحت سطحية

Subspecies	نوّيع، تحت صنف، صنف فرعي
Substitute growing medium	وسط نمو بديل
Substrate	طبقة تحتية أو مادة ينمو ويتغذى عليها كائن
Substratum (pl. substrata)	طبقة تحتية
Subsurface drainage	صرف تحت السطح
Subsurface drains	مصارف تحت سطح التربة
Subsurface irrigation	ري تحت السطح
Subsurface reservoir	خزان تحت الأرض
Subterranean irrigation	ري باطني، ري تحت السطح
Subterranean stream	مجرى جوفي
Subterranean water	مياه جوفية أو باطنية
Subtropical	استوائي
Subtropical agriculture	زراعة استوائية
Subtropical climate zone	المنطقة المناخية الاستوائية
Subtropical deserts	صحارى شبه استوائية
Subtype	أنماط فرعية
Sub-watercourse	مسيلات أو مساقي فرعية

Suction	مصّ، تفريغ بالمصّ
Suction box	صندوق المصّ (في المضخة)
Suction chamber	حجرة المصّ (في المضخة)
Suction fan	مروحة ماصّة
Suction feed	تغذية بالمصّ (أو الامتصاص)
Suction filter	مرشح ماصّ
Suction gauge	مقياس المصّ
Suction hose	خرطوم مصّ أو سحب
Suction joint	وصلة مصّ
Suction pipe	ماسورة المصّ
Suction pressure	ضغط المصّ
Suction pump	مضخة ماصّة
Suction valve	سِكْر مصّ أو سحب
Sudden drawdown	هبوط مفاجئ (في المياه الجوفية)
Sulfur = sulphur	كبريت
Sulfuric /adj./	كبريتي
Sulphric acid	حمض الكبريت

Sulphate = sulfate	كبريتات
Sulphur cycle	دورة الكبريت
Sulphur dioxide	ثاني أكسيد الكبريت
Sunshine duration	مدة السطوع الشمسي
Sunshine recorder	مسجل السطوع الشمسي
Supercritical flow	تدفق فوق الحرج
Superfluous water	مياه زائدة
Superphosphate	سماد سوبر فوسفات أحادي
Supplemental = supplementary /adj./	تكميلي
Supplemental/supplementary irrigation	ري تكميلي
Supplemental irrigation management	إدارة الري التكميلي
Supply and demand	العرض والطلب
Supply and demand imbalance of water	عدم التوازن بين العرض والطلب على المياه
Supply channel	قناة التغذية
Supporting soil conservation practices	أساليب أو عمليات داعمة لحفظ التربة
Surface and groundwater monitoring system	نظام مراقبة المياه السطحية والجوفية
Surface aquatics	حشائش طافية

Surface area of reservoir	المساحة السطحية للخزان أو بحيرة السد
Surface-cum seepage drains	مصارف مجمعة سطحية
Surface drainage	صرف سطحي
Surface drains	مصارف سطحية
Surface erosion	حت سطحي
Surface flooding	غمر سطحي
Surface irrigation	ري سطحي
Surface moisture	رطوبة سطحية
Surface runoff	جريان سطحي
Surface sealing (of soil)	كتامة سطحية (للتربة)
Surface slope	انحدار السطح
Surface soil = topsoil	طبقة التربة السطحية، تربة زراعية
Surface soil horizons	الآفاق السطحية للتربة
Surface stones	حجارة سطحية
Surface treatment	معالجة السطح
Surface velocity	سرعة سطحية
Surface water	مياه سطحية

Surface water regulation	تنظيم المياه السطحية
Surface water sources	مصادر المياه السطحية
Surplus	فائض
Surplus water	مياه فائضة
Survey	مسح
Survey designs	تصاميم المسح
Surveying and mapping	أعمال مساحية ورسم أو إعداد الخرائط
Susceptible to /adj./	عرضةَ لـ، قابل للتأثر
Susceptible to erosion	قابل للحت، متأثر بالحت
Suspended matter	مادة معلّقة
Suspended particles	جسيمات معلّقة
Suspended **S**olids (SS)	المواد الصلبة المعلّقة
Suspended solution	محلول مُعَلّق
Suspended water	مياه معلّقة
Suspension	معلّق، مزيج معلّق
Sustainable /adj./	مستدام
Sustainable agricultural system	نظام زراعي مستدام

Sustainable agriculture	زراعة مستدامة
Sustainable development	تنمية مستدامة
Sustainable farming systems	أنظمة الزراعة المستدامة
Sustainable land use	استخدام مستدام للأراضي
Sustainable management	إدارة مستدامة
Sustainable planning	تخطيط مستدام
Sustainable production	إنتاج مستدام
Sustainable technology	تقنية مستدامة
Sustainable use natural resources	استخدام مستدام للموارد الطبيعية
Sustainable water resources management	إدارة الموارد المائية المستدامة
Sustainable yield	مردود/غلة مستدامة
Sustainability	استدامة، ديمومة
Swing joint	وصلة متحركة
Symbiosis	تعايش، تعايش تكافلي
Symbiotic bacteria	بكتيريا تكافلية (بكتيريا العقد الآزوتية)
Symbiotic N fixation	تثبيت الآزوت التكافلي
Symbiotic organisms	أحياء أو كائنات تكافلية

Synthetic fertilizers	أسمدة صنعية (ليست ذات منشأ طبيعي)
Syphoning	توصيل سيفوني
Systematic irrigation	ري نظامي أو منتظم
System efficiency	كفاءة النظام

T

T adaptor	وصلة على شكل حرف T (في أنابيب الري)
Table drain	مصرف على جانب الطريق
Tabular data	بيانات جدولية
Tag	لوحة تعريف (للمعاملات أو المكررات في الحقول)
Tail drain	مصرف نهاية أو ذيلي (لتجميع المياه من الحقول المروية)
Take advantage of /v/ (….rainy years)	يستفيد من
Tank irrigation	ري بالصهاريج
Tank-mix	خلط في خزان الرش
Target area	المنطقة المستهدفة
Target group	المجموعة المستهدفة
Taxon (pl. taxa)	وحدة تصنيفية
Taxonomic /adj./	تصنيفي
Taxonomy	علم التصنيف
Technical /adj./	تقني، فني
Technical report	تقرير فني

Technical specifications	مواصفات فنية
Technical conditions	شروط فنية
Technology transfer	نقل التقانة
Tee	تيه، قطعة أنبوبية ثلاثية التفرع
Tee reducing	تيه نقاص
Tee threaded female	تيه بسن داخلي
Tee threaded male	تيه بسن خارجي
Tee valve	سِكْر ثلاثي المسالك
Temperate /adj./	معتدل، معتدل المناخ
Temperate climate	مناخ معتدل
Temperate region/zone	منطقة معتدلة
Temperature	درجة الحرارة
Temperature coefficient	معامل درجة الحرارة
Temperature control	ضبط درجة الحرارة أو التحكم بها
Temperature controller	جهاز التحكم بدرجة الحرارة
Temperature regulation	تنظيم درجة الحرارة
Temporary /adj./	مؤقت

Temporary crop	محصول مؤقت
Temporary effect	تأثير مؤقت
Temporary measure	تدبير (إجراء) مؤقت
Temporary storage	تخزين أو مخزون مؤقت
Temporary structures	منشآت مؤقتة
Tensiometer	مقياس الشدّ الرطوبي
Tension head	علو (ضاغط) الشدّ
Tentative /adj./	مؤقت
Tentative list	قائمة مؤقتة
Tentative programme	برنامج مؤقت
Terrace	مدرج، مصطبة
Terracing	عمل المصاطب أو المدرجات، تسطيح
Terrace spacing	تباعد المصاطب أو المدرجات
Terrace system	نظام المصاطب أو المدرجات
Terrain	تضاريس الأرض
Terrestrial /adj./	أرضي
Territorial waters	مياه اقليمية

Tertiary canal	قناة من الدرجة الثالثة
Tertiary treatment of wastewater	معالجة ثلاثية للمياه العادمة
Test conditions	ظروف الاختبار
Test data	بيانات أو معطيات الاختبار
Tester	مختبر، جهاز اختبار
Test field	حقل اختبار أو تجارب
Test glass	أنبوبة اختبار
Test lamp	مصباح اختبار
Test sample (or specimen)	عينة اختبار
Test tube	أنبوب الاختبار
Test-tube holder	حامل أنابيب الاختبار
Testing station	محطة اختبار
Tetrafunctional /adj./	رباعي التأثير أو الوظيفة
Texture	بنية، قوام
Thermometer	مقياس أو ميزان الحرارة
Thiobacillus bacteria	بكتيريا الكبريت
Thousand-grain weight (1000-grain weight)	وزن الألف حبة

Threatened /adj./	مُهدَّد
Thread nipple	سن بعزقة
Tight soil	تربة كتيمة
Tile drain	مصرف مغطى
Tile drainage	صرف مغطى
Tillable	قابل للفلاحة
Tillage	فلاحة
Tillering	إشطاء
Tillers	إشطاءات
Timing valve	سِكْر توقيت
Titratable /adj./	قابل للمعايرة
Titrate /v/	يعاير (بالتحليل الحجمي)
Titration	معايرة (كيميائية) بالتحليل الحجمي
Titrimeter	مقياس معايرة (كهربائي)
Tolerance (tolerance to abiotic stresses)	تحمل (تحمل العوامل الخارجية أو غير الحيوية)
Tongue-and-groove joint	وصلة بحز ولسان
Top dressing	تسميد بالتغطية السطحية

Top growth	نمو فوق الأرض
Topographical landmarks	معالم طبوغرافية
Topographical map	خريطة طبوغرافية
Topographical survey	مسح طبوغرافي
Topographical surveyor	مسّاح طبوغرافي
Topography	طبوغرافيا، علم التضاريس
Topsoil	طبقة التربة السطحية
Top soil layer	طبقة التربة العليا
Torrent	سيل
Torrent control	التحكم بالسيول
Tortuous flow	تدفق ملتوي
Total catchment management	الإدارة الكلية للمستجمعات المائية
Total discharge head (H_{td})	العلو الكلي للتصريف
Total **D**issolved **S**olids (TDS)	المواد الصلبة الذائبة الكلية
Total efficiency	كفاءة كلية
Total evaporation	إجمالي التبخر، التبخر الكلي
Total head	ضاغط كلي

Total loss	فاقد كلي
Total nitrogen	آزوت كلي
Total porosity	مسامية كلية
Total reservoir capacity	سعة الخزان الكلية، سعة بحيرة السد الكلية
Total runoff	جريان كلي
Total soil moisture stress	إجهاد كلي لرطوبة التربة
Total **S**uspended **S**olids (TSS)	المواد الصلبة العالقة الكلية
Total water requirements	إجمالي الاحتياجات المائية
Toxic	سامّ
Toxic elements	عناصر سامة
Toxic hazard	خطورة سمية
Toxic symptoms	أعراض السميّة
Toxicity	سميّة
Toxicity coefficient	معامل السميّة
Toxicity factor	معامل السمية
Toxicity index	مؤشر السميّة
Toxicity indicator	دليل أو مؤشر السميّة

Trapezoidal bunds	متون أو أقواس شبه هلالية (طريقة لحصاد المياه)
Trace elements	عناصر نادرة (ضرورية بمقدار ضئيل)
Tractor	جرّار
Tractor shovel	تركس
Traditional /adj./	تقليدي
Traditional irrigation	ري تقليدي
Traditional surface irrigation	ري سطحي تقليدي
Traits (vegetative growth traits)	خواص (خواص النمو الخضري)
Transgenic crops	محاصيل معدَلة وراثياً
Transpiration	نتح
Transpiration coefficient	معامل النتح
Transpiration efficiency	كفاءة النتح
Transpiration factor	عامل النتح
Transported soil	تربة منقولة
Trash screens	مصافي النفايات
Treadle pump	مضخة تعمل بالدوس أو تُحرك بالقدم
Treated wastewater	مياه عادمة معالجة

Treat /v/	يعالج، يعامل
Treatment	معاملة، معالجة
Triple superphosphate	سماد سوبر فوسفات ثلاثي (مركّز)
Tricalcium phosphate	فوسفات ثلاثي الكالسيوم
Trickle irrigation systems	نظام الري بالتقطير
Triplex pump	مضخة ثلاثية
Triticale (*tricticum vulgare*)	ترتيكالي أو قمح ترتيكالي أو قمحيلم
Trophic /adj./	تغذويّ، خاص بالتغذية
Trophic factors	عوامل غذائية
Trophic level	مستوى غذائي، الوضع في السلسلة الغذائية
Tropical /adj./	مداري، استوائي
Tropical climate	مناخ مداري
Tropical regions	مناطق مدارية
Tropical storm	عاصفة مدارية
True velocity of groundwater	السرعة الفعلية للمياه الجوفية
Tube /n/	أنبوب أو ماسورة
Tube /v/ (tubing a well)	يجهز بأنابيب (تجهيز بئر بالأنابيب للاستثمار)

Tube clamp	ماسكة أنابيب
Tube fittings	قطع تركيب الأنابيب
Tube holder	حامل الأنابيب
Tubing	أنابيب، تجهيز بالأنابيب
Tube rack	حامل ذو خانات (لأنابيب الاختبار)
Tube spacing	المسافة أو التباعد بين الأنابيب
Tube well	بئر أنبوبية
Tube wrench	مفتاح ربط الأنابيب
Turbidity	عَكارة
Turbine pump	مضخة توربينية (عنفية)
Turbulent discharge	تصريف مضطرب أو دوامي
Turbulent flow	تدفق مضطرب
Turbulent velocity	سرعة مضطربة
Type of soil	نوع التربة
Typical /adj./	نموذجي
Typical sample	عينة مطابقة أو نموذجية

U

Ultimate *p*H	رقم هيدروجيني نهائي
Unaffordable /adj./ (at unaffordable price)	غير مقبول (بسعر غير مقبول)
Unavailable water	مياه غير متاحة
Unavailability	عدم توافر أو إتاحة
Unavoidable farm losses	فواقد حقلية لا يمكن تجنبها
Unceasingly /adv./	بدون توقف
UN Convention on **C**limate **C**hange (UNFCCC)	اتفاقية الأمم المتحدة بشان التغير المناخي
Under consideration	قيد البحث أو الدراسة
Under implementation	حيز التنفيذ، قيد التنفيذ
Under investigation	موضع البحث، قيد البحث
Under production	نقص الإنتاج
Under test	تحت الاختبار
Under tree sprinkler method	طريقة الرش تحت الأشجار
Underdrain	مصرف تحت السطح
Underdrainage	صرف تحتي
Underdrained /adj./	مزود بالصرف التحتي

Underground drainage	صرف جوفي
Underground water	مياه تحت أرضية
Underground water basin	حوض مياه جوفية
Undertake /v/ (a study, an activity)	يقوم بـ (دراسة، نشاط)
Undisturbed soil samples	عينات التربة غير المخربة
Unemployment	بطالة
Unemployment rate	معدل البطالة
Unenforceable /adj./	غير قابل للتنفيذ
Unenforceable guidelines	توجيهات غير قابلة للتنفيذ
Uniform /adj./	منتظم، متجانس
Uniform application	استخدام أو تطبيق متجانس
Uniform flow	تدفق أو تصريف منتظم
Uniformity	تجانس
Uniformity coefficient	معامل التجانس أو الانتظام
Uniform soil	تربة منتظمة
Unify /v/	يوحِّد
Unit	وحدة قياس

Unjustified /adj./	غير مبرّر
Unjustified delay	تأخير غير مبرّر
Unmanured /adj./	غير مسمّد
Unpaid /adj./	غير مأجور
Unpaid labor	عمالة غير مأجورة
Unpalatable /adj./ (plant)	غير مستساغ (نبات)
Unproductive land = barren soil	تربة مجدِبة
Unstable channel	مجرى غير مستقر
Unstable control	تحكم غير مستقر
Unstable humus	دُبال قابل للتحلل
Unsteady flow	تدفق غير مطرد (غير مستقر)
Unsteady non-uniform flow	تدفق غير مطرد وغير منتظم
Unsustainable land use	استخدام غير مستدام للأراضي
Upper critical velocity	أعلى سرعة حرجة
Uptake	امتصاص
Urbanization	توسع عمراني، زحف المدن، تمدن
Urea	سماد اليوريا

Urease enzyme	أنزيم اليوراز
Urgent /adj./	مُلِح
Urgent need	حاجة مُلحِة
Use of marginal water for city beautification	استخدام المياه الهامشية في تجميل المدن
User pays approach	قاعدة "المستخدِم يدفع"

V

Vacuum pump	مضخة تفريغ
Vacuum tube	أنبوب تفريغ
Value-**a**dded **t**ax (VAT)	ضريبة مضافة على القيمة
Valve	سِكْر
Valve elbow	كوع بسِكْر
Valve leakage	تسرب من السكورة
Valve tee	تيه بسِكْر
Valve timing	توقيت السكورة
Variable /n, adj./	متغير
Variable flow	تدفق متغير
Variance	تباين
Variety (wheat variety)	صنف (صنف من القمح)
Vector	الصيغ الشعاعية (تمثيل منفصل للواقع)
Vegetation	غطاء نباتي
Vegetation diversity	تنوع الغطاء النباتي
Vegetation **P**roductivity **I**ndicators (VPI)	مؤشرات الإنتاجية النباتية

Vegetative /adj./	نباتي أو خضري
Vegetative growth	نمو خضري
Vegetative propagation	إكثار خضري
Vegetative reproduction	تكاثر خضري
Velocity head	علو السرعة، ضاغط السرعة
Velocity head coefficient	معامل ضاغط السرعة
Velocity of capillary rise	سرعة الصعود الشعري
Velocity of discharge = discharge velocity	سرعة التصريف
Velocity of flow	سرعة التدفق
Venting valve	سِكْر تنفيس
"*Venturi*" flume	مسيل "فنتوري"
"*Venturi*" meter	مقياس "فنتوري"
"*Venturi*" tube	أنبوب "فنتوري"
Verify /v/ (data)	يتحقق من (البيانات)
Verification (of data)	تحقق من (البيانات)
Vermiculite	فلز الفيرموكوليت
Vertical drainage	صرف رأسي أو عمودي

Vertical drains	مصارف رأسية
Vertical pump	مضخة رأسية
Vertical pump (submerged type)	مضخة رأسية (من الطراز المغمور)
Vertical pump (suction type)	مضخة رأسية (من الطراز الساحب أو الماص)
Vertical screw pump	مضخة حلزونية رأسية
Vertical wells	آبار رأسية
Vertisol = vertosol	تربة بمحتوى عالي من الطين
Virgin soil	تربة عذراء (تحتفظ ببنيتها ولم تستعمل في الزراعة)
Viscosity	لزوجة
Viscosity index	دليل اللزوجة
Viscosity of liquid	لزوجة السائل
Viscous /adj./	لزج
Viscous flow	تدفق لزج
Visual appraisal	تقييم بصري
Visual assessment	تقييم أو قياس بصري
Volatilization	تطاير (تحول السائل أو المواد الصلبة إلى غاز أو بخار)

Volcanic /adj./	بركاني
Volcanic activity	نشاط بركاني
Volcanic parent rock	الصخرة الأم بركانية المنشأ
Volcanic rocks	صخور بركانية
Volume	حجم
Volumetric analysis	تحليل حجمي
Volumetric lysimeters	الليزومترات الحجمية
Volumetric soil moisture	رطوبة التربة الحجمية

W

Wadi (wady)	وادي سيل
Wadi-bed water harvesting system	نظام قاع الوادي لحصاد المياه
Warning	تحذير
Washout	جرف التربة
Waste way	قناة أو ممر الفائض
Wastewater	مياه عادمة (مياه صرف صحي معالجة)
Wastewater collection	تجميع المياه العادمة
Wastewater collection and treatment system	نظام تجميع ومعالجة المياه العادمة
Wastewater disposal	التخلص من المياه العادمة
Wastewater disposal into ground	التخلص من المياه العادمة في باطن الأرض
Wastewater disposal onto ground	التخلص من المياه العادمة على سطح الأرض
Wastewater irrigation	الري بالمياه العادمة
Wastewater reuse	إعادة استخدام المياه العادمة
Wastewater treatment	معالجة المياه العادمة
Water abstraction	استخلاص الماء، سحب الماء

Water account	حساب مائي
Water advantage rate	معدل الانتفاع بالمياه
Water allowance	حصة مائية
Water analysis	تحليل المياه
Water availability for irrigation	إتاحة المياه للري، توفر المياه للري
Water balance	توازن مائي
Water basin	حوض مائي
Water-bearing formations	تكوينات حاملة للمياه
Water-bearing media	أوساط حاملة للمياه
Water-bearing strata	طبقات حاملة للمياه
Water biological properties	الخواص الحيوية للمياه
Water-borne /adj./	منقول أو محمول بالمياه
Water-borne diseases	أمراض تنقلها المياه
Water budget	موازنة مائية
Water capacity	سعة مائية
Water catchment area	مستجمع أو مجمع مائي، منطقة المسقط المائي
Water charge	تكلفة المياه

Water chemical properties	الخواص الكيميائية للمياه
Water chemistry	كيمياء المياه
Water circulation	دوران المياه
Water cistern	خزان أو حوض (لتخزين المياه)
Water conflict	الصراع على المياه
Water conservation	المحافظة أو الحفاظ على المياه (ومصادرها)
Water content	محتوى مائي
Water control	ضبط المياه أو التحكم بها (بالقنوات والسدود والخزانات)
Water conveyance and delivery efficiency	كفاءة نقل وايصال المياه
Water **C**onveyance **E**fficiency (WCE)	كفاءة نقل المياه
Water culture = hydroponics	زراعة مائية
Water deficiency	نقص المياه
Water deficit	العجز المائي
Water demand	الطلب على المياه
Water demand management	إدارة الطلب على المياه
Water desalinization	تحلية المياه

Water discharge	تصريف المياه
Water distribution	توزيع المياه
Water distribution efficiency	كفاءة توزيع المياه
Water distribution system	نظام توزيع المياه
Water diversion system	نظام تحويل المياه
Water duty	مقنن مائي
Water filter	مرشّح مياه
Water erosion	انجراف، تعرية مائية
Water extraction rate	معدل استجرار المياه
Water flooding	غمر بالمياه
Water-flow meter	مقياس جريان أو تدفق المياه
Water-free /adj./	خالٍ من المياه
Water gauge	مقياس مستوى المياه (في خزان أو مرجل)
Water hammer	مطرقة مائية
Water harvesting	حصاد المياه
Water-harvesting practitioners	ممارسي حصاد المياه
Water-harvesting reservoirs	خزانات أو أحواض حصاد المياه

Water-holding capacity	سعة الاحتفاظ بالمياه، قدرة التربة على الاحتفاظ بالمياه
Water improvement	تحسين المياه
Water inlet	مدخل المياه
Water inlet hose	خرطوم التغذية
Water intake	مأخذ مائي
Water level	مستوى أو منسوب المياه
Water-level recorder	مسجل مناسيب المياه
Water-level regulator	منظم مستوى المياه
Water-limited environment	بيئة محدودة المياه
Water losses	فواقد المياه
Water main	أنبوب المياه الرئيس
Water management	إدارة المياه
Water meter	عدّاد المياه، مقياس كمية المياه
Water of capillary	ماء الخاصّة الشعرية
Water of infiltration	مياه الرشح
Water of saturation	مياه التشبع
Water of supersaturation	مياه فوق التشبع/الإشباع

Water organic properties	الخواص العضوية للمياه
Water physical properties	الخواص الفيزيائية للمياه
Water pipe	أنبوب المياه
Water pipeline	خط أنابيب المياه
Water pollution	تلوث المياه
Water potential	جهد الماء
Water pricing	تسعير المياه
Water pressure	ضغط المياه
Water productivity	إنتاجية المياه
Water project	مشروع مائي
Water pump	مضخة مياه
Water purification	تنقية المياه
Water quality = quality of water	نوعية/جودة المياه
Water quality criteria	معايير نوعية/جودة المياه
Water quality deterioration	تدهور نوعية المياه
Water charge	ثمن المياه
Water reclamation plant	محطة معالجة المياه

Water-related diseases	أمراض مرتبطة بالمياه
Water requirements	احتياجات مائية
Water resources	موارد مائية
Water resources appraisal	تقويم المصادر المائية
Water resources management	إدارة الموارد المائية
Water resources survey	مسح المصادر المائية
Water reuse	اعادة استخدام المياه
Water right	حق الانتفاع من المياه
Water right charge	ثمن حق الانتفاع من المياه
Water sampling	اعتيان، قطف عينات المياه
Water saving	توفير/ترشيد المياه
Water-saving agriculture	زراعة موفرة للمياه
Water-saving technology	تكنولوجيا موفرة للمياه
Water savings	وفورات مائية
Water scarce regions	مناطق ذات ندرة مائية
Water scarcity	ندرة المياه
Water security	أمن مائي

Water-short farmers	مزارعون يعاون من نقص المياه
Water shortage	شح مائي
Water soluble /adj./	ذوّاب بالماء
Water soluble granules	حبيبات ذوّابة بالماء
Water spreading	نشر المياه
Water spreading methods	طرق نشر المياه
Water spreading recharge projects	مشاريع اعادة الشحن بنشر المياه
Water-stage recorder	مسجل مناسيب المياه
Water quality standards	معايير جودة المياه
Water storage efficiency	كفاءة تخزين المياه
Water storage factor	عامل تخزين المياه
Water stress	إجهاد مائي
Water stress index	مؤشر الإجهاد المائي
Water supply	واردات المياه
Water supply analysis	تحليل الواردات المائية
Water supply cost	كلفة التزويد بالمياه
Water supply system	نظام/منظومة التزويد بالمياه

Water surface (groundwater)	سطح المياه (بالنسبة للمياه الجوفية)
Water table	مستوى الماء الأرضي
Water table contour	سطح (كنتور) الماء الأرضي
Water table depth	عمق الماء الأرضي
Water thermodynamics	الديناميك الطاقي للمياه
Water treatment	معالجة المياه
Water tunnel	نفق مائي
Water use	استخدام أو استعمال المياه
Water **U**se **E**fficiency (WUE)	كفاءة استخدام المياه
Water use ethics	أخلاقيات استخدام المياه
Water **U**sers **A**ssociations (WUAs)	جمعيات مستخدمي المياه
Water weeds	أعشاب مائية
Water well	بئر ماء
Water withdrawal	استجرار المياه
Water year	سنة مائية
Watercourse	مجرى مياه طبيعي أو صُنعي
Waterfall	شلّال

Watering	سقاية
Watering can	مِرشّة مياه
Watering pot	مِرشّة مياه
Waterlogged land	أرض غدقة (مشبعة بالمياه)
Waterlogged soil	تربة غدقة (مشبعة بالمياه)
Waterlogging	تغدق أو تشبع بالمياه
Watershed (in American usage) = catchment	مستجمع أو مجمع مائي، مسقط مائي، حوض النهر
Watershed reservation	حماية المسقط المائي
Watertight /adj./	سدود للماء
Weather	طقس
Weather conditions	أحول الطقس، الأحوال الجوية
Weather forecast	نشرة الأحوال الجوية
Weather forecasting	التنبؤ بالأحوال الجوية
Weather map = chart	خريطة الطقس
Weather observation	رصد جوي
Weather station	محطة مناخية، محطة أرصاد جوّية
Weathering	تجوية (تأثير العوامل الجوية)

Weed control	مكافحة الأعشاب
Weed eradication	استئصال الأعشاب
Weed growth regulators	منظمات نمو الأعشاب
Weed-free /adj./	خالِي من الأعشاب
Weed-free land	أرض خالية من الأعشاب
Weed screen	شبكة حجز الأعشاب
Weighted /adj./	مثقّل، مرجّح
Weighted average	متوسط مثقل أو مرجّح
Weighted mean	متوسط مثقل أو مرجّح
Weighted mean monthly precipitation	متوسط شهري مرجّح للتساقط
Weighting	تثقيل أو ترجيح القيمة أو الأهمية
Weighting coefficient	معامل ترجيح
Well	بئر
Well casing	تغليف البئر
Well development	تطوير البئر
Well drilling	حَفر الآبار
Well-equipped laboratory	مختبر مجهّز جيداً

Well field	حقل آبار
Well interference	تداخل الآبار
Well log	سجل جيولوجي للبئر
Well logging	تسجيل القياسات البئرية
Well observations	أرصاد (مشاهدات) الآبار
Well owners	مالكي الآبار
Well productivity	إنتاجية البئر
Well record	سجل البئر
Well section	مقطع البئر
Well testing	اختبار البئر
Well tubing	أنابيب البئر
Well water	مياه الآبار
Well yield	إنتاجية البئر
Westerly winds	رياح غربية
Wet /adj./	رطب
Wet lands	أراضي رطبة
Wet months	أشهر رطبة

Wet year	سنة رطبة
Wetted perimeter	المحيط المبلل
Wetting agent	عامل الترطيب
Wetting depth	عمق الترطيب
Wetting diameter	قطر الترطيب
Wild flooding	غمر عشوائي
Wild life	حياة برية
Wilting coefficient	معامل الذبول
Wilting percentage	النسبة المئوية للذبول
Wilting point	نقطة الذبول
Wilting range	مدى الذبول
Wind	ريح
Windborne /adj./	منقول بالريح
Windbreaks = shelterbelts	مصدات الرياح
Wind direction	اتجاه الريح
Wind erosion	تعرية ريحية، حت بفعل الرياح
Wind pump	مضخة رياح

Wind speed	سرعة الريح
Winter irrigation	ري شتوي
World **M**eteorological **O**rganization (WMO)	منظمة الإرصاد العالمية
Worldwide	في جميع أنحاء العالم

X

Xanthosis	اصفرار النبات يرافقه تقزم للنبات
Xerohalophytic shrub	شجيرة ملحية صحراوية
Xeromorphic /adj./	صحراوي
Xerophyte	نبات الجفاف، نبات صحراوي
Xerophytic /adj./	جفافي، صحراوي
Xerophytic fungi	فطور (فطريات) جفافية

Y

Year	سنة
Yeast	خميرة
Yellowing	اصفرار
Yield	مردود
Yield over /v/	يتفوق من حيث المردود
Yield per unit of water consumed	المردود في وحدة المياه المستخدمة

Z

Zeolite	زيوليت
Zeolitic /adj./	زيوليتي
Zigzag connection	وصلة مشرشرة أو متعرجة
Zinc carbonate	كربونات الزنك
Zinc chloride	كلوريد الزنك
Zinc oxide	أكسيد الزنك
Zinc sulphate	كبريتات الزنك
Zinc sulphide	كبريتيد الزنك
Zonal flow	دفق أو تدفق نطاقي
Zone	منطقة
Zone of low pressure	منطقة ضغط منخفض
Zone of saturation	منطقة التشبع
Zoning	تحديد المناطق، تقسيم إلى مناطق